

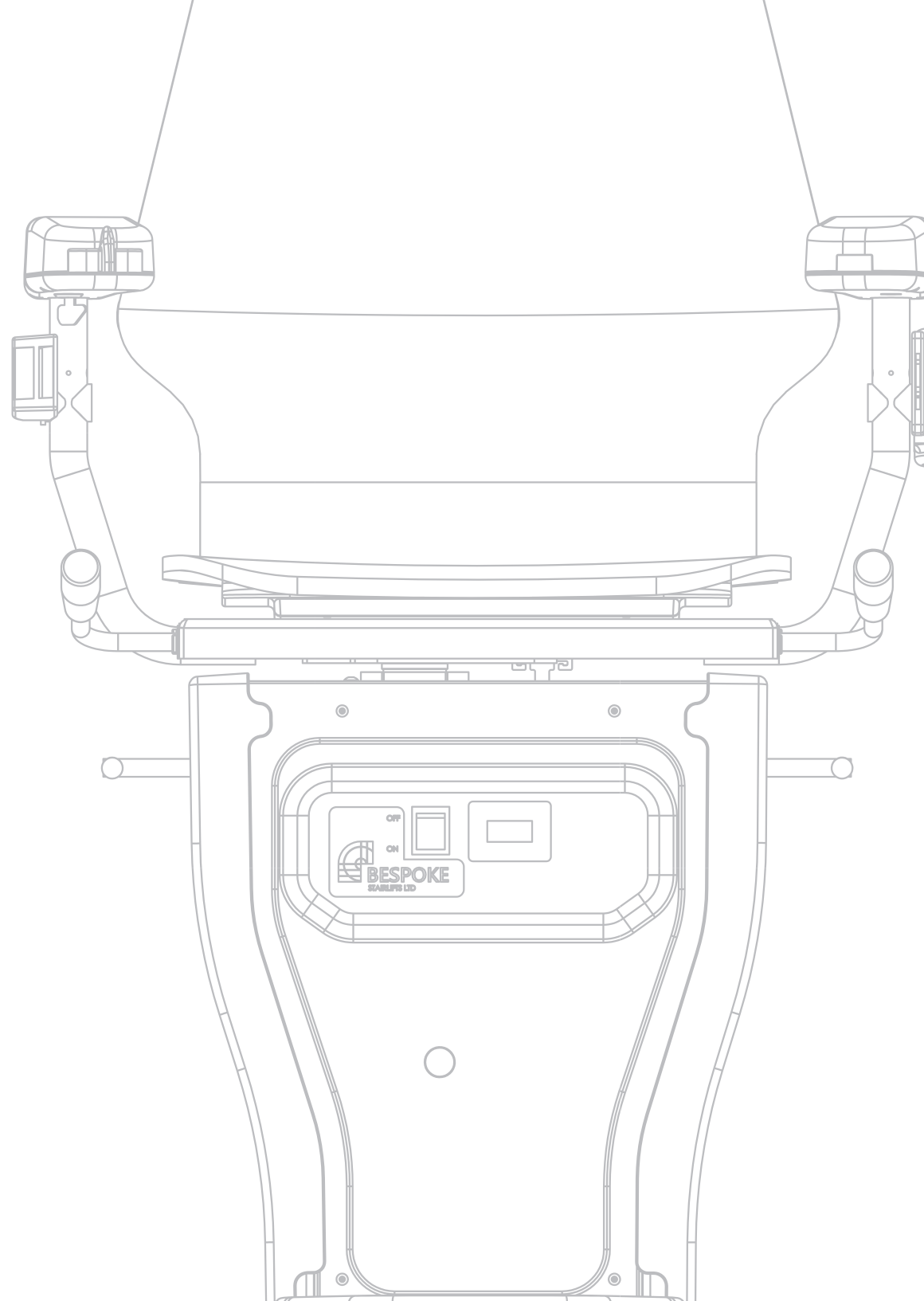


BESPOKE
STAIRLIFTS LTD.

INFINITY

CURVED STAIRLIFT INSTALLATION MANUAL

March 2025



CONTENTS

1.0	Pre-Installation	5	5.0	Fitting Rail Furniture	61	9.0	Wiring Diagram	109
	Pré-installation FR			Installation des accessoires du rail FR			Schémas de câblage FR	
	Preinstalación ES			Instalación de los accesorios del riel ES			Diagramas de cableado ES	
	Vorinstallation DE			Montage der Schienenmöbel DE			Verdrahtungspläne DE	
	Pre-installazione IT			Montaggio degli accessori del binario IT			Schemi elettrici IT	
	Pré-instalação PT			Instalação dos acessórios do trilho PT			Diagramas de fiação PT	
2.0	Assembling the Rail	15	6.0	Programming	71			
	Assemblage du rail FR			Programmation FR				
	Montaje del riel ES			Programación ES				
	Montage der Schiene DE			Programmierung DE				
	Assemblaggio della rotaia IT			Programmazione IT				
	Montagem do trilho PT			Programação PT				
3.0	Mounting the Charger	31	7.0	Safety Checks	95			
	Montage du chargeur FR			Vérifications de sécurité FR				
	Montaje del cargador ES			Comprobaciones de seguridad ES				
	Montage des Ladegeräts DE			Sicherheitsprüfungen DE				
	Montaggio del caricatore IT			Controlli di sicurezza IT				
	Montagem do carregador PT			Verificações de segurança PT				
4.0	Carriage Preparation	35	8.0	Diagnostics	99			
	Préparation de la Carrosse FR			Diagnostics FR				
	Preparación del Carruaje ES			Diagnósticos ES				
	Vorbereitung der Kutsche DE			Diagnostik DE				
	Preparazione della Carrozza IT			Diagnostica IT				
	Preparação da Carruagem PT			Diagnósticos PT				

The information contained within this manual has been designed for use by Bespoke approved engineers who have received the appropriate product training in the following categories:

1. Product installation

2. Testing and commissioning

It is also assumed that the person using this manual will have the basic knowledge and skills required in both the mechanical and electrical aspects to apply consideration and awareness for the safety of themselves and others involving their work.

The contents of this manual are in the recommended order of placement, which forms the full installation and commissioning of this standard model.

FR Les informations contenues dans ce manuel ont été conçues pour être utilisées par des ingénieurs agréés par Bespoke ayant reçu la formation appropriée sur le produit dans les catégories suivantes :

1. Installation du produit

2. Test et mise en service

Il est également supposé que la personne utilisant ce manuel possède les connaissances de base et les compétences nécessaires dans les aspects mécaniques et électriques afin de prendre en compte et d'être consciente de la sécurité pour elle-même et pour les autres dans le cadre de son travail.

Le contenu de ce manuel est disposé dans l'ordre recommandé, ce qui constitue l'installation complète et la mise en service de ce modèle standard.

ES La información contenida en este manual ha sido diseñada para ser utilizada por ingenieros aprobados por Bespoke que han recibido la formación adecuada del producto en las siguientes categorías:

1. Instalación del producto

2. Pruebas y puesta en marcha

También se asume que la persona que usa este manual tiene los conocimientos y habilidades básicos necesarios tanto en los aspectos mecánicos como eléctricos, para aplicar la consideración y conciencia sobre la seguridad para sí mismo y para los demás en relación con su trabajo.

El contenido de este manual está en el orden recomendado, que constituye la instalación y puesta en marcha completas de este modelo estándar.

DE Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden für den Gebrauch durch von Bespoke zugelassene Ingenieure entwickelt, die die entsprechende Produktschulung in den folgenden Kategorien erhalten haben:

1. Produktinstallation

2. Prüfung und Inbetriebnahme

Es wird außerdem davon ausgegangen, dass die Person, die dieses Handbuch verwendet, über die grundlegenden Kenntnisse und Fähigkeiten in den mechanischen und elektrischen Bereichen verfügt, um die Sicherheit von sich selbst und anderen bei der Arbeit zu berücksichtigen und zu gewährleisten.

Der Inhalt dieses Handbuchs ist in der empfohlenen Reihenfolge angeordnet, was die vollständige Installation und Inbetriebnahme dieses Standardmodells darstellt.

IT Le informazioni contenute in questo manuale sono state progettate per essere utilizzate da ingegneri approvati da Bespoke che hanno ricevuto la formazione appropriata sul prodotto nelle seguenti categorie:

1. Installazione del prodotto

2. Test e messa in servizio

Si presume inoltre che la persona che utilizza questo manuale abbia le conoscenze e le competenze di base necessarie sia negli aspetti meccanici che elettrici per applicare la dovuta attenzione e consapevolezza alla sicurezza propria e degli altri nel corso del proprio lavoro.

Il contenuto di questo manuale è disposto nell'ordine consigliato, che costituisce l'installazione completa e la messa in servizio di questo modello standard.

PT As informações contidas neste manual foram projetadas para uso por engenheiros aprovados pela Bespoke que receberam o treinamento adequado do produto nas seguintes categorias:

1. Instalação do produto

2. Testes e comissionamento

Pressupõe-se também que a pessoa que utiliza este manual tenha os conhecimentos e habilidades básicas necessários nos aspectos mecânicos e elétricos para aplicar a devida consideração e conscientização sobre a segurança de si mesma e dos outros envolvidos em seu trabalho.

O conteúdo deste manual está na ordem recomendada, que constitui a instalação e o comissionamento completos deste modelo padrão.

Section 1.0

Pre-Installation

Pré-installation **FR**
Preinstalación **ES**
Vorinstallation **DE**
Pre-installazione **IT**
Pré-instalação **PT**



1.1 Site Assessment

The guidance given in this document is to assist in the installation of a stairlift. It is designed to ensure that surveyors, designers and installers have necessary information that may adhere to requirements of international standards, and is intended to ensure the safety of stairlift users.

FR Les conseils donnés dans ce document visent à aider à l'installation d'un monte-escalier. Ils sont conçus pour s'assurer que les inspecteurs, concepteurs et installateurs disposent des informations nécessaires pouvant répondre aux exigences des normes internationales, et sont destinés à garantir la sécurité des utilisateurs de monte-escaliers.

ES La orientación proporcionada en este documento tiene como objetivo ayudar en la instalación de un salvaescaleras. Está diseñada para garantizar que los inspectores, diseñadores e instaladores tengan la información necesaria que pueda cumplir con los requisitos de las normas internacionales, y está destinada a garantizar la seguridad de los usuarios de salvaescaleras.

DE Die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen sollen bei der Installation eines Treppenlifts unterstützen. Sie wurden entwickelt, um sicherzustellen, dass Gutachter, Designer und Installateure über die notwendigen Informationen verfügen, die den Anforderungen internationaler Standards entsprechen, und sollen die Sicherheit der Treppenlift-Benutzer gewährleisten.

IT Le indicazioni fornite in questo documento sono destinate ad assistere nell'installazione di un montascale. Sono progettate per garantire che i periti, i progettisti e gli installatori dispongano delle informazioni necessarie per soddisfare i requisiti degli standard internazionali, e mirano a garantire la sicurezza degli utenti del montascale.

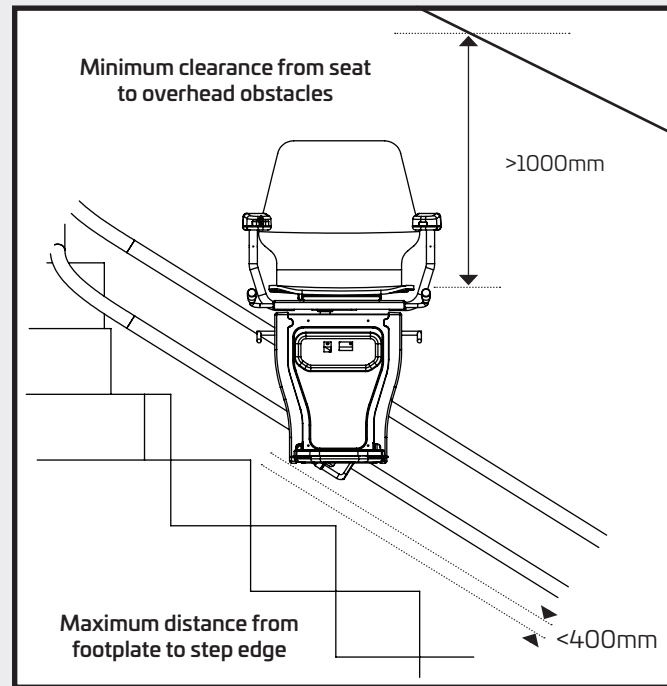
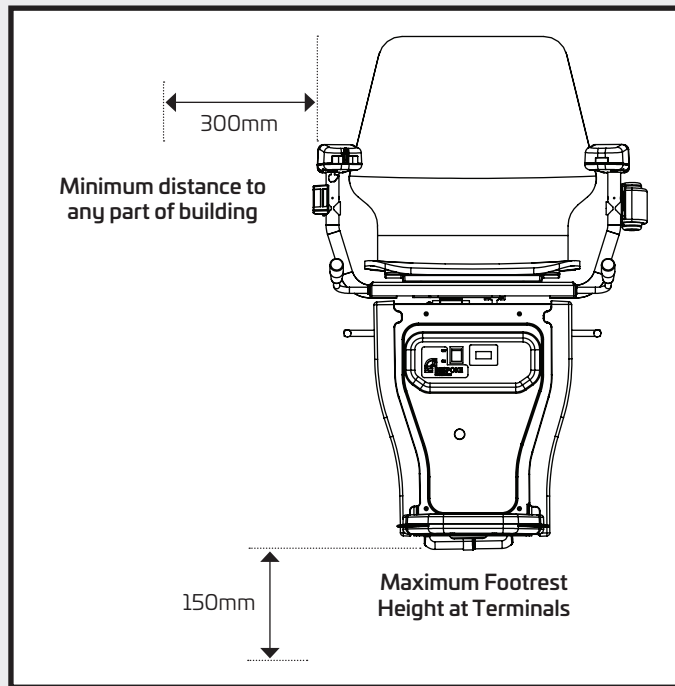
PT As orientações fornecidas neste documento visam auxiliar na instalação de um cadeira-elevador. Elas foram projetadas para garantir que os avaliadores, projetistas e instaladores tenham as informações necessárias que possam atender aos requisitos das normas internacionais, e têm como objetivo garantir a segurança dos usuários do cadeira-elevador.

1.1.1

6

FR Évaluation du site
ES Evaluación del sitio
DE Standortbewertung
IT Valutazione del sito
PT Avaliação do local

1.1 Site Assessment



These diagrams are designed to illustrate the safe locating of the Infinity Curved Stairlift to advise both surveyors, designers and installers. If these guidelines cannot be achieved, a detailed risk assessment must be carried out and agreed by both the customer and experienced surveyor.

FR Ces diagrammes sont conçus pour illustrer l'emplacement sûr du monte-escalier courbé Infinity afin de conseiller à la fois les inspecteurs, les concepteurs et les installateurs. Si ces directives ne peuvent pas être respectées, une évaluation des risques détaillée doit être effectuée et approuvée par le client et un inspecteur expérimenté.

ES Estos diagramas están diseñados para ilustrar la ubicación segura del salvaescaleras curvo Infinity y asesorar a inspectores, diseñadores e instaladores. Si no se pueden cumplir estas directrices, se debe realizar una evaluación de riesgos detallada y ser acordada tanto por el cliente como por un inspector experimentado.

DE Diese Diagramme dienen dazu, die sichere Platzierung des Infinity-Kurventreppenlifts zu veranschaulichen und Gutachtern, Designern und Installateuren Ratschläge zu geben. Wenn diese Richtlinien nicht eingehalten werden können, muss eine detaillierte Risikobewertung durchgeführt und von sowohl dem Kunden als auch einem erfahrenen Gutachter vereinbart werden.

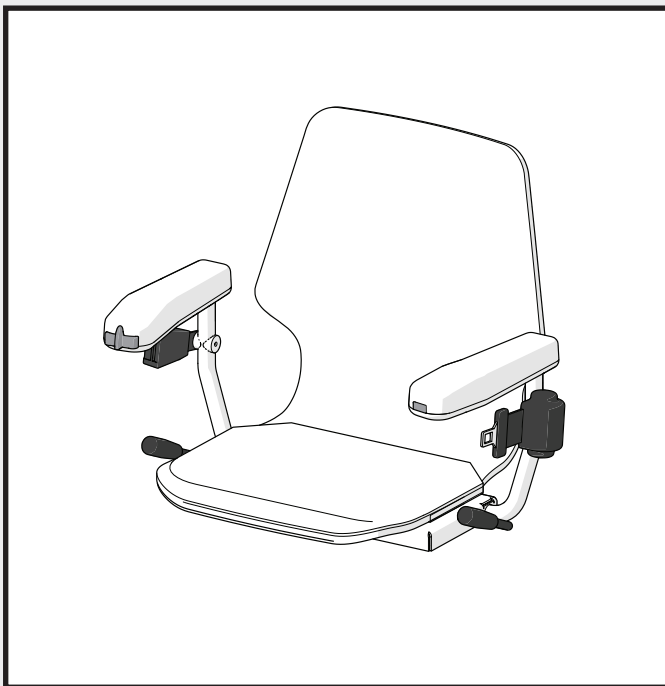
IT Questi diagrammi sono progettati per illustrare il posizionamento sicuro del montascale curvo Infinity, al fine di fornire indicazioni a periti, progettisti e installatori. Se queste linee guida non possono essere rispettate, è necessario effettuare una valutazione dettagliata dei rischi e concordarla con il cliente e un perito esperto.

PT Estes diagramas foram concebidos para ilustrar a localização segura do elevador de escadas curvo Infinity e aconselhar avaliadores, projetistas e instaladores. Se essas diretrizes não puderem ser seguidas, uma avaliação detalhada de riscos deve ser realizada e acordada tanto pelo cliente quanto por um avaliador experiente.

1.2 Box Contents



1 x Infinity Carriage Unit
1 x Infinity Carriage Kit Box



1 x Infinity Seat Unit

FR

1 x Unité de chariot Infinity
1 x Boîte de kit de chariot Infinity
1 x Unité de siège Infinity

ES

1 x Unidad de carro Infinity
1 x Caja de kit de carro Infinity
1 x Unidad de asiento Infinity

DE

1 x Infinity-Fahwerkseinheit
1 x Infinity-Fahwerkskitbox
1 x Infinity-Sitzeinheit

IT

1 x Unità carrello Infinity
1 x Scatola kit carrello Infinity
1 x Unità sedile Infinity

PT

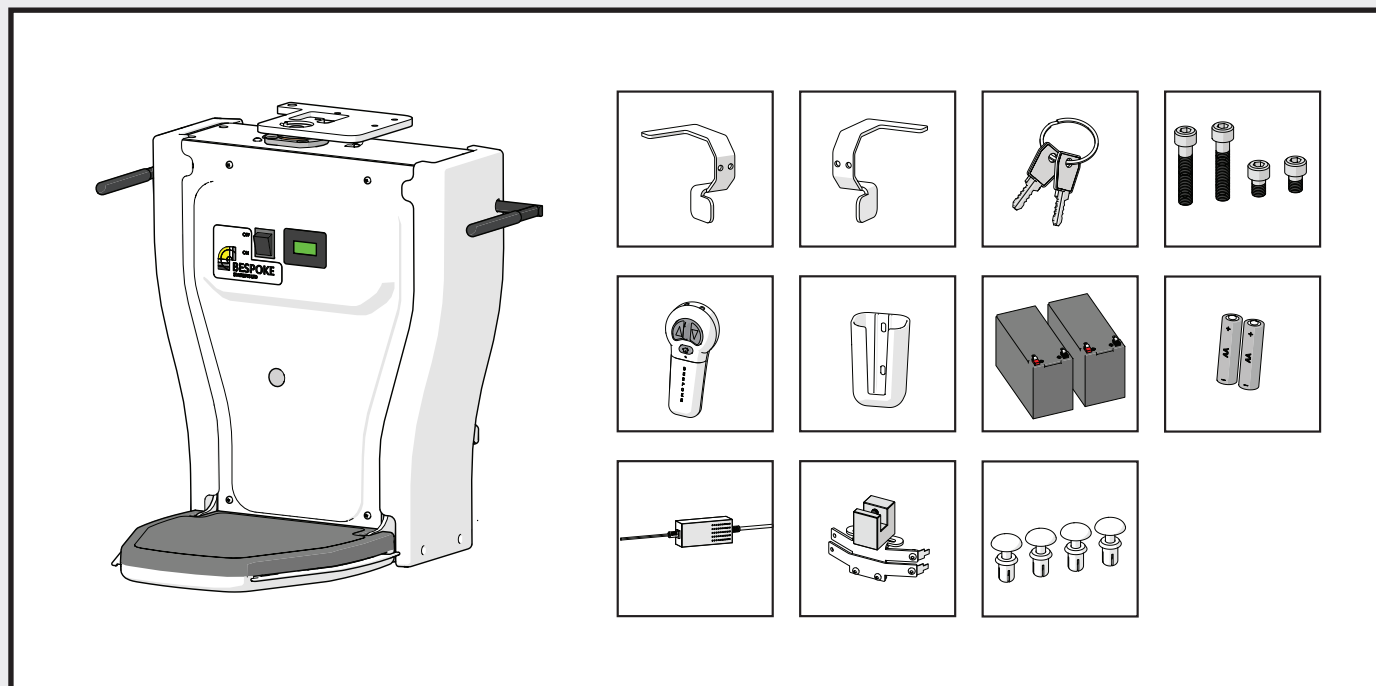
1 x Unidade de carro Infinity
1 x Caixa de kit de carro Infinity
1 x Unidade de assento Infinity

1.2.1

8

FR Contenu de la boîte
ES Contenido de la caja
DE Verpackungsinhalt
IT Contenuto della scatola
PT Conteúdo da caixa

1.2 Box Contents



Charger
Charge points (x2 Min)
Endstop A
Endstop B
Remote control (x2Min)
Remote Holster (x2 Min)
2x 12V Batteries

4x AA Batteries
Keys
2x M8x40mm bolts
2x M8x12mm bolts
4x 4mm set cover fixings

FR Chargeur / Points de charge (x2 Min) / Butée A / Butée B / Télécommande (x2 Min) / Support de télécommande (x2 Min) / 2x Batteries 12V / 4x Piles AA / Clés / 2x Boulons M8x40mm / 2x Boulons M8x12mm / 4x Fixations de cache de 4mm

ES Cargador / Puntos de carga (x2 Min) / Tope A / Tope B / Control remoto (x2 Min) / Funda para control remoto (x2 Min) / 2x Baterías de 12V / 4x Pilas AA / Llaves / 2x Pernos M8x40mm / 2x Pernos M8x12mm / 4x Fijaciones de tapa de 4mm

DE Ladegerät / Ladestationen (x2 Min) / Endanschlag A / Endanschlag B / Fernbedienung (x2 Min) / Fernbedienungshalter (x2 Min) / 2x 12V Batterien / 4x AA Batterien / Schlüssel / 2x M8x40mm Bolzen / 2x M8x12mm Bolzen / 4x 4mm Abdeckungsbefestigungen

IT Caricabatterie / Punti di carica (x2 Min) / Finecorsa A / Finecorsa B / Telecomando (x2 Min) / Supporto per telecomando (x2 Min) / 2x Batterie 12V / 4x Batterie AA / Chiavi / 2x Bulloni M8x40mm / 2x Bulloni M8x12mm / 4x Fissaggi copertura 4mm

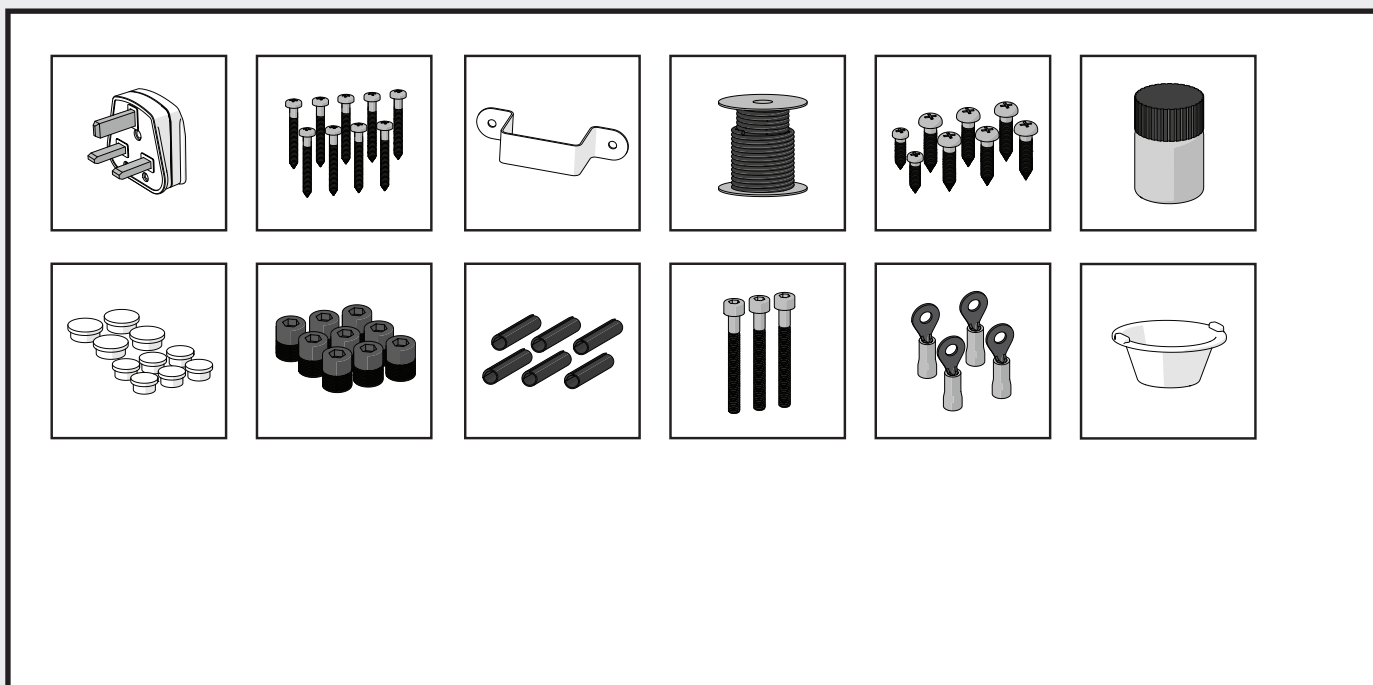
PT Carregador / Pontos de carga (x2 Min) / Fim de curso A / Fim de curso B / Controle remoto (x2 Min) / Suporte para controle remoto (x2 Min) / 2x Baterias 12V / 4x Pilhas AA / Chaves / 2x Parafusos M8x40mm / 2x Parafusos M8x12mm / 4x Fixações de capa de 4mm

FR Contenu de la boîte
ES Contenido de la caja
DE Verpackungsinhalt
IT Contenuto della scatola
PT Conteúdo da caixa

1.2.2

9

1.2 Box Contents



Charger Plug (Regional)
Base Screws (Quantity Varies)
Charger Bracket
2-Core cable
Charge Point Touch Up Paint
Rail & Leg bungs
Base Grub Screws M8x10mm

Spiral Pins M6x45mm
Racking Joint Bolt M5x45mm
Eyelet Connector
Grease
Female Spade Connector

FR Prise du chargeur (selon la région) / Vis de base (quantité variable) / Support du chargeur / Câble à 2 conducteurs / Peinture de retouche pour point de charge / Bouchons de rail et de pied / Vis sans tête de base M8x10mm / Coupilles spirales M6x45mm / Boulon de raccordement M5x45mm / Connecteur à œillet / Graisse / Connecteur à cosse femelle

IT Spina del caricabatterie (regionale) / Viti di base (quantità variabile) / Staffa del caricabatterie / Cavo a 2 fili / Vernice ritocco punto di carica / Tappi per guida e gambe / Grani di base M8x10mm / Spine a spirale M6x45mm / Bullone di giunzione M5x45mm / Connettore ad occhio / Grasso / Connettore a faston femmina

ES Enchufe del cargador (según la región) / Tornillos de base (cantidad variable) / Soporte del cargador / Cable de 2 núcleos / Pintura de retoque para punto de carga / Tapones para riel y patas / Tornillos de presión para base M8x10mm / Pasadores en espiral M6x45mm / Perno de unión M5x45mm / Conector de ojal / Grasa / Conector de pala hembra

PT Plugue do carregador (regional) / Parafusos de base (quantidade varia) / Suporte do carregador / Cabo de 2 fios / Tinta de retoque para ponto de carga / Tampões para trilho e perna / Parafusos de fixação da base M8x10mm / Pinos espirais M6x45mm / Parafuso de união M5x45mm / Conector de olhal / Graxa / Conector fêmea de espadim

DE Ladegerät-Stecker (regional) / Basisschrauben (Menge variiert) / Ladegerät-Halterung / 2-adriges Kabel / Lackstift für Ladestation / Stopfen für Schiene und Beine / Klemmschrauben M8x10mm / Spiralstifte M6x45mm / Verbindungsbolzen M5x45mm / Ösenstecker / Fett / Flachstecker weiblich

1.2.3

10

FR Contenu de la boîte
ES Contenido de la caja
DE Verpackungsinhalt
IT Contenuto della scatola
PT Conteúdo da caixa

1.3 Tools Required

- Spirit Level
- Tape measure (5m)
- Magnetic Angle finder
- Digital multimeter (Voltage, Amps, Milliamps and Continuity)
- Battery Tester
- Socket Tester
- Stanley Knife/Utility Knife
- 6mm Twisted drill bit
- Hammer (Claw or Ball pein)
- Hexagon Keys Sizes 2-10mm (T handles or long series)
- Nut Runners sizes 5mm, 5.5mm, 7mm and 8mm
- Torque wrench/s with drive range of 12- 100
- Bit/Socket set 2.5mm – 10mm
- Square drive sockets 8-19mm
- Socket
- Extension Bar
- Ratchet
- Wire stripper
- Crimping tool
- Electrical or combination pliers
- Electrical side cutters
- External Circlip pliers
- Cross head screw driver set (variable sizes)
- Flat screwdriver set (variable sizes)
- Terminal screwdriver
- Electric Combi drill
- Lube Grease
- Dust sheet/ Floor protector
- Vacuum Cleaner
- Cable puller
- Scriber
- Finger File

FR Niveau à bulle
Mètre à ruban (5 m)
Rapporteur magnétique
Multimètre numérique Testeur de batterie
Testeur de prise
Couteau Stanley / Couteau utilitaire
Foret hélicoïdal de 6 mm
Marteau (griffes ou boule)
Clés hexagonales de tailles 2-10 mm
Douilles à écrou de tailles 5 mm, 5,5 mm, 7 mm et 8 mm
Clé dynamométrique avec plage de couple de 12 à 100
Ensemble d'embouts/douilles de 2,5 mm à 10 mm
Douilles carrées de 8 à 19 mm
Douille
Barre d'extension
Clé à cliquet
Dénudeuse de fils
Outil de sertissage
Pince électrique ou combinée
Pince à couper les fils électriques
Pince à circlip externe
Ensemble de tournevis cruciformes (tailles variables)
Ensemble de tournevis plats (tailles variables)
Tournevis à borne
Perceuse combinée électrique
Graisse lubrifiante
Drap de protection / Protection de sol
Aspirateur
Tire-câble
Scribe
Lime à doigt

ES Nivel de burbuja
Cinta métrica (5 m)
Buscador de ángulos magnético
Multímetro digital
Probador de baterías
Probador de enchufes
Cuchillo Stanley / Cuchillo multiusos
Broca de 6 mm
Martillo (de garra o de bola)
Llaves hexagonales de tamaños 2-10 mm
Llaves de tuerca de tamaños 5 mm, 5,5 mm, 7 mm y 8 mm
Llave de torsión con rango de 12 a 100
Juego de puntas / enchufes de 2,5 mm a 10 mm
Enchufes de cuadrado de 8 a 19 mm
Enchufe
Barra de extensión
Carraca
Pelacables
Herramienta de engaste
Alicates eléctricos o combinados
Cortadores laterales eléctricos
Alicates para anillos de retención externos
Juego de destornilladores de cabeza cruzada (tamaños variables)

Juego de destornilladores planos (tamaños variables)
Destornillador de terminal
Taladro combinado eléctrico
Grasa lubricante
Cubierta de polvo / Protector de suelo
Aspiradora
Tiracables
Grapadora
Lima de dedo
German:

DE Wasserwaage
Maßband (5 m)
Magnetwinkelmesser
Digitalmultimeter Batterietester
Steckdosentester
Stanley-Messer / Universalmesser
6 mm Twistbohrer
Hammer (Klaue oder Ball)
Inbusschlüssel Größen 2-10 mm
Steckschlüsselgrößen 5 mm, 5,5 mm, 7 mm und 8 mm
Drehmomentschlüssel mit einem Drehmomentbereich von 12-100
Bit-/Steckschlüsselsatz 2,5 mm – 10 mm
Quadratisches Steckschlüsselsatz 8-19 mm
Steckdose
Verlängerungsstange
Ratsche
Absolierer
Crimpwerkzeug
Elektro- oder Kombizange
Elektrische Seitenschneider
Externe Circlip-Zange
Kreuzschlitzschraubendreher-Set (variable Größen)
Flachschraubendreher-Set (variable Größen)
Terminalscrewdriver
Elektro-Kombiboher
Schmierfett
Staubschutz / Bodenschutz
Staubsauger
Kabelzieher
Anreißer
Fingerfeile
Italian:

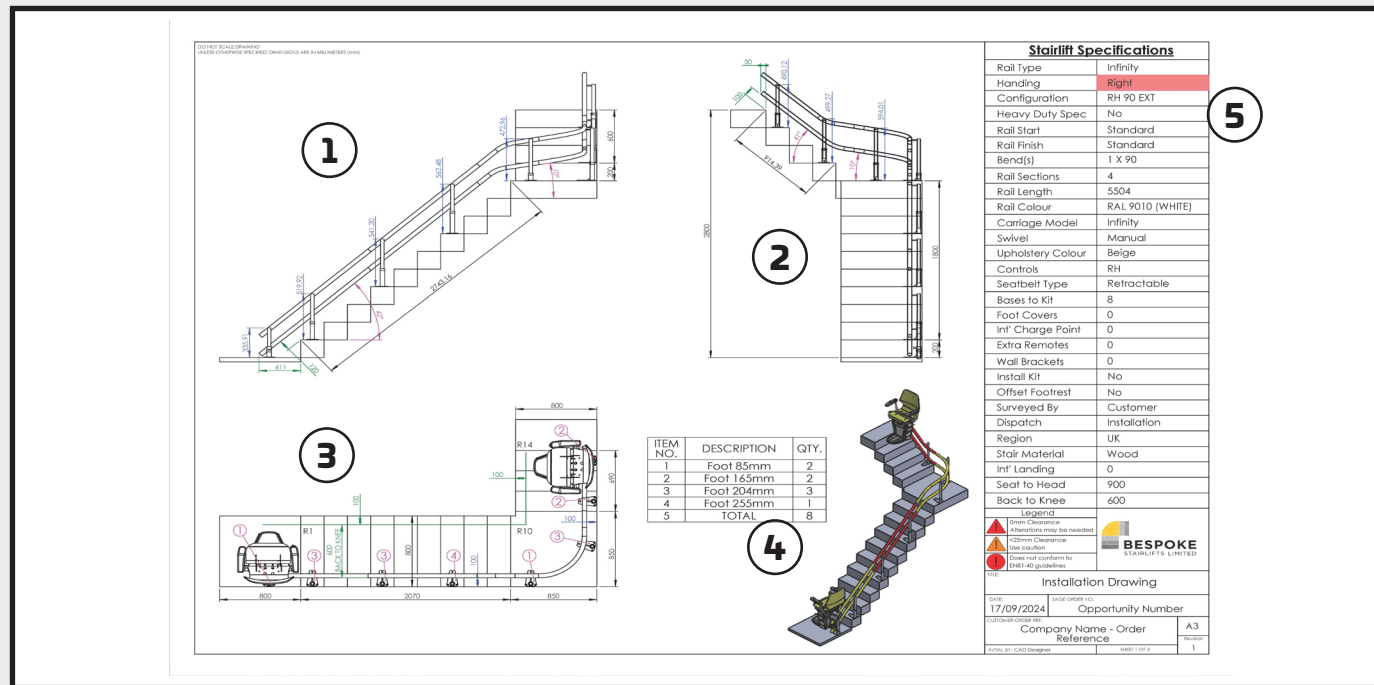
IT Livella
Metro a nastro (5 m)
Riceratore di angoli magnetico
Multimetro digitale
Tester per batterie
Tester per prese
Cottello Stanley / Cottello multiuso
Punta di trapano a spirale da 6 mm
Martello (a uncino o a pallone)
Chiavi esagonali da 2-10 mm (maniglie a T o serie lunga)
Chiavi a dado da 5 mm, 5,5 mm, 7 mm e 8 mm

Chave dinamométrica com intervalo de 12-100
Set di punte / chiavi da 2,5 mm a 10 mm
Chiavi a quadrato da 8 a 19 mm
Presa
Barra di estensione
Crick
Dénudatrice
Strumento di crimpatura
Pinze elettriche o combinate
Tronchesini elettrici
Pinze per anelli esterni
Set di cacciaviti a croce (dimensioni variabili)
Set di cacciaviti piatti (dimensioni variabili)
Cacciavite per morsetto
Trapano combinato elettrico
Grasso lubrificante
Copertura antipolvere / Protezione per il pavimento
Aspirapolvere
Estiratore di cavi
Tracciatore
Lima a dito
Portuguese:

PT Nivel de bolha
Fita métrica (5 m)
Finder de ângulo magnético
Multímetro digital
Testador de bateria
Testador de tomada
Faca Stanley / Faca utilitária
Broca de 6 mm
Martelo (garras ou bola)
Chaves hexagonais tamanhos 2-10 mm
Chaves de porca tamanhos 5 mm, 5,5 mm, 7 mm e 8 mm
Chave de torque com faixa de 12 a 100
Jogo de pontas / soquetes de 2,5 mm a 10 mm
Soquetes de quadrado de 8 a 19 mm
Soquete
Barra de extensão
Catraca
Descascador de fios
Ferramenta de crimpagem
Alicates elétricos ou combinados
Cortadores laterais elétricos
Alicates de anel externo
Jogo de chaves de fenda (tamanhos variados)
Jogo de chaves de fenda plana (tamanhos variados)
Chave de terminal
Furadeira combinada elétrica
Graxa lubrificante
Lona protetora / Protetor de piso
Aspirador
Puxador de cabos
Marcador
Lima de dedo

FR Outils requis
ES Herramientas necesarias
DE Erforderliche Werkzeuge
IT Strumenti necessari
PT Ferramentas necessárias

1.4 The Installation Drawing



FR 1-3. Élévations de l'escalier, dimensions de l'escalier, hauteurs et positions des jambes. 4. Bases requises. 5. Détails de commande.

ES 1-3. Elevaciones de la escalera, dimensiones de la escalera, alturas y posiciones de las patas. 4. Bases necesarias. 5. Detalles del pedido.

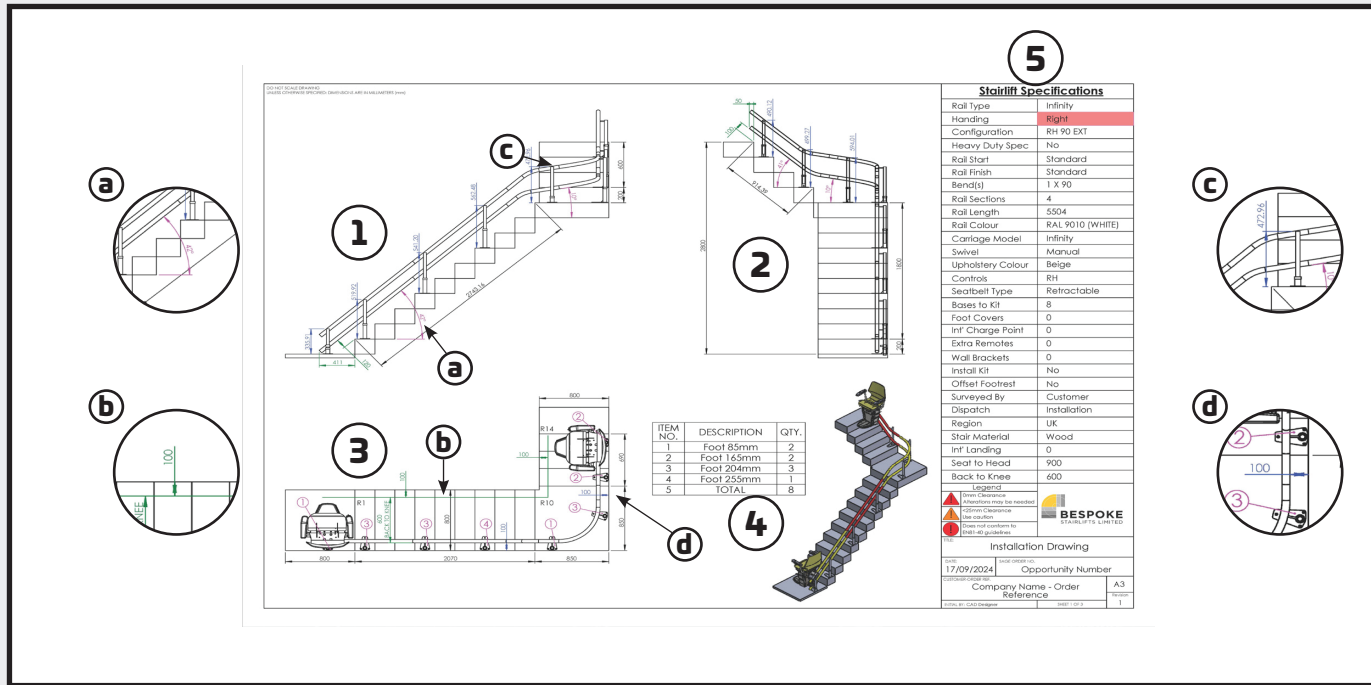
DE 1-3. Treppenansichten, Treppenmaße, Bein- und Positionshöhen. 4. Erforderliche Basen. 5. Bestelldetails.

IT 1-3. Elevazioni della scala, dimensioni della scala, altezze e posizioni delle gambe. **4.** Basi richieste. **5.** Dettagli dell'ordine.

PT 1-3. Elevações da escada, dimensões da escada, alturas e posições das pernas. 4. Bases necessárias. 5. Detalhes do pedido.

- 1-3. Staircase elevations, staircase dimensions, leg heights and positions.
4. Bases required.
5. Order details

1.4 The Installation Drawing



FR 1-3. Élévations de l'escalier, dimensions de l'escalier et hauteurs des jambes. 4. Bases requises. 5. Détails de commande : a. Angle de la rampe b. Dégagement pour les genoux c. Hauteur totale des jambes d. Distance par rapport aux murs.

ES 1-3. Elevaciones de la escalera, dimensiones de la escalera y alturas de las patas. 4. Bases necesarias. 5. Detalles del pedido: a. Ángulo del pasamanos b. Espacio libre para las rodillas c. Altura total de las patas d. Distancia a las paredes.

DE 1-3. Treppenansichten, Treppenmaße und Beinhöhen. 4. Erforderliche Basen. 5. Bestelldetails: a. Geländerwinkel b. Kniefreiraum c. Gesamthöhe der Beine d. Abstand zu den Wänden.

IT 1-3. Elevazioni della scala, dimensioni della scala e altezze delle gambe. 4. Basi richieste. 5. Dettagli dell'ordine: a. Angolo del corrimano b. Spazio per le ginocchia c. Altezza totale delle gambe d. Distanza dalle pareti.

PT 1-3. Elevações da escada, dimensões da escada e alturas das pernas. 4. Bases necessárias. 5. Detalhes do pedido: a. Ângulo do corrimão b. Espaço para os joelhos c. Altura total das pernas d. Distância das paredes.

1-3. Staircase elevations, staircase dimensions and leg heights.

4. Bases required.

5. Order details

a. Rail Angle

b. Knee clearance

c. Total leg height

d. Distance from walls

FR Le schéma d'installation

ES El dibujo de instalación

DE Die Installationszeichnung

IT Il disegno di installazione

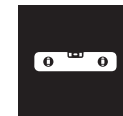
PT O Desenho da Instalação



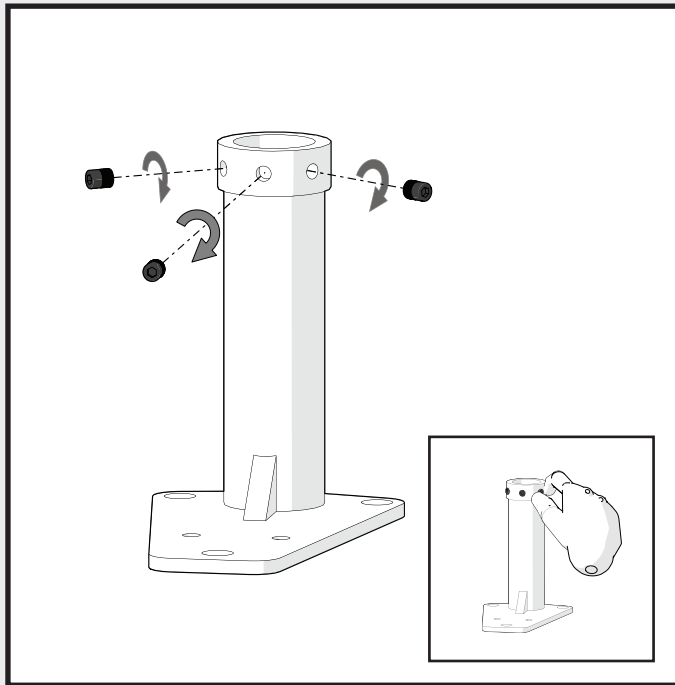
SECTION 2.0

Assembling the Rail

Assemblage du rail **FR**
Montaje del riel **ES**
Montage der Schiene **DE**
Assemblaggio della rotaia **IT**
Montagem do trilho **PT**



2.1 Positioning the Bases



FR Avant de placer sur les escaliers, insérez 3 vis à tête cylindrique M6 dans chaque base.

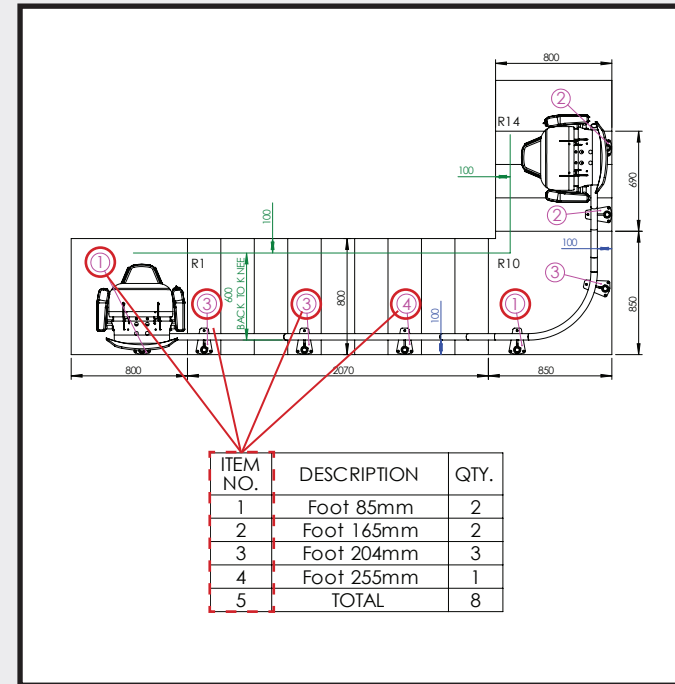
DE Bevor Sie es auf die Treppe stellen, setzen Sie in jede Basis 3 M6 Inbusschrauben ein.

ES Antes de colocar en las escaleras, inserte 3 tornillos de cabeza hexagonal M6 en cada base.

IT Prima di posizionarlo sulle scale, inserisci 3 viti a testa cilindrica M6 in ogni base.

PT Antes de colocar na escada, insira 3 parafusos sextavados M6 em cada base.

Before placing on the stairs,
insert 3x M6 grub screws into
each base.



The number on the plan view of the installation drawing relates
to the item number on the leg table. Item numbers are different
sized bases.

FR Le numéro sur la vue en plan du dessin d'installation correspond au numéro de l'article sur le tableau des pieds. Les numéros d'article sont des bases de tailles différentes.

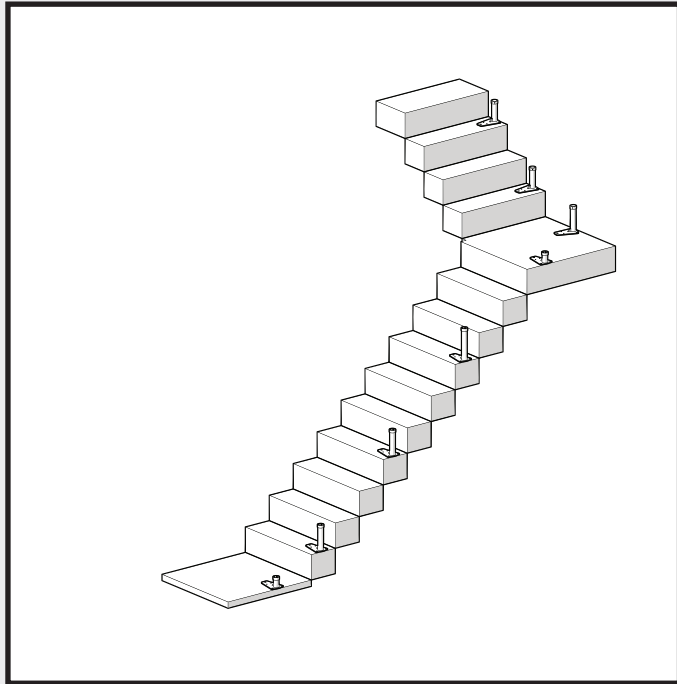
ES El número en la vista en planta del dibujo de instalación se relaciona con el número del artículo en la tabla de patas. Los números de artículo son bases de diferentes tamaños.

DE Die Nummer in der Planansicht der Installationszeichnung bezieht sich auf die Artikelnummer in der Beintabelle. Die Artikelnummern sind unterschiedlich große Basen.

IT Il numero nella vista in pianta del disegno di installazione corrisponde al numero dell'articolo nella tabella delle gambe. I numeri degli articoli sono basi di dimensioni diverse.

PT O número na vista em planta do desenho de instalação refere-se ao número do item na tabela de pernas. Os números dos itens são bases de tamanhos diferentes.

2.2 Rail Positioning



Place the correct size base as illustrated on the drawing on the correct step.

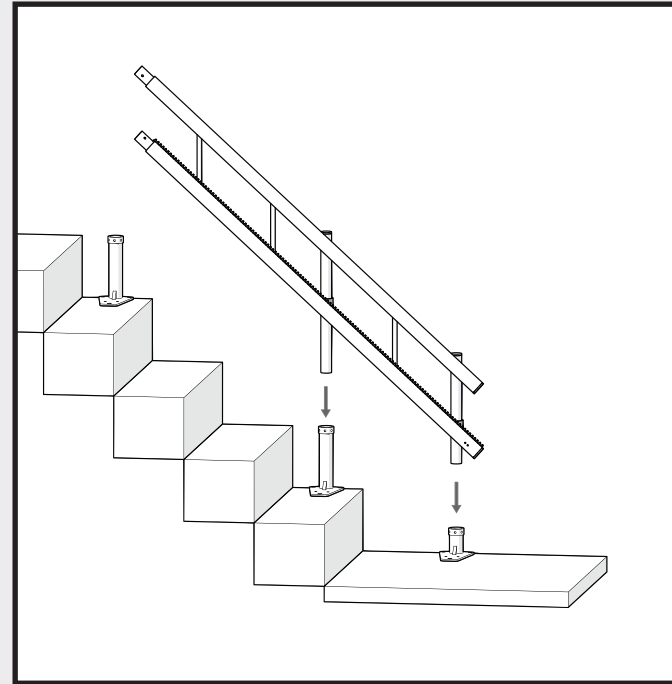
FR Placer la base de la taille correcte comme illustré sur le dessin sur la marche correcte

ES Coloque la base del tamaño correcto como se ilustra en el dibujo en el escalón correcto

DE Platzieren Sie die richtige Basengröße, wie in der Zeichnung dargestellt, auf der richtigen Stufe

IT Posizionare la base della dimensione corretta come illustrato nel disegno sul gradino corretto

PT Coloque a base do tamanho correto, conforme ilustrado no desenho, no degrau correto



Starting with the bottom section, place the rail stanchions in the bases and gently rest the sections against the wall. Be careful not to damage the decor.

FR En commençant par la section inférieure, placez les poteaux de rail dans les bases et reposez doucement les sections contre le mur. Veillez à ne pas endommager la décoration

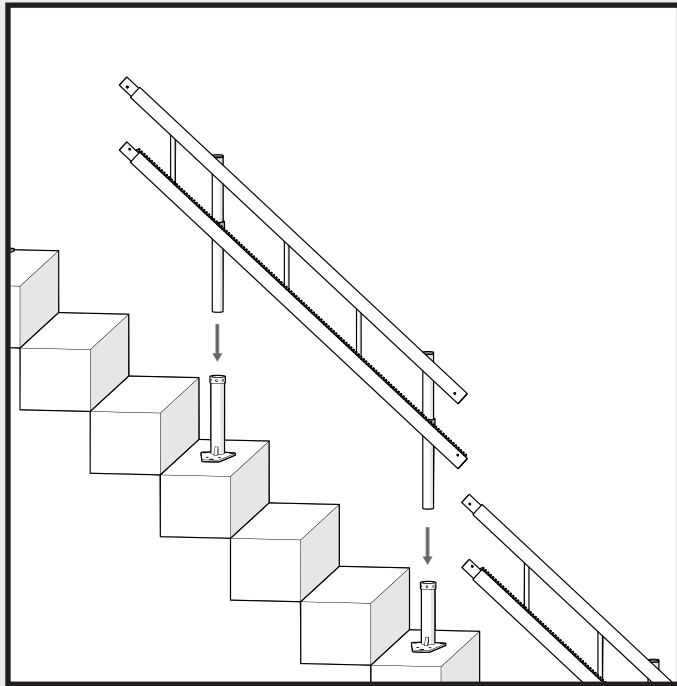
ES Comenzando con la sección inferior, coloque los soportes del riel en las bases y apoye suavemente las secciones contra la pared. Tenga cuidado de no dañar la decoración

DE Beginnen Sie mit dem unteren Abschnitt, setzen Sie die Schienenpfosten in die Basen und lehnen Sie die Abschnitte vorsichtig an die Wand. Achten Sie darauf, die Dekoration nicht zu beschädigen

IT Iniziando dalla sezione inferiore, posizionare i montanti del binario nelle basi e appoggiare delicatamente le sezioni contro il muro. Fare attenzione a non danneggiare la decorazione

PT Começando pela seção inferior, coloque os suportes do trilho nas bases e encoste suavemente as seções na parede. Tenha cuidado para não danificar a decoração

2.2 Rail Positioning



FR Faites de même pour la section suivante. Ne joignez pas encore les rails à ce stade

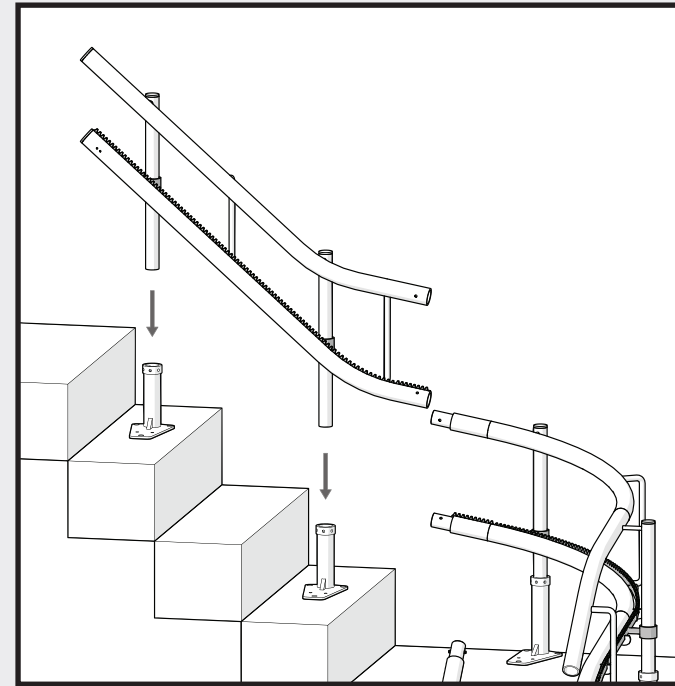
ES Haga lo mismo con la siguiente sección. No una los rieles en este punto

DE Führen Sie dasselbe für den nächsten Abschnitt aus. Verbinden Sie die Schienen zu diesem Zeitpunkt nicht

IT Fate lo stesso per la sezione successiva. Non unite ancora i binari a questo punto

PT Faça o mesmo para a próxima seção. Não una os trilhos neste ponto

Do the same for the next section. Do not join the rails together at this point.



FR Continuez de la même manière pour les sections restantes jusqu'à ce que toutes les sections soient dans les bases correctes et à leur position correcte sur les escaliers.

ES Continúe haciendo lo mismo con las secciones restantes hasta que todas las secciones estén en las bases correctas y en su posición correcta en las escaleras.

DE Fahren Sie fort, dasselbe für die verbleibenden Abschnitte zu tun, bis alle Abschnitte in den richtigen Basen und an ihrer richtigen Position auf der Treppe sind.

IT Continuate a fare lo stesso per le sezioni rimanenti fino a quando tutte le sezioni saranno nelle basi corrette e nella loro posizione corretta sulle scale.

PT Continue fazendo o mesmo para as seções restantes até que todas estejam nas bases corretas e em suas posições corretas nas escadas.

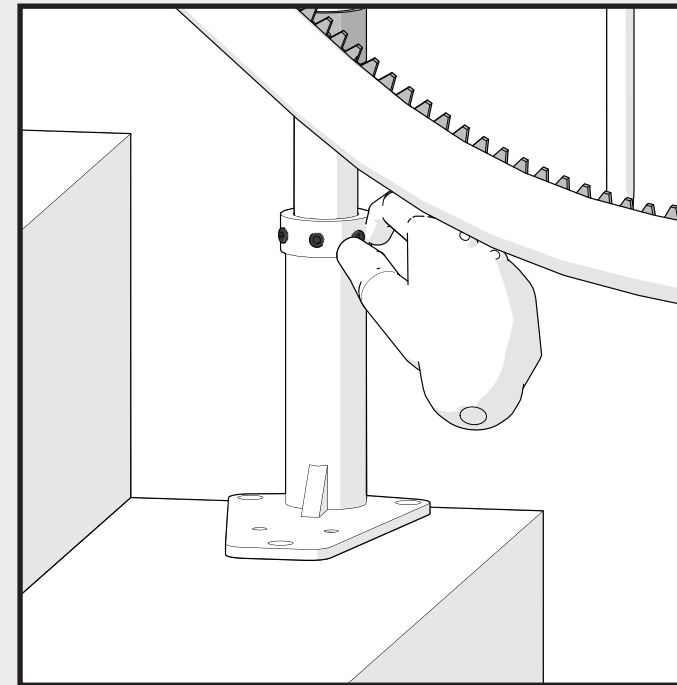
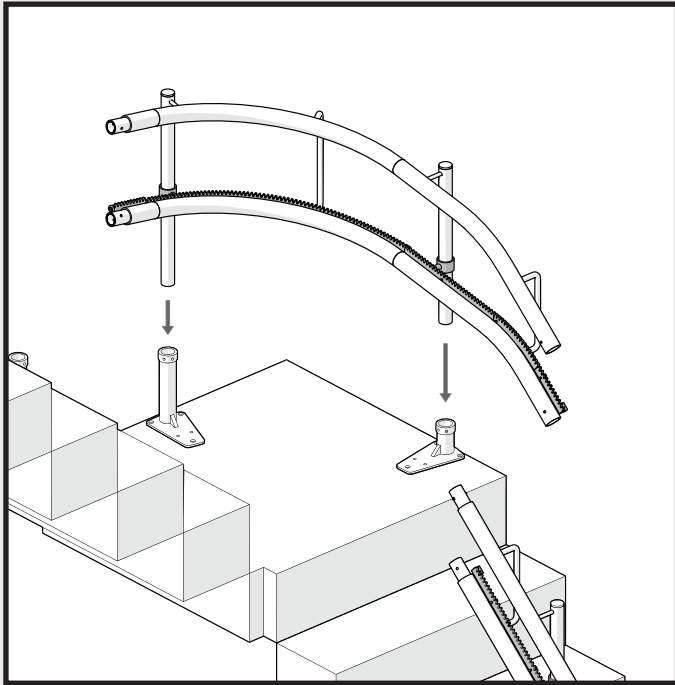
Continue to do the same for the remaining sections until all the sections are in the correct bases and in their correct position on the stairs.

2.2.2

18

FR Positionnement du rail
ES Posicionamiento del riel
DE Schienenpositionierung
IT Posizionamento del binario
PT Posicionamento do trilho

2.3 Positioning the Rail into Bases



FR Placez le poteau dans la base correcte. Insérez les 3 vis sans tête M6 dans la base. Les vis sans tête doivent être légèrement serrées pour soutenir le rail. Elles devront être ajustées avant de les serrer complètement.

ES Coloque el soporte en la base correcta. Inserte los 3 tornillos prisioneros M6 en la base. Los tornillos prisioneros deben apretarse ligeramente para soportar el riel. Estos deberán ajustarse antes de apretarlos completamente.

DE Setzen Sie den Pfosten in die richtige Basis. Setzen Sie die 3 M6 Madenschrauben in die Basis ein. Die Madenschrauben sollen leicht angezogen werden, um die Schiene zu stützen. Diese müssen vor dem vollständigen Anziehen angepasst werden.

IT Posizionare il montante nella base corretta. Inserire le 3 viti senza testa M6 nella base. Le viti senza testa devono essere serrate leggermente per sostenere il binario. Saranno necessarie delle regolazioni prima di serrarle completamente.

PT Coloque o suporte na base correta. Insira os 3 parafusos de pressão M6 na base. Os parafusos de pressão devem ser levemente apertados para suportar o trilho. Eles precisarão ser ajustados antes de apertá-los completamente.

Place the stanchion into the correct base. Insert the 3x M6 Grub screws into the base. The grubscrews need to be lightly tightened to support the rail. These will need to be adjusted before fully tightening.



FR Positionnement du rail dans les bases

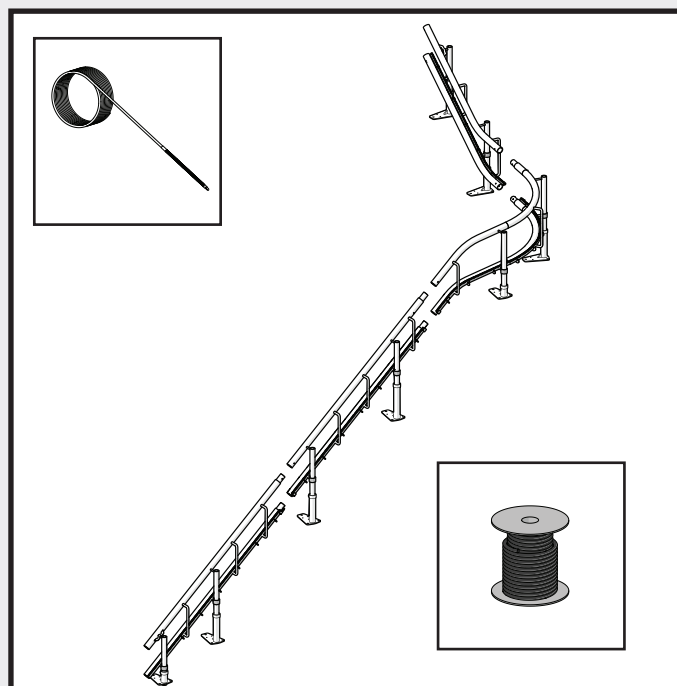
ES Colocación del riel en las bases

DE Positionierung der Schiene in den Basen

IT Posizionamento del binario nelle basi

PT Posicionamento do trilho nas bases

2.4 Inserting the wiring



FR Commencez par positionner le câble fourni avec votre monte-escalier courbe près de la section inférieure du rail du monte-escalier

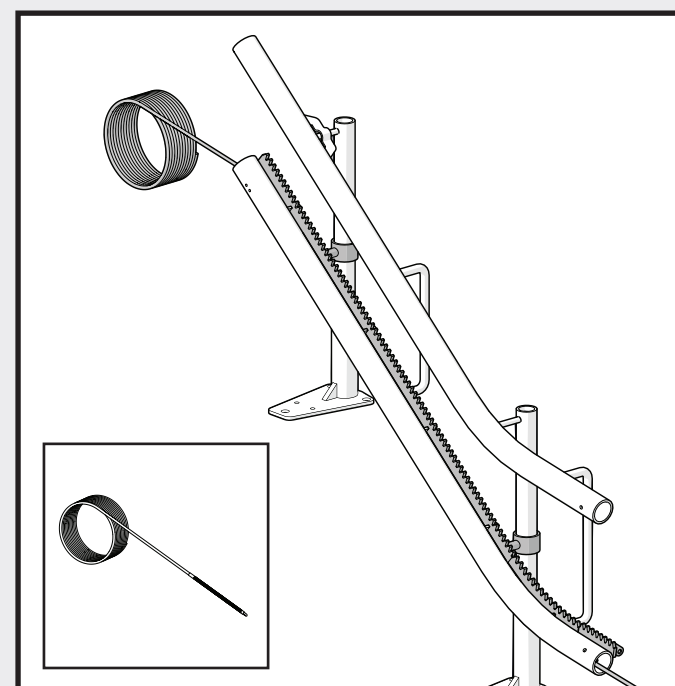
ES Comience posicionando el cable suministrado con su salvaescaleras curvo cerca de la sección inferior del riel del salvaescaleras

DE Beginnen Sie damit, das mit Ihrem Kurventreppenlift gelieferte Kabel in der Nähe des unteren Schienenabschnitts des Treppenlifts zu positionieren

IT Iniziate posizionando il cavo fornito con il vostro montascala curvo vicino alla sezione inferiore del binario del montascala

PT Comece posicionando o cabo fornecido com o seu elevador de escadas curvo perto da seção inferior do trilho do elevador

Start with positioning the cable supplied with your curved stairlift near the bottom rail section of the stairlift.



FR Insérez votre tire-câble dans le tube inférieur de la section supérieure du rail et faites-le passer à travers toutes les sections du rail jusqu'à atteindre le bas.
(Pour les rails plus longs, cela peut être fait en sections de bas en haut.)

ES Introduzca su pasacables en el tubo inferior de la sección superior del riel y páselo a través de todas las secciones del riel hasta llegar a la parte inferior.
(Para rieles más largos, esto se puede hacer en secciones de abajo hacia arriba.)

DE Führen Sie Ihren Kabelzieher in das untere Rohr des oberen Schienenabschnitts ein und ziehen Sie ihn durch alle Schienenabschnitte, bis der untere Bereich erreicht ist.
(Bei längeren Schienen kann dies abschnittsweise von unten nach oben erfolgen.)

IT Inserite il tiracavi nel tubo inferiore della sezione superiore del binario e fatelo passare attraverso tutte le sezioni del binario fino a raggiungere il fondo.
(Per i binari più lunghi, questo può essere fatto a

PT Insira o passador de cabos no tubo inferior da seção superior do trilho e passe-o por todas as seções do trilho até chegar à parte inferior.
(Para trilhos mais longos, isso pode ser feito em seções de baixo para cima.)

Feed your cable puller into the bottom tube of the top section of rail and feed down through all the sections of the rail until the bottom is reached.
(For longer rails this may be done in sections from the top down.)

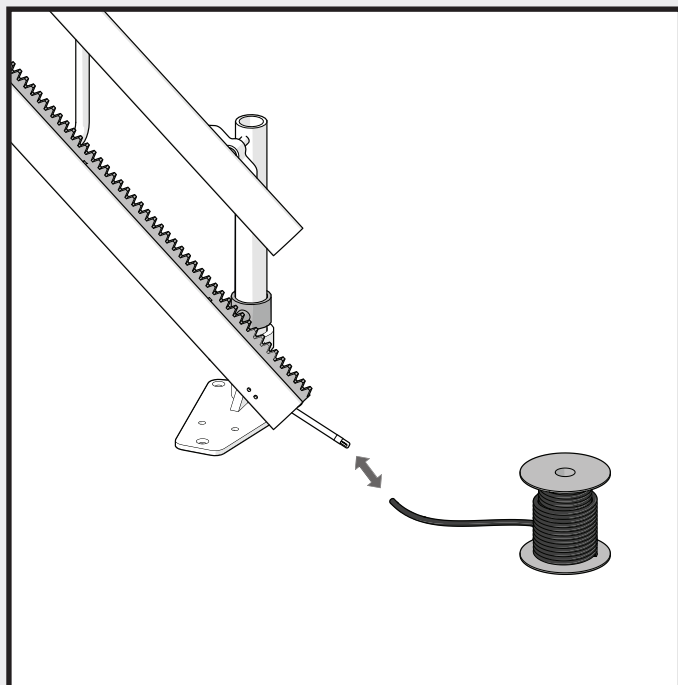


2.4.1

20

FR Insertion du câblage
ES Inserción del cableado
DE Einfügen der Verkabelung
IT Inserimento del cablaggio
PT Inserção da fiação

2.4 Inserting the wiring



FR Attachez solidement le tire-câble au câble à 2 conducteurs à l'aide de ruban adhésif. Assurez-vous que le câble est bien fixé pour qu'il ne se détache pas lors du passage à travers le rail.

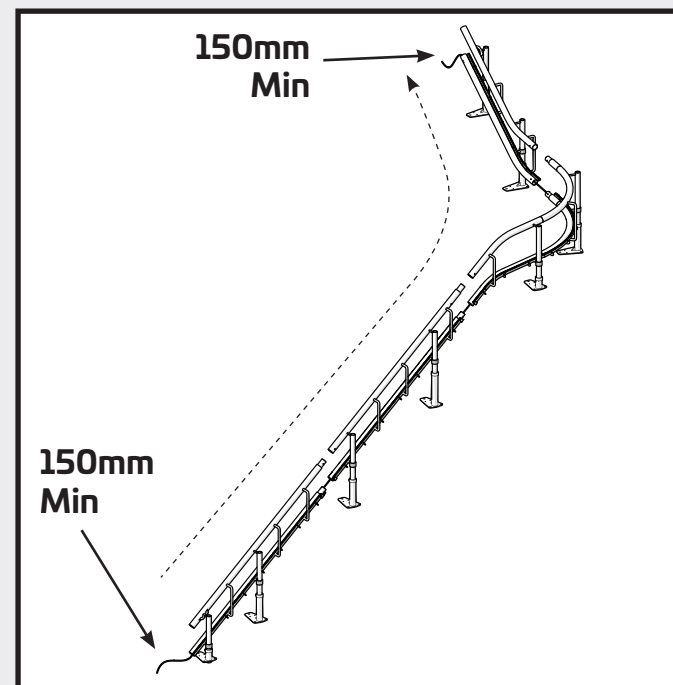
ES Asegure firmemente el pasacables al cable de 2 hilos con cinta adhesiva. Asegúrese de que el cable esté bien conectado para que no se desprenda al pasarlo por el riel.

DE Befestigen Sie den Kabelzieher fest mit Klebeband am 2-adrigen Kabel. Stellen Sie sicher, dass das Kabel sicher verbunden ist, damit es beim Durchziehen durch die Schiene nicht abgetrennt wird.

IT Fissate saldamente il tiracavi al cavo a 2 conduttori con del nastro adesivo. Assicuratevi che il cavo sia ben collegato in modo che non si stacchi quando lo tirate attraverso il binario.

PT Prenda firmemente o passador de cabos ao cabo de 2 fios com fita adesiva. Certifique-se de que o cabo esteja bem preso para que não se solte ao puxá-lo através do trilho.

Securely tape together the cable pulley and to the 2 core cable. Ensure the cable is connected so when pulling through the rail the cable does not become detached.



FR Maintenant, faites soigneusement passer le câble à 2 conducteurs depuis la section inférieure du rail jusqu'à ce qu'il atteigne la section supérieure. Assurez-vous qu'il y a un minimum de 150 mm à chaque extrémité du rail.

ES Ahora pase cuidadosamente el cable de 2 hilos desde la sección inferior del riel hasta que el cable de 2 hilos llegue a la sección superior. Asegúrese de que haya un mínimo de 150 mm en ambos extremos del riel.

DE Führen Sie nun vorsichtig das 2-adrige Kabel von der unteren Schienenabschnitt nach oben, bis es die obere Schienenabschnitt erreicht. Stellen Sie sicher, dass an beiden Enden der Schiene mindestens 150 mm vorhanden sind.

IT Ora fate passare con attenzione il cavo a 2 conduttori dalla sezione inferiore del binario fino a quando non raggiunge la sezione superiore. Assicuratevi che ci siano entrambe le estremità del binario.

PT Agora, passe cuidadosamente o cabo de 2 fios da seção inferior do trilho até que o cabo de 2 fios chegue à seção superior. Certifique-se de que haja no mínimo 150 mm em ambas as extremidades do trilho.

Now carefully feed the 2 core cable up from the bottom rail section until the 2 core cable reaches the top rail section. Ensure there is 150mm minimum at both ends of the rail.

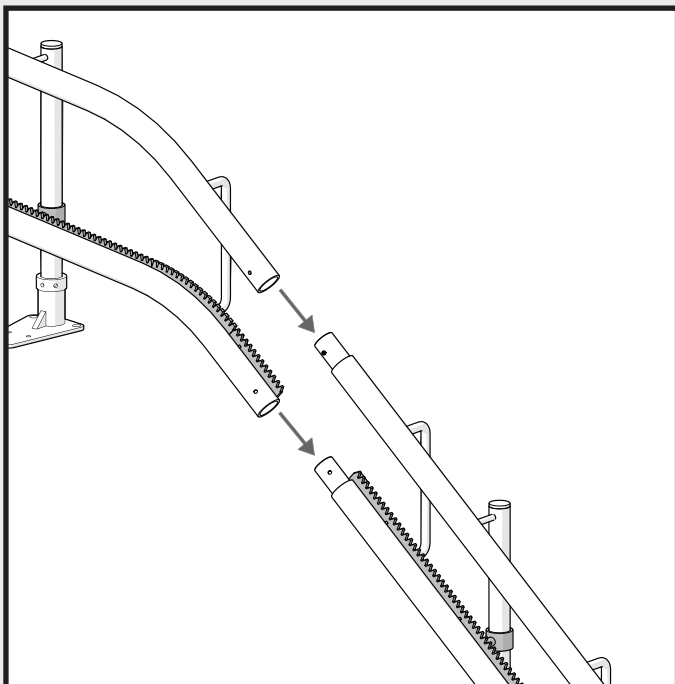


FR Insertion du câblage
ES Inserción del cableado
DE Einfügen der Verkabelung
IT Inserimento del cablaggio
PT Inserção da fiação

2.4.2

21

2.5 Assembling the Rail



FR Appliquez de la graisse sur la partie mâle du joint. Assemblez les joints de rail ensemble en partant du bas vers le haut de l'escalier, en commençant par les tubes supérieurs.

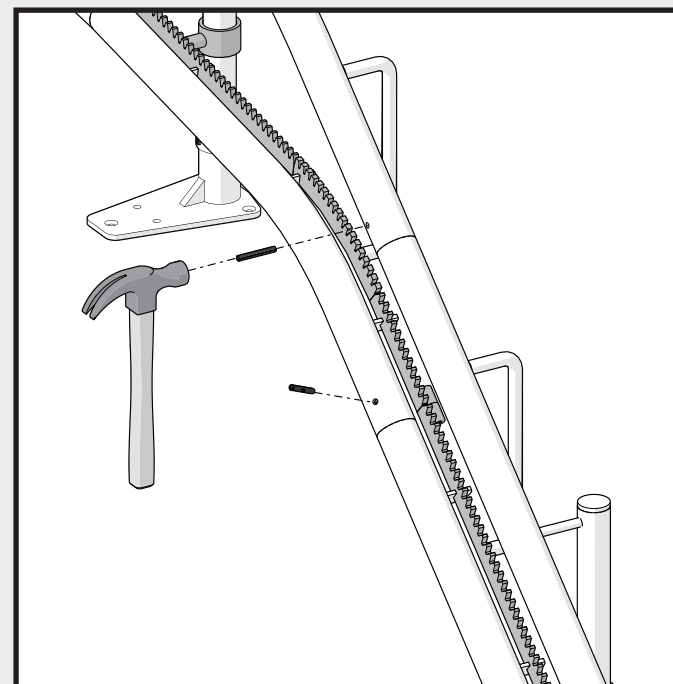
ES Aplique grasa a la parte macho de la junta. Ensamble las juntas de los rieles trabajando desde la parte inferior hasta la parte superior de las escaleras, comenzando por los tubos superiores.

DE Tragen Sie Fett auf den männlichen Teil der Verbindung auf. Setzen Sie die Schienenverbindungen von unten nach oben zusammen, wobei Sie zuerst mit den oberen Rohren arbeiten.

IT Applicare grasso alla parte maschio del giunto. Assemblare i giunti delle rotaie lavorando dal basso verso l'alto delle scale, iniziando dai tubi superiori.

PT Aplique graxa na parte macho da junta. Monte as juntas dos trilhos trabalhando de baixo para cima da escada, trabalhando primeiro com os tubos superiores.

Apply grease to male part of joint. Assemble rail joints together working from bottom to top of stairs, working with top tubes first.



FR Les broches doivent être alignées avec le côté escalier du rail. Veillez à ne pas endommager le câble lors de l'insertion des broches. Monter et serrer les colliers de serrage.

ES Los pasadores deben quedar al ras del lado de la escalera del riel. Tenga cuidado de no dañar el cable al insertar los pasadores. Coloque y apriete las abrazaderas de unión.

DE Die Stifte sollten bündig mit der Treppenseite des Geländers abschließen. Achten Sie darauf, das Kabel beim Einstecken der Stifte nicht zu beschädigen. Gelenkschellen montieren und festziehen.

IT I perni devono essere a filo con il lato della scala della ringhiera. Fare attenzione a non danneggiare il cavo quando si inseriscono i perni. Montare e serrare i morsetti di giunzione.

PT Os pinos devem ficar nivelados com o lado da escada do corrimão. Tome cuidado para não danificar o cabo ao inserir os pinos. Encaixe e aperte os grampos das juntas.

Pins should be flush with stair side of rail. Take care not to damage cable when inserting pins by looking through the hole to see if the cable is not in the way.

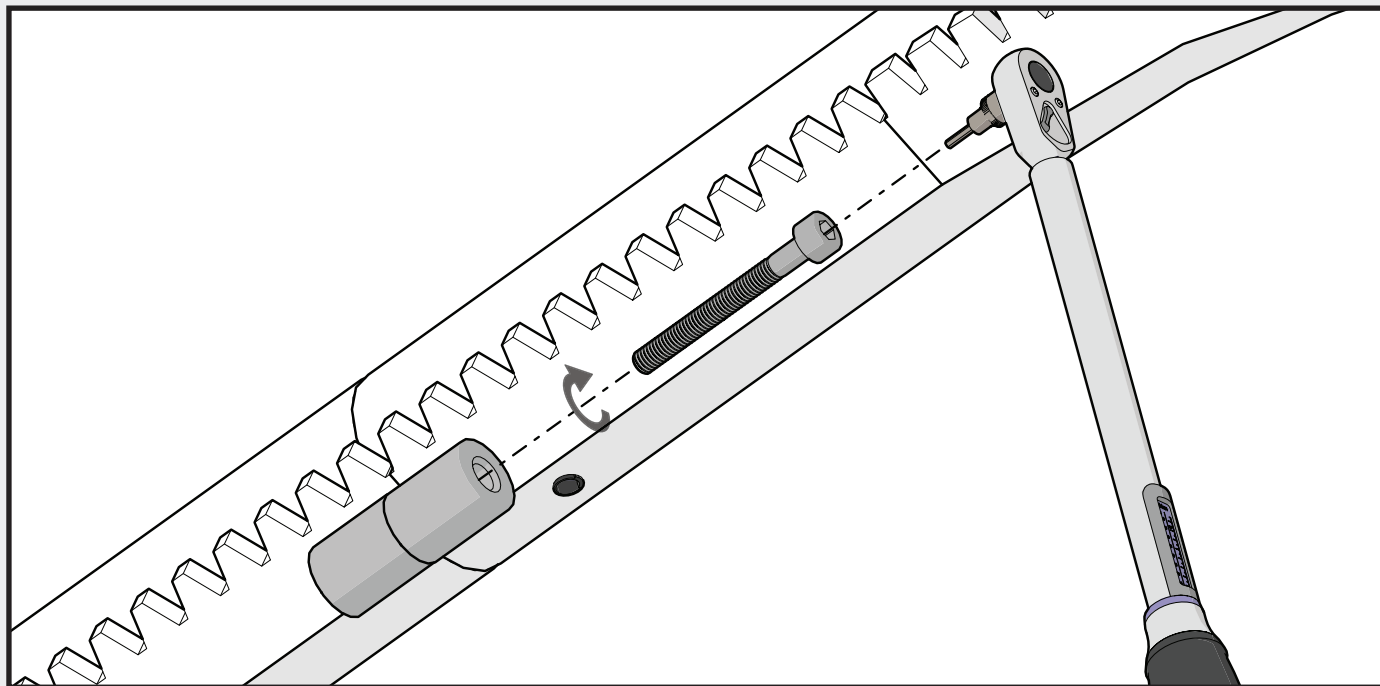


2.5.1

22

FR Assemblage du rail
ES Montaje del riel
DE Montage der Schiene
IT Assemblaggio della rotaia
PT Montagem do trilho

2.5 Assembling the Rail



Finally, tighten the jointing bolts to 17 N·m.
Repeat the process for each of the section joints to
complete the rail connection assembly.

FR Enfin, serrez les boulons de jonction à 17 N·m. Répétez le processus pour chaque joint de section afin de terminer l'assemblage de la connexion du rail.

ES Finalmente, apriete los pernos de unión a 17 N·m. Repita el proceso para cada una de las uniones de sección para completar el ensamblaje de la conexión del riel.

DE Ziehen Sie abschließend die Verbindungsbolzen mit 17 N·m fest. Wiederholen Sie den Vorgang für jede Verbindungsstelle, um die Schienenmontage abzuschließen.

IT Infine, stringere i bulloni di giunzione a 17 N·m. Ripetete il processo per ciascuna delle giunzioni delle sezioni per completare l'assemblaggio della connessione del binario.

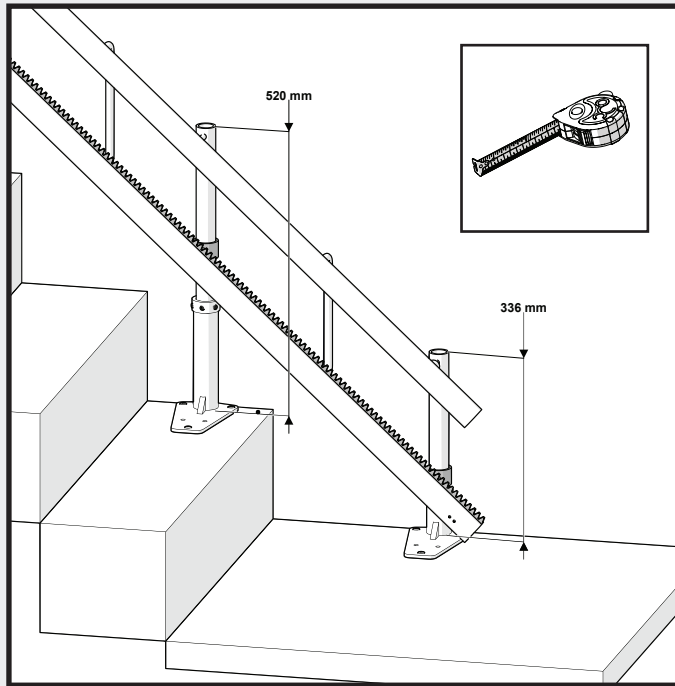
PT Finalmente, aperte os parafusos de união a 17 N·m. Repita o processo para cada uma das juntas das seções para completar a montagem da conexão do trilho.

FR Assemblage du rail
ES Montaje del riel
DE Montage der Schiene
IT Assemblaggio della rotaia
PT Montagem do trilho

2.5.2

23

2.6 Heights and Angles



FR Maintenant que le rail est assemblé, vérifiez les hauteurs des poteaux et des bases. Ces mesures sont à titre indicatif, en raison des escaliers irréguliers, les chiffres peuvent ne pas être exacts.

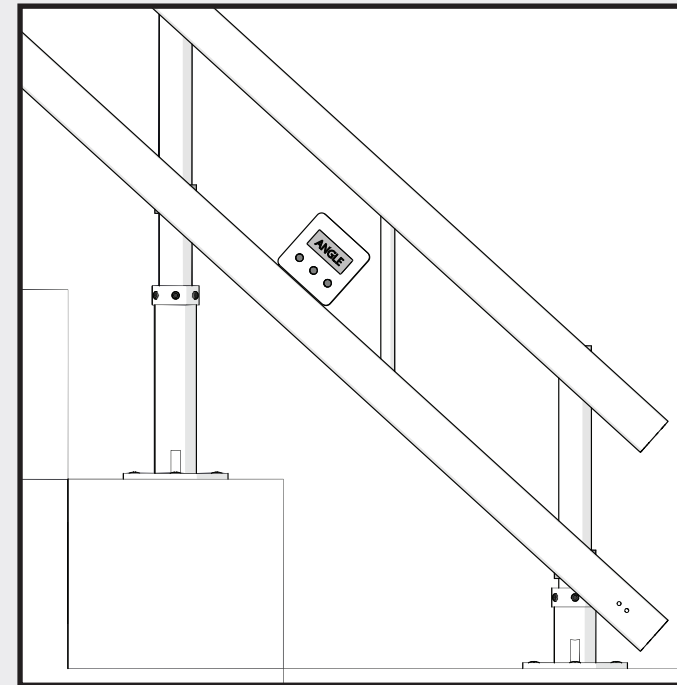
ES Ahora que el riel está ensamblado, verifique las alturas de los soportes y las bases. Estas medidas son una guía, debido a escaleras desiguales, los números pueden no ser exactos.

DE Jetzt, da die Schiene montiert ist, überprüfen Sie die Höhen der Pfosten und Basen. Diese Messungen dienen als Richtwert, da unebene Treppen die Zahlen ungenau machen können.

IT Ora che il binario è assemblato, controllate le altezze dei montanti e delle basi. Queste misurazioni sono indicative, poiché a causa delle scale irregolari i numeri potrebbero non essere esatti.

PT Agora que o trilho está montado, verifique as alturas dos suportes e das bases. Essas medidas são apenas um guia, pois escadas irregulares podem fazer com que os números não sejam exatos.

Now the rail is assembled check the heights of the stanchions and bases. These measurements are a guide, due to uneven stairs the numbers may not be exact.



FR Vérifiez l'angle du rail du monte-escalier à l'aide d'un inclinomètre numérique. L'angle du rail doit servir de guide et correspondre étroitement au dessin d'installation.

ES Verifique el ángulo del riel del salvaescaleras usando un buscador de ángulos digital. El ángulo del riel debe usarse como una guía y corresponder estrechamente con el dibujo de instalación.

DE Überprüfen Sie den Winkel der Treppenhilfschiene mit einem digitalen Winkelmesser. Der Winkel der Schiene sollte als Richtlinie verwendet werden und genau mit der Installationszeichnung übereinstimmen.

IT Controllate l'angolo del binario del montascala utilizzando un goniometro digitale. L'angolo del binario deve essere utilizzato come guida e corrispondere strettamente al disegno di installazione.

PT Verifique o ângulo do trilho do elevador de escadas usando um medidor de ângulo digital. O ângulo do trilho deve ser usado como um guia e corresponder de perto ao desenho de instalação.

Check the angle of the stairlift rail using a digital angle finder. The angle of the rail should be used as a guide and closely correspond with the installation drawing.



2.6.1

24

FR Hauteurs et angles

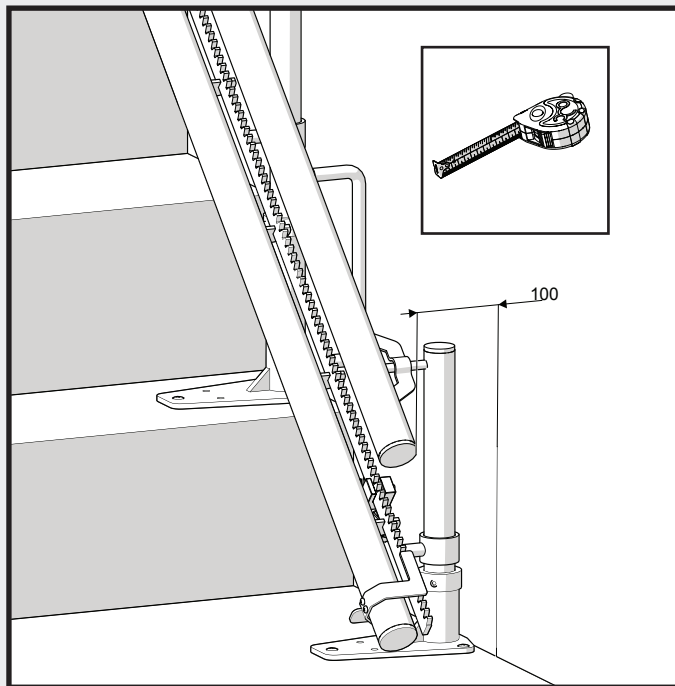
ES Alturas y ángulos

DE Höhen und Winkel

IT Altezze e angoli

PT Alturas e ângulos

2.7 Measurements to Walls



FR Vérifiez la mesure de dégagement du rail en bas par rapport au mur ou à l'obstruction la plus proche. Celle-ci ne doit pas être inférieure à 100 mm.

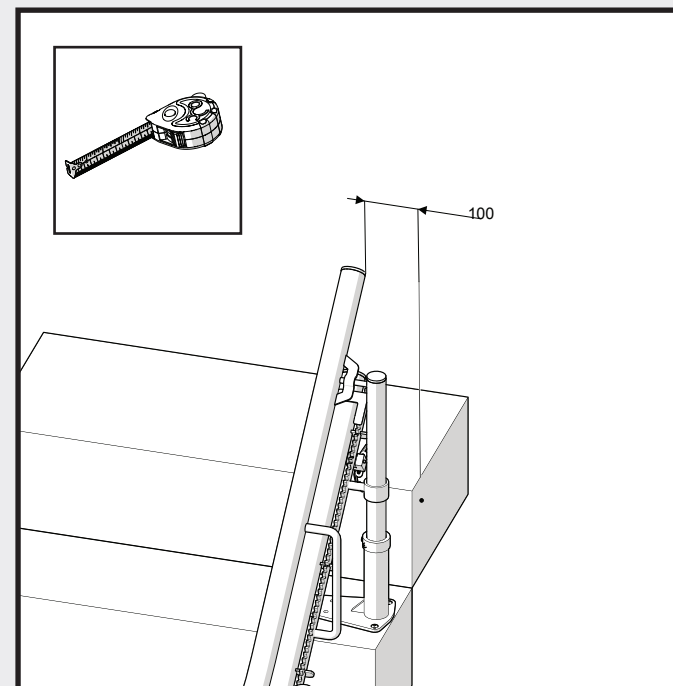
ES Verifique la medida de espacio libre del riel en la parte inferior contra la pared o el obstáculo más cercano. Esta no debe ser inferior a 100 mm.

DE Überprüfen Sie den Abstand der Schiene am unteren Ende zur Wand oder zum nächsten Hindernis. Dieser sollte nicht weniger als 100 mm betragen.

IT Controllate la misura dello spazio libero del binario in fondo rispetto al muro o all'ostacolo più vicino. Questo non deve essere inferiore a 100 mm.

PT Verifique a medida de folga do trilho na parte inferior em relação à parede ou ao obstáculo mais próximo. Isso não deve ser inferior a 100 mm.

Check the clearance measurement of the rail at the bottom against the wall or closest obstruction. This should be no less than 100mm.



FR Progressez le long de la rampe et positionnez les sections droites à une distance de 100 mm de tout mur ou obstruction. Enfin, placez la rampe à 100 mm de tout mur ou obstruction au niveau du poteau supérieur.

ES Suba por el pasamanos y coloque las secciones rectas a 100 mm de cualquier pared u obstrucción. Finalmente, coloque el pasamanos a 100 mm de cualquier pared u obstrucción en el poste superior.

DE Arbeiten Sie sich entlang des Geländers nach oben und positionieren Sie die geraden Abschnitte in einem Abstand von 100 mm zu jeder Wand oder jedem Hindernis. Positionieren Sie das Geländer schließlich 100 mm von jeder Wand oder jedem Hindernis am oberen Pfosten.

IT Salite lungo il corrimano e posizionate le sezioni dritte a 100 mm da qualsiasi parete o ostacolo. Infine, posizionate il corrimano a 100 mm da qualsiasi parete o ostacolo sul montante superiore.

PT Suba pelo corrimão e posicione as seções retas a 100 mm de qualquer parede ou obstrução. Finalmente, posicione o corrimão a 100 mm de qualquer parede ou obstrução no poste superior.

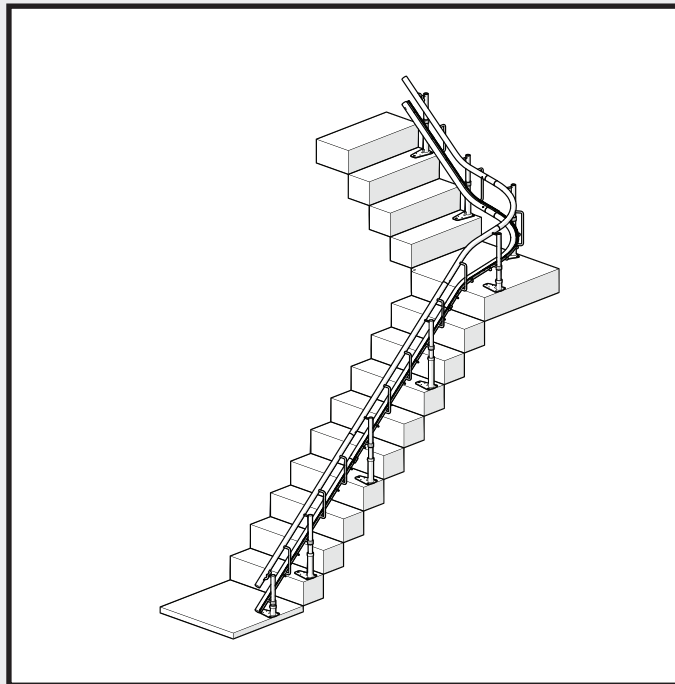
Work your way up the rail and position the straight sections the same 100mm from any wall or obstruction. Finally position the rail 100mm from any wall or obstruction at the top stanchion.



FR Mesures aux murs
ES Mediciones a las paredes
DE Messungen zu den Wänden
IT Misurazioni alle pareti
PT Medições até as paredes

2.7.1
 25

2.8 Check Rail Dimensions



FR Le rail devrait maintenant être en position approximative. Avant que le rail ne soit fixé aux escaliers, les dégagements et les angles doivent être vérifiés pour s'assurer que le chariot fonctionne correctement.

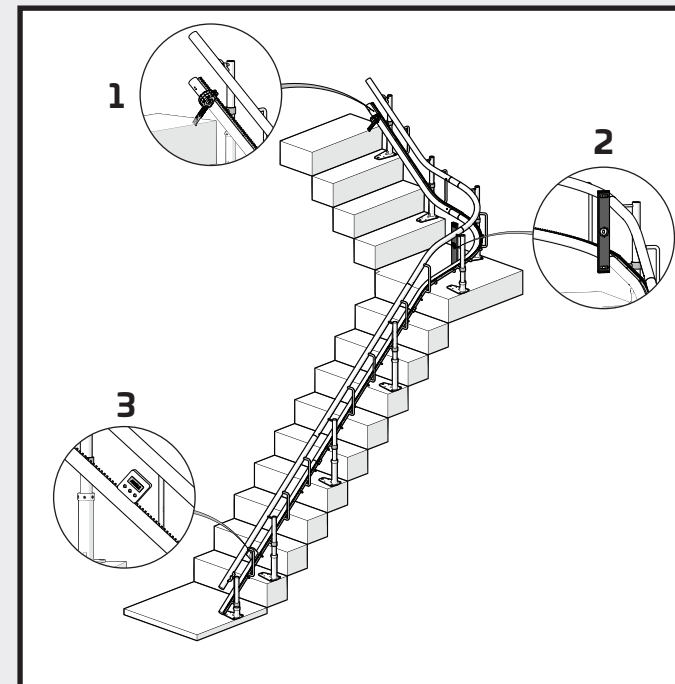
ES El riel ahora debería estar en una posición aproximada. Antes de que el riel se fije a las escaleras, se deben verificar los espacios libres y los ángulos para garantizar que el carro funcione correctamente.

DE Die Schiene sollte nun in einer ungefähren Position sein. Bevor die Schiene an der Treppe befestigt wird, müssen die Abstände und Winkel überprüft werden, um sicherzustellen, dass der Wagen richtig läuft.

IT Il binario dovrebbe ora essere in una posizione approssimativa. Prima che il binario venga fissato alle scale, devono essere controllati gli spazi e gli angoli per garantire il corretto funzionamento del carrello.

PT O trilho deve agora estar em uma posição aproximada. Antes que o trilho seja fixado às escadas, as folgas e os ângulos devem ser verificados para garantir que o carro funcione corretamente.

The rail should now be in an approximate position, before the rail is fixed to the stairs the clearances and angles must be checked to ensure the carriage runs correctly.



FR 1. Le rail doit avoir un dégagement minimum de 100 mm par rapport à la pointe supérieure. 2. Le rail doit être de niveau. 3. Les angles du rail doivent correspondre étroitement au dessin d'installation.

ES 1. El riel debe tener un espacio mínimo de 100 mm desde la punta superior. 2. El riel debe estar nivelado. 3. Los ángulos del riel deben corresponderse estrechamente con el plano de instalación.

DE 1. Die Schiene sollte einen Mindestabstand von 100 mm zur oberen Kante haben. 2. Die Schiene sollte waagrecht sein. 3. Die Winkel der Schiene sollten genau mit der Installationszeichnung übereinstimmen.

IT 1. Il binario deve avere uno spazio minimo di 100 mm dalla punta superiore. 2. Il binario deve essere a livello. 3. Gli angoli del binario devono corrispondere strettamente al disegno di installazione.

PT 1. O trilho deve ter uma folga mínima de 100 mm em relação à borda superior. 2. O trilho deve estar nivelado. 3. Os ângulos do trilho devem corresponder de perto ao desenho de instalação.

1. The Rail should have a minimum clearance from the top nose of 100mm
2. The rail should be level.
3. The angles of the rail should correspond closely to the install drawing.

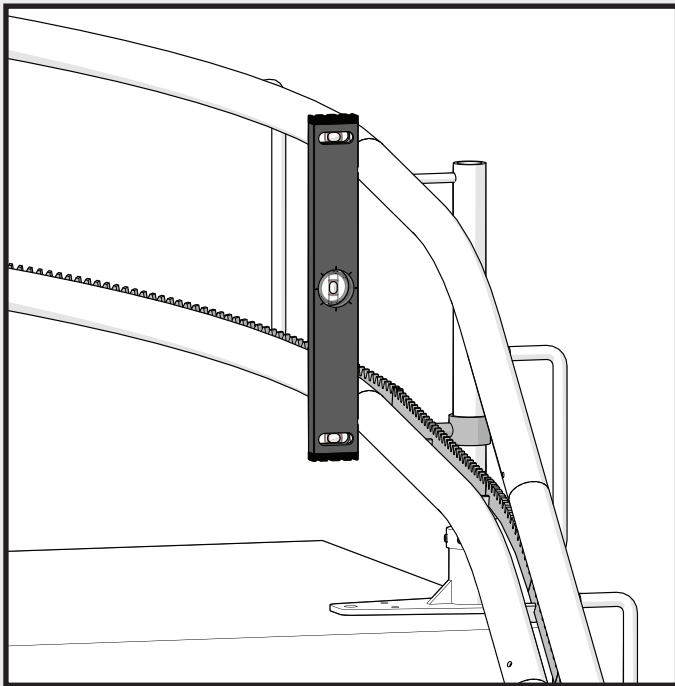


2.8.1

26

FR Vérifiez les dimensions du rail
ES Verifique las dimensiones del riel
DE Überprüfen Sie die Abmessungen der Schiene
IT Controlla le dimensioni del binario
PT Verifique as dimensões do trilho

2.8 Adjusting the rail.



FR Si le rail n'est pas de niveau, il peut être ajusté en levant ou en abaissant la base opposée pour le corriger.

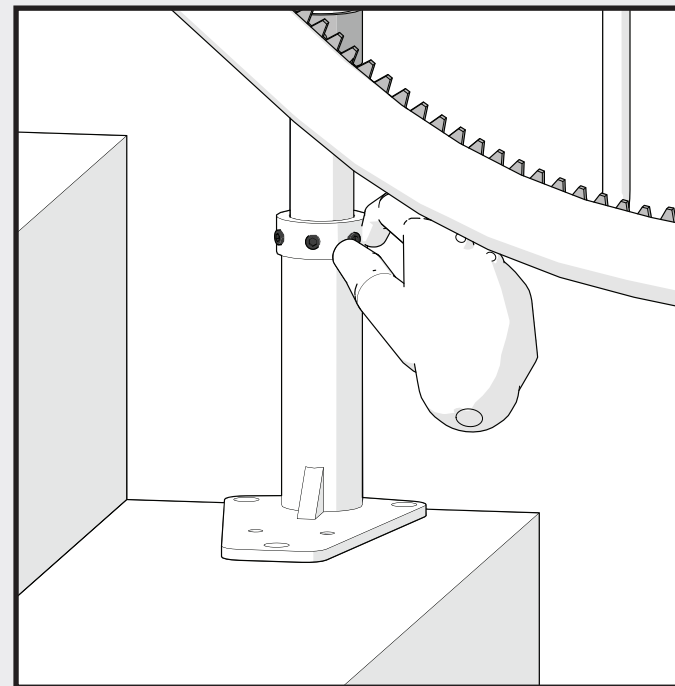
ES Si el riel no está nivelado, se puede ajustar levantando o bajando la base opuesta para corregirlo.

DE Wenn die Schiene nicht waagerecht ist, kann sie durch Anheben oder Absenken der gegenüberliegenden Basis korrigiert werden.

IT Se il binario non è a livello, può essere regolato alzando o abbassando la base opposta per correggerlo.

PT Se o trilho não estiver nivelado, pode ser ajustado levantando ou abaixando a base oposta para corrigir.

If the rail is out of level it can be adjusted by raising or lowering the base opposite to correct.



FR Ceux-ci doivent être serrés à la main, car il pourrait y avoir d'autres mouvements une fois la fixation finale terminée.

ES Estos deben apretarse a mano, ya que puede haber más movimiento una vez que se complete la fijación final.

DE Diese sollten von Hand angezogen werden, da nach der endgültigen Befestigung möglicherweise weitere Bewegungen auftreten können.

IT Questi dovrebbero essere serrati a mano, poiché potrebbe esserci ulteriore movimento una volta completato il fissaggio finale.

POR Estes devem ser apertados manualmente, pois pode haver mais movimento uma vez que a fixação final seja concluída.

These should be hand tight as there may be further movement once the final fixing is completed.

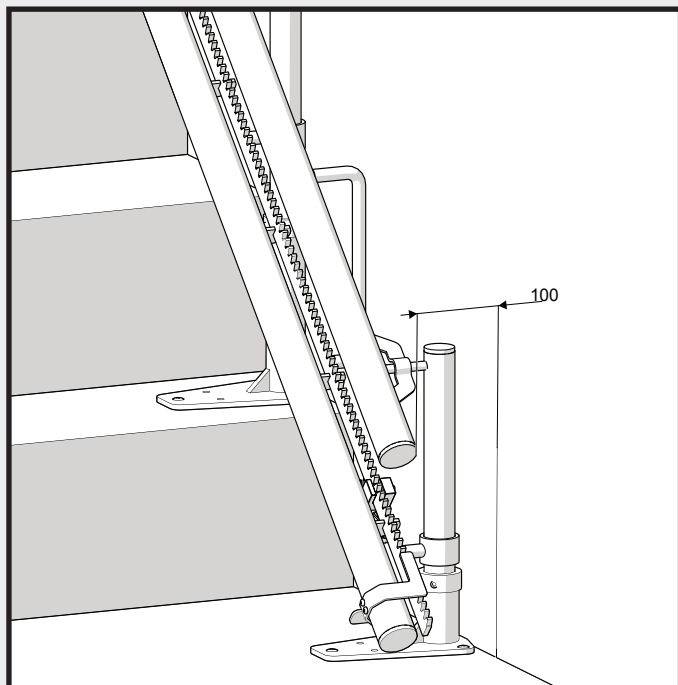


FR Ajustement du rail
ES Ajuste del riel
DE Anpassung der Schiene
IT Regolazione del binario
PT Ajuste do trilho

2.8.2

27

2.8 Adjusting the rail.



FR Une fois que le rail est de niveau, effectuez les vérifications finales de la position du rail comme indiqué dans les sections 2.6 à 2.8.

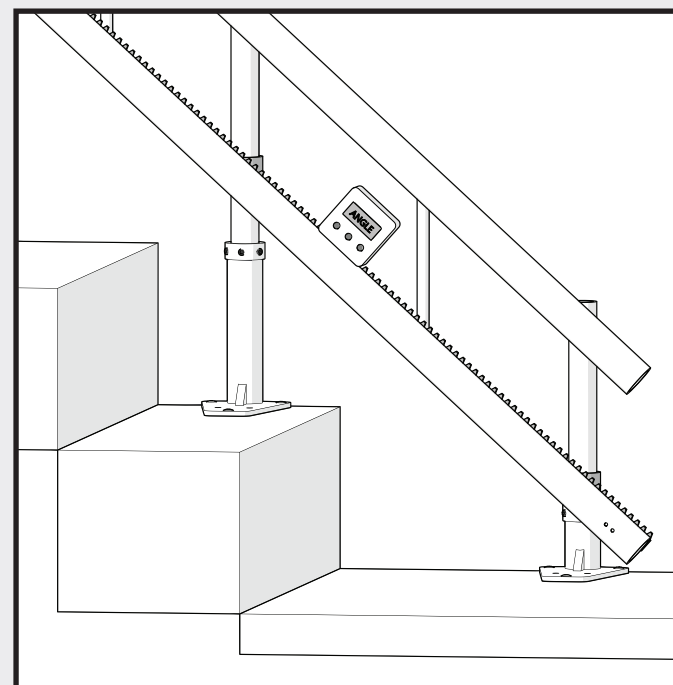
ES Una vez que el riel esté nivelado, realice las comprobaciones finales de la posición del riel como se indica en las secciones 2.6 - 2.8.

DE Sobald die Schiene waagrecht ist, führen Sie die abschließenden Überprüfungen der Position der Schiene wie in Abschnitt 2.6 - 2.8 durch.

IT Una volta che il binario è a livello, eseguire i controlli finali sulla posizione del binario come descritto nelle sezioni 2.6 - 2.8.

PT Uma vez que o trilho estiver nivelado, realize as verificações finais da posição do trilho conforme indicado nas seções 2.6 a 2.8.

Once the rail is level carry out final checks on the position of the rail as in section 2.6 - 2.8.



FR Vérifiez que l'angle correspond étroitement au dessin d'installation, une fois cela fait, nous pouvons fixer le rail aux escaliers.

ES Verifique que el ángulo corresponde estrechamente con el plano de instalación. Una vez hecho esto, podemos fijar el riel a las escaleras.

DE Überprüfen Sie, ob der Winkel genau mit der Installationszeichnung übereinstimmt, sobald dies abgeschlossen ist, können wir die Schiene an der Treppe befestigen.

IT Controllate che l'angolo corrisponda strettamente al disegno di installazione, una volta fatto questo possiamo fissare il binario alle scale.

PT Verifique se o ângulo corresponde de perto ao desenho de instalação. Uma vez concluído, podemos fixar o trilho às escadas.

Check the angle corresponds closely with the install drawing, once complete we can fix the rail to the stairs.



2.8.3

28

FR Ajustement du rail

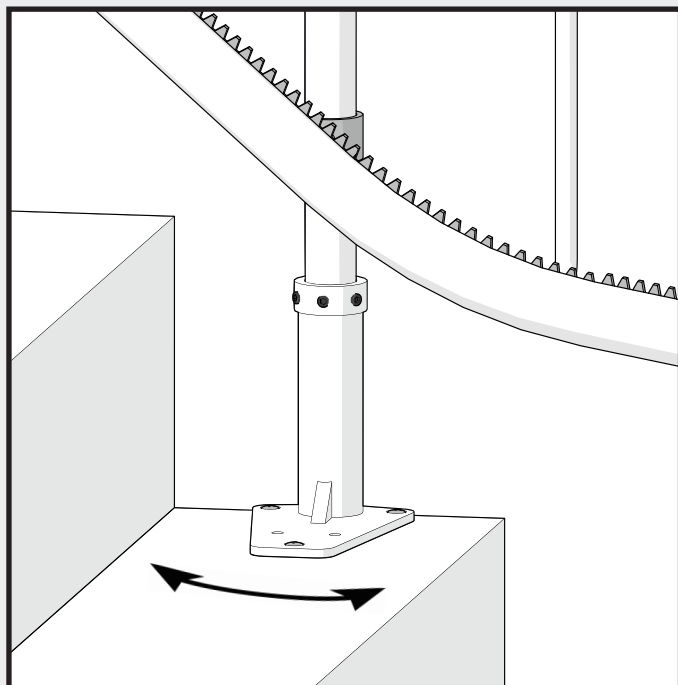
ES Ajuste del riel

DE Anpassung der Schiene

IT Regolazione del binario

PT Ajuste do trilho

2.9 Securing the Bases



FR Une fois les vérifications finales de la position du rail terminées, le rail peut maintenant être fixé en position. Redressez la plaque de base sur la marche, prête pour la fixation.

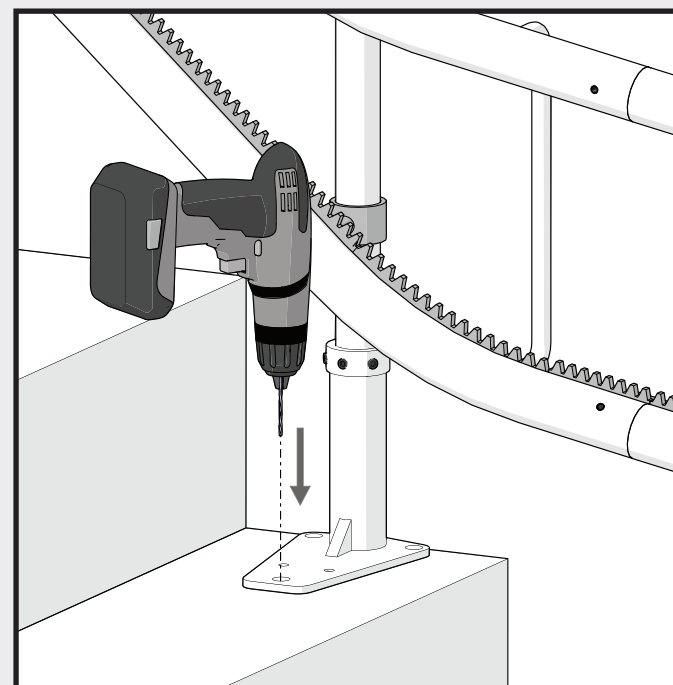
ES Una vez que se completan las comprobaciones finales de la posición del riel, el riel ahora se puede fijar en su posición. Enderece la placa de base en el escalón, lista para su fijación.

DE Sobald die endgültigen Überprüfungen der Schienenposition abgeschlossen sind, kann die Schiene jetzt befestigt werden. Richten Sie die Fußplatte auf der Stufe gerade, bereit zur Befestigung.

IT Una volta completati i controlli finali della posizione del binario, quest'ultimo può ora essere fissato in posizione. Raddrizzate la piastra di base sul gradino, pronta per il fissaggio.

PT Depois de concluídas as verificações finais da posição do trilho, o trilho pode agora ser fixado. Endireite a placa de base no degrau, pronta para a fixação.

Once the final rail position checks are complete the rail can now be fixed in position. Straighten up the footplates on the step ready for fixing.



FR Commencez à fixer à la base inférieure. Si les escaliers sont faits d'un matériau autre que le bois, percez chacun des 3 trous de la base avec un foret de 5,5 mm et insérez des chevilles rouges. Les escaliers en bois ne nécessitent pas de perçage.

ES Comience a fijar en la base inferior. Si las escaleras están hechas de un material distinto a la madera, taladre cada uno de los 3 agujeros de la base con una broca de 5,5 mm e inserte tacos rojos. Las escaleras de madera no requieren perforación.

DE Beginnen Sie mit der Befestigung an der unteren Basis. Wenn die Treppe aus einem anderen Material als Holz besteht, bohren Sie jedes der 3 Basislöcher mit einem 5,5-mm-Bohrer und setzen Sie rote Dübel ein. Holztreppen erfordern kein Bohren.

IT Iniziate il fissaggio alla base inferiore. Se le scale sono fatte di un materiale diverso dal legno, forate ciascuno dei 3 fori della base con una punta da trapano da 5,5 mm e inserite i tasselli rossi. Le scale in legno non richiedono foratura.

PT Comece a fixar na base inferior. Se as escadas forem feitas de um material que não seja madeira, perfure cada um dos 3 furos da base com uma broca de 5,5 mm e insira buchas vermelhas. Escadas de madeira não requerem perfuração.

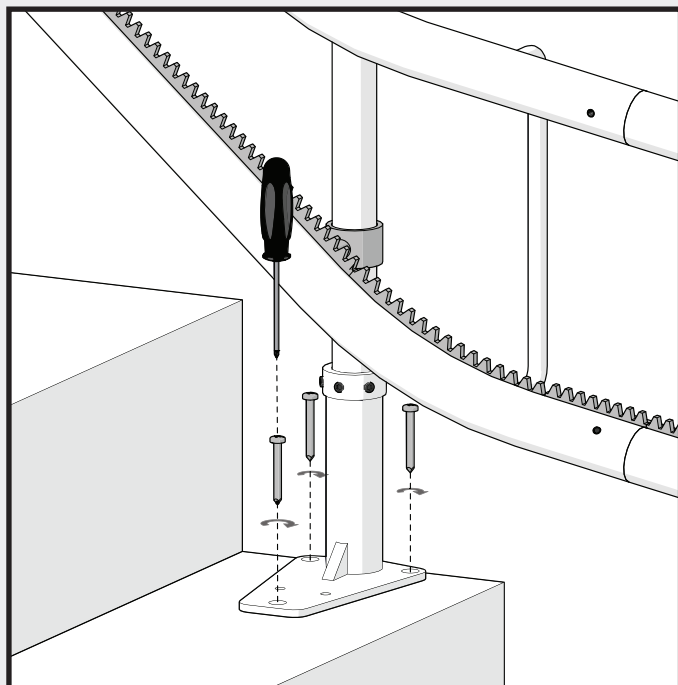
Start fixing at the bottom base. If the stairs are made of a material other than wood drill each of the 3 base holes using a 5.5mm drill bit and insert red rawl plugs. Wood stairs require no drilling.



FR Fixation des bases
ES Asegurando las bases
DE Sicherung der Basen
IT Fissaggio delle basi
PT Fixação das bases

2.9.1
 29

2.9 Securing the Bases



FR Fixez la base à la marche de l'escalier à l'aide de (3x) vis M10x50mm, en vous assurant qu'elles sont fixées proprement.

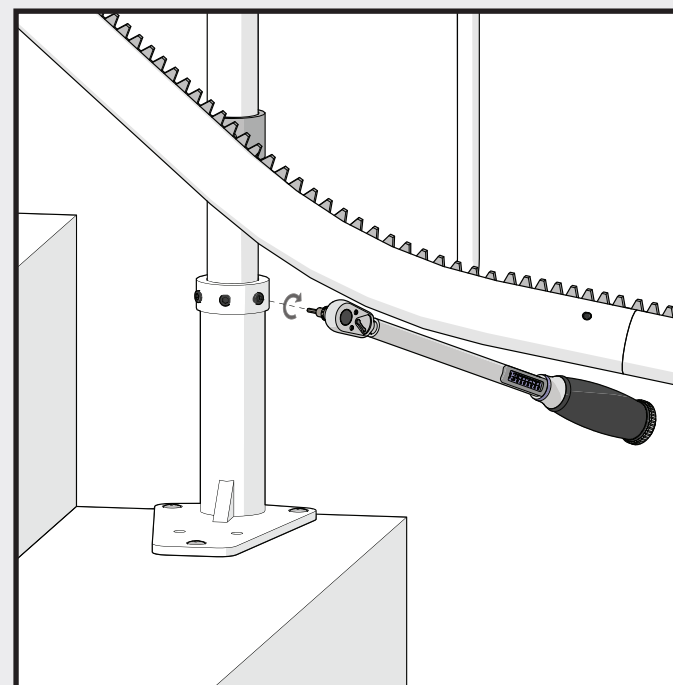
ES Fije la base a la huella del escalón con (3x) tornillos M10x50mm, asegurándose de que estén bien sujetos.

DE Befestigen Sie die Basis mit (3x) M10x50mm Schrauben an der Treppenstufe und achten Sie darauf, dass sie ordentlich befestigt sind.

IT Fissate la base al gradino della scala utilizzando (3x) viti M10x50mm, assicurandovi che siano fissate in modo ordinato.

PT Fixe a base ao degrau da escada usando (3x) parafusos M10x50mm, certificando-se de que estejam bem fixados.

Fix the base to the stair tread using (3x) M10x50mm screws, ensuring they are fixed neatly.



FR Une fois les bases fixées, serrez les vis sans tête à 20 N.m. Répétez le processus pour chaque base en remontant le rail, en vérifiant la position du rail, jusqu'à ce que toutes les bases soient fixées.

ES Una vez que las bases estén fijadas, apriete los tornillos prisioneros a 20 N.m. Repita el proceso para cada base moviéndose hacia arriba por el riel, verificando la posición del riel, hasta que todas las bases estén completas.

DE Sobald die Basen befestigt sind, ziehen Sie die Madenschrauben auf 20 N.m fest. Wiederholen Sie den Vorgang für jede Basis, indem Sie die Schiene nach oben bewegen und die Position der Schiene überprüfen, bis alle Basen abgeschlossen sind.

IT Una volta che le basi sono fissate, stringete i grani a 20 N.m. Ripetete il processo per ciascuna base risalendo il binario, controllando la posizione del binario, fino a quando tutte le basi sono complete.

PT Uma vez que as bases estiverem fixadas, aperte os parafusos prisioneiros a 20 N.m. Repita o processo para cada base, subindo pelo trilho e verificando a posição do trilho, até que todas as bases estejam completas.

Once the bases are fixed tighten the grub screws to 20Nm. Repeat the process for each base moving up the rail, checking the rail position, untill all the bases are complete.



2.9.2

30

FR Fixation des bases
ES Asegurando las bases
DE Sicherung der Basen
IT Fissaggio delle basi
PT Fixação das bases

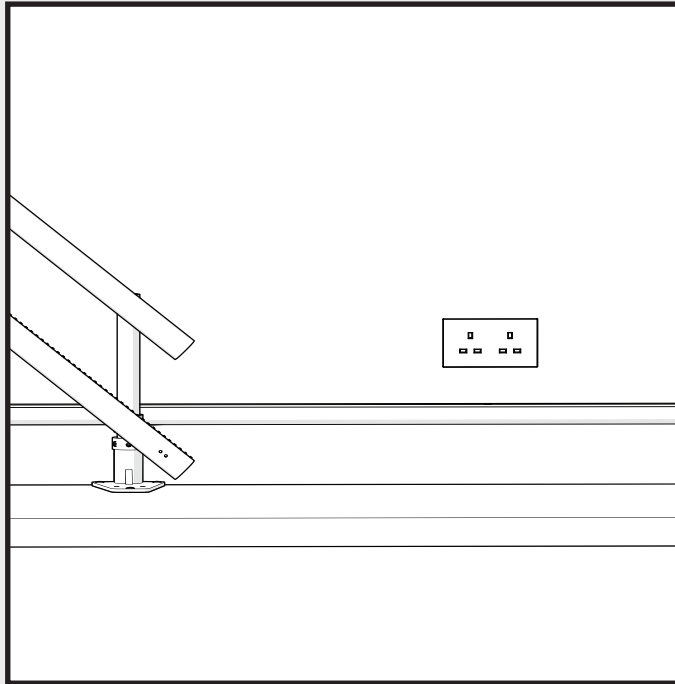
SECTION 3.0

Mounting the Charger

Montage du chargeur **FR**
Montaje del cargador **ES**
Montage des Ladegeräts **DE**
Montaggio del caricatore **IT**
Montagem do carregador **PT**



3.1 Charger Location & Power Test



FR Identifiez un emplacement approprié pour le chargeur. Celui-ci doit se trouver soit à l'extrémité supérieure, soit à l'extrémité inférieure de la rampe. Le câble ne doit pas passer sous la moquette ni traverser les passages piétons.

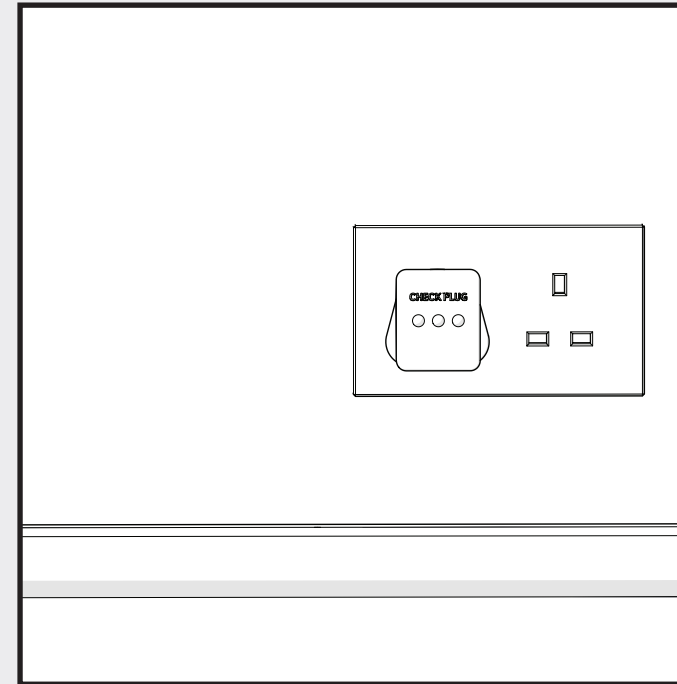
ES Identifique una ubicación adecuada para el cargador. Debe estar en uno de los extremos, ya sea en la parte superior o inferior del pasamanos. El cable no debe pasar por debajo de la alfombra ni a través de zonas de paso.

DE Bestimmen Sie einen geeigneten Standort für das Ladegerät. Dieser sollte sich entweder am oberen oder unteren Ende des Geländers befinden. Das Kabel darf nicht unter dem Teppich oder über Gehwege verlegt werden.

IT Individua una posizione adatta per il caricatore, che deve trovarsi all'estremità superiore o inferiore del corrimano. Il cavo non deve passare sotto il tappeto né attraverso i percorsi pedonali.

PT Identifique um local adequado para o carregador. Este deve estar na extremidade superior ou inferior do corrimão. O cabo não deve passar por baixo do carpete nem atravessar as passagens.

Identify a suitable location for the charger. This needs to be at either the top or the bottom terminations of the rail. Cable must not be run under the carpet or across walkways.



FR En utilisant un testeur de prise secteur, assurez-vous que le câblage du site est sécurisé et sans défauts. Si cela n'est pas adapté, trouvez une source d'alimentation alternative.

ES Utilizando un probador de enchufes de red, asegúrese de que el cableado del sitio sea seguro y esté libre de fallas. Si no es adecuado, busque una fuente de energía alternativa.

DE Verwenden Sie einen Steckdosentester, um sicherzustellen, dass die Verkabelung vor Ort sicher und fehlerfrei ist. Falls dies nicht geeignet ist, suchen Sie eine alternative Stromquelle.

IT Utilizzando un tester per prese di corrente, assicurarsi che il cablaggio del sito sia sicuro e privo di guasti. Se non è adatto, trovare una fonte di alimentazione alternativa.

PT Utilizando um testador de tomada, assegure-se de que a fiação do local seja segura e esteja livre de falhas. Se não for adequado, encontre uma fonte de energia alternativa.

Using a mains socket tester to ensure the site wiring is safe and free from faults. If not suitable please find an alternative power source.

3.1.1

32

FR Emplacement du chargeur et test d'alimentation

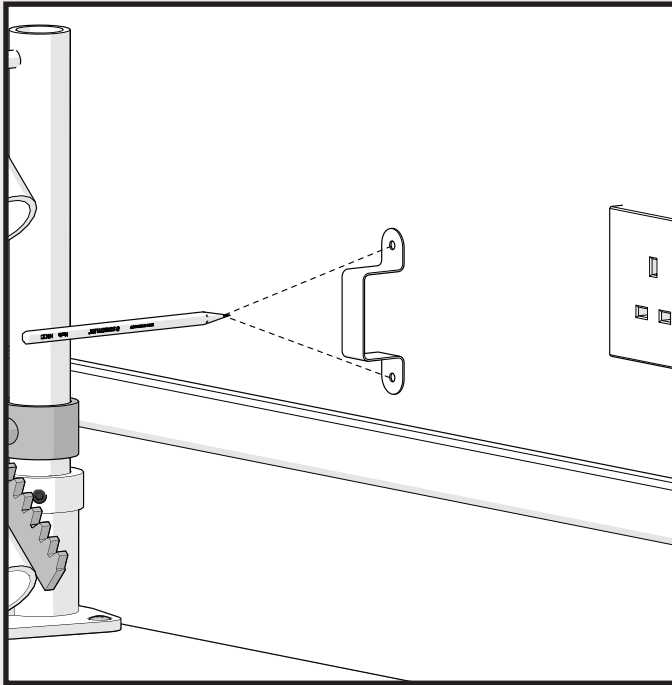
ES Ubicación del cargador y prueba de potencia

DE Ladegerätstandort und Leistungstest

IT Posizione del caricatore e test di alimentazione

PT Localização do carregador e teste de energia

3.2 Mounting the Charger



FR Une fois un emplacement approprié trouvé, prenez le support du chargeur et marquez 2 trous avec un crayon.

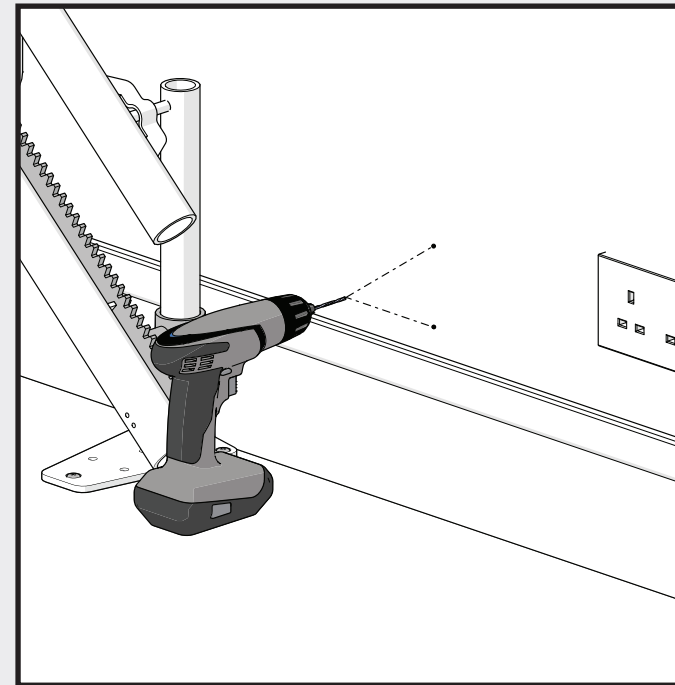
ES Una vez que se haya encontrado una ubicación adecuada, tome el soporte del cargador y marque 2 agujeros con un lápiz.

DE Sobald ein geeigneter Standort gefunden wurde, nehmen Sie die Halterung des Ladegeräts und markieren Sie 2 Löcher mit einem Bleistift.

IT Una volta trovata una posizione adatta, prendi la staffa del caricatore e segna 2 fori con una matita.

PT Depois de encontrar um local adequado, pegue o suporte do carregador e marque 2 furos com um lápis.

Once a suitable location is found, take the charger bracket and mark 2 holes with a pencil.



FR Avec un foret de 5,5 mm, percez 2 trous pour les chevilles murales si nécessaire. Veuillez utiliser les méthodes de fixation appropriées en fonction du matériau sur lequel le chargeur sera fixé.

ES Usando una broca de 5,5 mm, taladre 2 agujeros para los tacos de pared si son necesarios. Utilice los métodos de fijación adecuados para el material al que se fijará el cargador.

DE Verwenden Sie einen 5,5-mm-Bohrer, um 2 Löcher für die Dübel zu bohren, falls erforderlich. Bitte verwenden Sie geeignete Befestigungsmethoden für das Material, an dem das Ladegerät befestigt wird.

IT Utilizzando una punta da trapano di 5,5 mm, forare 2 volte per i tasselli da muro, se necessario. Utilizzare i metodi di fissaggio appropriati per il materiale su cui verrà fissato il caricatore.

POR Usando uma broca de 5,5 mm, perfure 2 furos para as buchas de parede, se necessário. Utilize os métodos de fixação corretos para o material ao qual o carregador será fixado.

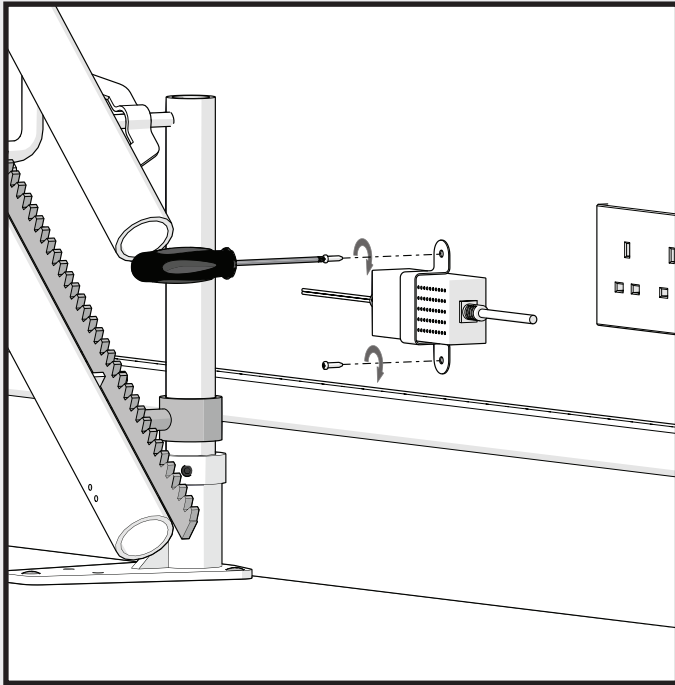
Using a 5.5mm drill bit, drill 2x holes for the wall plugs should they be required. Please use correct fixing methods for the material the charger will be fixed to.

FR Montage du chargeur
ES Montaje del cargador
DE Montage des Ladegeräts
IT Montaggio del caricatore
PT Montagem do carregador

3.2.1

33

3.2 Mounting the Charger



FR Une fois les chevilles insérées (si nécessaire), fixez le chargeur au mur en utilisant le support de chargeur.

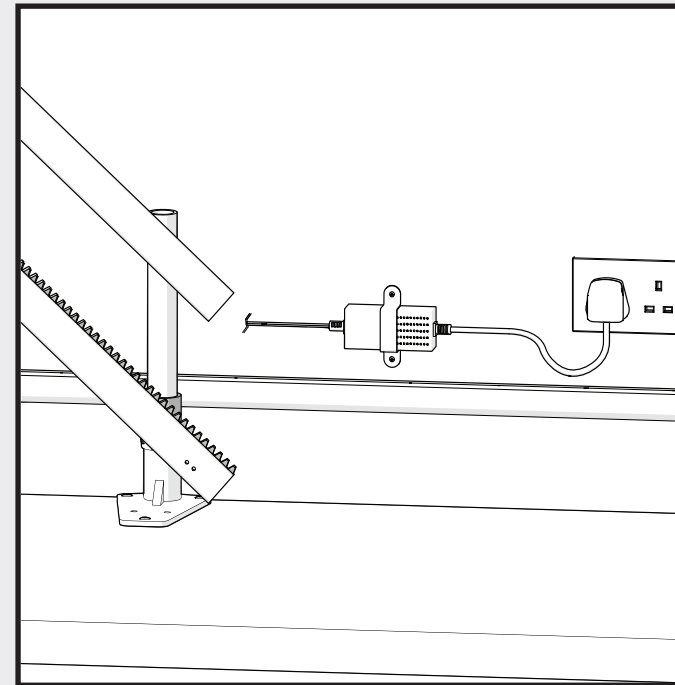
ES Una vez que los tacos estén insertados (si es necesario), fije el cargador a la pared utilizando el soporte del cargador.

DE Sobald die Dübel eingesetzt sind (falls erforderlich), befestigen Sie das Ladegerät mit der Halterung an der Wand.

IT Una volta inseriti i tasselli (se necessario), fissare il caricatore alla parete utilizzando il supporto del caricatore.

PT Depois de inserir as buchas (se necessário), fixe o carregador à parede usando o suporte do carregador.

Once the plugs (if required) are inserted. Attach the charger, using the charger bracket, to the wall.



FR Une fois fixé au mur, NE PAS allumer l'alimentation.

ES Una vez fijado a la pared, NO encienda la alimentación.

DE Nachdem es an der Wand befestigt ist, NICHT die Stromversorgung einschalten.

IT Una volta fissato alla parete, NON accendere l'alimentazione.

POR Depois de fixado na parede, NÃO ligue a alimentação.

Once attached to the wall DO NOT switch the power on.

3.2.2

34

FR Montage du chargeur
ES Montaje del cargador
DE Montage des Ladegeräts
IT Montaggio del caricatore
PT Montagem do carregador

SECTION 4.0

Carriage Preparation

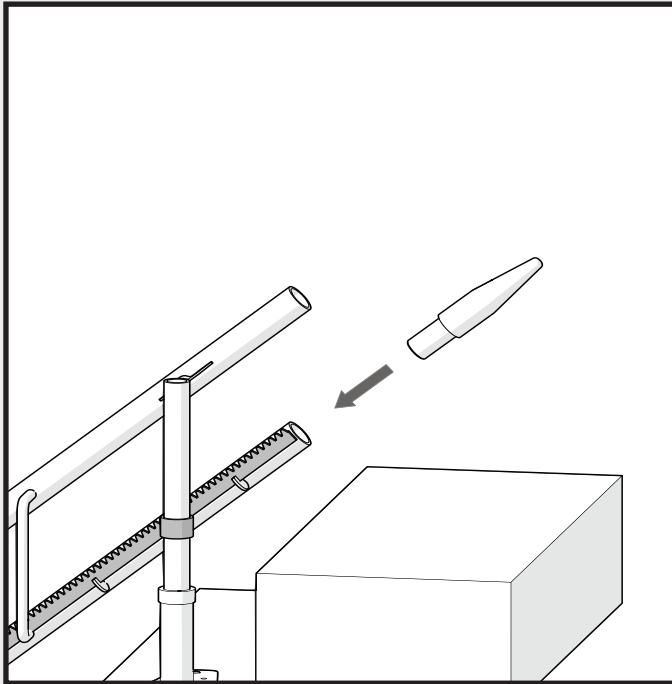
Préparation de la Carrosse **FR**
Preparación del Carruaje **ES**
Vorbereitung der Kutsche **DE**
Preparazione della Carrozza **IT**
Preparação da Carruagem **PT**



4.0

35

4.1 Loading the Carriage



FR Pour commencer le chargement, amenez la carrosse en haut du monte-escalier avec le cône de chargement et la barre de chargement. Insérez le cône dans le tube inférieur, cela aide à charger la carrosse en toute sécurité.

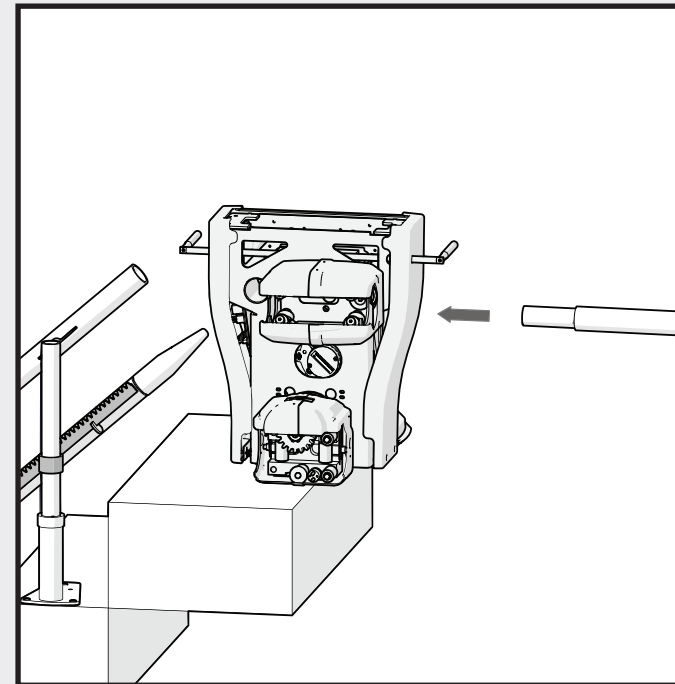
ES Para comenzar a cargar, lleve el carruaje a la parte superior del salvaescaleras junto con el cono y la barra de carga. Inserte el cono en el tubo inferior, esto ayuda a cargar el carruaje de manera segura.

DE Um mit dem Laden zu beginnen, bringen Sie die Kutsche zusammen mit dem Ladekegel und der Ladeleiste an die Spitze des Treppenlifts. Setzen Sie den Kegel in das untere Rohr ein, um die Kutsche sicher zu laden.

IT Per iniziare il carico, portare la carrozza in cima al montascala insieme al cono di carico e alla barra di carico. Inserire il cono nel tubo inferiore, questo aiuta a caricare la carrozza in sicurezza.

PT Para começar o carregamento, leve a carruagem até o topo do elevador de escadas junto com o cone e a barra de carregamento. Insira o cone no tubo inferior, isso ajuda a carregar a carruagem com segurança.

To begin loading, take the carriage to the top of the stairlift along with the loading cone and loading bar. Insert the cone in the bottom tube, this helps load the carriage safely.



FR Placez la barre de chargement dans le patin supérieur de la carrosse. Cela permet de simplifier le chargement de la carrosse et d'éviter tout dommage.

ES Coloque la barra de carga en el patín superior del carruaje. Esto facilita la carga del carruaje y evita cualquier daño.

DE Platzieren Sie die Ladeleiste im oberen Skate der Kutsche. Dies vereinfacht das Laden der Kutsche und verhindert Schäden.

IT Posizionare la barra di carico nel pattino superiore della carrozza. Questo facilita il caricamento della carrozza ed evita eventuali danni.

PT Coloque a barra de carregamento no patim superior da carruagem. Isso simplifica o carregamento da carruagem e evita quaisquer danos.

Place the loading bar in the top skate of the carriage. This is to simplify loading the carriage and to avoid any damage.

4.1.1

36

FR Chargement de la Carrosse

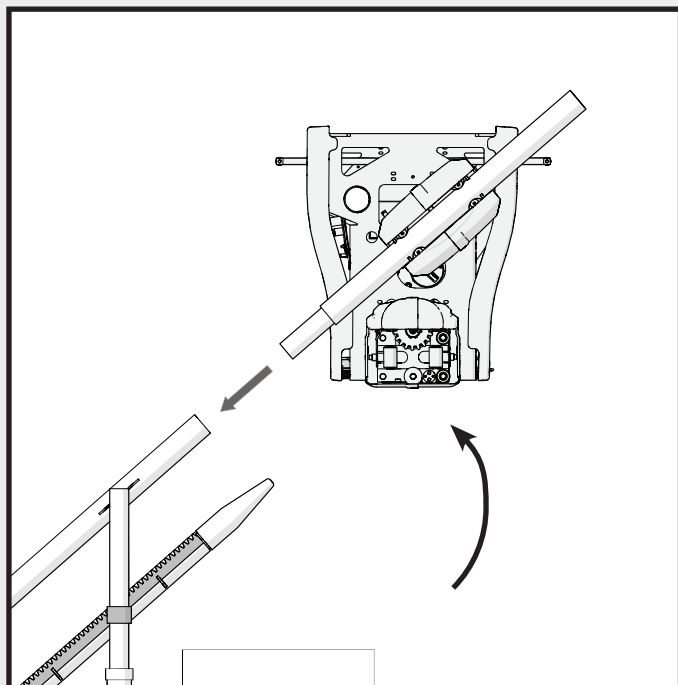
ES Cargando el Carruaje

DE Laden der Kutsche

IT Caricamento della Carrozza

PT Carregando a Carruagem

4.1 Loading the Carriage



FR Soutenez la carrosse par la barre de chargement et insérez l'extrémité la plus petite dans le tube supérieur du rail. Faites attention à ce que la carrosse ne glisse pas le long de la barre de chargement. Pivotez la barre de chargement et insérez-la complètement dans le tube supérieur.

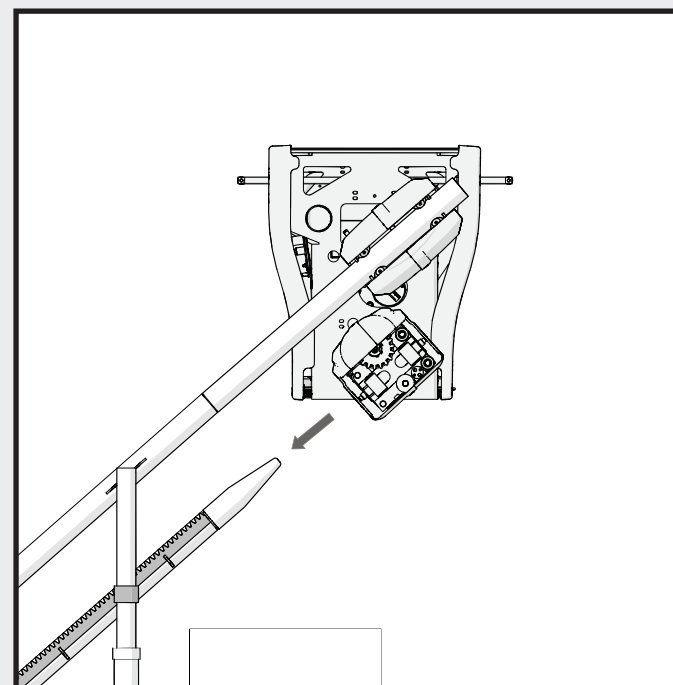
ES Sostenga el carruaje por la barra de carga e inserte el extremo más pequeño en el tubo superior del riel. Tenga cuidado de evitar que el carruaje se deslice por la barra de carga. Gire la barra de carga y encájela completamente en el tubo superior.

DE Stützen Sie die Kutsche an der Ladeleiste und führen Sie das kleinere Ende in das obere Rohr der Schiene ein. Achten Sie darauf, dass die Kutsche nicht an der Ladeleiste nach unten rutscht. Drehen Sie die Ladeleiste und setzen Sie sie vollständig in das obere Rohr ein.

IT Sostenere la carrozza con la barra di carico e inserire l'estremità più piccola nel tubo superiore del binario. Fare attenzione a evitare che la carrozza scivoli lungo la barra di carico. Ruotare la barra di carico e inserirla completamente nel tubo superiore.

PT Apoie a carruagem na barra de carregamento e insira a extremidade menor no tubo superior do trilho. Tenha cuidado para evitar que a carruagem deslize pela barra de carregamento. Gire a barra de carregamento e encaixe-a completamente no tubo superior.

Support the carriage by the loading bar and insert the smaller end into the top tube of the rail. Be careful to avoid the carriage slipping down the loading bar. Pivot the loading bar and locate fully into the top tube.



FR Avec la barre de chargement insérée, guidez doucement la carrosse et le patin inférieur vers le cône de chargement, en veillant à un alignement correct pour éviter d'endommager le patin inférieur.

ES Con la barra de carga insertada, guíe suavemente el carruaje y el patín inferior hacia el cono de carga, asegurándose de una alineación correcta para evitar daños al patín inferior.

DE Mit eingesetzter Ladeleiste führen Sie die Kutsche und den unteren Skate vorsichtig auf den Ladekonus, und achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung, um Beschädigungen des unteren Skates zu vermeiden.

IT Con la barra di carico inserita, guidare delicatamente la carrozza e il pattino inferiore verso il cono di carico, assicurandosi di un corretto allineamento per evitare danni al pattino inferiore.

PT Com a barra de carregamento inserida, guie suavemente a carruagem e o patim inferior em direção ao cone de carregamento, garantindo o alinhamento correto para evitar danos ao patim inferior.

With the loading bar inserted, gently guide the carriage and bottom skate onto the loading cone, ensuring correct alignment to avoid damage to the bottom skate.

FR Chargement de la Carrosse

ES Cargando el Carruaje

DE Laden der Kutsche

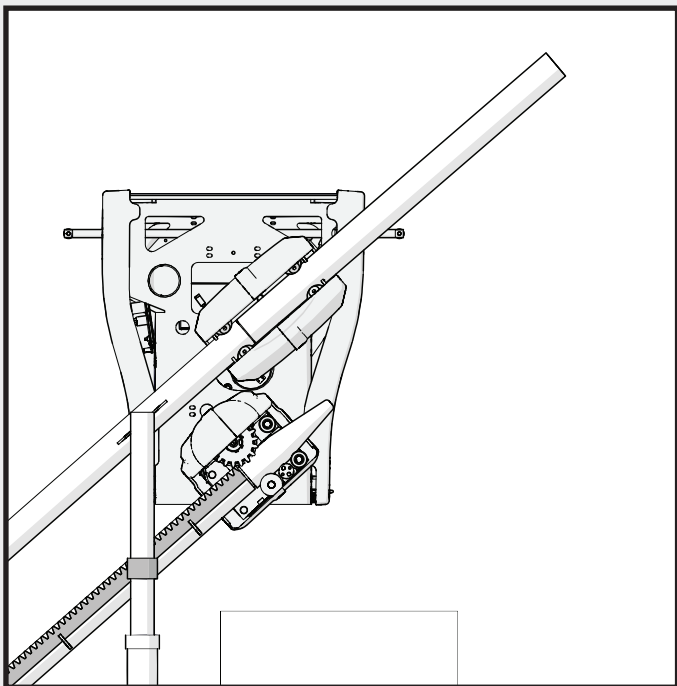
IT Caricamento della Carrozza

PT Carregando a Carruagem

4.1.2

37

4.1 Loading the Carriage



FR Abaissez doucement la carrosse pour poser le pignon sur la crémaillère. Gardez la barre de chargement et le cône en place.

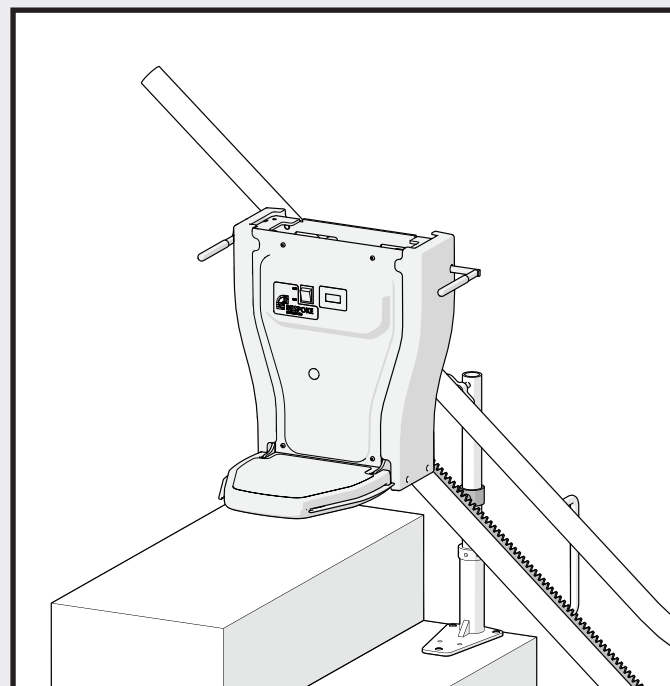
ES Baje suavemente el carruaje para apoyar el piñón en la cremallera. Mantenga la barra de carga y el cono en su lugar.

DE Senken Sie die Kutsche vorsichtig ab, um das Ritzel auf das Gestell zu legen. Lassen Sie die Ladeleiste und den Konus an ihrem Platz.

IT Abbassare delicatamente la carrozza per appoggiare il pignone sulla cremagliera. Lasciare la barra di carico e il cono al loro posto.

PT Abaixе suavemente a carruagem para que o pinhão se apoie na cremalheira. Mantenha a barra de carregamento e o cone no lugar.

Gently lower the carriage to rest the pinion onto the rack. Keep the loading bar and cone in place.



FR La carrosse est maintenant chargée sur le rail. Pour déplacer la carrosse, les piles doivent être insérées.

ES El carruaje ahora está cargado en el riel. Para mover el carruaje, se deben insertar las baterías.

DE Die Kutsche ist jetzt auf das Schienensystem geladen. Um die Kutsche zu bewegen, müssen die Batterien eingesetzt werden.

IT La carrozza è ora caricata sul binario. Per spostare la carrozza, è necessario inserire le batterie.

PT A carruagem está agora carregada no trilho. Para mover a carruagem, as baterias devem ser inseridas.

The carriage is now loaded onto the rail. To move the carriage the batteries must be inserted.

4.1.3

38

FR Chargement de la Carrosse

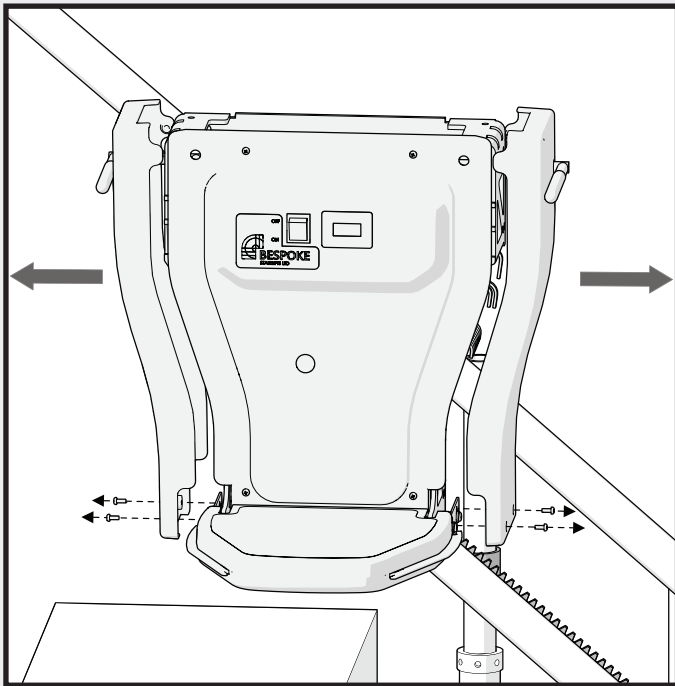
ES Cargando el Carruaje

DE Laden der Kutsche

IT Caricamento della Carrozza

PT Carregando a Carruagem

4.2 Inserting the Batteries



FR Retirez délicatement les vis des panneaux latéraux et retirez-les. Rangez-les soigneusement sur le côté.

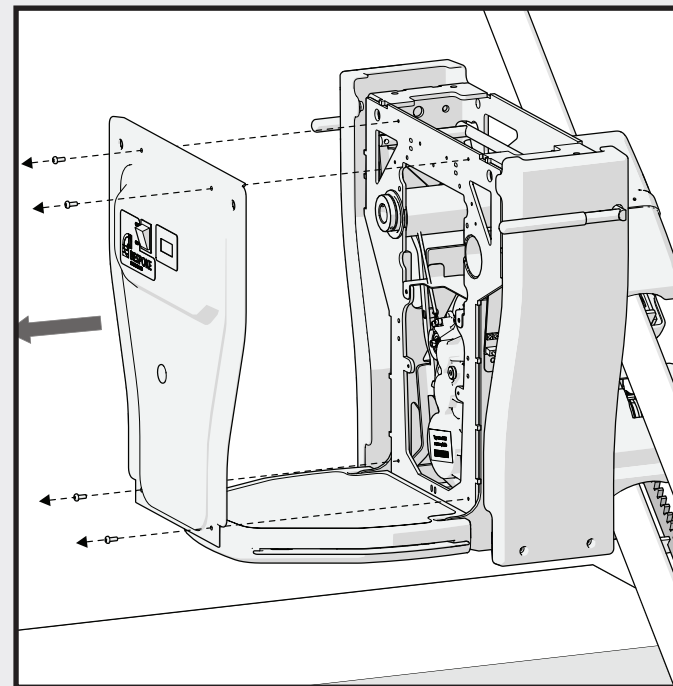
ES Retire con cuidado los tornillos de los paneles laterales y quitelos. Guárdelos con cuidado a un lado.

DE Entfernen Sie vorsichtig die Schrauben von den Seitenverkleidungen und nehmen Sie sie ab. Legen Sie sie sorgfältig beiseite.

IT Rimuovere con attenzione le viti dai pannelli laterali e rimuoverli. Conservare con cura da parte.

PT Remova cuidadosamente os parafusos dos painéis laterais e retire-os. Guarde-os com cuidado a um lado.

Carefully remove the screws from the side panels and remove. Store carefully to one side



FR Retirez délicatement les vis du panneau avant pour permettre l'installation des piles.

ES Retire con cuidado los tornillos del panel frontal para permitir la instalación de las baterías.

DE Entfernen Sie vorsichtig die Schrauben von der Frontplatte, um die Installation der Batterien zu ermöglichen.

IT Rimuovere con attenzione le viti dal pannello frontale per consentire l'installazione delle batterie.

PT Remova cuidadosamente os parafusos do painel frontal para permitir a instalação das baterias.

Carefully remove the screws from the front panel to enable the installation of the batteries.

FR Insertion des Piles

ES Insertando las Baterías

DE Einlegen der Batterien

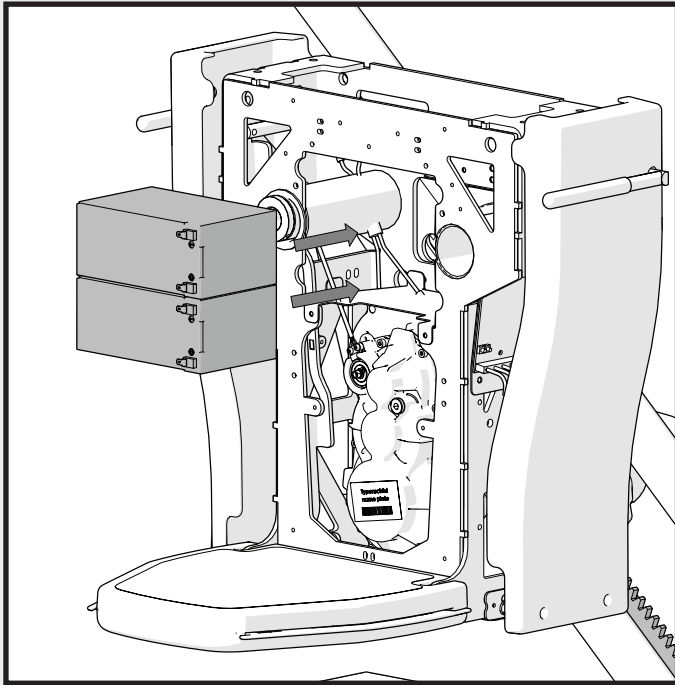
IT Inserimento delle Batterie

PT Inserindo as Baterias

4.2.1

39

4.2 Inserting the Batteries



FR Insérez délicatement les piles dans le plateau à batteries comme indiqué, en veillant à ne pas endommager les câbles.

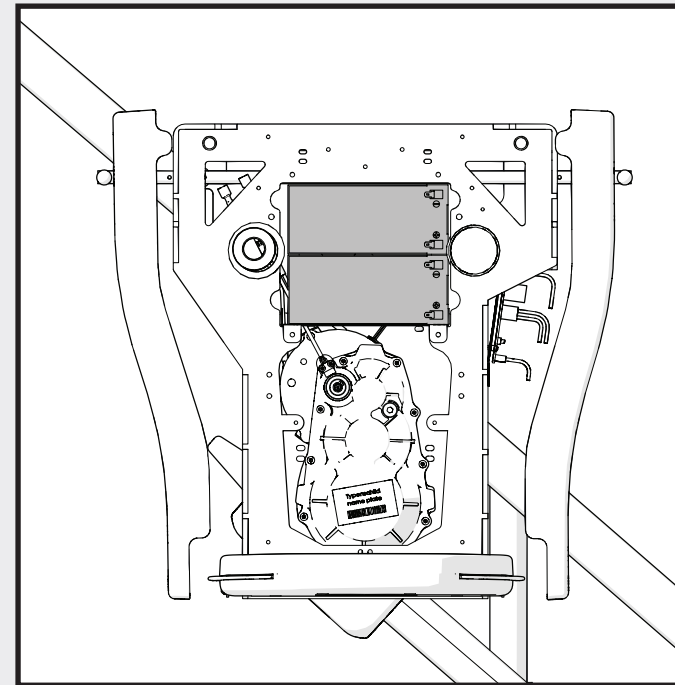
ES Inserte con cuidado las baterías en la bandeja de baterías como se muestra, teniendo cuidado de no dañar los cables.

DE Setzen Sie die Batterien vorsichtig, wie gezeigt, in das Batteriefach ein und achten Sie darauf, keine Kabel zu beschädigen.

IT Inserire con attenzione le batterie nel vano batteria come mostrato, facendo attenzione a non danneggiare i cavi.

PT Insira cuidadosamente as baterias na bandeja de baterias conforme indicado, tendo cuidado para não danificar os cabos.

Carefully insert the batteries as shown into the battery tray, being careful not to damage any cables.



FR Une fois que les piles sont en position correcte, elles peuvent maintenant être connectées à la carrosse.

ES Una vez que las baterías estén en la posición correcta, ahora se pueden conectar al carruaje.

DE Sobald die Batterien in der richtigen Position sind, können sie nun mit der Kutsche verbunden werden.

IT Una volta che le batterie sono nella posizione corretta, possono essere collegate alla carrozza.

PT Depois que as baterias estiverem na posição correta, elas podem ser conectadas à carruagem.

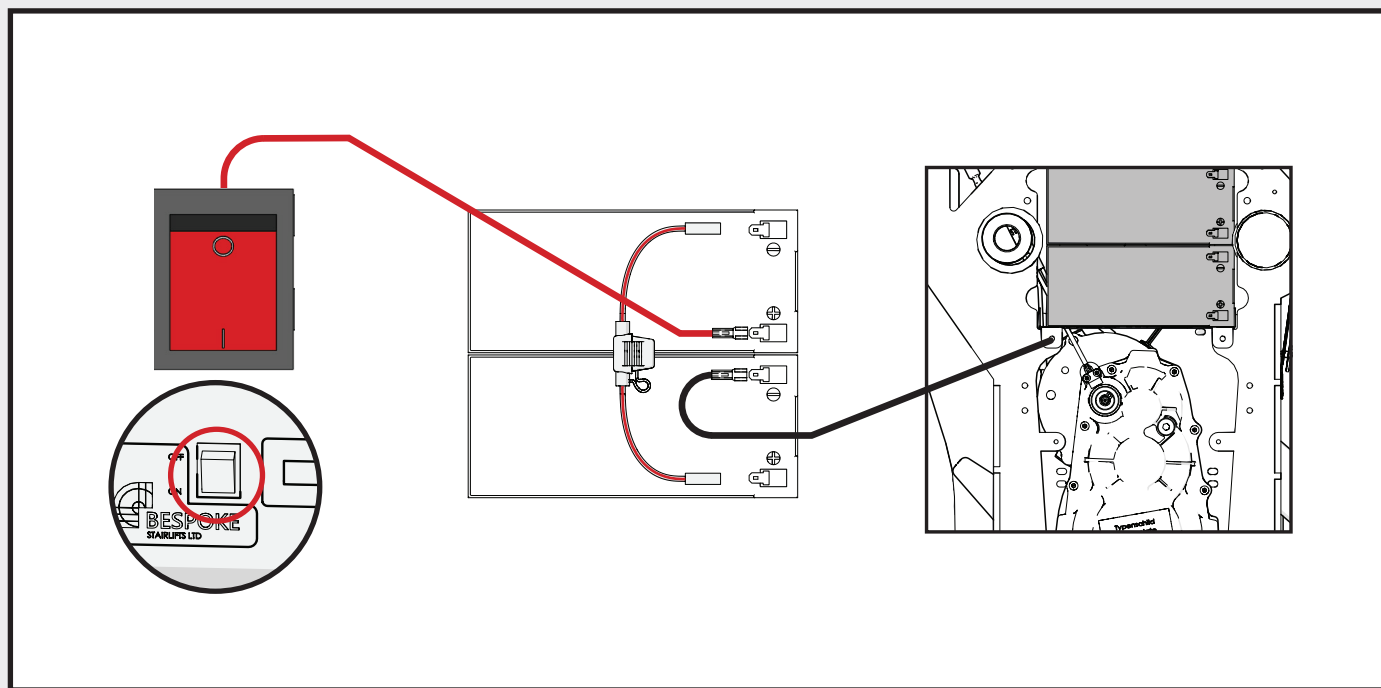
Once the batteries are in the correct position, they can now be connected to the carriage.

4.2.2

40

FR Insertion des Piles
ES Insertando las Baterías
DE Einlegen der Batterien
IT Inserimento delle Batterie
PT Inserindo as Baterias

4.2 Connecting the Batteries



Connect the red cable from the main power switch to the '+' terminal on the top battery. Connect the 'Earth' cable from the chassis to '-' of the bottom battery. Then connect the fused link to the remaining '+' and '-' terminals on the batteries.

FR Connectez le câble rouge de l'interrupteur principal au terminal '+' de la batterie supérieure. Connectez le câble de masse du châssis au terminal '-' de la batterie inférieure. Ensuite, connectez le fusible aux bornes '+' et '-' restantes des batteries.

ES Conecte el cable rojo del interruptor principal al terminal '+' de la batería superior. Conecte el cable de tierra del chasis al terminal '-' de la batería inferior. Luego, conecte el fusible a los terminales '+' y '-' restantes de las baterías.

DE Verbinden Sie das rote Kabel vom Hauptschalter mit dem '+'-Anschluss der oberen Batterie. Verbinden Sie das Erdungskabel vom Chassis mit dem '-'-Anschluss der unteren Batterie. Anschließend verbinden Sie die Sicherungsverbindung mit den verbleibenden '+'- und '-'-Anschlüssen der Batterien.

IT Collegare il cavo rosso dall'interruttore principale al terminale '+' della batteria superiore. Collegare il cavo di massa del telaio al terminale '-' della batteria inferiore. Infine, collegare il fusibile ai terminali '+' e '-' rimanenti delle batterie.

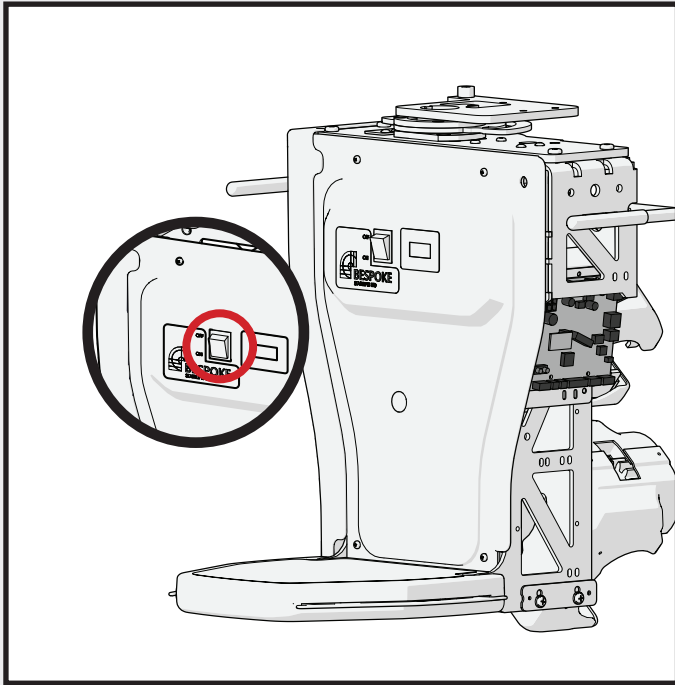
PT Conecte o cabo vermelho do interruptor principal ao terminal '+' da bateria superior. Conecte o cabo de terra do chassi ao terminal '-' da bateria inferior. Em seguida, conecte o fusível aos terminais '+' e '-' restantes das baterias.

FR Raccordement des Piles
ES Conectando las Baterías
DE Anschließen der Batterien
IT Collegamento delle Batterie
PT Conectando as Baterias

4.2.3

41

4.3 Moving the Carriage



FR Allumez la carrosse.

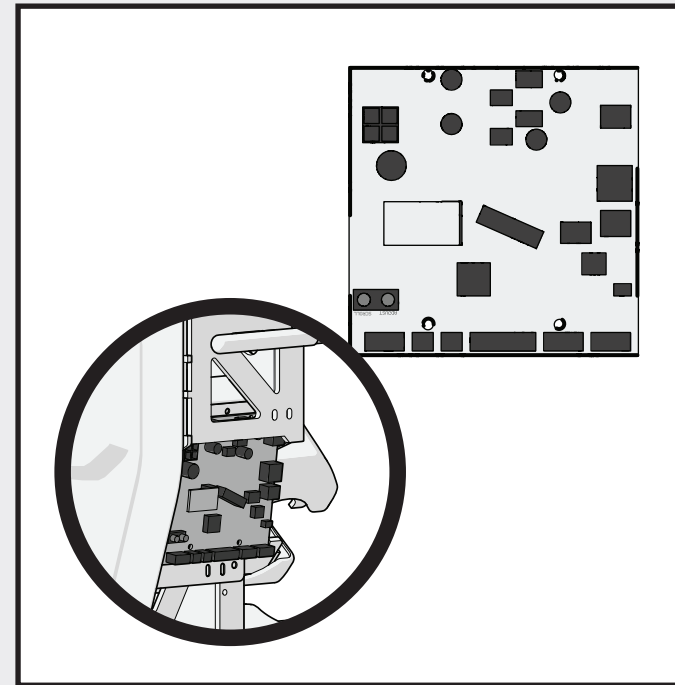
ES Encienda el carruaje.

DE Schalten Sie die Kutsche ein.

IT Accendere la carrozza.

PT Ligue a carruagem.

Switch the carriage on.



FR Localisez la carte PCB principale.

ES Localice la placa PCB principal.

DE Lokalisieren Sie die Hauptplatine (PCB).

IT Individuare la scheda PCB principale.

PT Localize a placa principal PCB.

Locate the main PCB board.

4.3.1

42

FR Déplacement de la Carrosse

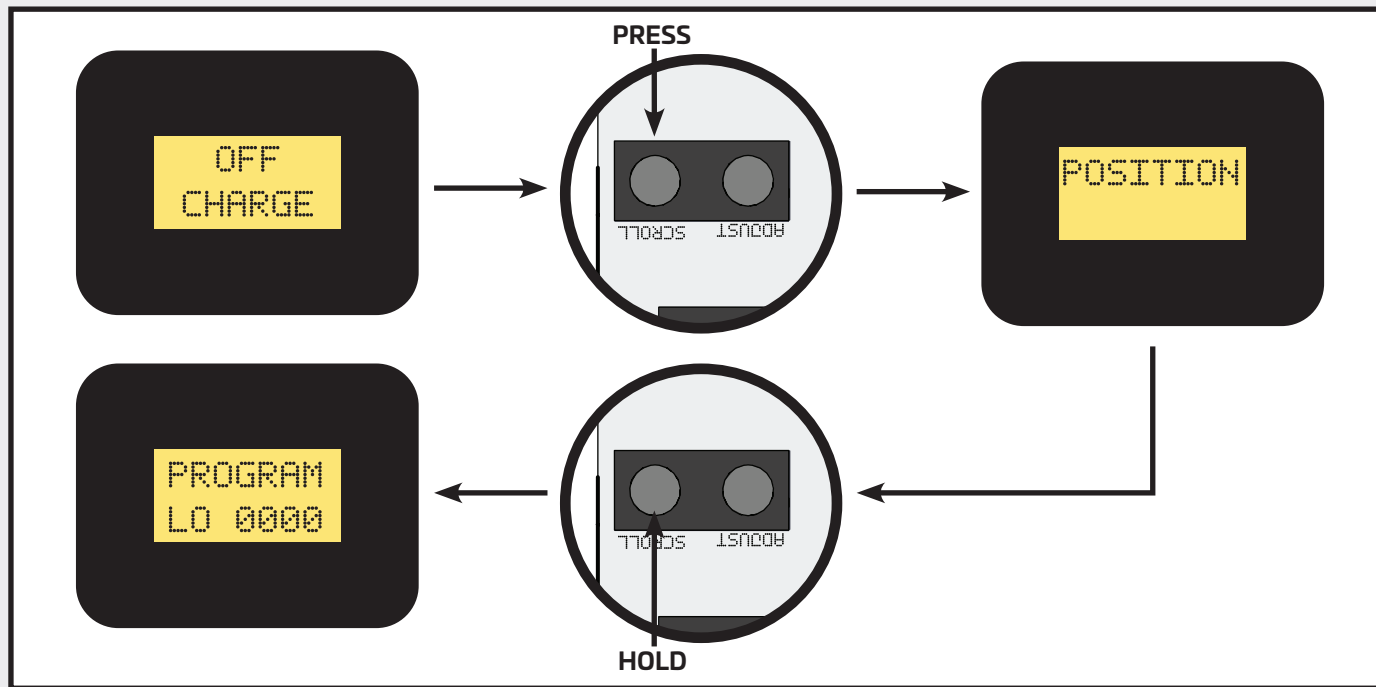
ES Moviendo el Carruaje

DE Bewegen der Kutsche

IT Spostamento della Carrozza

PT Movendo a Carruagem

4.3 Moving the Carriage



The display will read 'OFF CHARGE'.
Press SCROLL until the display reads 'POSITION'.
Press and hold the 'SCROLL' button.
The display should read 'PROGRAM LO 0000'.
(The numbers will be different on each carriage).

FR L'écran affichera OFF CHARGE. Appuyez sur SCROLL jusqu'à ce que l'écran affiche POSITION. Maintenez le bouton SCROLL enfoncé. L'écran devrait afficher PROGRAM LO 0000 (Les chiffres seront différents sur chaque chariot).

ES La pantalla mostrará OFF CHARGE. Presione SCROLL hasta que la pantalla muestre POSITION. Mantenga presionado el botón SCROLL. La pantalla debería mostrar PROGRAM LO 0000 (Los números serán diferentes en cada carro).

DE Das Display zeigt OFF CHARGE an. Drücken Sie SCROLL, bis das Display POSITION anzeigt. Halten Sie die SCROLL-Taste gedrückt. Das Display sollte PROGRAM LO 0000 anzeigen (Die Zahlen werden bei jedem Wagen unterschiedlich sein).

IT Il display mostrerà OFF CHARGE. Premere SCROLL fino a quando il display mostra POSITION. Tenere premuto il pulsante SCROLL. Il display dovrebbe mostrare PROGRAM LO 0000 (I numeri saranno diversi su ogni carrello).

PT O visor exibirá OFF CHARGE. Pressione SCROLL até que o visor exiba POSITION. Mantenha pressionado o botão SCROLL. O visor deve exibir PROGRAM LO 0000 (Os números serão diferentes em cada carro).

FR Déplacement de la Carrosse

ES Moviendo el Carruaje

DE Bewegen der Kutsche

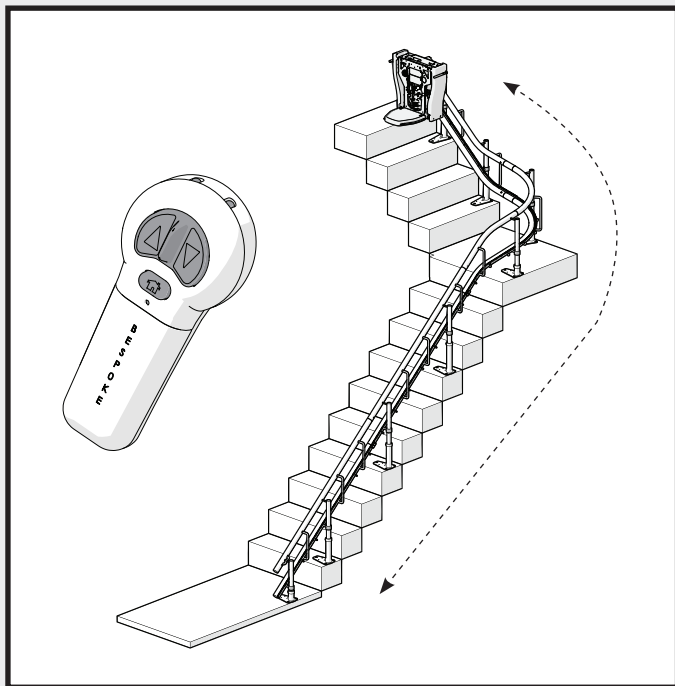
IT Spostamento della Carrozza

PT Movendo a Carruagem

4.3.2

43

4.3 Moving the Carriage



FR La carrosse peut maintenant être déplacée à l'aide des télécommandes. Les télécommandes sont appairées au monte-escalier en usine et vous pouvez maintenant les utiliser pour déplacer la carrosse le long du rail, vers le haut et le bas.

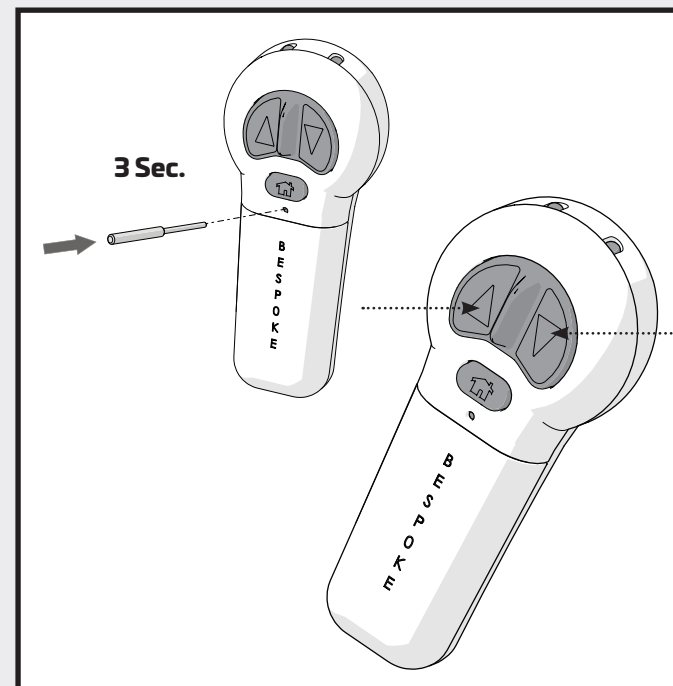
ES El carruaje ahora se puede mover usando los controles remotos. Los controles remotos están emparejados con el elevador en la fábrica, y ahora puede usarlos para mover el carruaje arriba y abajo del riel.

DE Die Kutsche kann jetzt mit den Fernbedienungen bewegt werden. Die Fernbedienungen sind im Werk mit dem Lift gekoppelt und können nun verwendet werden, um die Kutsche entlang der Schiene nach oben und unten zu bewegen.

IT La carrozza può ora essere spostata utilizzando i telecomandi. I telecomandi sono stati accoppiati con il montascale in fabbrica e ora è possibile utilizzarli per spostare la carrozza su e giù lungo il binario.

PT A carruagem agora pode ser movida usando os controles remotos. Os controles remotos são emparelhados com o elevador na fábrica e agora você pode usá-los para mover a carruagem para cima e para baixo no trilho.

The carriage can now be moved using the remote controls. The remote controls are paired to the lift in the factory and you can now use them to move the carriage up and down the rail.



FR Prenez un objet émoussé et appuyez sur le bouton de réinitialisation, maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes. Appuyez sur les deux boutons directionnels pour tester les mouvements dans les deux directions.

ES Tome un objeto sin filo y presione el botón de reinicio, manténgalo presionado durante 3 segundos. Presione ambos botones direccionales para probar los movimientos en ambas direcciones.

DE Nehmen Sie einen stumpfen Gegenstand und drücken Sie die Rückstelltaste, halten Sie sie für 3 Sekunden gedrückt. Drücken Sie beide Richtungstasten, um die Bewegungen in beide Richtungen zu testen.

IT Prendi un oggetto smussato e premi il pulsante di reset, tenendolo premuto per 3 secondi. Premere entrambi i pulsanti direzionali per testare i movimenti in entrambe le direzioni.

PT Pegue um objeto sem ponta e pressione o botão de reset, mantendo-o pressionado por 3 segundos. Pressione ambos botões direcionais para testar os movimentos em ambas as direções.

Should the remote controls require pairing, take a blunt object and press the reset button, hold for 3 seconds. Press both directional buttons to test the movement in both directions.

4.3.3

44

FR Déplacement de la Carrosse

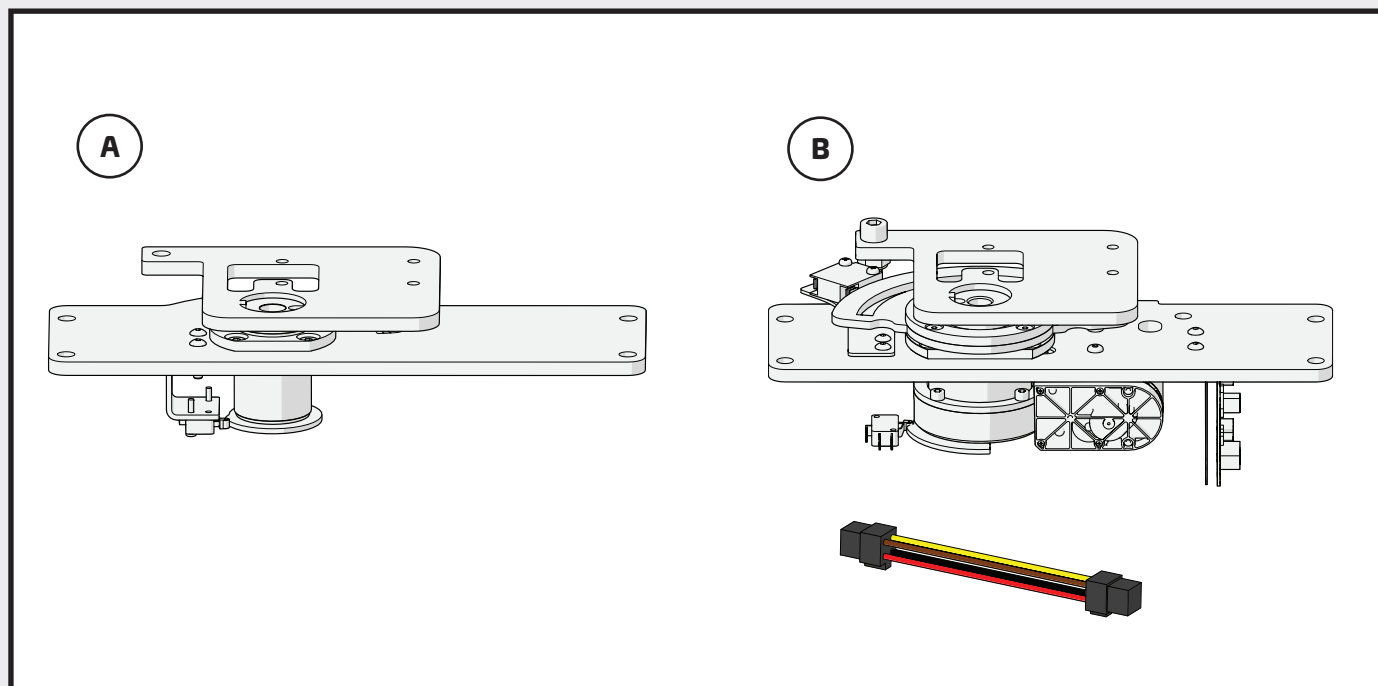
ES Moviendo el Carruaje

DE Bewegen der Kutsche

IT Spostamento della Carrozza

PT Movendo a Carruagem

4.4 Assembling the Swivel



The next step is to mount the swivel. Select which swivel type and move onto the correct section for installation details.

PAGE 46 Manual Swivel (A)
PAGE 49 Powered Swivel (B)

FR L'étape suivante consiste à installer le pivot. Sélectionnez le type de pivot et passez à la section appropriée pour les détails d'installation. PAGE 46 Pivot Manuel. PAGE 49 Pivot Motorisé.

ES El siguiente paso es montar el giro. Seleccione el tipo de giro y avance a la sección correspondiente para obtener los detalles de instalación. PÁGINA 46 Giro Manual. PÁGINA 49 Giro Motorizado.

DE Der nächste Schritt ist die Montage des Drehgelenks. Wählen Sie den Drehgelenktyp aus und gehen Sie zum entsprechenden Abschnitt für Installationsdetails. SEITE 46 Manuelles Drehgelenk. SEITE 49 Angetriebenes Drehgelenk.

IT Il prossimo passo è montare il giunto girevole. Selezionare il tipo di giunto e procedere alla sezione corretta per i dettagli di installazione. PAGINA 46 Giunto Girevole Manuale. PAGINA 49 Giunto Girevole Motorizzato.

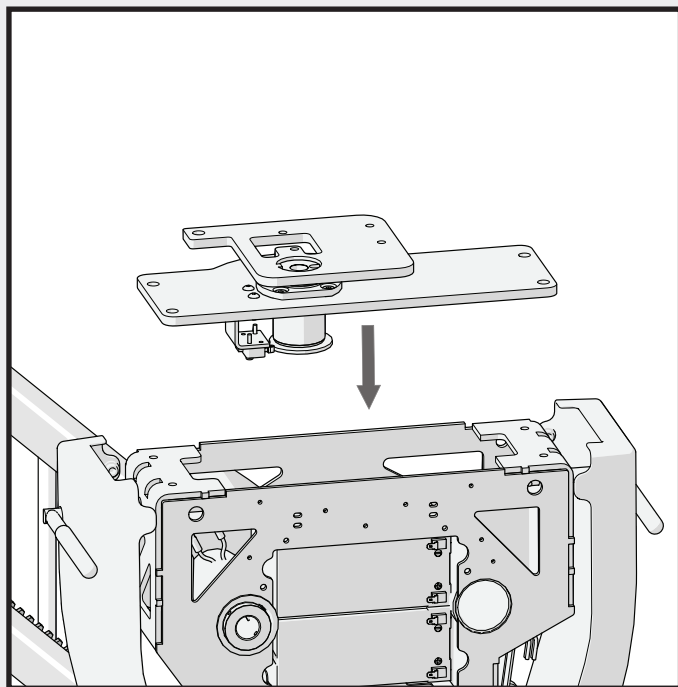
PT O próximo passo é montar o pivô. Selecione o tipo de pivô e vá para a seção correta para os detalhes de instalação. PÁGINA 46 Pivô Manual. PÁGINA 49 Pivô Motorizado.

FR Assemblage du Pivot
ES Ensamblaje del Giro
DE Zusammenbau des Drehgelenks
IT Assemblaggio del Giunto Girevole
PT Montagem do Pivô

4.4.1

45

4.4 Assembling the Manual Swivel



FR Positionnez l'assemblage du pivot sur la carrosse.

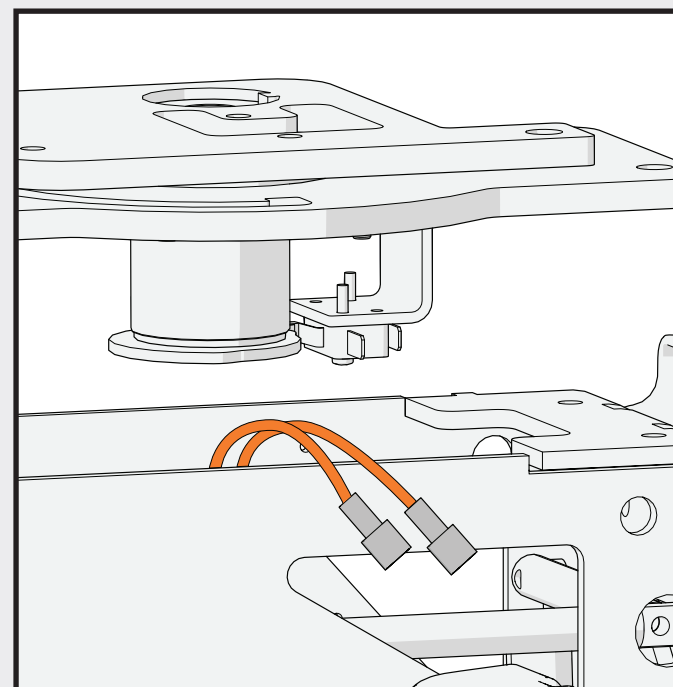
ES Coloque el conjunto de giro sobre el carruaje.

DE Positionieren Sie die Drehgelenk-Baugruppe auf der Kutsche.

IT Posizionare l'assemblaggio del giunto girevole sulla carrozza.

PT Posicione o conjunto de pivô sobre a carruagem.

Position the Swivel Assembly onto the Carriage



FR Identifiez les deux câbles de connexion orange à l'intérieur de la carrosse.

ES Identifique los dos cables de conexión naranjas dentro del carruaje.

DE Identifizieren Sie die beiden orangefarbenen Verbindungskabel im Inneren der Kutsche.

IT Individuare i due cavi di collegamento arancioni all'interno della carrozza.

PT Identifique os dois cabos de conexão laranja dentro da carruagem.

Identify the two orange connecting cables inside the Carriage

4.4.2

46

FR Assemblage du Pivot Manuel

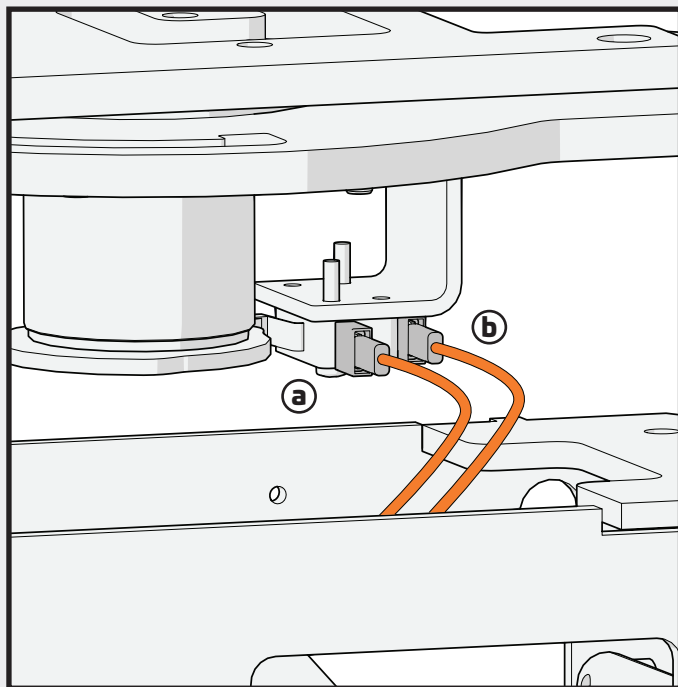
ES Ensamblaje del Giro Manual

DE Zusammenbau des manuellen Drehgelenks

IT Assemblaggio del Giunto Girevole Manuale

PT Montagem do Pivô Manual

4.4 Assembling the Manual Swivel



FR Connectez les deux bornes de câble aux bornes A et B sur l'interrupteur de l'assemblage du pivot.

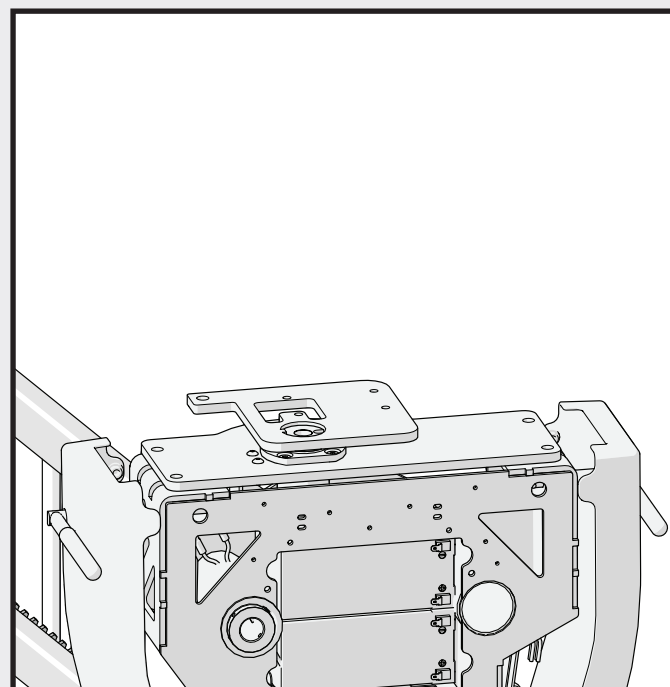
ES Conecte los dos terminales de cable a los terminales A y B en el interruptor del conjunto de giro.

DE Verbinden Sie die beiden Kabelanschlüsse mit den Anschlüssen A und B am Schalter der Drehgelenk-Baugruppe.

IT Collegare i due terminali dei cavi ai terminali A e B sull'interruttore dell'assemblaggio del giunto girevole.

PT Conecte os dois terminais dos cabos aos terminais A e B no interruptor do conjunto do pivô.

Connect the two cable terminals to terminals A and B on the Swivel Assembly Switch.



FR Placez délicatement le pivot sur le corps de la carrosse en veillant à ne pas endommager les câbles.

ES Coloque cuidadosamente el giro sobre el cuerpo del carruaje, asegurándose de no dañar los cables.

DE Setzen Sie das Drehgelenk vorsichtig auf den Körper der Kutsche, wobei Sie darauf achten, die Kabel nicht zu beschädigen.

IT Posizionare delicatamente il giunto girevole sul corpo della carrozza, facendo attenzione a non danneggiare i cavi.

PT Coloque cuidadosamente o pivô sobre o corpo da carruagem, garantindo que os cabos não sejam danificados.

Carefully place the swivel onto the carriage body ensuring the cables are not damaged.

FR Assemblage du Pivot Manuel

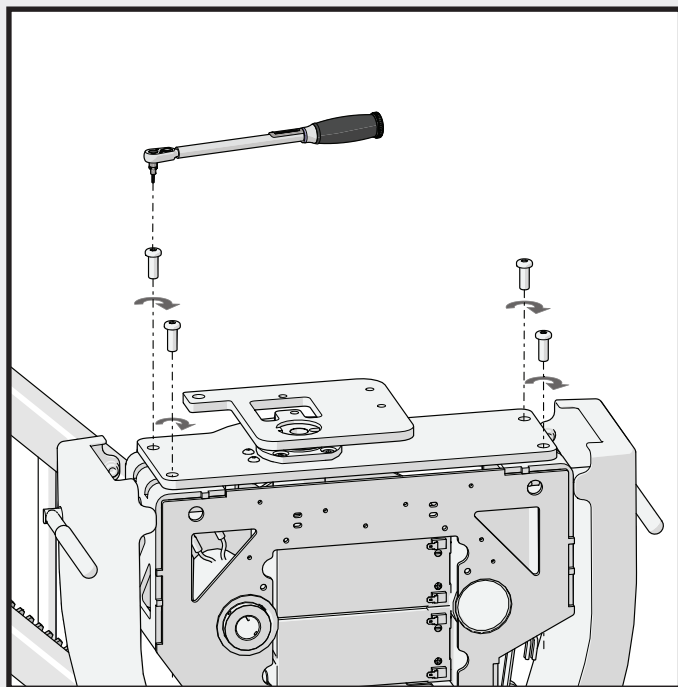
ES Ensamblaje del Giro Manual

DE Zusammenbau des manuellen Drehgelenks

IT Assemblaggio del Giunto Girevole Manuale

PT Montagem do Pivô Manual

4.4 Assembling the Manual Swivel



FR Fixez l'assemblage du pivot à la carrosse avec les vis 4xM8 et serrez à 30 Nm.

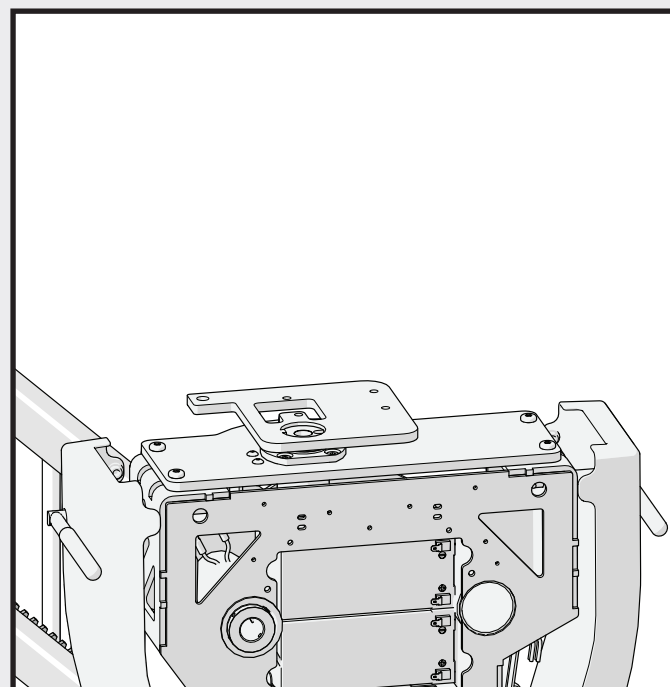
ES Asegure el conjunto de giro al carruaje con los tornillos 4xM8 y apriete a 30 Nm.

DE Befestigen Sie die Drehgelenk-Baugruppe am Korpus der Kutsche mit den 4xM8-Schrauben und ziehen Sie sie mit 30 Nm fest.

IT Fissare l'assemblaggio del giunto girevole alla carrozza con le viti 4xM8 e serrare a 30 Nm.

PT Fixe o conjunto de pivô à carruagem com os parafusos 4xM8 e aperte a 30 Nm.

Secure the Swivel Assembly to the Carriage with the 4xM8 screws and tighten to 30Nm.



FR Le pivot manuel est maintenant fixé.

ES El giro manual ahora está asegurado.

DE Das manuelle Drehgelenk ist nun gesichert.

IT Il giunto girevole manuale è ora fissato.

PT O pivô manual está agora fixado.

The manual swivel is now secured.

4.4.4

48

FR Assemblage du Pivot Manuel

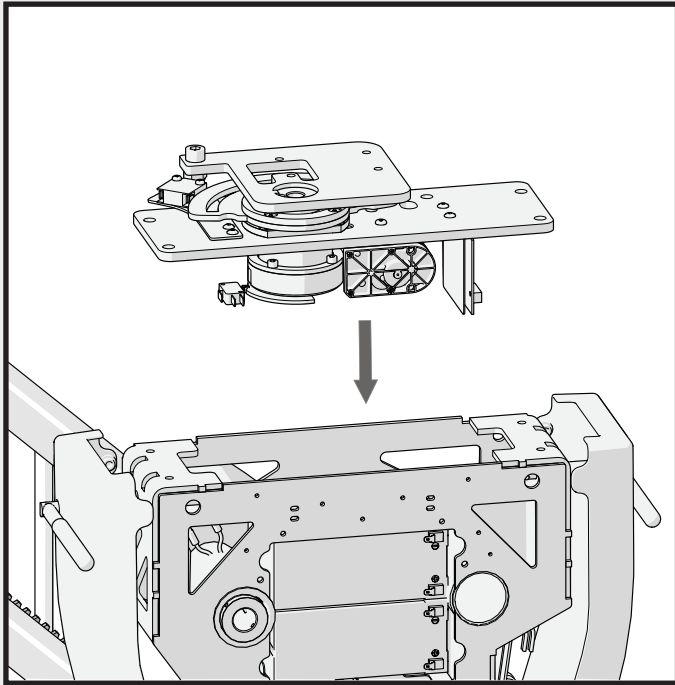
ES Ensamblaje del Giro Manual

DE Zusammenbau des manuellen Drehgelenks

IT Assemblaggio del Giunto Girevole Manuale

PT Montagem do Pivô Manual

4.5 Assembling the Powered Swivel



Position the Powered Swivel assembly on the carriage.

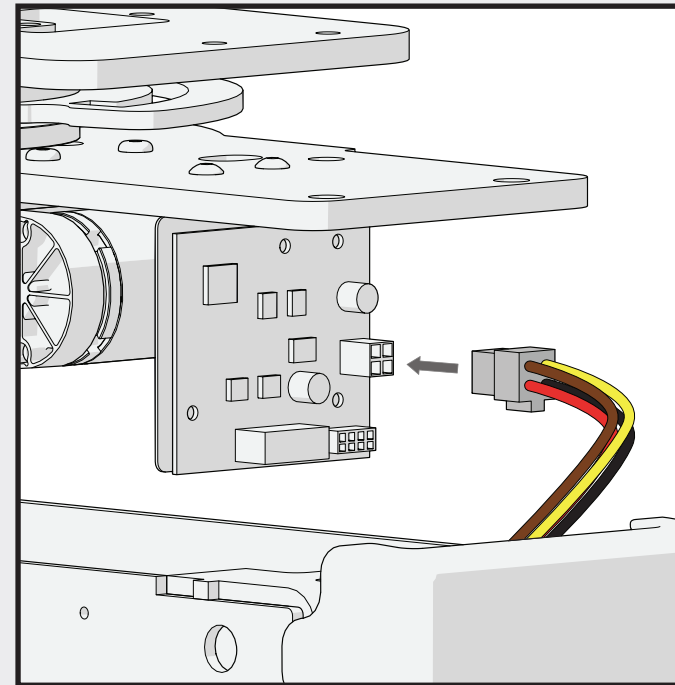
FR Positionnez l'assemblage du pivot motorisé sur la carrosse.

ES Coloque el conjunto de giro motorizado sobre el carruaje.

DE Positionieren Sie die Baugruppe des angetriebenen Drehgelenks auf der Kutsche.

IT Posizionare l'assemblaggio del giunto girevole motorizzato sulla carrozza.

PT Posicione o conjunto de pivô motorizado sobre a carruagem.



Using the auxiliary cable provided, connect to the powered swivel board.

FR À l'aide du câble auxiliaire fourni, connectez-le à la carte du pivot motorisé.

ES Usando el cable auxiliar proporcionado, conéctelo a la placa del giro motorizado.

DE Verwenden Sie das bereitgestellte Hilfskabel und verbinden Sie es mit der Platine des angetriebenen Drehgelenks.

IT Utilizzando il cavo ausiliario fornito, collegarlo alla scheda del giunto girevole motorizzato.

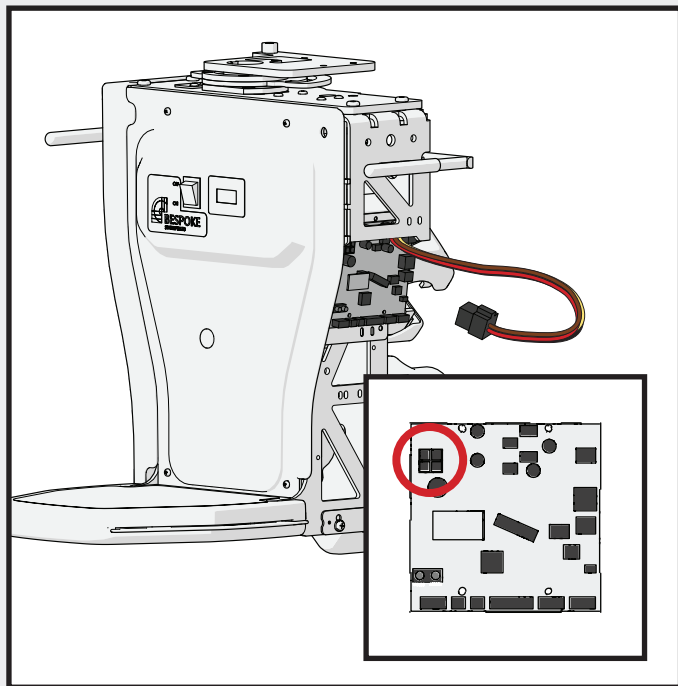
PT Usando o cabo auxiliar fornecido, conecte-o à placa do pivô motorizado.

FR Assemblage du Pivot Motorisé
ES Ensamblaje del Giro Motorizado
DE Zusammenbau des angetriebenen Drehgelenks
IT Assemblaggio del Giunto Girevole Motorizzato
PT Montagem do Pivô Motorizado

4.5.1

49

4.5 Assembling the Powered Swivel



FR Connectez l'autre extrémité du câble auxiliaire à la connexion AUX de la carte PCB principale.

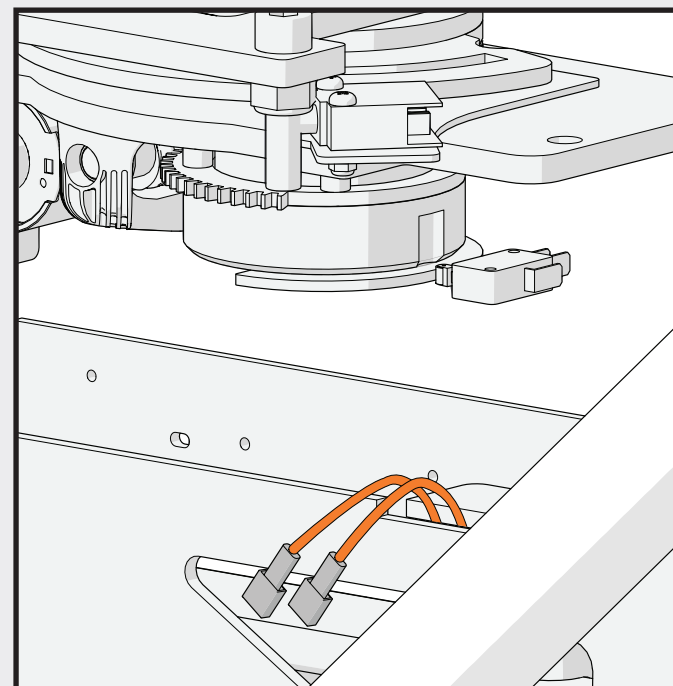
ES Conecte el otro extremo del cable auxiliar a la conexión AUX de la placa PCB principal.

DE Schließen Sie das andere Ende des Hilfskabels an die AUX-Verbindung der Haupt-PCB-Platine an.

IT Collegare l'altra estremità del cavo ausiliario alla connessione AUX della scheda PCB principale.

PT Conecte a outra extremidade do cabo auxiliar à conexão AUX da placa principal PCB.

Connect the other end of the auxiliary cable to the main PCB AUX connection.



FR Identifiez les deux câbles de connexion orange à l'intérieur de la carrosse.

ES Identifique los dos cables de conexión naranjas dentro del carruaje.

DE Identifizieren Sie die beiden orangefarbenen Verbindungskabel im Inneren der Kutsche.

IT Individuare i due cavi di collegamento arancioni all'interno della carrozza.

PT Identifique os dois cabos de conexão laranja dentro da carruagem.

Identify the two orange connecting cables inside the Carriage.

4.5.2

50

FR Assemblage du Pivot Motorisé

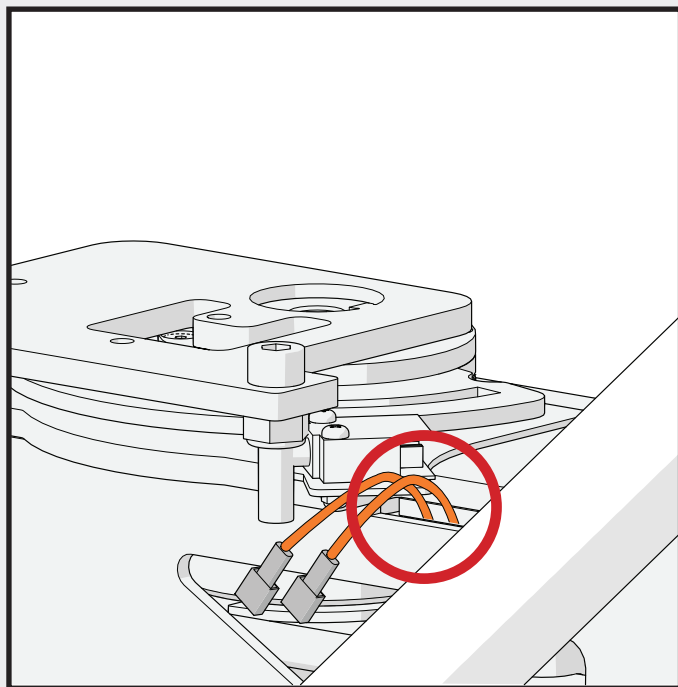
ES Ensamblaje del Giro Motorizado

DE Zusammenbau des angetriebenen Drehgelenks

IT Assemblaggio del Giunto Girevole Motorizzato

PT Montagem do Pivô Motorizado

4.5 Assembling the Powered Swivel



Lower the powered swivel unit onto the chassis frame. Carefully position the orange cables in the chassis cut-away to avoid damage.

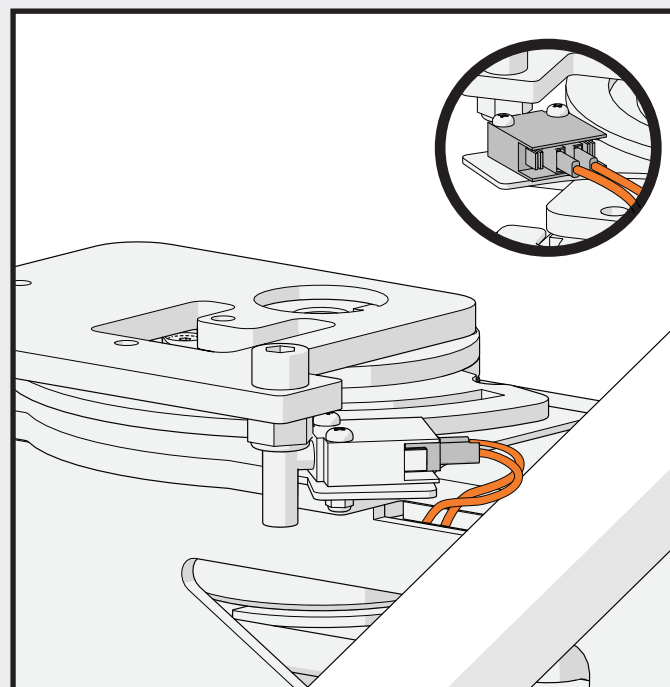
FR Abaissez l'unité du pivot motorisé sur le cadre du châssis. Positionnez soigneusement les câbles orange dans l'encoche du châssis pour éviter tout dommage.

ES Baje la unidad de giro motorizado sobre el marco del chasis. Coloque cuidadosamente los cables naranjas en la abertura del chasis para evitar daños.

DE Senken Sie die angetriebene Drehgelenk-Einheit auf den Rahmen des Chassis ab. Positionieren Sie die orangefarbenen Kabel vorsichtig in der Aussparung des Chassis, um Beschädigungen zu vermeiden.

IT Abbassare l'unità del giunto girevole motorizzato sul telaio del telaio. Posizionare con attenzione i cavi arancioni nella parte del telaio sagomata per evitare danni.

PT Baixe a unidade do pivô motorizado sobre o quadro do chassi. Posicione cuidadosamente os cabos laranja na abertura do chassi para evitar danos.



Now connect the orange cables to the powered swivel unit.

FR Connectez maintenant les câbles orange à l'unité du pivot motorisé.

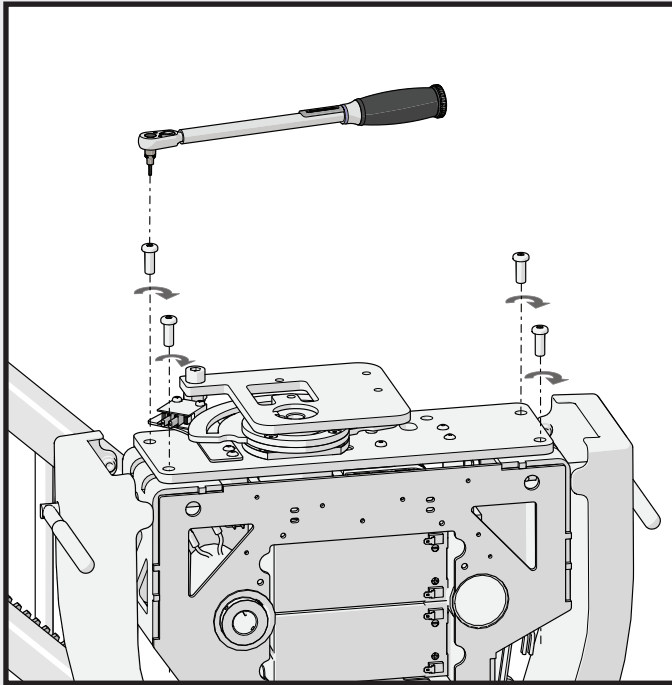
ES Ahora conecte los cables naranjas a la unidad de giro motorizado.

DE Verbinden Sie nun die orangefarbenen Kabel mit der angetriebenen Drehgelenk-Einheit.

IT Ora collega i cavi arancioni all'unità del giunto girevole motorizzato.

PT Agora conecte os cabos laranja à unidade do pivô motorizado.

4.5 Assembling the Powered Swivel



FR Fixez l'assemblage du pivot à la carrosse avec les vis 4xM8 et serrez à 30 Nm.

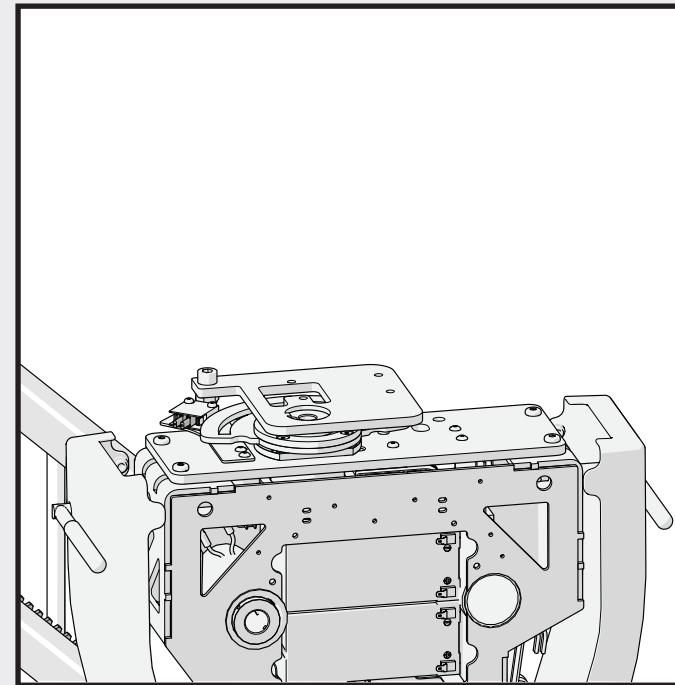
ES Asegure el conjunto de giro al carruaje con los tornillos 4xM8 y apriete a 30 Nm.

DE Befestigen Sie die Drehgelenk-Baugruppe am Korpus der Kutsche mit den 4xM8-Schrauben und ziehen Sie sie mit 30 Nm fest.

IT Fissare l'assemblaggio del giunto girevole alla carrozza con le viti 4xM8 e serrare a 30 Nm.

PT Fixe o conjunto de pivô à carruagem com os parafusos 4xM8 e aperte a 30 Nm.

Secure the Swivel Assembly to the Carriage with the 4xM8 screws and tighten to 30Nm.



FR L'unité du pivot motorisé est maintenant assemblée.

ES La unidad de giro motorizado está ahora ensamblada.

DE Die angetriebene Drehgelenk-Einheit ist nun zusammengebaut.

IT L'unità del giunto girevole motorizzato è ora assemblata.

PT A unidade do pivô motorizado está agora montada.

The Powered Swivel Unit is now assembled.

4.5.4

52

FR Assemblage du Pivot Motorisé

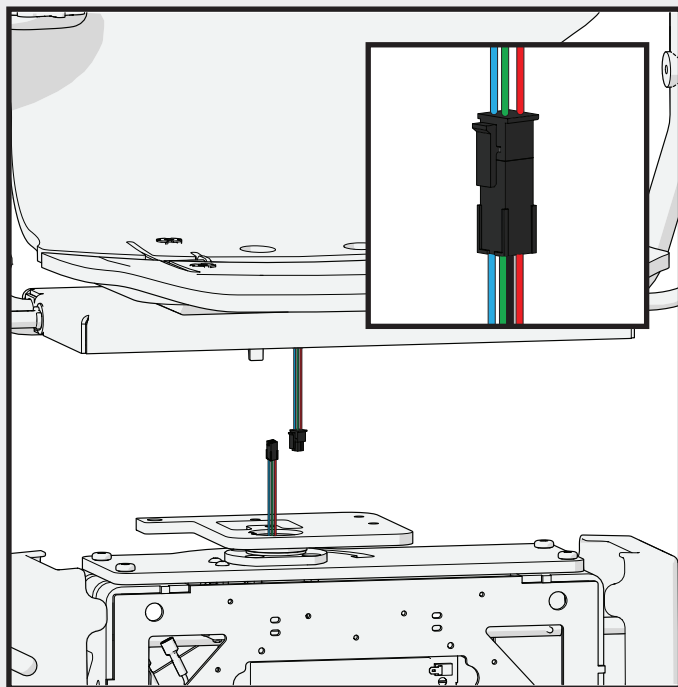
ES Ensamblaje del Giro Motorizado

DE Zusammenbau des angetriebenen Drehgelenks

IT Assemblaggio del Giunto Girevole Motorizzato

PT Montagem do Pivô Motorizado

4.6 Attaching the Seat Unit



FR Placer la base de la taille correcte comme illustré sur le dessin sur la marche correcte

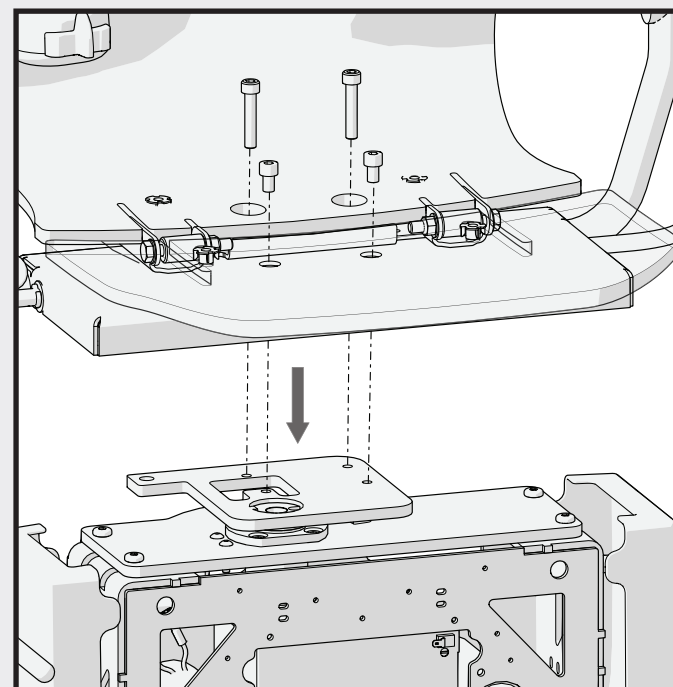
ES Coloque la base del tamaño correcto como se ilustra en el dibujo en el escalón correcto

DE Platzieren Sie die richtige Basengröße, wie in der Zeichnung dargestellt, auf der richtigen Stufe

IT Posizionare la base della dimensione corretta come illustrato nel disegno sul gradino corretto

PT Coloque a base do tamanho correto, conforme ilustrado no desenho, no degrau correto

Align the seat with the swivel boss. Locate the cable from the carriage and connect.



FR Il est important que, pour les types de pivot motorisé et manuel, le boss du pivot soit en position avant lors du placement du siège afin d'éviter tout désalignement et désynchronisation.

ES Es importante que, tanto para los tipos de giro motorizado como manual, el eje del giro esté en la posición frontal al colocar el asiento para evitar desalineación y desincronización.

DE Es ist wichtig, dass bei beiden Pivotarten, der motorisierten und der manuellen, der Pivotkopf in der vorderen Position ist, wenn der Sitz eingesetzt wird, um Fehlausrichtungen und Desynchronisierung zu vermeiden.

IT È importante che, sia per i giunti girevoli motorizzati che manuali, il boss del giunto sia nella posizione frontale quando si posiziona il sedile per evitare disallineamenti e desincronizzazione.

PT É importante que, tanto para os tipos de pivô motorizado quanto manual, o eixo do pivô esteja na posição frontal ao colocar o assento, para evitar desalinhamento e desincronização.

It is important that, with both the powered and manual swivel types, the swivel boss is in the front facing position when locating the seat to avoid misalignment and de-synchronization.

FR Fixation de l'Unité de Siège

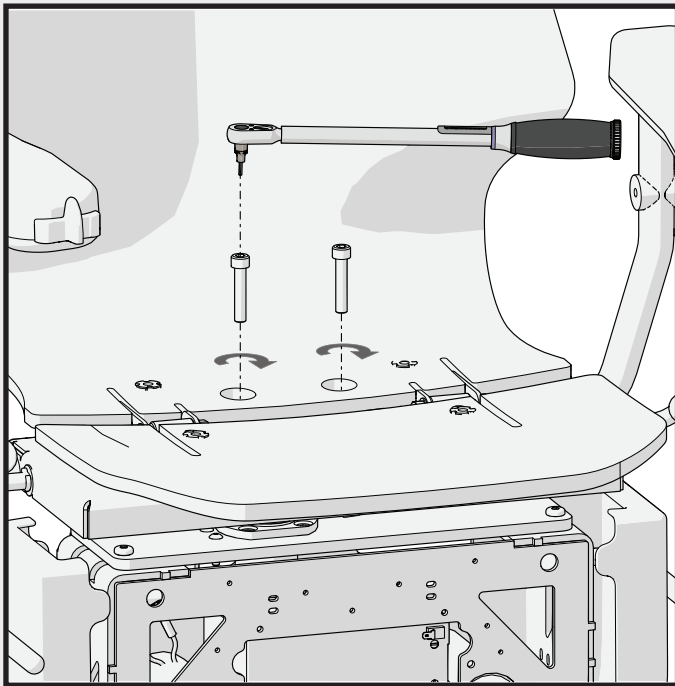
ES Colocación de la Unidad del Asiento

DE Befestigung der Sitzeinheit

IT Fissaggio dell'Unità Sedile

PT Fixação da Unidade do Assento

4.6 Attaching the Seat Unit



FR Fixez le siège en utilisant les boulons M8x40mm à travers la section arrière du siège dans le boss du pivot du siège. Serrez à 22 Nm.

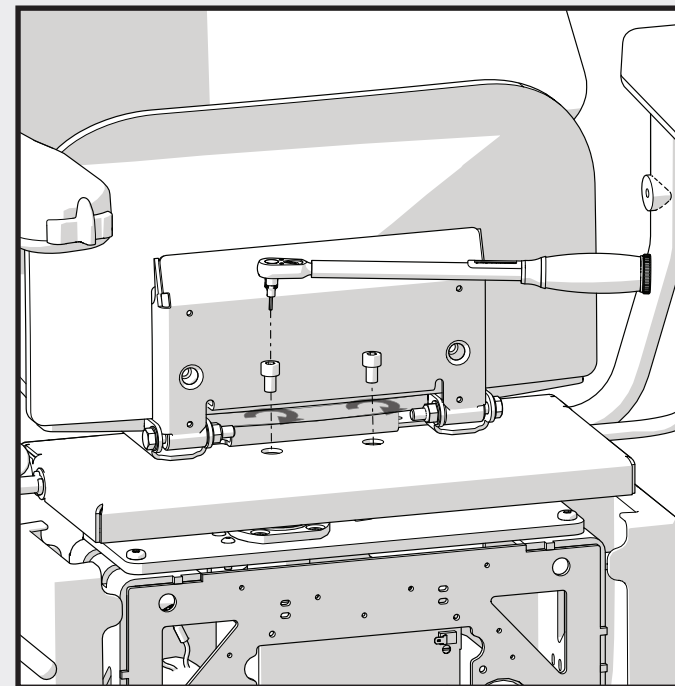
ES Fije el asiento utilizando los tornillos M8x40mm a través de la sección trasera del asiento hacia el eje del giro del asiento. Apriete a 22 Nm.

DE Befestigen Sie den Sitz mit den M8x40mm Schrauben durch den hinteren Bereich des Sitzes in den Drehgelenkkopf des Sitzes. Ziehen Sie mit 22 Nm fest.

IT Fissare il sedile utilizzando i bulloni M8x40mm attraverso la sezione posteriore del sedile nel boss del giunto girevole del sedile. Serrare a 22 Nm.

PT Fixe o assento utilizando os parafusos M8x40mm através da seção traseira do assento até o eixo do pivô do assento. Aperte a 22 Nm.

Attach the seat by using the M8 x 40mm bolts through the rear section of the seat into the seat swivel boss. Tighten to 22Nm.



FR Soulevez la partie rabattable du siège pour permettre l'insertion des vis M8x12 dans la section avant. Serrez à 22 Nm.

ES Levante la sección abatible del asiento para permitir la inserción de los tornillos M8x12 en la sección frontal. Apriete a 22 Nm.

DE Heben Sie den klappbaren Teil des Sitzes an, um das Einsetzen der M8x12-Schrauben in den vorderen Abschnitt zu ermöglichen. Ziehen Sie mit 22 Nm fest.

IT Sollevare la sezione pieghevole del sedile per consentire l'inserimento delle viti M8x12 nella sezione anteriore. Serrare a 22 Nm.

PT Levante a seção dobrável do assento para permitir a inserção dos parafusos M8x12 na seção frontal. Aperte a 22 Nm.

Lift the flip section of the seat to enable insertion of the M8x12 screws in the front section. Tighten to 22Nm.

4.6.2

54

FR Fixation de l'Unité de Siège

ES Colocación de la Unidad del Asiento

DE Befestigung der Sitzeinheit

IT Fissaggio dell'Unità Sedile

PT Fixação da Unidade do Assento

4.7 APPENDIX 1

Switching the Swivel Bar

Basculez la barre pivotante **FR**

Cambie la barra giratoria **ES**

Schalten Sie die Schwenkstange um **DE**

Cambia la barra girevole **IT**

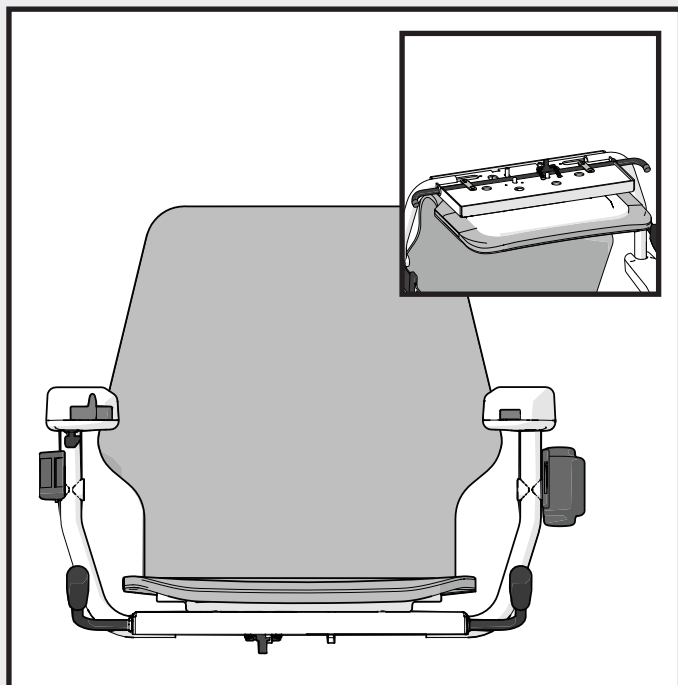
Troque a barra giratória **PT**



4.7.1

55

4.7 Switching the Swivel Bar



Take the seat with the manual swivel lever unit and turn over to make the underside visible.

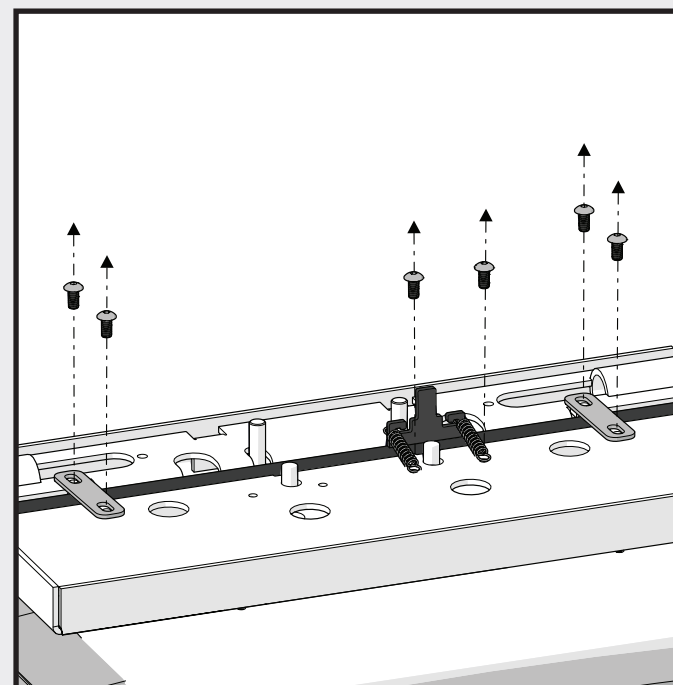
FR Prenez l'unité de siège et retournez-la pour rendre le dessous visible.

ES Tome la unidad del asiento y gírela para que la parte inferior sea visible.

DE Nehmen Sie die Sitzeinheit und drehen Sie sie um, damit die Unterseite sichtbar ist.

IT Prendi l'unità del sedile e girala per rendere visibile la parte inferiore.

PT Pegue a unidade do assento e vire-a para tornar a parte inferior visível.



Remove the six M5x10 screws connecting the two swivel bar retaining plates and the swivel bar springs.

FR Retirez les six vis M5x10 reliant les deux plaques de retenue de la barre pivotante et les ressorts de la barre pivotante.

DE Entfernen Sie die sechs M5x10-Schrauben, die die beiden Schwenkstangen-Halteplatten und die Schwenkstangenfedern verbinden.

ES Retire los seis tornillos M5x10 que conectan las dos placas de retención de la barra giratoria y los resortes de la barra giratoria.

POR Remova os seis parafusos M5x10 que conectam as duas placas de retenção da barra giratória e as molas da barra giratória.

IT Rimuovere le sei viti M5x10 che collegano le due piastre di ritenzione della barra girevole e le molle della barra girevole.

4.7.2

56

FR Basculez la barre pivotante

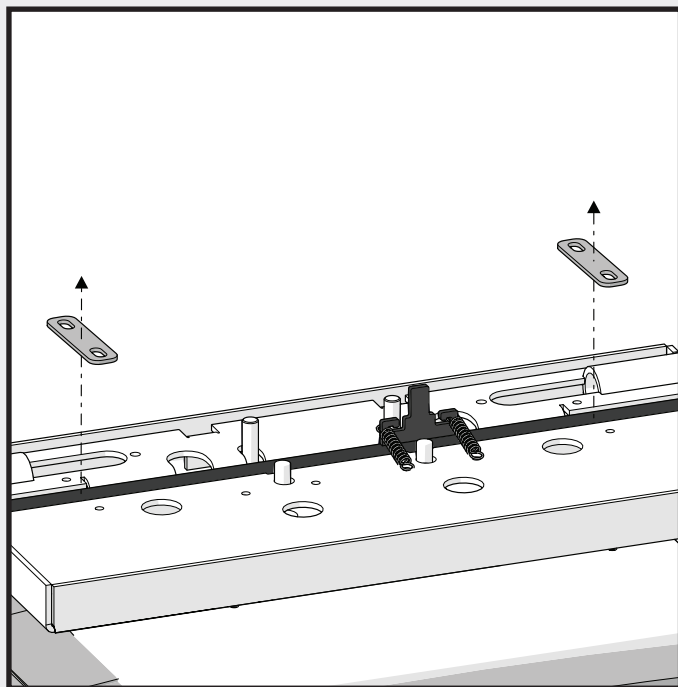
ES Cambie la barra giratoria

DE Schalten Sie die Schwenkstange um

IT Cambia la barra girevole

PT Troque a barra giratória

4.7 Switching the Swivel Bar



Remove the plates and keep safe.

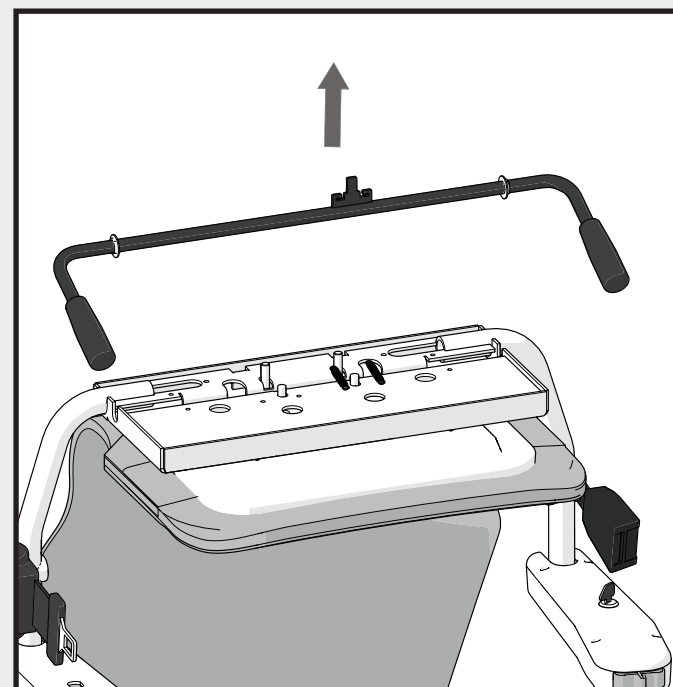
FR Retirez les plaques et conservez-les en lieu sûr.

ES Retire las placas y guárdelas en un lugar seguro.

DE Entfernen Sie die Platten und bewahren Sie sie sicher auf.

IT Rimuovere le piastre e conservarle in un luogo sicuro.

PT Remova as placas e guarde-as em um local seguro.



Remove the springs from the swivel bar then remove the manual swivel bar.

FR Retirez les ressorts de la barre pivotante, puis retirez la barre pivotante manuelle.

ES Retire los resortes de la barra giratoria y luego retire la barra giratoria manual.

DE Entfernen Sie die Federn von der Schwenkstange und nehmen Sie dann die manuelle Schwenkstange heraus.

IT Rimuovere le molle dalla barra girevole, quindi rimuovere la barra girevole manuale.

PT Remova as molas da barra giratória e, em seguida, remova a barra giratória manual.

FR Basculez la barre pivotante

ES Cambie la barra giratoria

DE Schalten Sie die Schwenkstange um

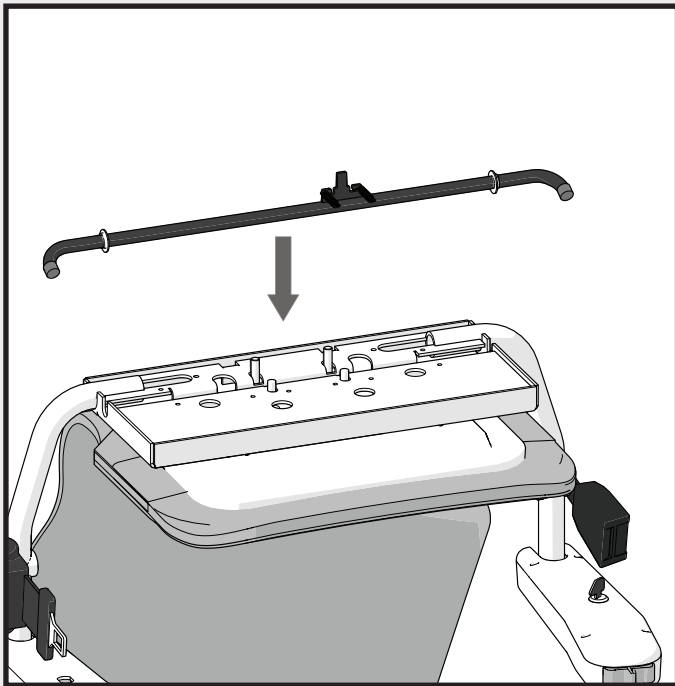
IT Cambia la barra girevole

PT Troque a barra giratória

4.7.3

57

4.7 Switching the Swivel Bar



Replace the manual swivel bar with the powered swivel bar in the same location, ensuring the washers are located on the outside of the seat plate.

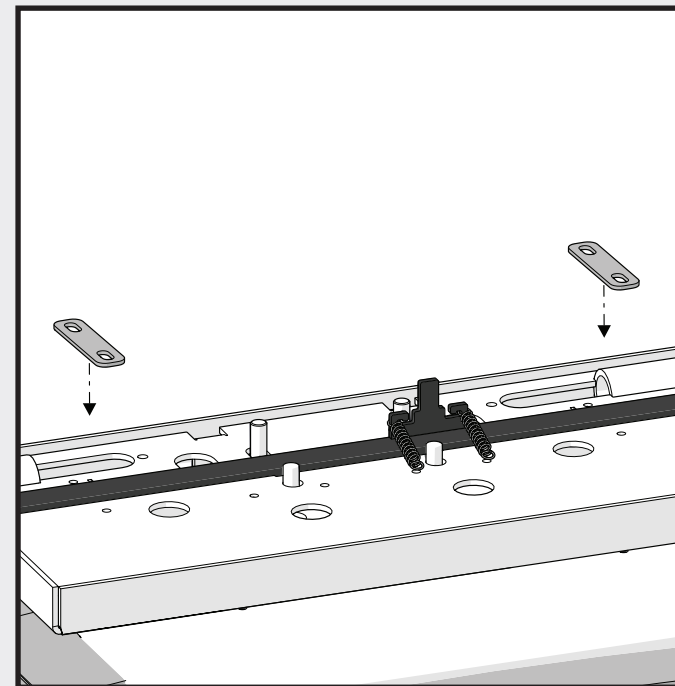
FR Remplacez la barre pivotante manuelle par la barre pivotante motorisée au même emplacement, en veillant à ce que les rondelles soient placées à l'extérieur de la plaque du siège.

ES Reemplace la barra giratoria manual por la barra giratoria motorizada en la misma ubicación, asegurándose de que las arandelas estén colocadas en el exterior de la placa del asiento.

DE Ersetzen Sie die manuelle Schwenkstange durch die motorisierte Schwenkstange an derselben Stelle und stellen Sie sicher, dass sich die Unterlegscheiben an der Außenseite der Sitzplatte befinden.

IT Sostituire la barra girevole manuale con quella motorizzata nella stessa posizione, assicurandosi che le rondelle siano posizionate all'esterno della piastra del sedile.

PT Substitua a barra giratória manual pela barra giratória motorizada no mesmo local, garantindo que as arruelas estejam posicionadas na parte externa da placa do assento.



Place the swivel bar retaining plates onto the seat plate and connect the springs to the swivel lever tab.

FR Placez les plaques de retenue de la barre pivotante sur la plaque du siège et connectez les ressorts à la languette du levier pivotant.

ES Coloque las placas de retención de la barra giratoria sobre la placa del asiento y conecte los resortes a la lengüeta de la palanca giratoria.

DE Setzen Sie die Halteplatten der Schwenkstange auf die Sitzplatte und verbinden Sie die Federn mit der Lasche des Schwenkhebels.

IT Posizionare le piastre di ritenzione della barra girevole sulla piastra del sedile e collegare le molle alla linguetta della leva girevole.

PT Coloque as placas de retenção da barra giratória na placa do assento e conecte as molas à aba da alavanca giratória.

4.7.4

58

FR Basculez la barre pivotante

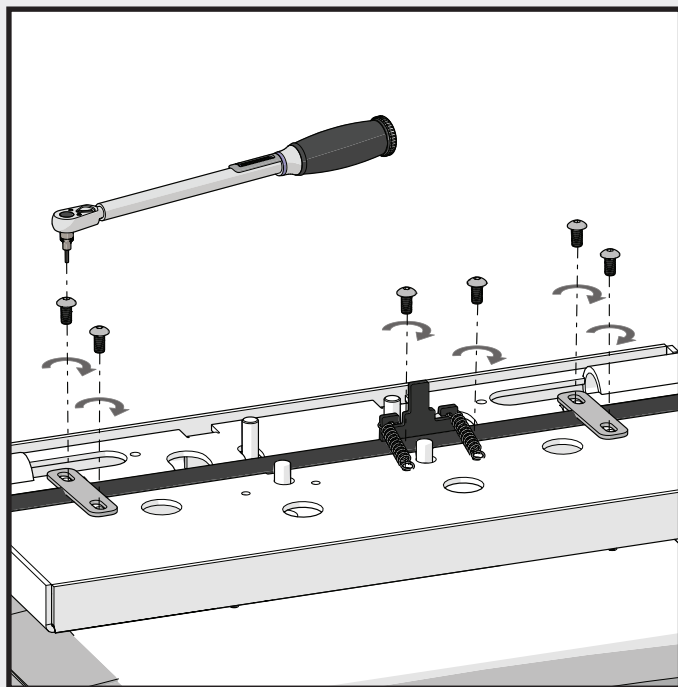
ES Cambie la barra giratoria

DE Schalten Sie die Schwenkstange um

IT Cambia la barra girevole

PT Troque a barra giratória

4.7 Switching the Swivel Bar



FR: Reconnectez les six vis M5x10, deux sur chaque plaque de retenue du pivot et deux pour fixer les ressorts. Faites attention, les ressorts seront sous tension.

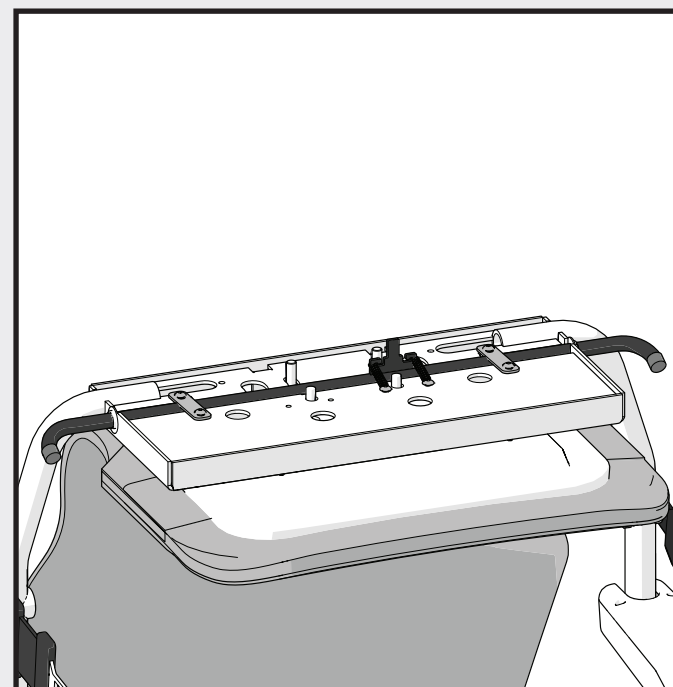
DE: Verbinden Sie die sechs M5x10 Schrauben wieder, zwei an jeder Schwenkhalteplatte und zwei zur Befestigung der Federn. Seien Sie vorsichtig, da die Federn unter Spannung stehen.

ES: Vuelva a conectar los seis tornillos M5x10, dos en cada una de las placas de retención del giro y dos para sujetar los resortes. Tenga cuidado, ya que los resortes estarán bajo tensión.

POR: Reconnecte os seis parafusos M5x10, dois em cada placa de retenção do giro e dois para conectar as molas. Tenha cuidado, pois as molas estarão sob tensão.

IT: Ricollegare le sei viti M5x10, due su ciascuna piastra di ritenzione del perno e due per collegare le molle. Fare attenzione, poiché le molle saranno in tensione.

Reconnect the six M5x10 screws, two in each of the swivel retaining plates and two to connect the springs. Be careful as the springs will be under tension.



FR: Une fois terminé, vérifiez que le mécanisme se déplace librement. Le siège peut maintenant être fixé au pivot motorisé sur le chariot.

ES: Una vez completado, verifique que el mecanismo se mueva libremente. Ahora se puede colocar el asiento en el giro motorizado del carro.

DE: Nach Abschluss überprüfen Sie, ob sich der Mechanismus frei bewegt. Der Sitz kann nun am motorisierten Drehgelenk am Fahrwagen befestigt werden.

IT: Una volta completato, verificare che il meccanismo si muova liberamente. Il sedile può ora essere fissato al perno motorizzato sul carrello.

PT: Depois de concluído, verifique se o mecanismo se move livremente. O assento agora pode ser fixado ao giro motorizado no carrinho.

Once complete, check the mechanism moves freely. the seat can now be fitted to the powered swivel on the carriage.

FR Basculez la barre pivotante
ES Cambie la barra giratoria
DE Schalten Sie die Schwenkstange um
IT Cambia la barra girevole
PT Troque a barra giratória

4.7.5

59

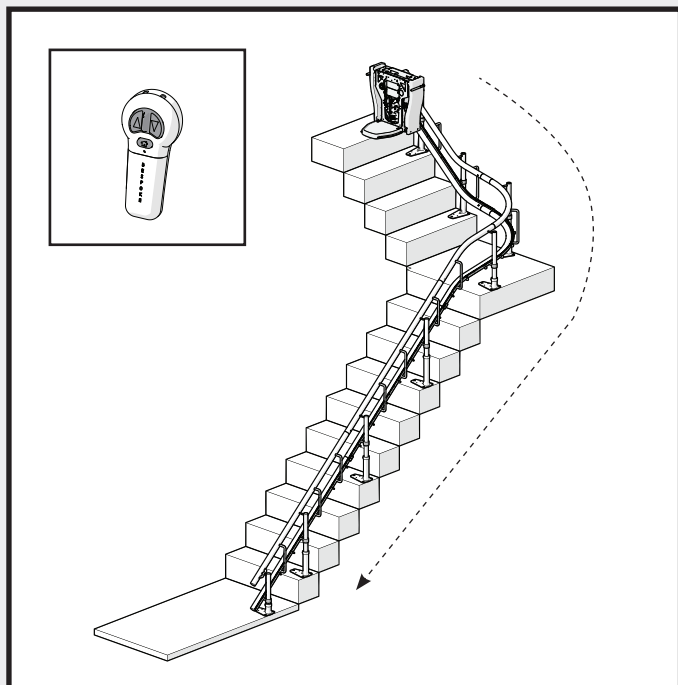
SECTION 5.0

Fitting Rail Furniture

Installation des accessoires du rail **FR**
Instalación de los accesorios del riel **ES**
Montage der Schienenmöbel **DE**
Montaggio degli accessori del binario **IT**
Instalação dos acessórios do trilho **PT**



5.1 Bottom Charge Point



FR Pour localiser la position du point de charge inférieur, utilisez la télécommande pour déplacer la carrosse vers la partie inférieure du rail. Éteignez la carrosse.

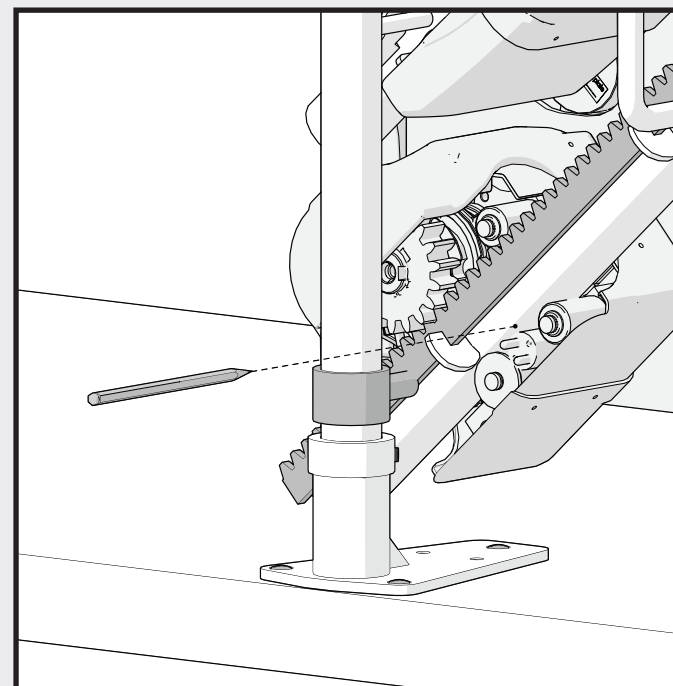
ES Para ubicar la posición del punto de carga inferior, use el control remoto para mover el carruaje hacia la parte inferior del riel. Apague el carruaje.

DE Um die Position des unteren Ladepunkts zu bestimmen, verwenden Sie die Fernbedienung, um den Wagen zum unteren Teil der Schiene zu fahren. Schalten Sie den Wagen aus.

IT Per localizzare la posizione del punto di carica inferiore, utilizzare il telecomando per spostare la carrozza verso la parte inferiore della guida. Spegnete la carrozza.

PT Para localizar a posição do ponto de carga inferior, use o controle remoto para mover a carruagem para a parte inferior do trilho. Desligue a carruagem.

To locate the bottom charge point position use the remote control to drive the carriage to the lower part of the rail. Switch off the carriage.



FR Avec la carrosse dans la position désirée, arrêtez la carrosse et marquez la position des broches de charge sur le patin inférieur. Marquez cette position avec un crayon.

ES Con el carruaje en la posición deseada, detenga el carruaje y marque la posición de los pines de carga en el patín inferior. Marque esta posición con un lápiz.

DE Stellen Sie den Wagen in die gewünschte Position, stoppen Sie den Wagen und markieren Sie die Position der Ladestifte am unteren Skate. Markieren Sie diese Position mit einem Bleistift.

IT Con la carrozza nella posizione desiderata, fermare la carrozza e segnare la posizione dei pin di carica sul pattino inferiore. Segnare questa posizione con una matita.

PT Com a carruagem na posição desejada, pare a carruagem e marque a posição dos pinos de carga no patim inferior. Marque essa posição com um lápis.

With the carriage in the desired position, stop the carriage and mark the position of the of the charge pins on the bottom skate. Mark this position with a pencil.

5.1.1

62

FR Point de charge inférieur

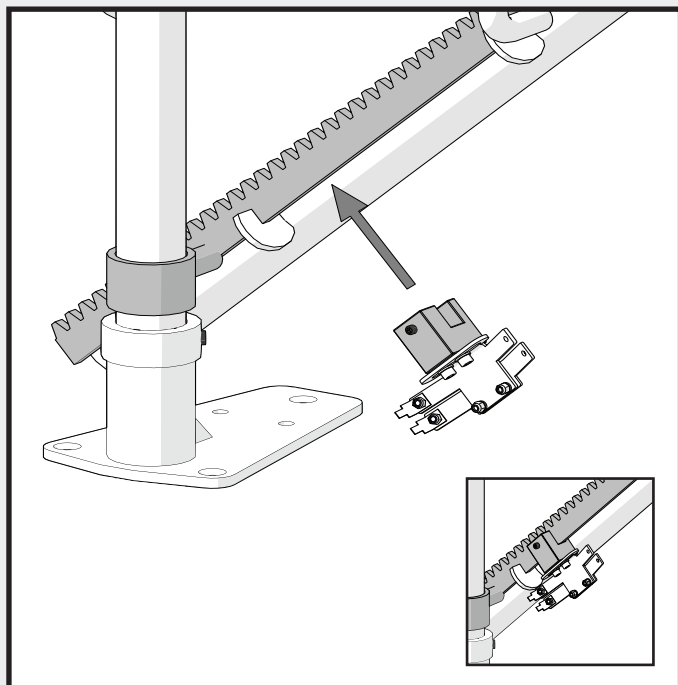
ES Punto de carga inferior

DE Unterer Ladepunkt

IT Punto di carica inferiore

PT Ponto de carga inferior

5.1 Bottom Charge Point



FR Allumez la carrosse et déplacez-la vers le haut, loin de l'emplacement du point de charge. Fixez-la à l'étagère à l'aide de la vis de blocage.

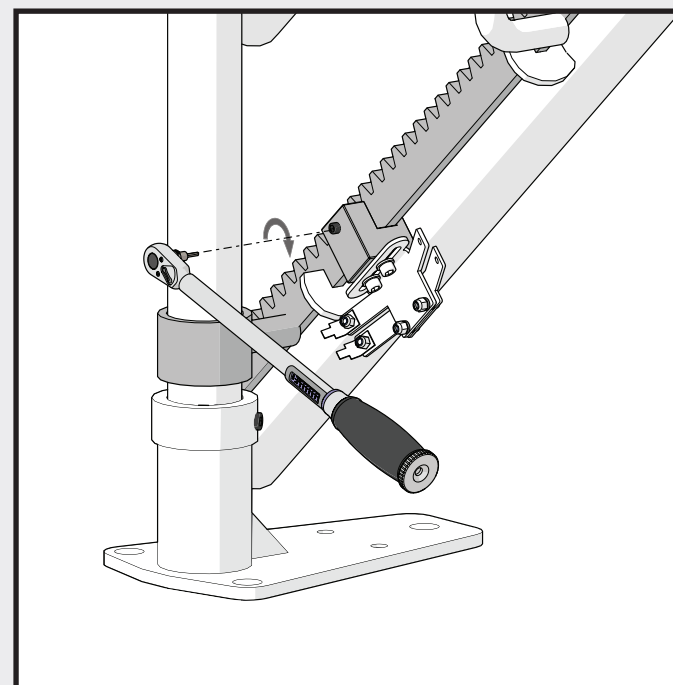
ES Encienda el carruaje y muévelo hacia arriba, alejándolo de la ubicación del punto de carga. Fijelo al estante utilizando el tornillo de fijación.

DE Schalten Sie den Wagen ein und bewegen Sie ihn nach oben, weg vom Ladepunkt. Befestigen Sie ihn mit der Setzschraube an der Regalanlage.

IT Accendere la carrozza e spostarla verso l'alto, allontanandola dalla posizione del punto di carica. Fissarla alla struttura utilizzando la vite di fissaggio.

PT Ligue a carruagem e mova-a para cima, afastando-a da localização do ponto de carga. Fixe-a à prateleira usando o parafuso de bloqueio.

Switch the carriage on and move the carriage up; away from the charge point location. Attach to the racking using the grub screw.



FR Serrez fermement le point de charge au bas du rail à 10 Nm.

ES Apriete el punto de carga de manera segura en la parte inferior del riel a 10 Nm.

DE Ziehen Sie den Ladepunkt am unteren Ende der Schiene mit 10 Nm fest.

IT Serrare saldamente il punto di carica alla base della guida a 10 Nm.

PT Aperte o ponto de carga com segurança na parte inferior do trilho a 10 Nm.

Tighten the charge point securely at the bottom of the rail to 10Nm.

FR Point de charge inférieur

ES Punto de carga inferior

DE Unterer Ladepunkt

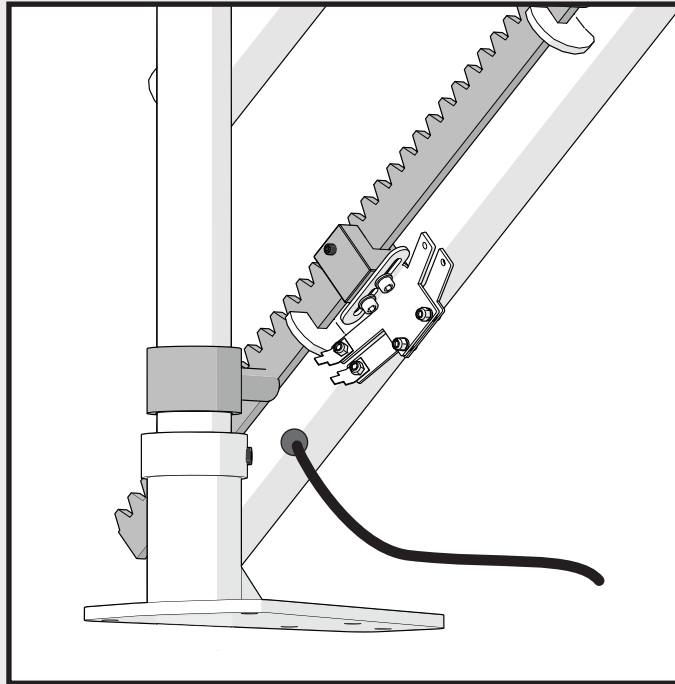
IT Punto di carica inferiore

PT Ponto de carga inferior

5.1.2

63

5.1 Bottom Charge Point



FR Le point de charge inférieur est maintenant sécurisé. Alimentez maintenant le câble à travers le trou situé près du bas du rail en préparation pour la connexion.

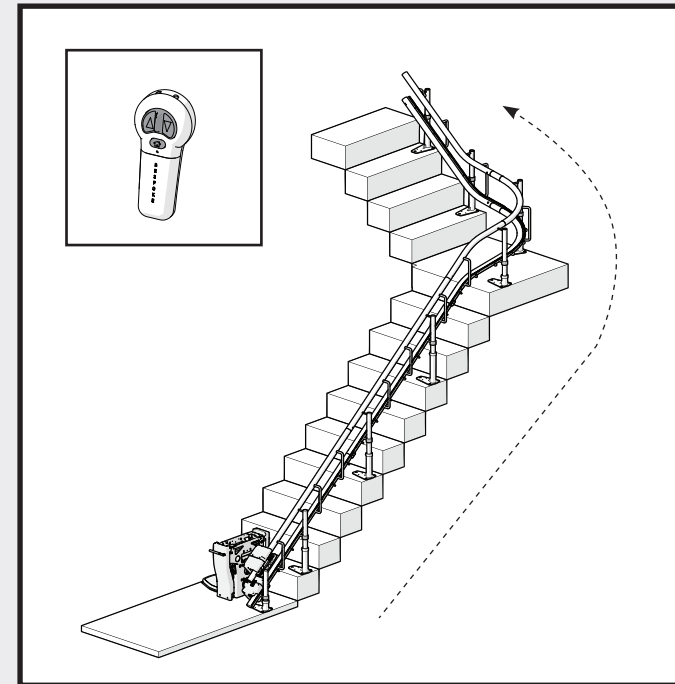
ES El punto de carga inferior ya está asegurado. Ahora pase el cable a través del agujero ubicado cerca de la parte inferior del riel en preparación para la conexión.

DE Der untere Ladepunkt ist nun gesichert. Führen Sie nun das Kabel durch das Loch nahe dem unteren Ende der Schiene zur Vorbereitung der Verbindung.

IT Il punto di carica inferiore è ora sicuro. Ora inserire il cavo attraverso il foro situato vicino alla base della guida in preparazione per la connessione.

PT O ponto de carga inferior está agora seguro. Agora, passe o cabo pelo buraco localizado perto da parte inferior do trilho, em preparação para a conexão.

The bottom charge point is now secure. Now feed the cable through the hole located near the bottom of the rail in preparation for connection.



FR Déplacez la carrosse vers le haut du rail jusqu'à l'emplacement du terminal souhaité. Éteignez la carrosse.

ES Mueva el carruaje hacia la parte superior del riel hasta la ubicación del terminal deseada. Apague el carruaje.

DE Bewegen Sie den Wagen zum oberen Ende der Schiene an die gewünschte Terminalposition. Schalten Sie den Wagen aus.

IT Sposta la carrozza verso l'alto della guida fino alla posizione desiderata del terminale. Spegni la carrozza.

PT Mova a carruagem para o topo do trilho até a localização desejada do terminal. Desligue a carruagem.

Move the carriage to the top of the rail to the desired terminal location. Switch off the carriage.

5.1.3

64

FR Point de charge inférieur

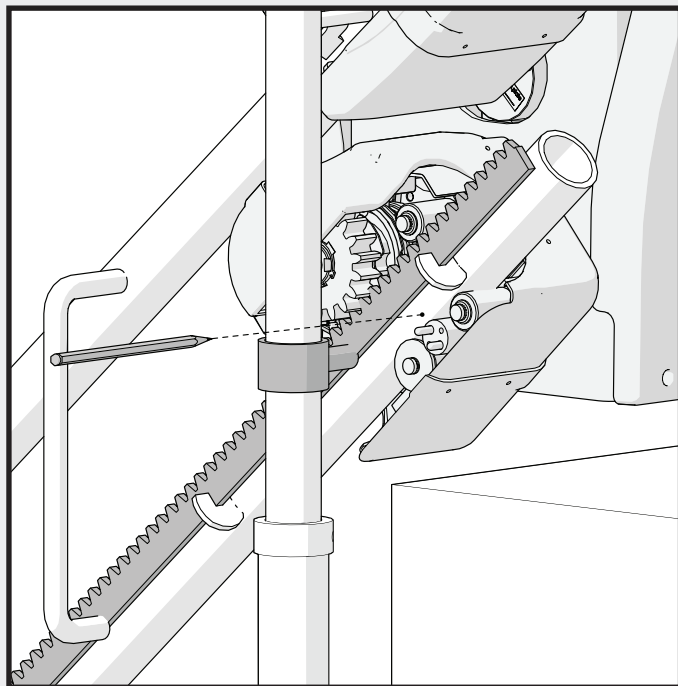
ES Punto de carga inferior

DE Unterer Ladepunkt

IT Punto di carica inferiore

PT Ponto de carga inferior

5.2 Top Charge Point



FR Avec la carrosse dans la position désirée, arrêtez la carrosse et marquez la position des broches de charge sur le patin inférieur. Marquez cette position avec un crayon.

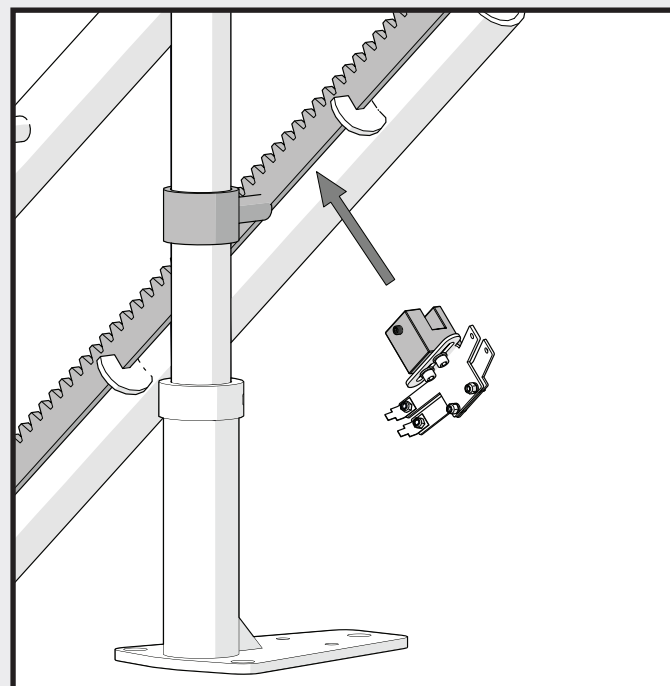
ES Con el carruaje en la posición deseada, detenga el carruaje y marque la posición de los pines de carga en el patín inferior. Marque esta posición con un lápiz.

DE Stellen Sie den Wagen in die gewünschte Position, stoppen Sie den Wagen und markieren Sie die Position der Ladestifte am unteren Skate. Markieren Sie diese Position mit einem Bleistift.

IT Con la carrozza nella posizione desiderata, fermare la carrozza e segnare la posizione dei pin di carica sul pattino inferiore. Segnare questa posizione con una matita.

PT Com a carruagem na posição desejada, pare a carruagem e marque a posição dos pinos de carga no patim inferior. Marque essa posição com um lápis.

With the carriage in the desired position mark the position of the charge pins located on the bottom skate. Mark this position with a pencil.



FR Allumez la carrosse et déplacez-la vers le bas, loin de l'emplacement du point de charge. Fixez-la à l'étagère à l'aide de la vis de blocage.

ES Encienda el carruaje y muévelo hacia abajo, alejándolo de la ubicación del punto de carga. Fijelo al estante utilizando el tornillo de fijación.

DE Schalten Sie den Wagen ein und bewegen Sie ihn nach unten, weg vom Ladepunkt. Befestigen Sie ihn mit der Setzschraube an der Regalanlage.

IT Accendere la carrozza e spostarla verso il basso, allontanandola dalla posizione del punto di carica. Fissarla alla struttura utilizzando la vite di fissaggio.

PT Ligue a carruagem e mova-a para baixo, afastando-a da localização do ponto de carga. Fixe-a à prateleira usando o parafuso de bloqueio.

Switch the carriage on and move the carriage down, away from the charge point location. Attach to the racking using the grub screw.

FR Point de charge supérieur

ES Punto de carga superior

DE Oberer Ladepunkt

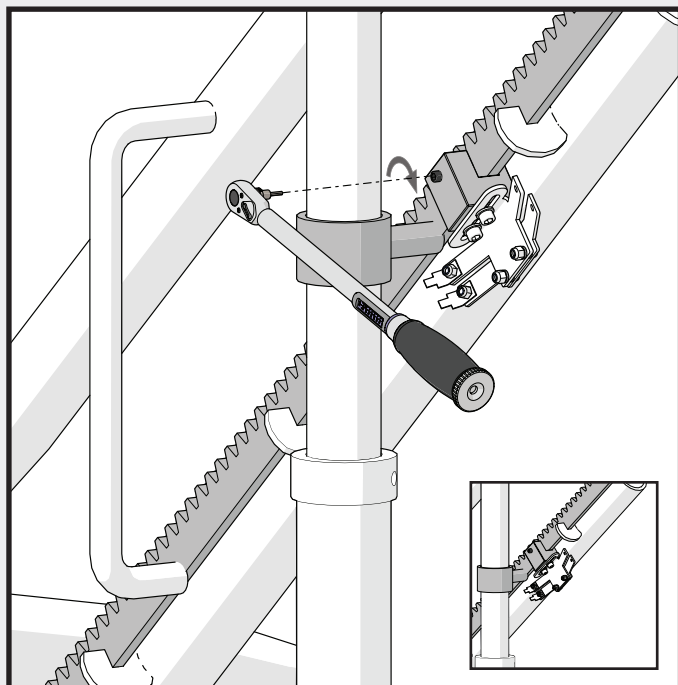
IT Punto di carica superiore

PT Ponto de carga superior

5.2.1

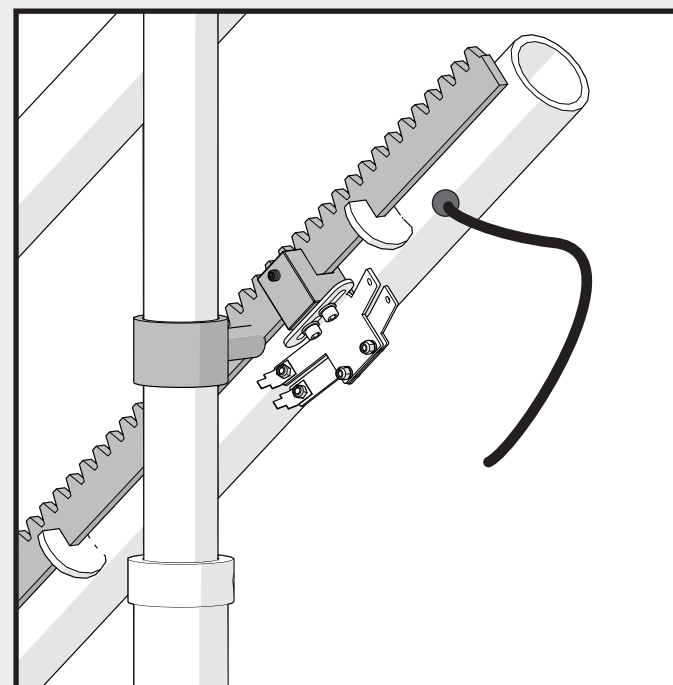
65

5.2 Top Charge Point



- FR** Serrez fermement le point de charge sur le rail inférieur à 10 Nm.
- ES** Aprete el punto de carga de manera segura al riel inferior, a 10 Nm.
- DE** Ziehen Sie den Ladepunkt sicher am unteren Rail mit 10 Nm fest.
- IT** Serrare saldamente il punto di carica al binario inferiore, a 10 Nm.
- PT** Aperte o ponto de carga com segurança no trilho inferior, a 10 Nm.

Tighten the charge point securely to the bottom rail, to 10Nm.



- FR** Le point de charge supérieur est maintenant sécurisé. Alimentez maintenant le câble à travers le trou situé près du haut du rail en préparation pour la connexion.
- ES** El punto de carga superior ya está asegurado. Ahora pase el cable a través del agujero ubicado cerca de la parte superior del riel en preparación para la conexión.
- DE** Der obere Ladepunkt ist nun gesichert. Führen Sie nun das Kabel durch das Loch, das sich nahe dem oberen Ende der Schiene befindet, zur Vorbereitung der Verbindung.
- IT** Il punto di carica superiore è ora sicuro. Ora inserire il cavo attraverso il foro situato vicino alla parte superiore della guida in preparazione per la connessione.
- PT** O ponto de carga superior está agora seguro. Agora, passe o cabo pelo buraco localizado perto da parte superior do trilho, em preparação para a conexão.

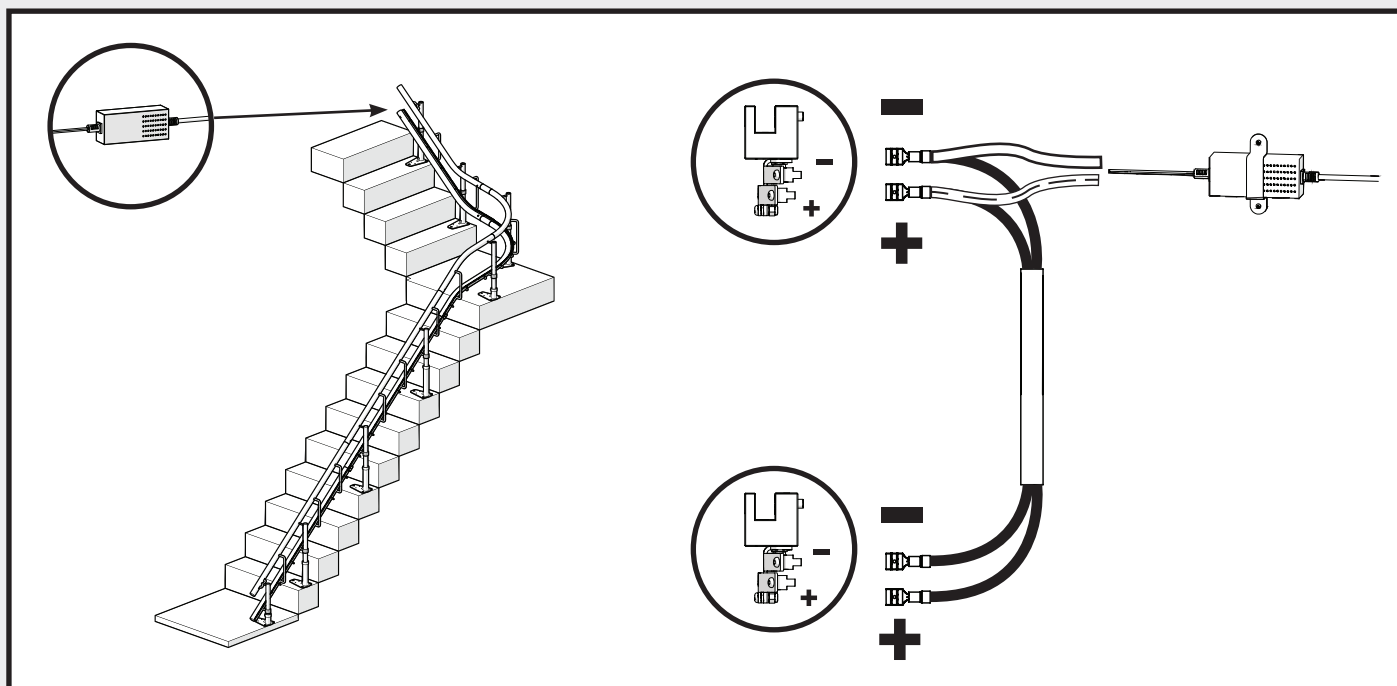
The top charge point is now secure. Now feed the cable through the hole in located near the top of the rail in preparation for connection.

5.2.2

66

- FR** Point de charge supérieur
- ES** Punto de carga superior
- DE** Oberer Ladepunkt
- IT** Punto di carica superiore
- PT** Ponto de carga superior

5.3 Top Charger Wiring



If the charger is connected to a power supply on the upper level of the stairlift use the diagram to correctly connect the power charger to the charge points.

FR Si le chargeur est connecté à une source d'alimentation au niveau supérieur du monte-escalier, utilisez le diagramme pour connecter correctement le chargeur aux points de charge.

ES Si el cargador está conectado a una fuente de alimentación en el nivel superior del elevador de escaleras, utilice el diagrama para conectar correctamente el cargador a los puntos de carga.

DE Wenn das Ladegerät an eine Stromquelle auf der oberen Ebene des Treppenlifts angeschlossen ist, verwenden Sie das Diagramm, um das Ladegerät korrekt mit den Ladepunkten zu verbinden.

IT Se il caricatore è collegato a una fonte di alimentazione al livello superiore della piattaforma elevatrice, utilizzare il diagramma per collegare correttamente il caricatore ai punti di carica.

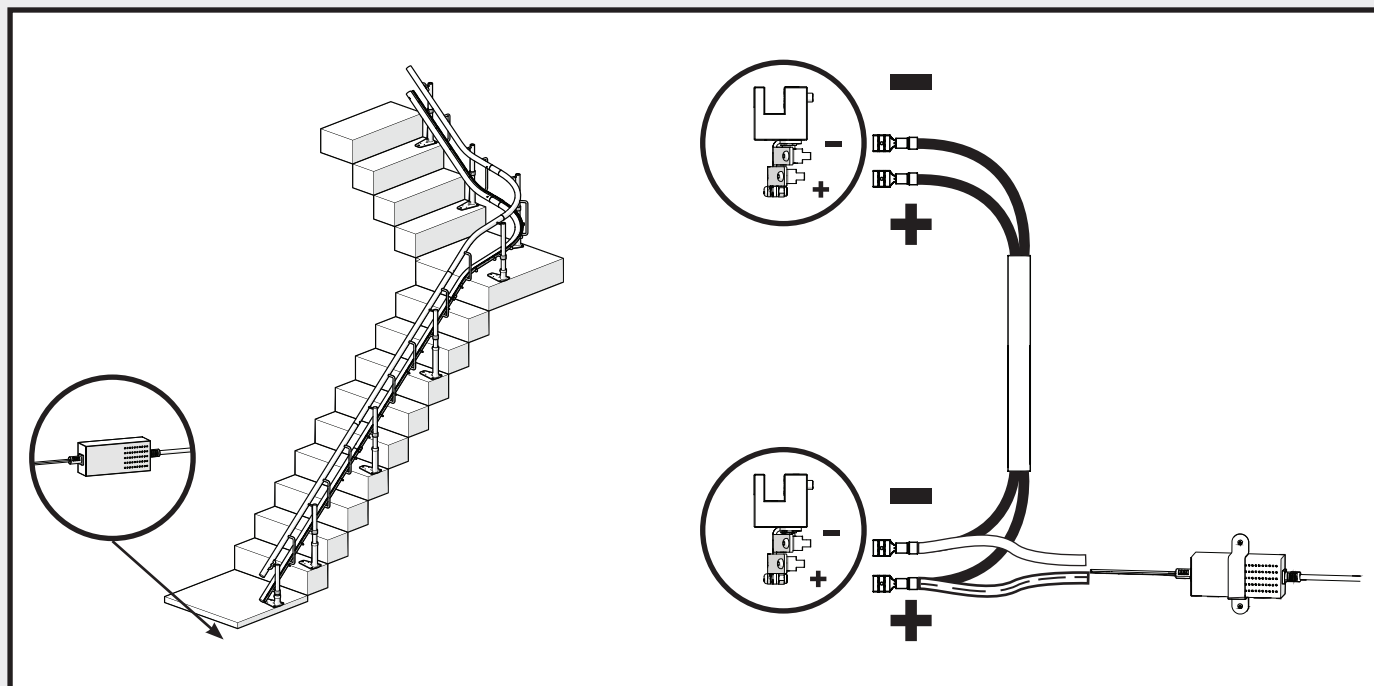
PT Se o carregador estiver conectado a uma fonte de alimentação no nível superior do elevador de escadas, use o diagrama para conectar corretamente o carregador aos pontos de carga.

FR Câblage du chargeur supérieur
ES Cableado del cargador superior
DE Verdrahtung des oberen Ladegeräts
IT Cablaggio del caricatore superiore
PT Fiação do carregador superior

5.3.1

67

5.4 Bottom Charger Wiring



If the charger is connected to a power supply on the lower level of the stairlift use the diagram to correctly connect the power charger to the charge points.

FR Si le chargeur est connecté à une source d'alimentation au niveau inférieur du monte-escalier, utilisez le diagramme pour connecter correctement le chargeur aux points de charge.

ES Si el cargador está conectado a una fuente de alimentación en el nivel inferior del elevador de escaleras, utilice el diagrama para conectar correctamente el cargador a los puntos de carga.

DE Wenn das Ladegerät an eine Stromquelle auf der unteren Ebene des Treppenlifts angeschlossen ist, verwenden Sie das Diagramm, um das Ladegerät korrekt mit den Ladepunkten zu verbinden.

IT Se il caricatore è collegato a una fonte di alimentazione al livello inferiore della piattaforma elevatrice, utilizzare il diagramma per collegare correttamente il caricatore ai punti di carica.

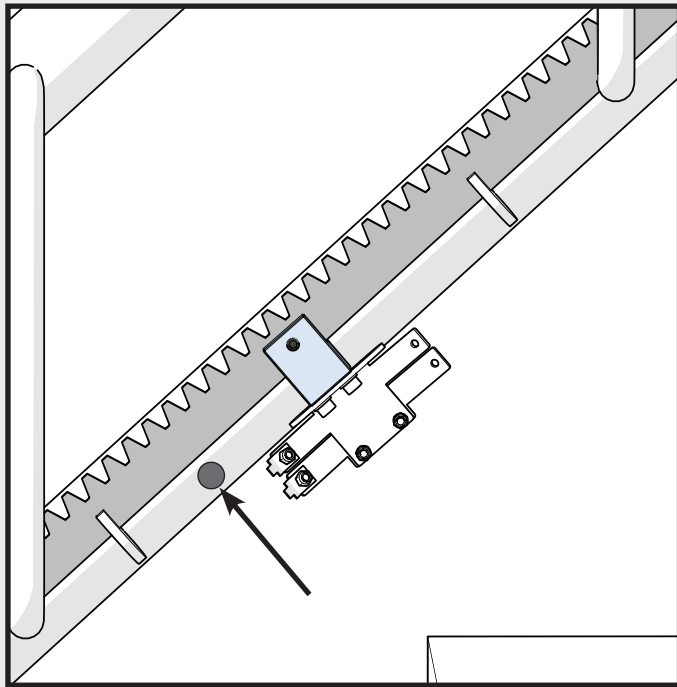
PT Se o carregador estiver conectado a uma fonte de alimentação no nível inferior do elevador de escadas, use o diagrama para conectar corretamente o carregador aos pontos de carga.

5.4.1

68

FR Câblage du chargeur inférieur
ES Cableado del cargador inferior
DE Verdrahtung des unteren Ladegeräts
IT Cablaggio del caricatore inferiore
PT Fiação do carregador inferior

5.5 Intermediate Charge Point



FR Si le rail dispose d'un point de charge intermédiaire pour garer le monte-escalier dans une position autre que celle du haut ou du bas, localisez le trou pré-percé à l'emplacement spécifié sur le plan d'installation. Fixez le point de charge à l'aide de la vis de blocage fournie.

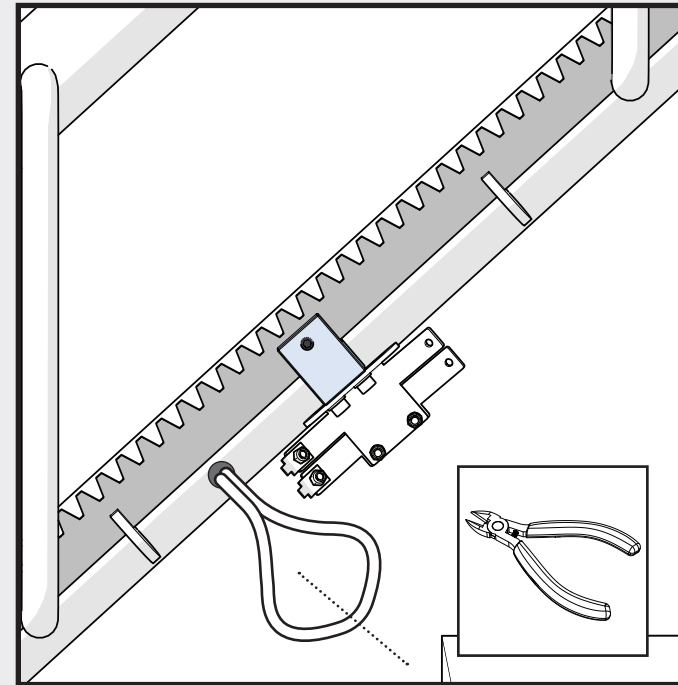
ES Si el riel tiene un punto de carga intermedio para aparcar el elevador de escaleras en una posición distinta a la superior o inferior, localice el agujero perforado previamente en la ubicación especificada en el plano de instalación. Fije el punto de carga utilizando el tornillo de fijación proporcionado.

DE Wenn die Schiene einen Zwischenladepunkt hat, um den Treppenlift an einer anderen Stelle als oben oder unten zu parken, finden Sie das vorgebohrte Loch an der auf dem Installationsplan angegebenen Position. Befestigen Sie den Ladepunkt mit der mitgelieferten Setzschraube.

IT Se la guida ha un punto di carica intermedio per parcheggiare la piattaforma elevatrice in una posizione diversa da quella superiore o inferiore, localizzare il foro preforato nella posizione specificata nel disegno di installazione. Fissare il punto di carica utilizzando la vite di fissaggio fornita.

PT Se o trilho tiver um ponto de carga intermediário para estacionar o elevador de escadas em uma posição diferente da parte superior ou inferior, localize o buraco pré-perfurado na localização especificada no desenho de instalação. Fixe o ponto de carga usando o parafuso de bloqueio fornecido.

If the rail has an intermediate charge point to park the Stairlift in a position other than the top or bottom, locate the pre-drilled hole at the location specified on the installation drawing. Attach the charge point using the provided grub screw.



Feed the cable through the hole, ensuring enough cable is available to connect to the charge point.

FR Passez le câble à travers le trou, en vous assurant qu'il y a suffisamment de câble pour le connecter au point de charge.

ES Pase el cable a través del agujero, asegurándose de que haya suficiente cable disponible para conectarlo al punto de carga.

DE Führen Sie das Kabel durch das Loch, und stellen Sie sicher, dass genügend Kabel vorhanden ist, um es mit dem Ladepunkt zu verbinden.

IT Fai passare il cavo attraverso il foro, assicurandoti che ci sia abbastanza cavo disponibile per connetterlo al punto di carica.

PT Passe o cabo pelo buraco, garantindo que haja cabo suficiente disponível para conectá-lo ao ponto de carga.

FR Point de charge intermédiaire

ES Punto de carga intermedio

DE Zwischenladepunkt

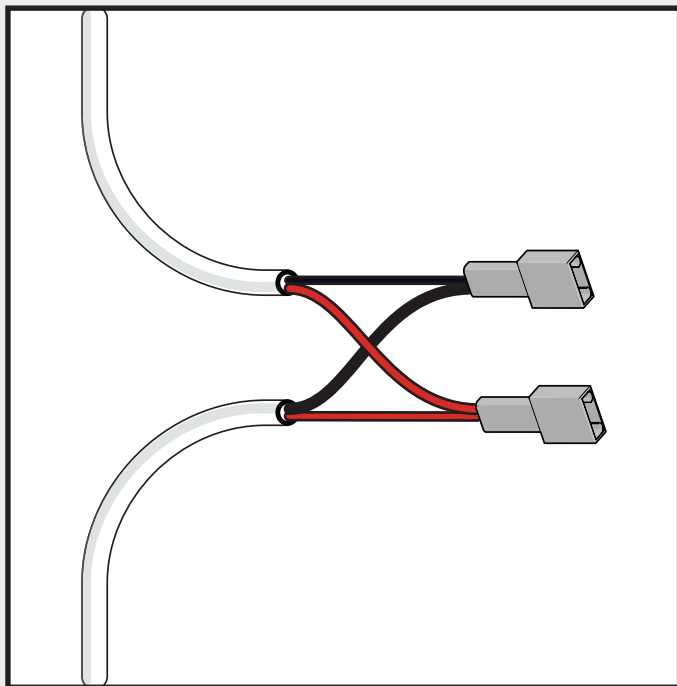
IT Punto di carica intermedio

PT Ponto de carga intermediário

5.5.1

69

5.5 Intermediate Charge Point



Connect the cables together as shown and crimp into the female spade terminals.

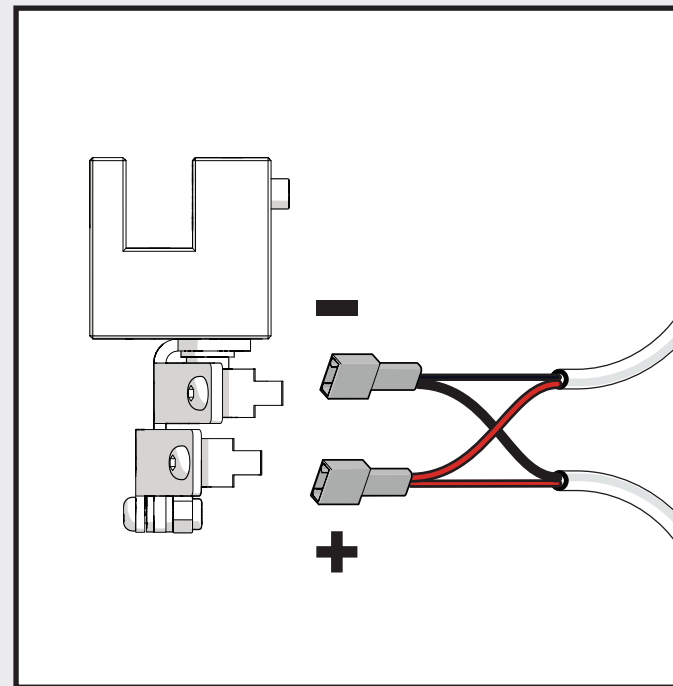
FR Connectez les câbles ensemble comme indiqué et serrez-les dans les bornes à fourche femelles.

ES Conecte los cables entre sí como se muestra y crímpelos en las terminales de espade hembra.

DE Verbinden Sie die Kabel wie gezeigt und crimpen Sie sie in die weiblichen Flachsteckanschlüsse.

IT Collega i cavi come mostrato e crimpa nelle terminali a spina femmina.

PT Conecte os cabos entre si conforme mostrado e crimpem nos terminais de espade fêmea.



Now connect to the charge point.

FR Connectez maintenant au point de charge.

ES Ahora conéctelo al punto de carga.

DE Verbinden Sie nun den Ladepunkt.

IT Ora connetti al punto di carica.

PT Agora conecte ao ponto de carga.

5.5.2

70

FR Point de charge intermédiaire

ES Punto de carga intermedio

DE Zwischenladepunkt

IT Punto di carica intermedio

PT Ponto de carga intermediário

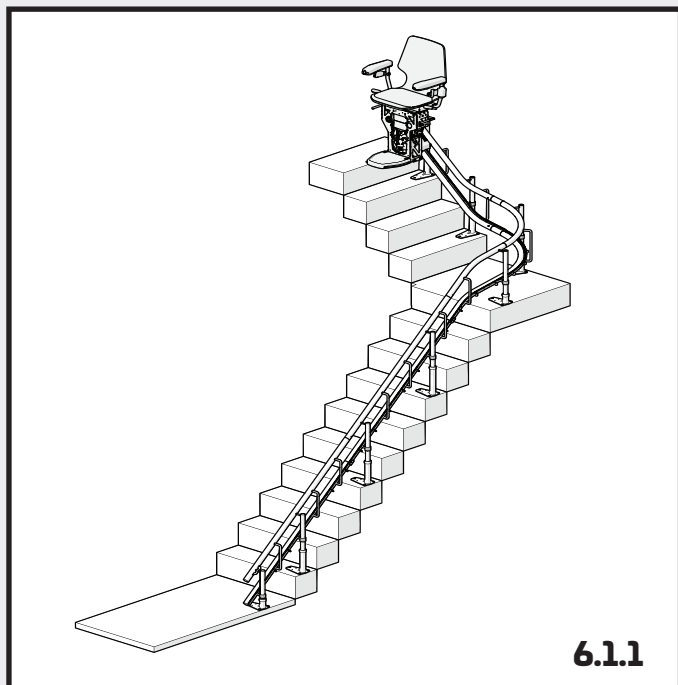
SECTION 6.0

Programming

Programmation **FR**
Programación **ES**
Programmierung **DE**
Programmazione **IT**
Programação **PT**



6.1 Programming the Stairlift



FR Assurez-vous que le monte-escalier est en haut de l'escalier.

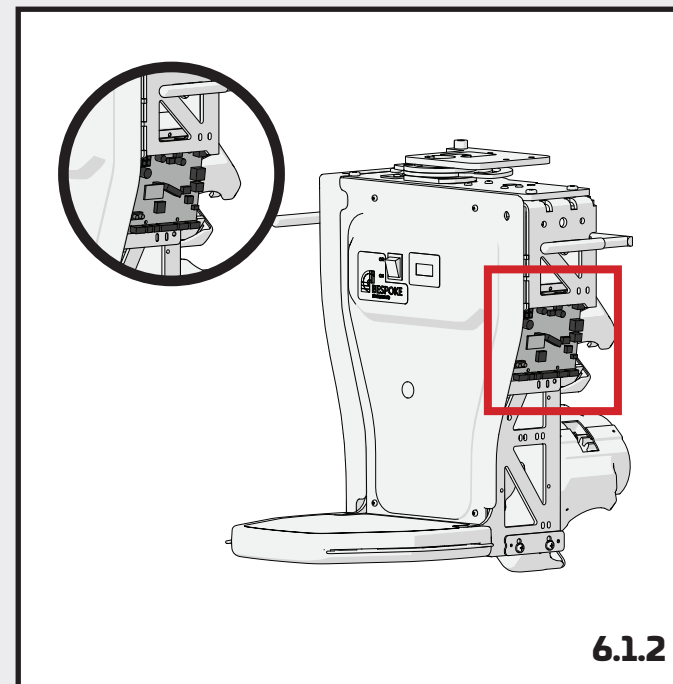
ES Asegúrese de que la silla salvaescaleras esté en la parte superior de la escalera.

DE Stellen Sie sicher, dass der Treppenlift oben an der Treppe ist.

IT Assicurarsi che il montascale sia in cima alla scala.

PT Certifique-se de que o elevador de escadas está no topo da escada.

Ensure the stairlift is at the top of the staircase.



FR Localisez la carte principale du côté droit de la section du chariot du monte-escalier.

ES Localice la placa principal en el lado derecho de la sección del carro del elevador.

DE Lokalisieren Sie das Hauptbord auf der rechten Seite des Wagenbereichs des Lifts.

IT Individua la scheda principale sul lato destro della sezione del carrello del montascale.

PT Localize a placa principal no lado direito da seção do carrinho do elevador.

Locate the main board on the right side of the carriage section of the lift.

6.1.1

72

FR Programmation du monte-escalier

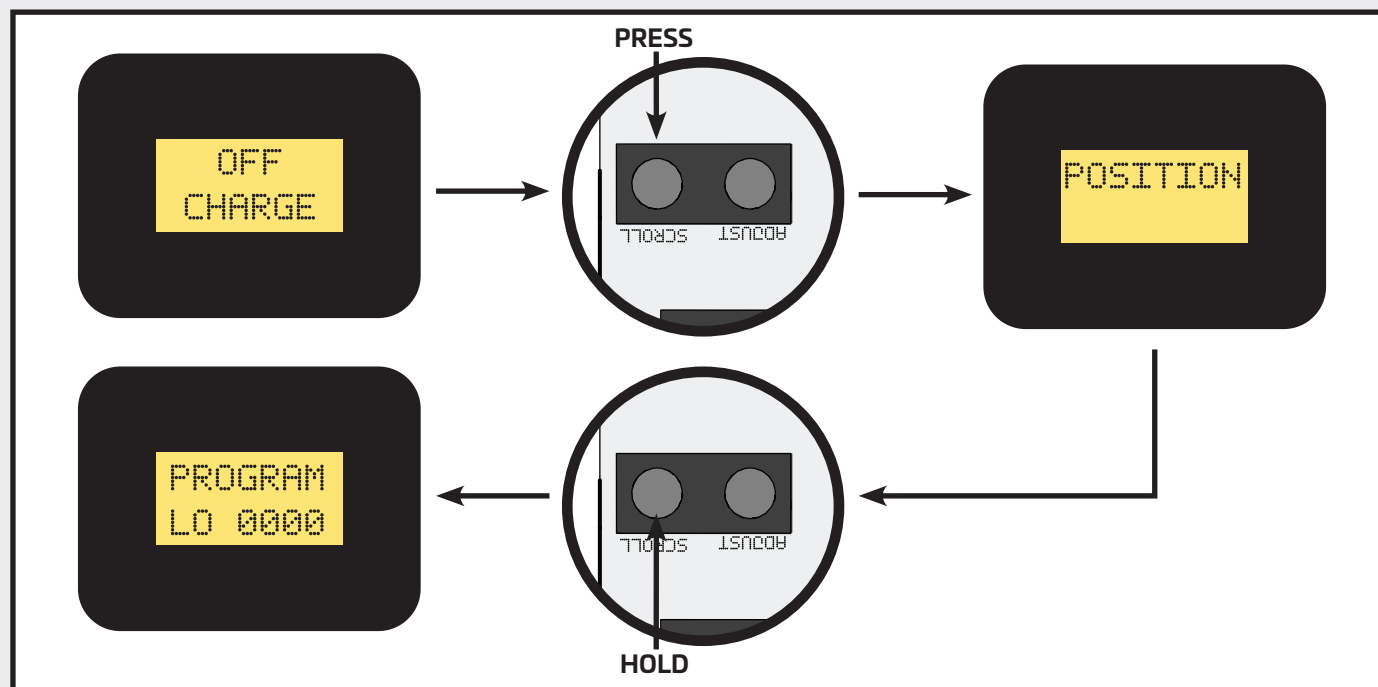
ES Programación del salvaescaleras

DE Programmierung des Treppenlift

IT Programmazione del montascale

PT Programação do cadeira elevador

6.1 Programming the Stairlift



The display will read 'OFF CHARGE'.
Press SCROLL until the display reads 'POSITION'
Press and hold the 'SCROLL' button.
The display should read 'PROGRAM LO 0000'
(The numbers will be different on each carriage).

FR L'écran affichera OFF CHARGE. Appuyez sur SCROLL jusqu'à ce que l'écran affiche POSITION. Maintenez le bouton SCROLL enfoncé. L'écran devrait afficher PROGRAM LO 0000 (Les chiffres seront différents sur chaque chariot).

ES La pantalla mostrará OFF CHARGE. Presione SCROLL hasta que la pantalla muestre POSITION. Mantenga presionado el botón SCROLL. La pantalla debería mostrar PROGRAM LO 0000 (Los números serán diferentes en cada carro).

DE Das Display zeigt OFF CHARGE an. Drücken Sie SCROLL, bis das Display POSITION anzeigt. Halten Sie die SCROLL-Taste gedrückt. Das Display sollte PROGRAM LO 0000 anzeigen (Die Zahlen werden bei jedem Wagen unterschiedlich sein).

IT Il display mostrerà OFF CHARGE. Premere SCROLL fino a quando il display mostra POSITION. Tenere premuto il pulsante SCROLL. Il display dovrebbe mostrare PROGRAM LO 0000 (I numeri saranno diversi su ogni carrello).

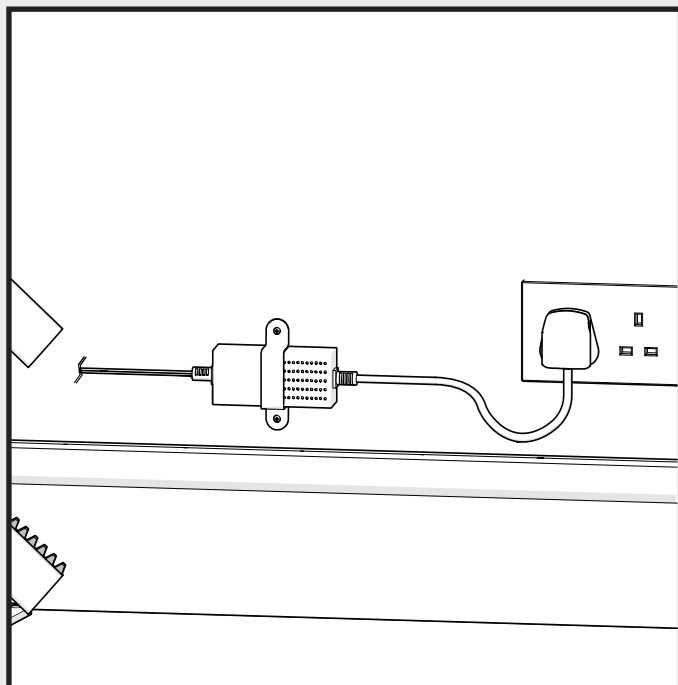
PT O visor exibirá OFF CHARGE. Pressione SCROLL até que o visor exiba POSITION. Mantenha pressionado o botão SCROLL. O visor deve exibir PROGRAM LO 0000 (Os números serão diferentes em cada carro).

FR Programmation du monte-escalier
ES Programación del salvaescaleras
DE Programmierung des Treppenlift
IT Programmazione del montascale
PT Programação do cadeira elevador

6.1.2

73

6.2 Standard Programming



FR Allumez le chargeur sur le secteur. (Si un point de charge intermédiaire a été installé, faites descendre la cariole le long du rail jusqu'à ce qu'elle passe ce point avant d'allumer le chargeur).

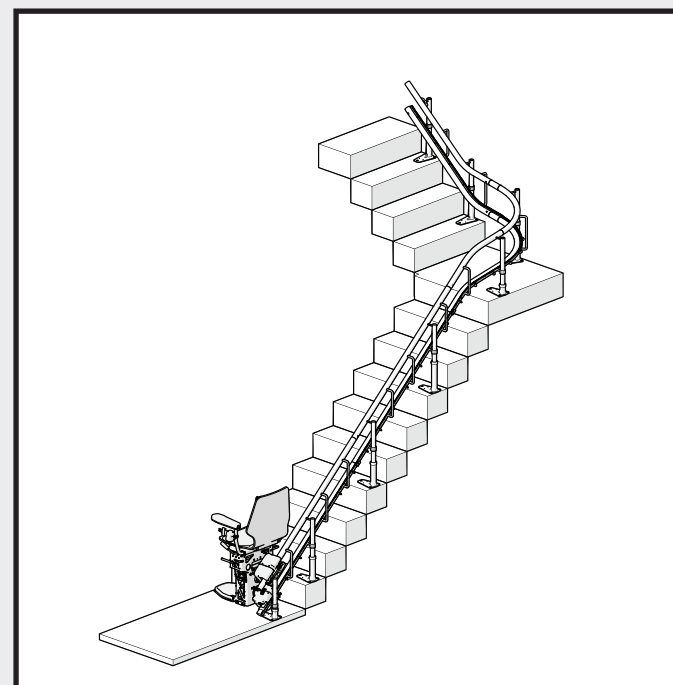
ES Encienda el cargador en la red eléctrica. (Si se ha instalado un punto de carga intermedio, desplace la carroza por el riel hasta que pase este punto antes de encender el cargador).

DE Schalten Sie das Ladegerät am Stromnetz ein. (Falls ein Zwischenladepunkt installiert wurde, fahren Sie den Wagen entlang des Schienensystems, bis er diesen Punkt passiert, bevor Sie das Ladegerät einschalten).

IT Accendere il caricabatterie alla rete elettrica. (Se è stato installato un punto di carica intermedio, spostare la carrozza lungo la guida finché non superi questo punto prima di accendere il caricabatterie).

PT Ligue o carregador à rede elétrica. (Se um ponto de carga intermediário foi instalado, mova a carruagem ao longo do trilho até passar este ponto antes de ligar o carregador).

Turn 'ON' the charger at the mains. (If an intermediate charge point has been installed, move the carriage down the rail until it is past this point prior to turning on the charger).



The lift should be positioned just off the bottom charge point. Switch the stairlift off, then back on.

FR L'ascenseur doit être positionné juste à côté du point de charge inférieur. Éteignez le monte-escalier, puis rallumez-le.

ES El ascensor debe estar posicionado justo al lado del punto de carga inferior. Apague la silla salvaescaleras y luego enciéndala de nuevo.

DE Der Lift sollte sich direkt neben dem unteren Ladepunkt befinden. Schalten Sie den Treppenlift aus und dann wieder ein.

IT L'ascensore deve essere posizionato appena fuori dal punto di ricarica inferiore. Spegner il montascala e poi riaccenderlo.

PT O elevador deve estar posicionado logo ao lado do ponto de carga inferior. Desligue o elevador de escadas e, em seguida, ligue-o novamente.

6.2.1

74

FR Programmation standard

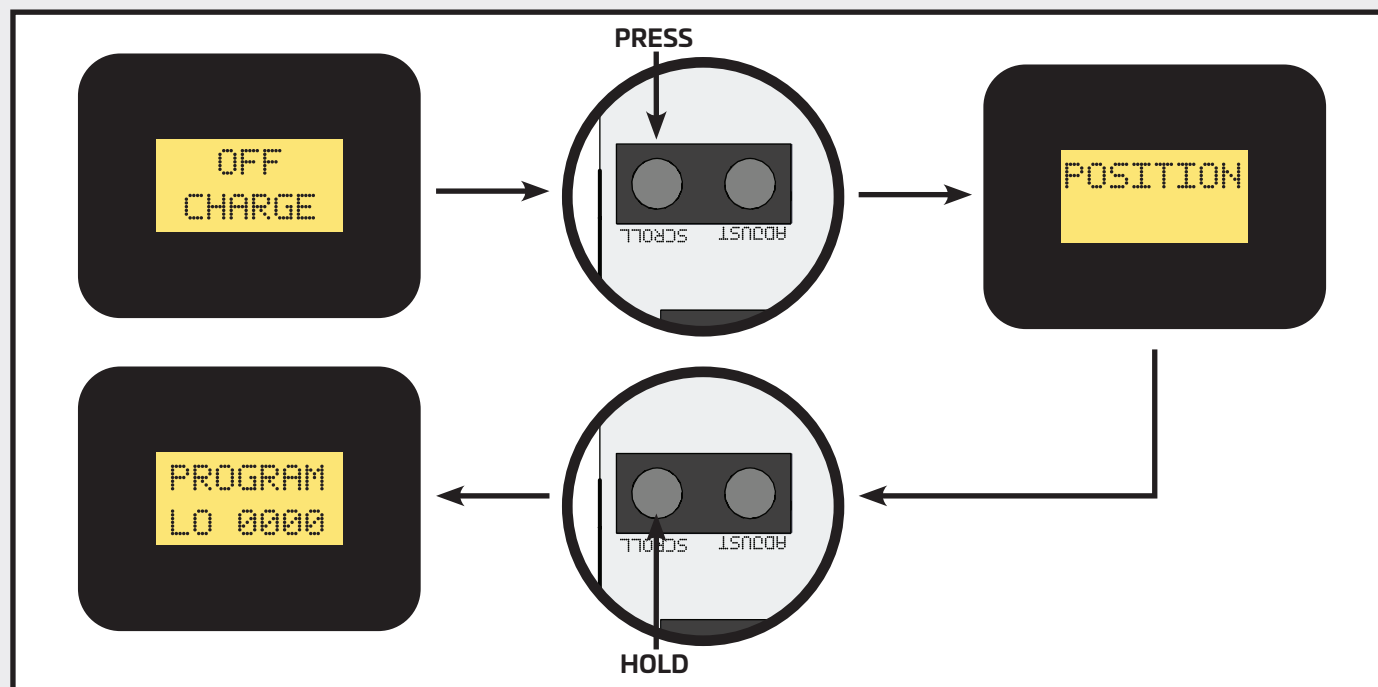
ES Programación estándar

DE Standardprogrammierung

IT Programmazione standard

PT Programação padrão

6.2 Standard Programming



The display will read 'OFF CHARGE'.
Press SCROLL until the display reads 'POSITION'
Press and hold the 'SCROLL' button.
The display should read 'PROGRAM LO 0000'
(The numbers will be different on each carriage).

FR L'écran affichera OFF CHARGE. Appuyez sur SCROLL jusqu'à ce que l'écran affiche POSITION. Maintenez le bouton SCROLL enfoncé. L'écran devrait afficher PROGRAM LO 0000 (Les chiffres seront différents sur chaque chariot).

ES La pantalla mostrará OFF CHARGE. Presione SCROLL hasta que la pantalla muestre POSITION. Mantenga presionado el botón SCROLL. La pantalla debería mostrar PROGRAM LO 0000 (Los números serán diferentes en cada carro).

DE Das Display zeigt OFF CHARGE an. Drücken Sie SCROLL, bis das Display POSITION anzeigt. Halten Sie die SCROLL-Taste gedrückt. Das Display sollte PROGRAM LO 0000 anzeigen (Die Zahlen werden bei jedem Wagen unterschiedlich sein).

IT Il display mostrerà OFF CHARGE. Premere SCROLL fino a quando il display mostra POSITION. Tenere premuto il pulsante SCROLL. Il display dovrebbe mostrare PROGRAM LO 0000 (I numeri saranno diversi su ogni carrello).

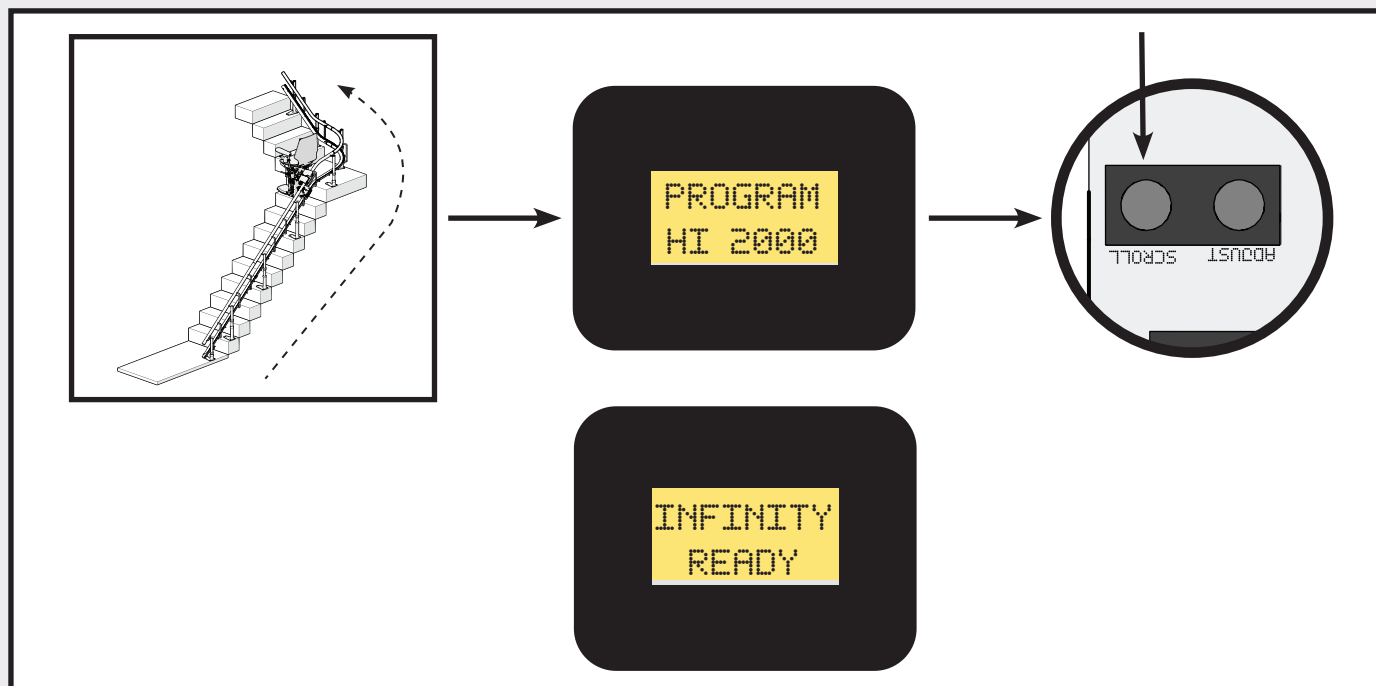
PT O visor exibirá OFF CHARGE. Pressione SCROLL até que o visor exiba POSITION. Mantenha pressionado o botão SCROLL. O visor deve exibir PROGRAM LO 0000 (Os números serão diferentes em cada carro).

FR Programmation standard
ES Programación estándar
DE Standardprogrammierung
IT Programmazione standard
PT Programação padrão

6.2.2

75

6.2 Standard Programming



Using the remote control, move the stairlift up the rail until it reaches the top charge point. The display will read a higher number as the stairlift travels.

To save the program, press and hold the SCROLL button until the display reads INFINITY READY.

FR À l'aide de la télécommande, déplacez le monte-escalier le long du rail jusqu'à ce qu'il atteigne le point de charge supérieur. L'écran affichera un numéro plus élevé au fur et à mesure que le monte-escalier avance. Pour enregistrer le programme, appuyez et maintenez le bouton SCROLL jusqu'à ce que l'affichage indique INFINITY READY.

ES Usando el control remoto, mueva el salvaescaleras por el riel hasta que llegue al punto de carga superior. La pantalla mostrará un número más alto a medida que el salvaescaleras avanza. Para guardar el programa, mantenga presionado el botón SCROLL hasta que la pantalla muestre INFINITY READY.

DE Verwenden Sie die Fernbedienung, um den Treppenlift entlang der Schiene nach oben zu bewegen, bis er den oberen Ladepunkt erreicht. Das Display zeigt eine höhere Zahl an, während der Treppenlift fährt. Um das Programm zu speichern, halten Sie die SCROLL-Taste gedrückt, bis auf dem Display INFINITY READY angezeigt wird.

IT Utilizzando il telecomando, spostare il montascale lungo la rotaia fino a raggiungere il punto di carica superiore. Il display mostrerà un numero più alto man mano che il montascale si sposta. Per salvare il programma, tenere premuto il pulsante SCROLL fino a quando il display mostra INFINITY READY.

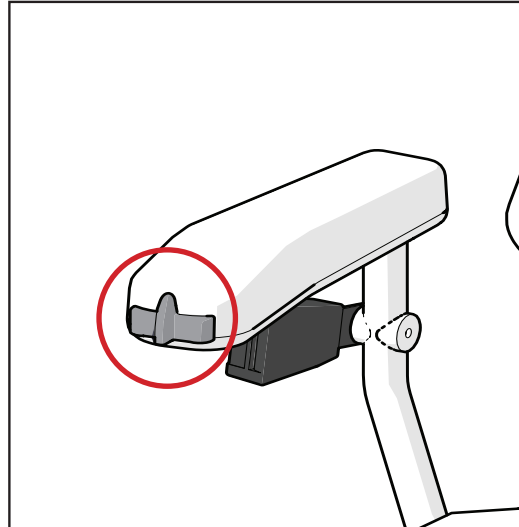
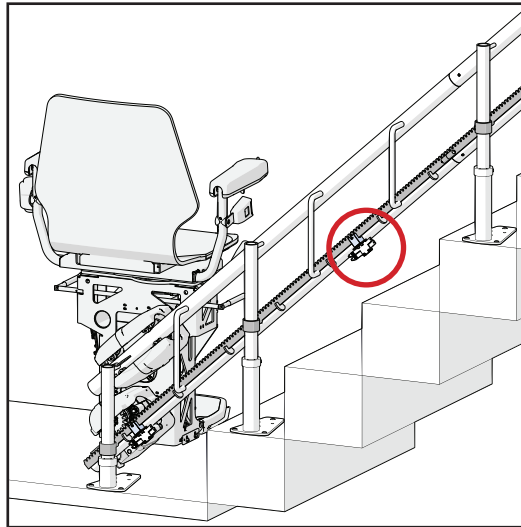
PT Usando o controle remoto, mova o elevador de escadas ao longo do trilho até atingir o ponto de carga superior. O visor mostrará um número mais alto à medida que o elevador de escadas se move. Para salvar o programa, pressione e segure o botão SCROLL até que o visor exiba INFINITY READY.

6.2.3

76

FR Programmation standard
ES Programación estándar
DE Standardprogrammierung
IT Programmazione standard
PT Programação padrão

6.3 Programming an Intermediate Charge Point



If your stairlift has an intermediate charge point, when running the stairlift upwards the stairlift will stop on this charge point. Let go of the controller, then press up once again and continue to the top charge point.

Press and hold the SCROLL button until the display reads INFINITY READY.

FR Si votre monte-escalier dispose d'un point de charge intermédiaire, lorsqu'il monte, il s'arrêtera à ce point de charge. Relâchez la télécommande, puis appuyez à nouveau sur la flèche vers le haut et continuez jusqu'au point de charge supérieur. Appuyez et maintenez le bouton SCROLL jusqu'à ce que l'affichage indique INFINITY READY.

ES Si su salvaescaleras tiene un punto de carga intermedio, al subir, el salvaescaleras se detendrá en este punto de carga. Suelte el control, luego presione hacia arriba nuevamente y continúe hasta el punto de carga superior. Mantenga presionado el botón SCROLL hasta que la pantalla muestre INFINITY READY.

DE Wenn Ihr Treppenlift einen Zwischenladepunkt hat, stoppt der Treppenlift an diesem Ladepunkt, wenn er nach oben fährt. Lassen Sie den Controller los, drücken Sie dann erneut nach oben und fahren Sie zum oberen Ladepunkt fort. Halten Sie die SCROLL-Taste gedrückt, bis auf dem Display INFINITY READY angezeigt wird.

IT Se il tuo montascale ha un punto di carica intermedio, quando sale, si fermerà a questo punto di carica. Rilascia il telecomando, quindi premi di nuovo il pulsante verso l'alto e continua fino al punto di carica superiore. Tenere premuto il pulsante SCROLL fino a quando il display mostra INFINITY READY.

PT Se o seu elevador de escadas tiver um ponto de carga intermediário, ao subir, o elevador de escadas parará neste ponto de carga. Solte o controle, em seguida, pressione para cima novamente e continue até o ponto de carga superior. Pressione e segure o botão SCROLL até que o visor exiba INFINITY READY.

FR Programmation d'un point de charge intermédiaire

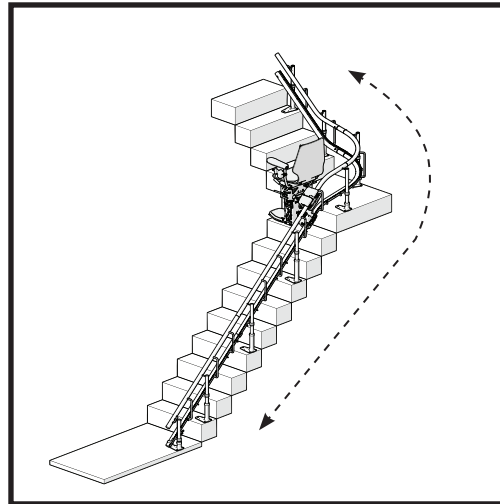
ES Programación de un punto de carga intermedio

DE Programmierung eines Zwischenladepunkts

IT Programmazione di un punto di carica intermedio

PT Programação de um ponto de carga intermediário

6.4 Programming Complete



Basic programming is now complete and the display will read INFINITY READY. Test the rail by running the stairlift back down to the bottom charge point and then the top. The lift is now programmed.

FR La programmation de base est maintenant terminée et l'écran affichera "INFINITY READY". Testez le rail en faisant descendre le monte-escalier jusqu'au point de charge inférieur, puis en remontant jusqu'au point de charge supérieur. Le monte-escalier est maintenant programmé.

ES La programación básica ya está completa y la pantalla mostrará "INFINITY READY". Pruebe el riel bajando el salvaescaleras hasta el punto de carga inferior y luego suba hasta el punto de carga superior. El salvaescaleras ya está programado.

DE Die Grundprogrammierung ist nun abgeschlossen und das Display zeigt "INFINITY READY" an. Testen Sie die Schiene, indem Sie den Treppenlift zum unteren Ladepunkt und dann zum oberen Ladepunkt fahren. Der Aufzug ist jetzt programmiert.

IT La programmazione di base è ora completa e il display mostrerà "INFINITY READY". Testa la rotaia facendo scendere il montascale fino al punto di carica inferiore e poi risalendo fino al punto di carica superiore. Il montascale è ora programmato.

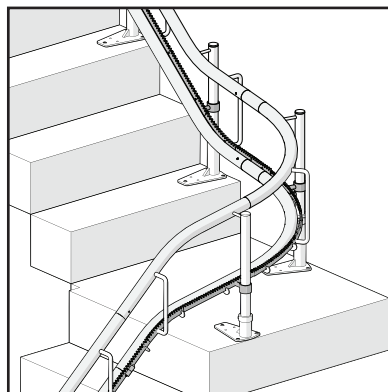
PT A programação básica está agora concluída e o visor mostrará "INFINITY READY". Teste o trilho descendo o elevador de escadas até o ponto de carga inferior e depois subindo até o ponto de carga superior. O elevador de escadas está agora programado.

6.4.1

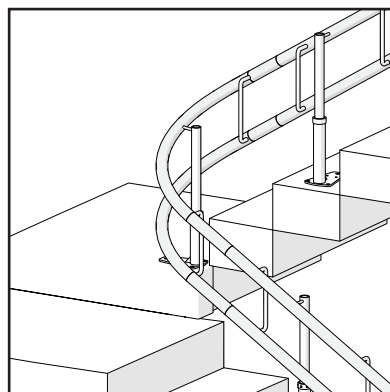
78

FR Programmation standard
ES Programación estándar
DE Standardprogrammierung
IT Programmazione standard
PT Programação padrão

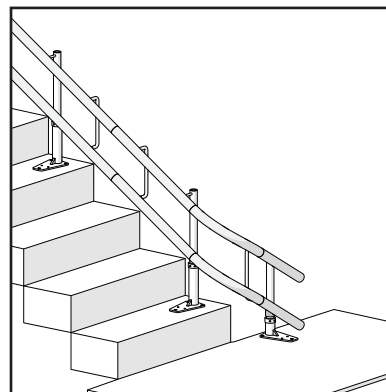
6.5 Setting the Bend Speed



A



B



C

Certain types of rail require the speed of the stairlift to slow down to ensure safe travel. Internal bends require this whereas external travel bends do not.

A - External Bend

B - Internal Bend

C - Internal Start

FR Certains types de rail nécessitent que la vitesse du monte-escalier ralentisse pour garantir un déplacement en toute sécurité. Les courbes internes nécessitent cela, tandis que les courbes externes de déplacement ne le nécessitent pas. A - Courbe externe / B - Courbe interne / C - Départ interne.

ES Algunos tipos de riel requieren que la velocidad del salvaescaleras disminuya para asegurar un viaje seguro. Las curvas internas requieren esto, mientras que las curvas externas no. A - Curva externa / B - Curva interna / C - Inicio interno.

DE Bestimmte Arten von Schienen erfordern, dass die Geschwindigkeit des Treppenlifts verlangsamt wird, um eine sichere Fahrt zu gewährleisten. Interne Kurven erfordern dies, während externe Fahrkurven dies nicht tun. A - Externe Kurve / B - Interne Kurve / C - Interner Start.

IT Alcuni tipi di rotaia richiedono che la velocità del montascale diminuisca per garantire un viaggio sicuro. Le curve interne richiedono questo, mentre le curve di viaggio esterne no. A - Curva esterna / B - Curva interna / C - Partenza interna.

PT Certos tipos de trilho exigem que a velocidade do elevador de escadas diminua para garantir uma viagem segura. As curvas internas exigem isso, enquanto as curvas externas de viagem não. A - Curva externa / B - Curva interna / C - Início interno.

FR Réglage de la vitesse de courbe

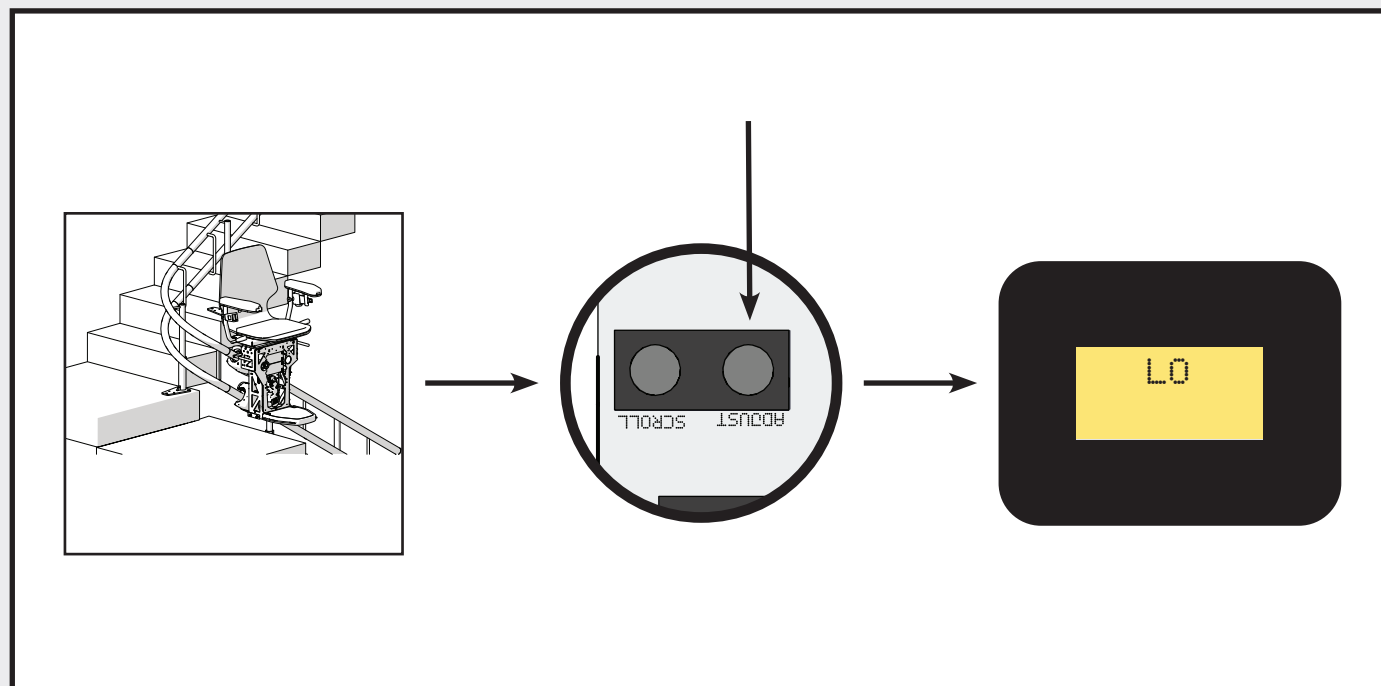
ES Ajuste de la velocidad de la curva

DE Einstellung der Biegeschwindigkeit

IT Impostazione della velocità della curva

PT Definição da velocidade da curva

6.5 Setting the Bend Speed



To program the stairlift with internal bends follow steps 6.1.1 to 6.1.6 to start the programming process. Once the rail is on the bottom charge point, move the stairlift to a position just before the rail begins to bend.

Press the 'ADJUST' button and the LCD will display 'LO'
Move carriage in the up direction.

FR Pour programmer le monte-escalier avec des courbes internes, suivez les étapes 6.1.1 à 6.1.6 pour commencer le processus de programmation. Une fois que le rail est au point de charge inférieur, déplacez le monte-escalier jusqu'à une position juste avant que le rail ne commence à se courber. Appuyez sur le bouton « ADJUST » et l'écran LCD affichera « LO ». Déplacez le chariot vers le haut.

ES Para programar el salvaescaleras con curvas internas, siga los pasos 6.1.1 a 6.1.6 para iniciar el proceso de programación. Una vez que el riel esté en el punto de carga inferior, mueva el salvaescaleras a una posición justo antes de que el riel comience a curvarse. Presione el botón « ADJUST » y la pantalla LCD mostrará « LO ». Mueva el carro en dirección hacia arriba.

DE Um den Treppenlift mit internen Kurven zu programmieren, folgen Sie den Schritten 6.1.1 bis 6.1.6, um den Programmierprozess zu starten. Sobald die Schiene am unteren Ladepunkt ist, bewegen Sie den Treppenlift in eine Position, kurz bevor die Schiene zu biegen beginnt. Drücken Sie die Taste „ADJUST“ und das LCD zeigt „LO“ an. Bewegen Sie den Wagen in Richtung oben.

IT Per programmare il montascale con curve interne, segui i passaggi da 6.1.1 a 6.1.6 per avviare il processo di programmazione. Una volta che la rotaia è sul punto di carica inferiore, sposta il montascale in una posizione appena prima che la rotaia inizi a curvarsi. Premi il pulsante « ADJUST » e il display LCD mostrerà « LO ». Muovi il carrello verso l'alto.

PT Para programar o elevador de escadas com curvas internas, siga os passos de 6.1.1 a 6.1.6 para iniciar o processo de programação. Depois que o trilho estiver no ponto de carga inferior, mova o elevador de escadas para uma posição logo antes de o trilho começar a curvar. Pressione o botão « ADJUST » e o visor LCD exibirá « LO ». Mova o carrinho para cima.

6.5.2

80

FR Réglage de la vitesse de courbe

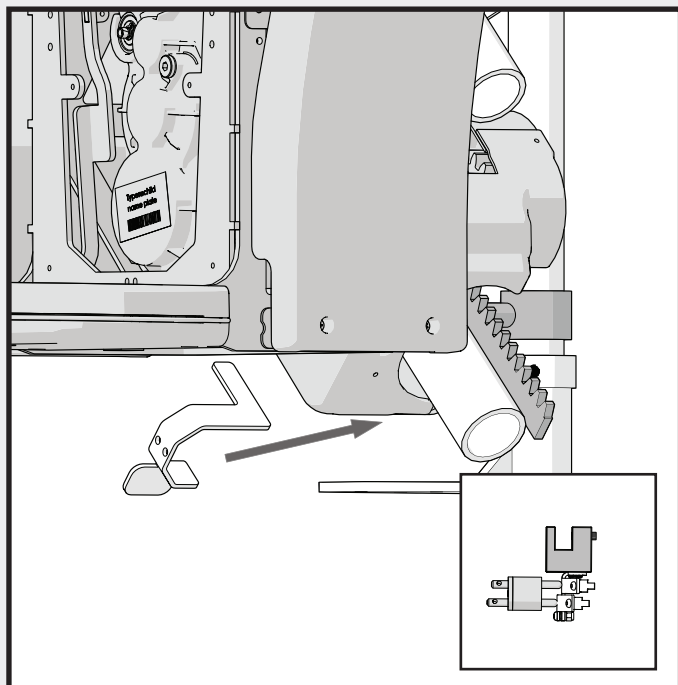
ES Ajuste de la velocidad de la curva

DE Einstellung der Biegeschwindigkeit

IT Impostazione della velocità della curva

PT Definição da velocidade da curva

6.6 Bottom End Stop



FR Pour marquer la position des butées, faites descendre la carrosse de manière à ce que les broches de charge soient engagées avec le point de charge au bas du rail. Placez la butée sur le rail inférieur.

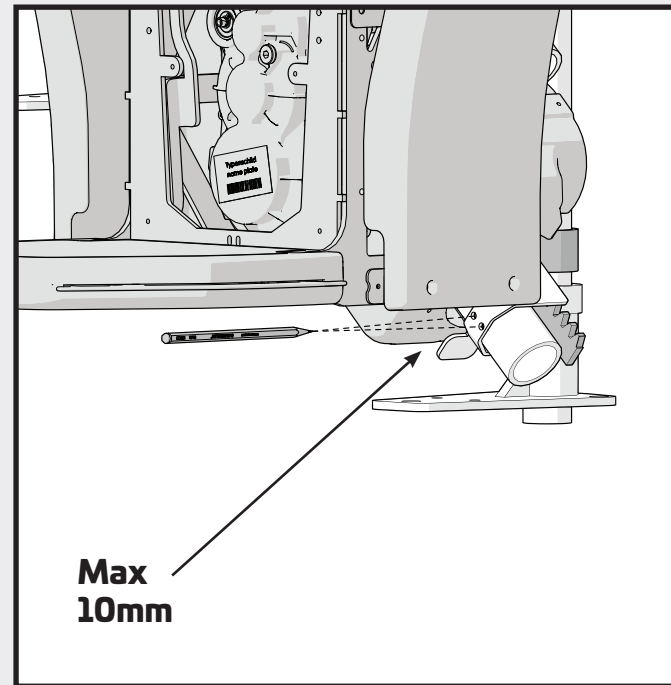
ES Para marcar la posición de los topes, baje el carruaje de manera que los pines de carga estén conectados al punto de carga en la parte inferior del riel. Coloque el tope en el riel inferior.

DE Um die Position der Endstopper zu markieren, fahren Sie den Wagen nach unten, sodass die Ladepins mit dem Ladepunkt am unteren Ende der Schiene verbunden sind. Platzieren Sie den Endstopper auf der unteren Schiene.

IT Per segnare la posizione degli arresti finali, sposta la carrozza verso il basso in modo che i pin di carica siano agganciati al punto di carica nella parte inferiore della guida. Posiziona l'arresto finale sulla guida inferiore.

PT Para marcar a posição dos batentes, mova a carruagem para baixo de modo que os pinos de carga fiquem engatados no ponto de carga na parte inferior do trilho. Coloque o batente no trilho inferior.

To mark the position of the end stops, run the carriage down so that the charge pins are engaged with the charge point at the bottom of the rail. Place the end stop on the bottom rail.



FR Pour garantir que la carrosse charge toujours si le butoir engage le bord de sécurité, la distance maximale entre le butoir et le couvercle du patin inférieur est de 10 mm. Marquez la position avec un crayon.

ES Para asegurar que la carruaje aún cargue si el tope engancha el borde de seguridad, la distancia máxima desde el tope hasta la cubierta del patín inferior es de 10 mm. Marque la posición con un lápiz.

DE Um sicherzustellen, dass der Wagen weiterhin lädt, sollte der Endstopper den Sicherheitsrand auslösen, beträgt der maximale Abstand vom Endstopper zum unteren Skate-Abdeckstück 10 mm. Markieren Sie die Position mit einem Bleistift.

IT Per garantire che la carrozza carichi ancora nel caso in cui l'arresto finale attivi il bordo di sicurezza, la distanza massima dall'arresto finale alla copertura dello skate inferiore è di 10 mm. Segna la posizione con una matita.

PT Para garantir que a carruagem ainda carregue caso o batente acione a borda de segurança, a distância máxima do batente à cobertura do skate inferior é de 10 mm. Marque a posição com um lápis.

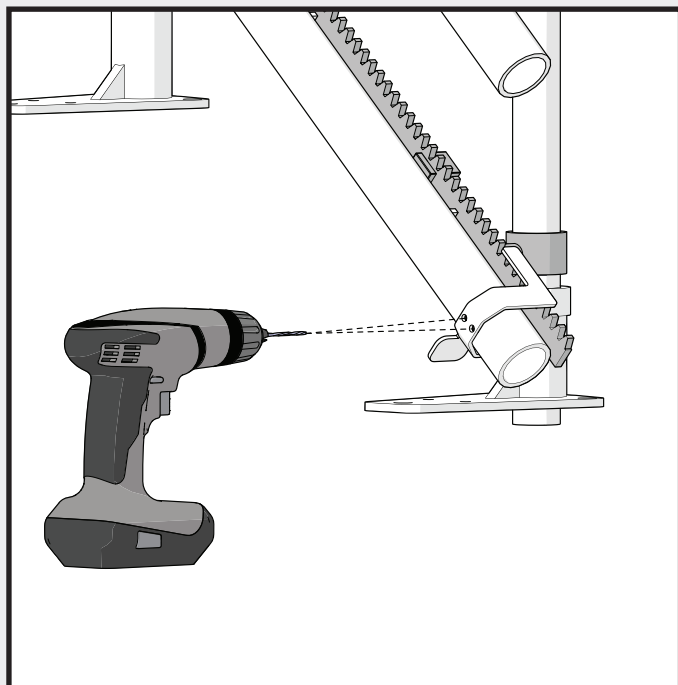
To ensure the carriage still charges should the end stop engage the safety edge, the maximum distance from the end stop to the bottom skate cover is 10mm. Mark the position with a pencil.

FR Butée inférieure
ES Tope inferior
DE Unterer Endanschlag
IT Fermo inferiore
PT Pino de fim inferior

6.6.1

81

6.6 Bottom End Stop



Using a 4mm drill, create a pilot hole for the fixing screws.

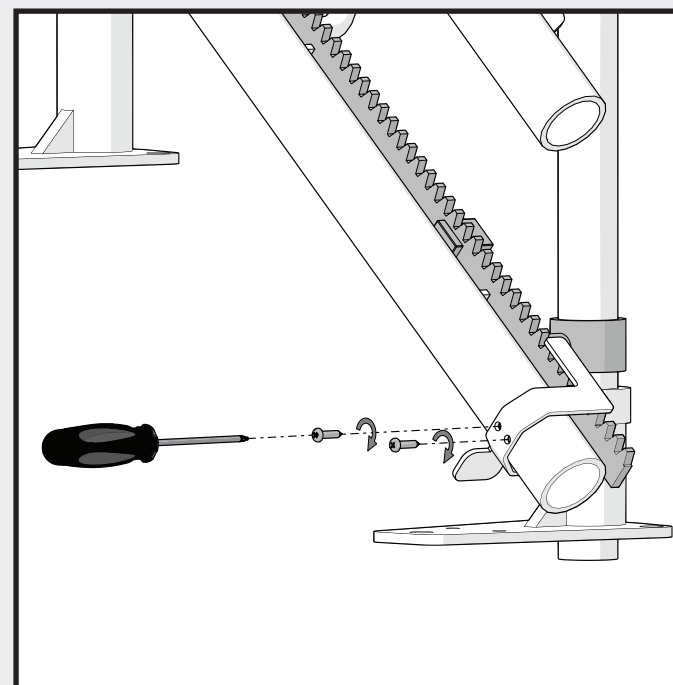
FR À l'aide d'une perceuse de 4 mm, percez un trou de guidage pour les vis de fixation.

ES Con una broca de 4 mm, haga un agujero piloto para los tornillos de fijación.

DE Verwenden Sie einen 4-mm-Bohrer, um ein Führungsloch für die Befestigungsschrauben zu bohren.

IT Utilizzando una punta da trapano di 4 mm, crea un foro pilota per le viti di fissaggio.

PT Usando uma broca de 4 mm, faça um furo piloto para os parafusos de fixação.



Attach the end stop using the self tapping screws provided.

FR Fixez la butée de fin de course à l'aide des vis autotaraudeuses fournies.

ES Fije el tope final usando los tornillos autoperforantes proporcionados.

DE Befestigen Sie den Endanschlag mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben.

IT Fissare l'arresto di fine corsa utilizzando le viti autofilettanti fornite.

PT Prenda o batente final usando os parafusos autoatarraxantes fornecidos.

6.6.2

82

FR Butée inférieure

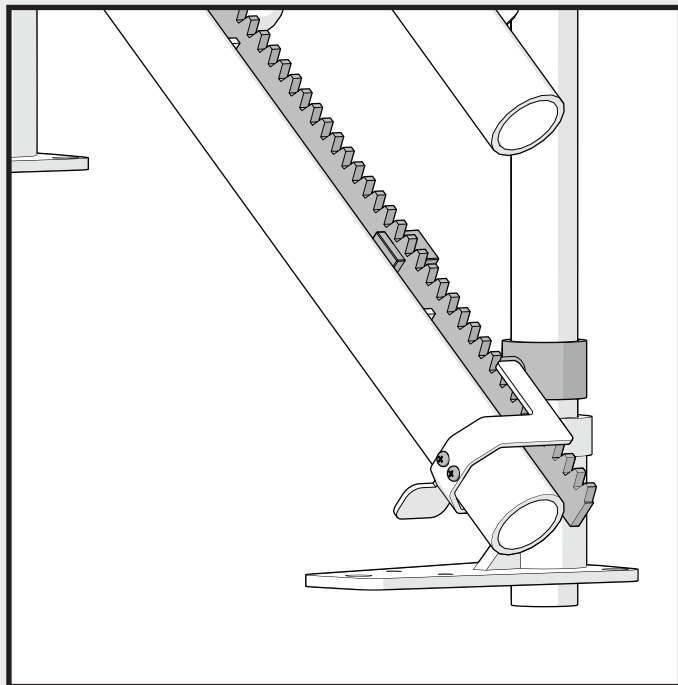
ES Tope inferior

DE Unterer Endanschlag

IT Fermo inferiore

PT Pino de fim inferior

6.6 Bottom End Stop



FR L'installation de la butée de fin de course inférieure est maintenant terminée.

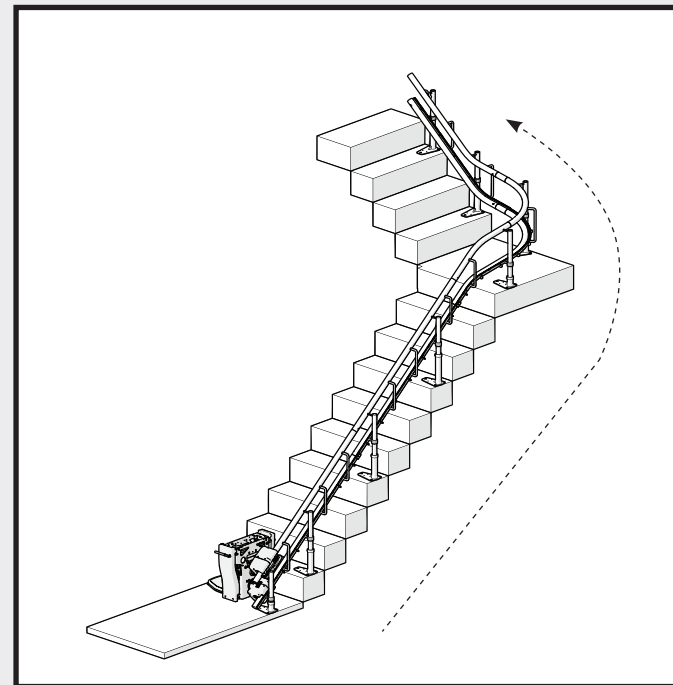
ES La instalación del tope final inferior está ahora completa.

DE Die Montage des unteren Endanschlags ist nun abgeschlossen.

IT Il montaggio dell'arresto di fine corsa inferiore è ora completato.

PT A instalação do batente final inferior está agora concluída.

The bottom end stop fitting is now complete.



FR Faites maintenant monter la carriele jusqu'à la partie supérieure du rail, prête pour l'installation de la butée de fin de course supérieure.

ES Ahora lleve la carroza hasta la sección superior del riel, lista para instalar el tope final superior.

DE Fahren Sie nun den Wagen in den oberen Bereich der Schiene, bereit zur Installation des oberen Endanschlags.

IT Ora sposta la carrozza fino alla parte superiore del binario, pronta per installare l'arresto di fine corsa superiore.

PT Agora mova a carruagem até a seção superior do trilho, pronta para a instalação do batente final superior.

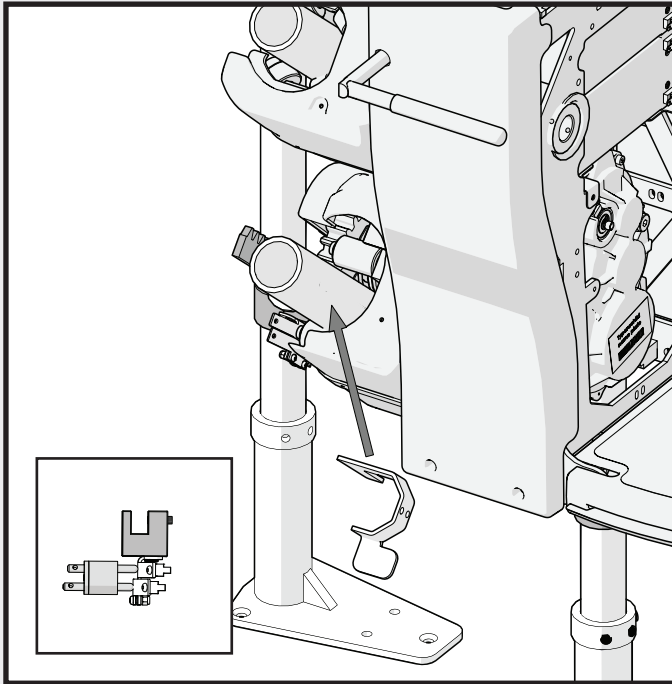
Now run the carriage to the top section of the rail, ready for installing the top end stop.

FR Butée inférieure
ES Tope inferior
DE Unterer Endanschlag
IT Fermo inferiore
PT Pino de fim inferior

6.6.3

83

6.7 Top End Stop



Run the carriage upward, so that the charge pins are engaged with the charge point at the top of the rail. Place the end stop in position.

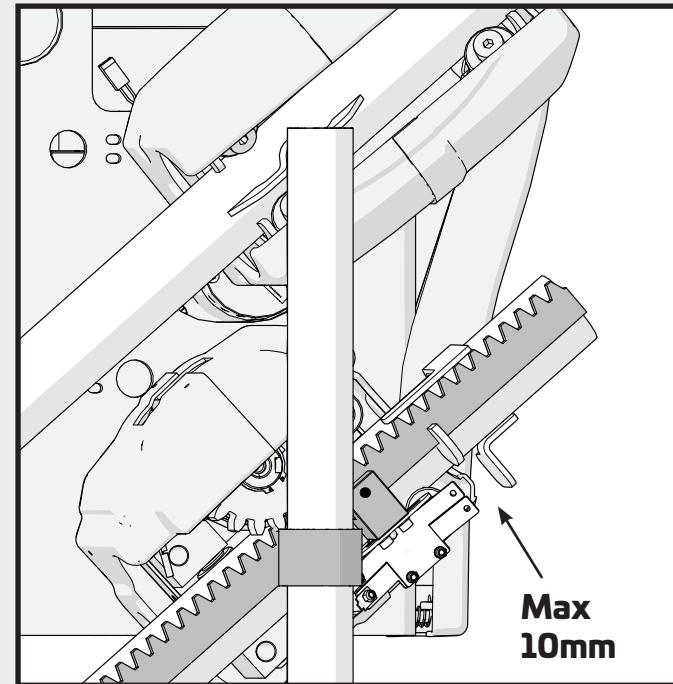
FR Faites monter la cariole de façon à ce que les broches de charge soient engagées avec le point de charge en haut du rail. Placez la butée de fin de course en position.

ES Suba la carroza de modo que los pines de carga estén conectados al punto de carga en la parte superior del riel. Coloque el tope final en posición.

DE Fahren Sie den Wagen nach oben, sodass die Ladestifte mit dem Ladepunkt am oberen Ende der Schiene verbunden sind. Setzen Sie den Endanschlag in Position.

IT Sposta la carrozza verso l'alto in modo che i pin di carica siano collegati al punto di carica in cima al binario. Posiziona l'arresto di fine corsa.

PT Suba a carruagem para que os pinos de carga fiquem conectados ao ponto de carga na parte superior do trilho. Coloque o batente final em posição.



As with the lower end stop, a gap between the end stop and bottom skate covers should be a maximum of 10mm. This is to ensure the carriage will still charge should the carriage slightly overrun.

FR Comme pour la butée inférieure, l'écart entre la butée de fin de course et les couvertures du patin inférieur doit être de 10 mm maximum. Cela permet de garantir que la cariole continuera à se charger en cas de léger dépassement.

ES Al igual que con el tope inferior, la distancia entre el tope final y las cubiertas del patin inferior debe ser de un máximo de 10 mm. Esto es para asegurar que la carroza continuará cargándose si sobrepasa ligeramente el límite.

DE Wie beim unteren Endanschlag sollte der Abstand zwischen dem Endanschlag und den unteren Skate-Abdeckungen maximal 10 mm betragen. Dies stellt sicher, dass der Wagen weiterhin geladen wird, falls er leicht über das Ziel hinausschießt.

IT Come per l'arresto inferiore, lo spazio tra l'arresto di fine corsa e le coperture dello skate inferiore deve essere di massimo 10 mm. Questo serve a garantire che la carrozza continui a caricarsi in caso di un leggero superamento.

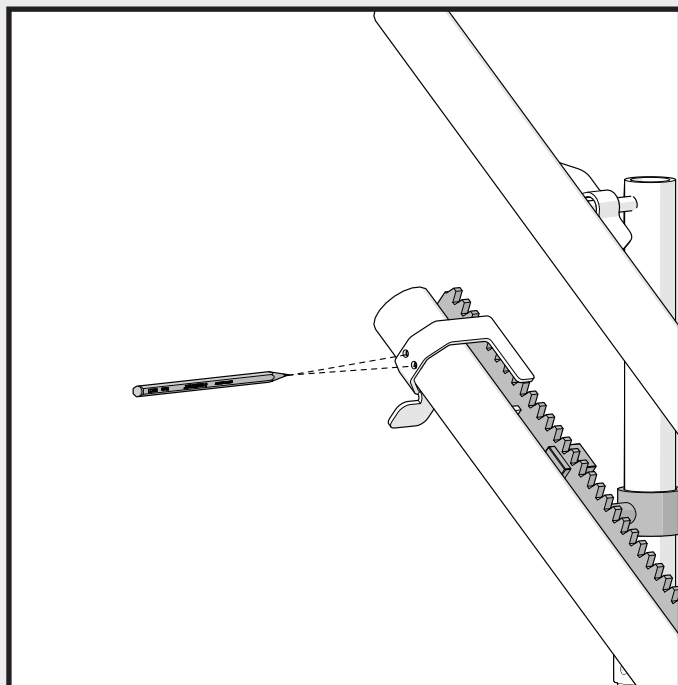
PT Como no batente final inferior, o espaço entre o batente final e as coberturas do skate inferior deve ser de no máximo 10 mm. Isso garante que a carruagem continuará carregando caso ultrapasse ligeiramente o limite.

6.7.1

84

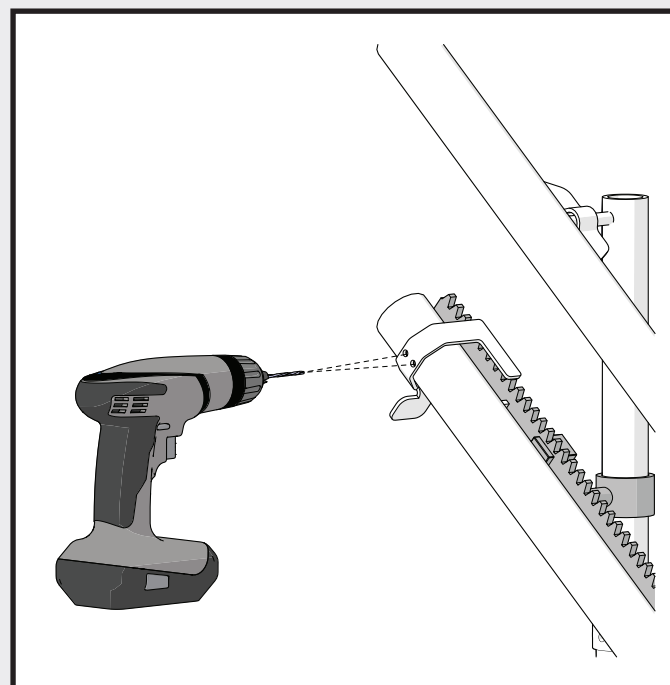
FR Butée supérieure
ES Tope superior
DE Oberer Endanschlag
IT Fermo superiore
PT Pino de fim superior

6.7 Top End Stop



- FR** Marquez la position de la butée de fin de course supérieure à l'emplacement correct.
- ES** Marque la posición del tope final superior en la ubicación correcta.
- DE** Markieren Sie die Position des oberen Endanschlags an der richtigen Stelle.
- IT** Segna la posizione dell'arresto di fine corsa superiore nel punto corretto.
- PT** Marque a posição do batente final superior no local correto.

Mark the the position of the upper end stop in the correct location.



- FR** À l'aide d'une perceuse de 4 mm, percez un trou de guidage pour les vis de fixation.
- ES** Con una broca de 4 mm, haga un agujero piloto para los tornillos de fijación.
- DE** Verwenden Sie einen 4-mm-Bohrer, um ein Führungsloch für die Befestigungsschrauben zu bohren.
- IT** Utilizzando una punta da trapano di 4 mm, crea un foro pilota per le viti di fissaggio.
- PT** Usando uma broca de 4 mm, faça um furo piloto para os parafusos de fixação.

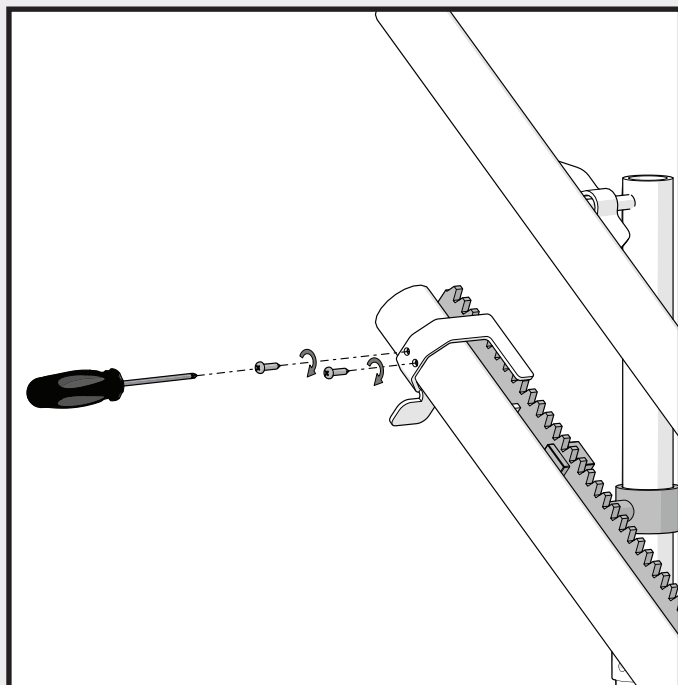
Using a 4mm drill, create a pilot hole for the fixing screws.

FR Butée supérieure
ES Tope superior
DE Oberer Endanschlag
IT Fermo superiore
PT Pino de fim superior

6.7.2

85

6.8 Top End Stop



FR Fixez la butée de fin de course à l'aide des vis autotaraudeuses fournies.

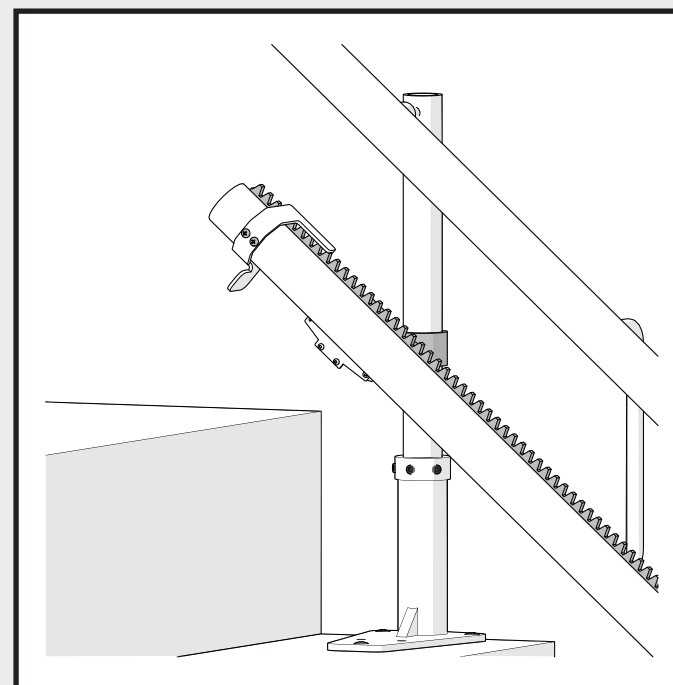
ES Fije el tope final usando los tornillos auto perforantes proporcionados.

DE Befestigen Sie den Endanschlag mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben.

IT Fissare l'arresto di fine corsa utilizzando le viti autofilettanti fornite.

PT Prenda o batente final usando os parafusos autoatarraxantes fornecidos.

Attach the end stop using the self tapping screws provided.



FR L'installation de la butée de fin de course supérieure est maintenant terminée.

ES La instalación del tope final superior está ahora completa.

DE Die Montage des oberen Endanschlags ist nun abgeschlossen.

IT Il montaggio dell'arresto di fine corsa superiore è ora completato.

PT A instalação do batente final superior está agora concluída.

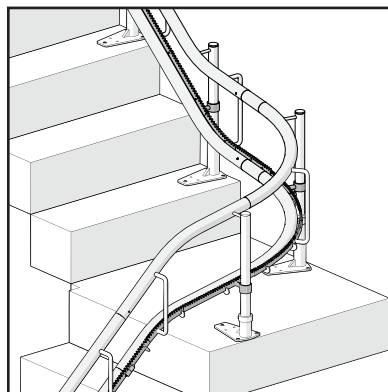
The top end stop fitting is now complete.

6.8.1

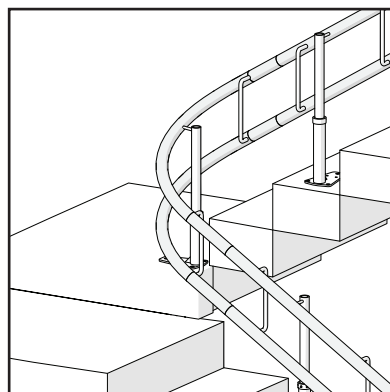
86

FR Butée supérieure
ES Tope superior
DE Oberer Endanschlag
IT Fermo superiore
PT Pino de fim superior

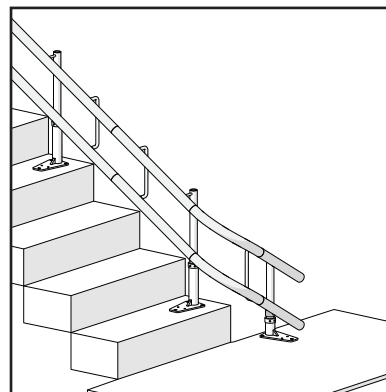
6.9 Setting the Bend Speed



A



B



C

Certain types of rail require the speed of the stairlift to slow down to ensure safe travel. Internal bends require this whereas external travel bends do not.

A - External Bend

B - Internal Bend

C - Internal Start

FR Certains types de rail nécessitent que la vitesse du monte-escalier ralentisse pour garantir un déplacement en toute sécurité. Les courbes internes nécessitent cela, tandis que les courbes externes de déplacement ne le nécessitent pas. A - Courbe externe / B - Courbe interne / C - Départ interne.

ES Algunos tipos de riel requieren que la velocidad del salvaescaleras disminuya para asegurar un viaje seguro. Las curvas internas requieren esto, mientras que las curvas externas no. A - Curva externa / B - Curva interna / C - Inicio interno.

DE Bestimmte Arten von Schienen erfordern, dass die Geschwindigkeit des Treppenlifts verlangsamt wird, um eine sichere Fahrt zu gewährleisten. Interne Kurven erfordern dies, während externe Fahrkurven dies nicht tun. A - Externe Kurve / B - Interne Kurve / C - Interner Start.

IT Alcuni tipi di rotaia richiedono che la velocità del montascale diminuisca per garantire un viaggio sicuro. Le curve interne richiedono questo, mentre le curve di viaggio esterne no. A - Curva esterna / B - Curva interna / C - Partenza interna.

PT Certos tipos de trilho exigem que a velocidade do elevador de escadas diminua para garantir uma viagem segura. As curvas internas exigem isso, enquanto as curvas externas de viagem não. A - Curva externa / B - Curva interna / C - Início interno.

FR Réglage de la vitesse de courbe

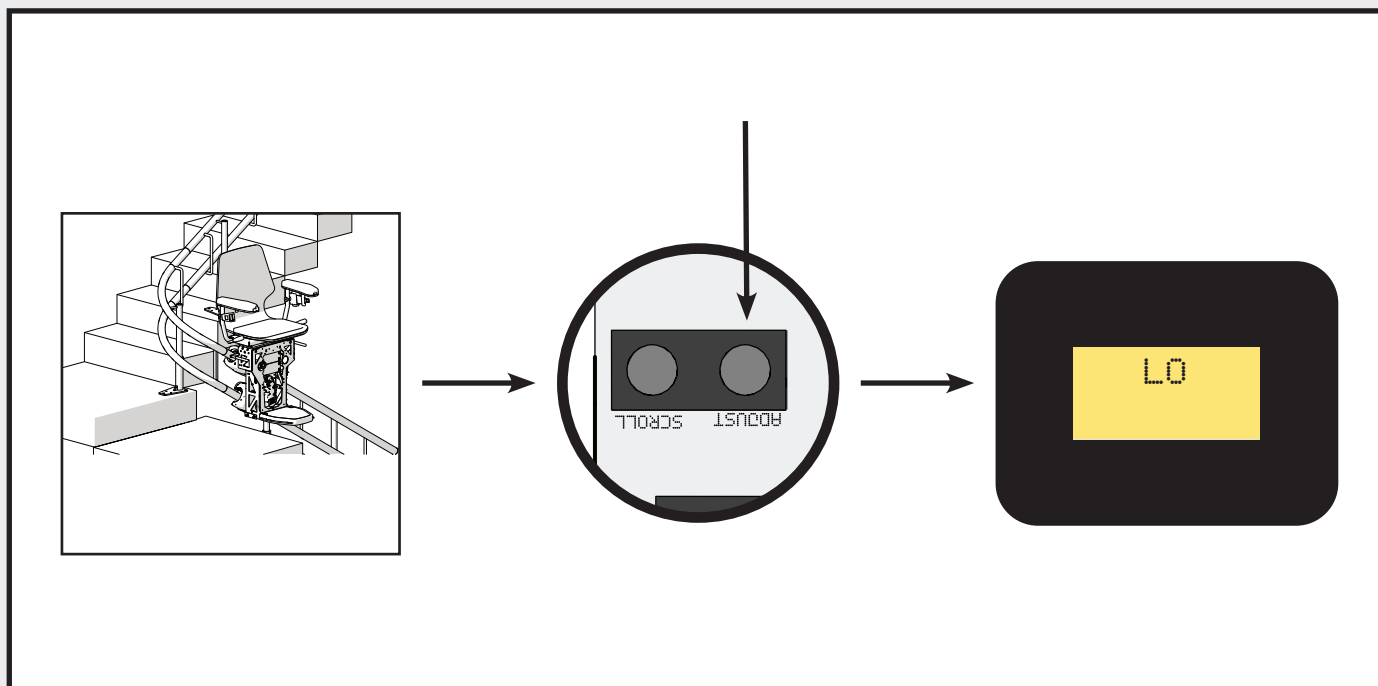
ES Ajuste de la velocidad de la curva

DE Einstellung der Biegeschwindigkeit

IT Impostazione della velocità della curva

PT Definição da velocidade da curva

6.9 Setting the Bend Speed



To program the stairlift with internal bends follow steps 6.1.1 to 6.1.6 to start the programming process. Once the rail is on the bottom charge point, move the stairlift to a position just before the rail begins to bend.

Press the 'ADJUST' button and the LCD will display 'LO'
Move carriage in the up direction.

FR Pour programmer le monte-escalier avec des courbes internes, suivez les étapes 6.1.1 à 6.1.6 pour commencer le processus de programmation. Une fois que le rail est au point de charge inférieur, déplacez le monte-escalier jusqu'à une position juste avant que le rail ne commence à se courber. Appuyez sur le bouton « ADJUST » et l'écran LCD affichera « LO ». Déplacez le chariot vers le haut.

ES Para programar el salvaescaleras con curvas internas, siga los pasos 6.1.1 a 6.1.6 para iniciar el proceso de programación. Una vez que el riel esté en el punto de carga inferior, mueva el salvaescaleras a una posición justo antes de que el riel comience a curvarse. Presione el botón « ADJUST » y la pantalla LCD mostrará « LO ». Mueva el carro en dirección hacia arriba.

DE Um den Treppenlift mit internen Kurven zu programmieren, folgen Sie den Schritten 6.1.1 bis 6.1.6, um den Programmierprozess zu starten. Sobald die Schiene am unteren Ladepunkt ist, bewegen Sie den Treppenlift in eine Position, kurz bevor die Schiene zu biegen beginnt. Drücken Sie die Taste „ADJUST“ und das LCD zeigt „LO“ an. Bewegen Sie den Wagen in Richtung oben.

IT Per programmare il montascale con curve interne, segui i passaggi da 6.1.1 a 6.1.6 per avviare il processo di programmazione. Una volta che la rotaia è sul punto di carica inferiore, sposta il montascale in una posizione appena prima che la rotaia inizi a curvarsi. Premi il pulsante « ADJUST » e il display LCD mostrerà « LO ». Muovi il carrello verso l'alto.

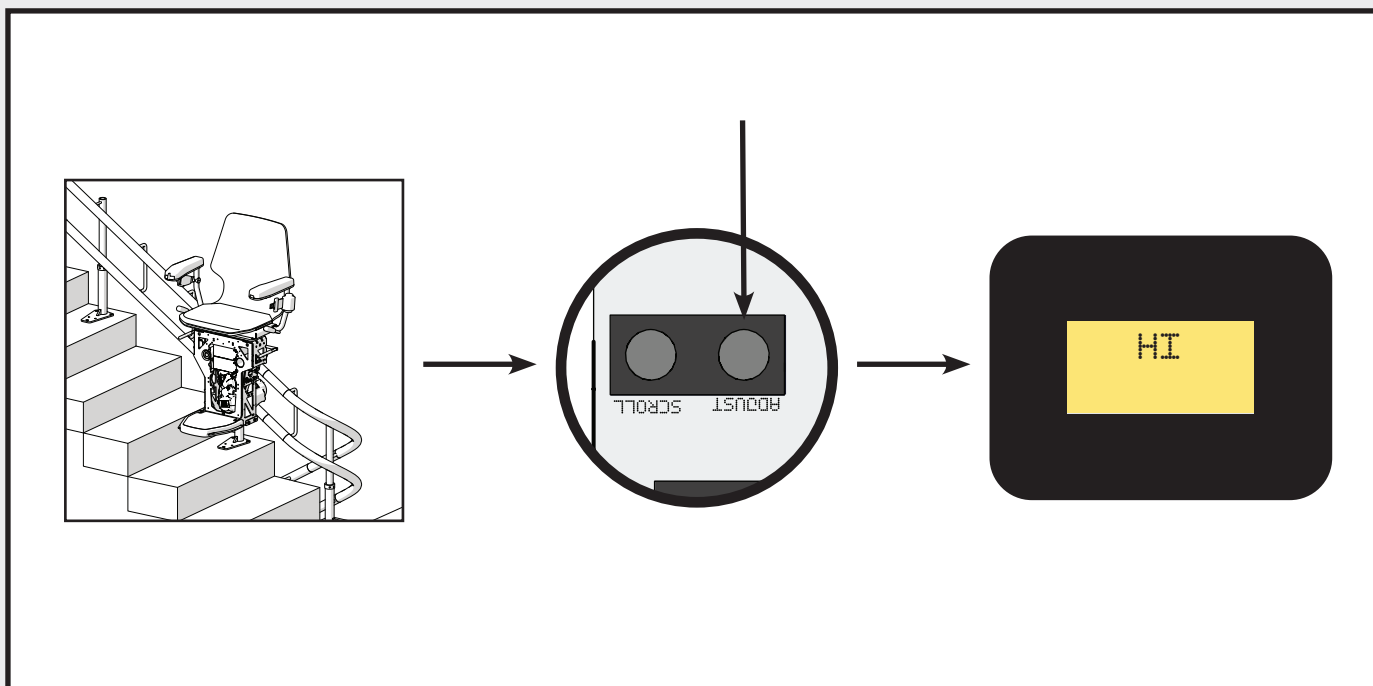
PT Para programar o elevador de escadas com curvas internas, siga os passos de 6.1.1 a 6.1.6 para iniciar o processo de programação. Depois que o trilho estiver no ponto de carga inferior, mova o elevador de escadas para uma posição logo antes de o trilho começar a curvar. Pressione o botão « ADJUST » e o visor LCD exibirá « LO ». Mova o carrinho para cima.

6.9.2

88

FR Réglage de la vitesse de courbe
ES Ajuste de la velocidad de la curva
DE Einstellung der Biegeschwindigkeit
IT Impostazione della velocità della curva
PT Definição da velocidade da curva

6.9 Setting the Bend Speed



Once the carriage is fully out of the bend, stop the stairlift, press the 'ADJUST' button and the LCD will display 'HI'. The carriage is now in high speed. Repeat the process if there is more than one internal bend.

FR Une fois complètement sorti du virage, arrêtez le monte-escalier, appuyez sur le bouton « AJUSTER » et l'écran LCD affichera « HI ». Le chariot est maintenant en vitesse élevée. Répétez le processus s'il y a plus d'un virage interne.

ES Una vez completamente fuera de la curva, detenga el elevador de escalera, presione el botón 'AJUSTAR' y la pantalla LCD mostrará 'HI'. El carrito ahora está en alta velocidad. Repita el proceso si hay más de una curva interna.

DE Sobald der Wagen vollständig aus der Kurve heraus ist, stoppen Sie den Treppenlift, drücken Sie die Taste „EINSTELLEN“ und das LCD zeigt „HI“ an. Der Wagen ist jetzt auf hoher Geschwindigkeit. Wiederholen Sie den Vorgang, wenn mehr als eine interne Kurve vorhanden ist.

IT Una volta completamente uscito dalla curva, fermare il montascale, premere il pulsante 'REGOLA' e il display LCD mostrerà 'HI'. Il carrello è ora in alta velocità. Ripetere il processo se ci sono più di una curva interna.

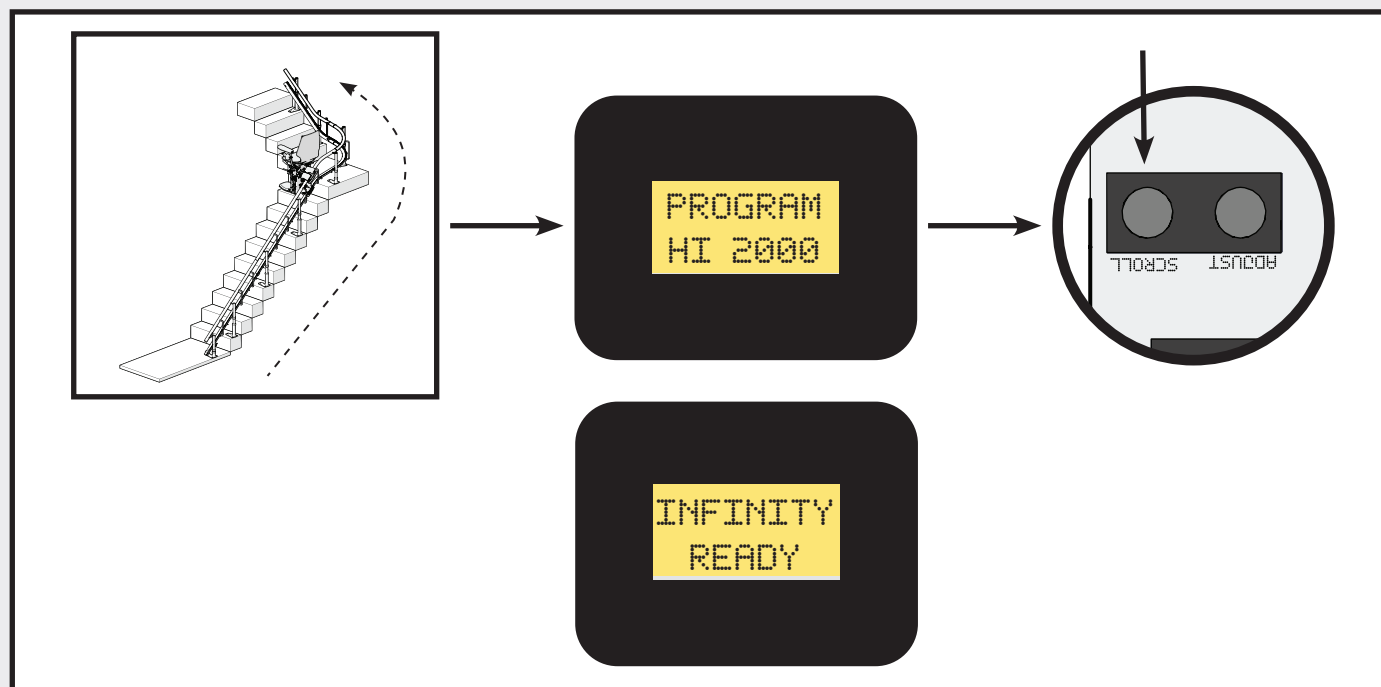
PT Faça o mesmo para a próxima seção. Não una os trilhos neste ponto Depois de totalmente fora da curva, pare o elevador de escada, pressione o botão 'AJUSTAR' e o LCD exibirá 'HI'. O carrinho agora está em alta velocidade. Repita o processo se houver mais de uma curva interna.

FR Réglage de la vitesse de courbe
ES Ajuste de la velocidad de la curva
DE Einstellung der Biegeschwindigkeit
IT Impostazione della velocità della curva
PT Definição da velocidade da curva

6.9.3

89

6.9 Setting the Bend Speed



Once the bend(s) speed is programmed, using the remote control, move the stairlift up the rail until it reaches the top charge point. The display will read a higher number as the stairlift travels.

Press and hold the SCROLL button until the display reads INFINITY READY.

FR Une fois la vitesse du ou des virages programmée, utilisez la télécommande pour déplacer le monte-escalier le long du rail jusqu'à ce qu'il atteigne le point de charge supérieur. L'affichage indiquera un numéro plus élevé à mesure que le monte-escalier avance. Appuyez et maintenez le bouton SCROLL jusqu'à ce que l'affichage indique INFINITY READY.

ES Una vez que la velocidad de la(s) curva(s) esté programada, use el control remoto para mover el elevador de escalera por el riel hasta que llegue al punto de carga superior. La pantalla mostrará un número más alto a medida que el elevador sube. Mantenga presionado el botón SCROLL hasta que la pantalla muestre INFINITY READY.

DE Sobald die Geschwindigkeit der Kurve(n) programmiert ist, verwenden Sie die Fernbedienung, um den Treppenlift entlang der Schiene zu bewegen, bis er den oberen Ladepunkt erreicht. Das Display zeigt eine höhere Zahl an, während der Treppenlift sich bewegt. Halten Sie die SCROLL-Taste gedrückt, bis auf dem Display INFINITY READY angezeigt wird.

IT Una volta che la velocità della curva o delle curve è programmata, usa il telecomando per spostare il montascale lungo la rotaia fino a raggiungere il punto di carica superiore. Il display mostrerà un numero più alto man mano che il montascale si sposta. Tenere premuto il pulsante SCROLL fino a quando il display mostra INFINITY READY.

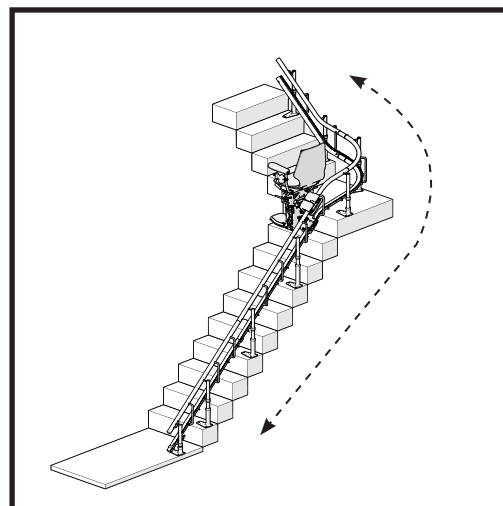
PT Uma vez que a velocidade da(s) curva(s) esteja programada, use o controle remoto para mover o elevador de escada ao longo do trilho até que ele alcance o ponto de carga superior. O display mostrará um número mais alto à medida que o elevador se move. Pressione e segure o botão SCROLL até que o visor exiba INFINITY READY.

6.9.4

90

FR Réglage de la vitesse de courbe
ES Ajuste de la velocidad de la curva
DE Einstellung der Biegeschwindigkeit
IT Impostazione della velocità della curva
PT Definição da velocidade da curva

6.9 Setting the Bend Speed



6.2.5

The programming is now complete and the display will read 'INFINITY READY'. Test the rail by running the stairlift back down to the bottom charge point and then the top. The lift is now programmed.

FR La programmation de base est maintenant terminée et l'écran affichera "INFINITY READY". Testez le rail en faisant descendre le monte-escalier jusqu'au point de charge inférieur, puis en remontant jusqu'au point de charge supérieur. Le monte-escalier est maintenant programmé.

ES La programación básica ya está completa y la pantalla mostrará "INFINITY READY". Pruebe el riel bajando el salvaescaleras hasta el punto de carga inferior y luego suba hasta el punto de carga superior. El salvaescaleras ya está programado.

DE Die Grundprogrammierung ist nun abgeschlossen und das Display zeigt "INFINITY READY" an. Testen Sie die Schiene, indem Sie den Treppenlift zum unteren Ladepunkt und dann zum oberen Ladepunkt fahren. Der Aufzug ist jetzt programmiert.

IT La programmazione di base è ora completa e il display mostrerà "INFINITY READY". Testa la rotaia facendo scendere il montascale fino al punto di carica inferiore e poi risalendo fino al punto di carica superiore. Il montascale è ora programmato.

PT A programação básica está agora concluída e o visor mostrará "INFINITY READY". Teste o trilho descendo o elevador de escadas até o ponto de carga inferior e depois subindo até o ponto de carga superior. O elevador de escadas está agora programado.

FR Réglage de la vitesse de courbe

ES Ajuste de la velocidad de la curva

DE Einstellung der Biegeschwindigkeit

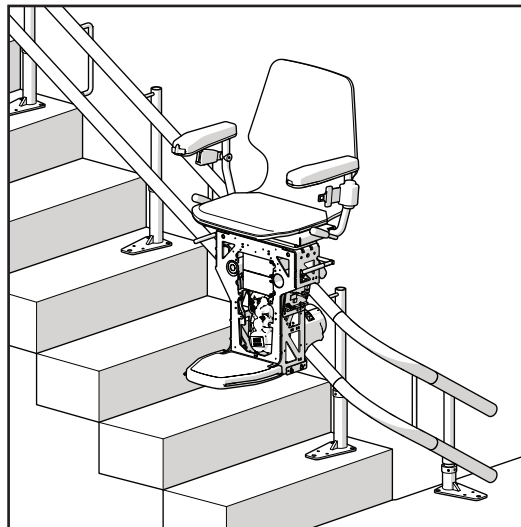
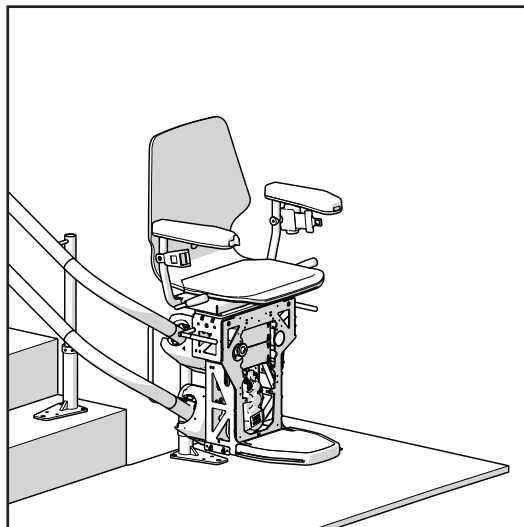
IT Impostazione della velocità della curva

PT Definição da velocidade da curva

6.9.5

91

6.9 Setting the Bend Speed



For internal wrap starts follow the same process as sections 6.2.2 to 6.2.5 but begin the process in 'LO' speed.

FR Pour les départs internes enroulés, suivez le même processus que les sections 6.2.2 à 6.2.5, mais commencez le processus à la vitesse L.O.

ES Para los inicios internos enrollados, siga el mismo proceso que en las secciones 6.2.2 a 6.2.5, pero comience el proceso a la velocidad L.O.

DE Für interne Wickelstarts folgen Sie dem gleichen Prozess wie in den Abschnitten 6.2.2 bis 6.2.5, aber beginnen Sie den Prozess mit der Geschwindigkeit L.O.

IT Per gli avvisi interni avvolti, seguí lo stesso processo delle sezioni 6.2.2 a 6.2.5, ma inizia il processo alla velocità L.O.

PT Para inícios internos enrolados, siga o mesmo processo das seções 6.2.2 a 6.2.5, mas inicie o processo na velocidade L.O.

6.9.6

92

FR Réglage de la vitesse de courbe

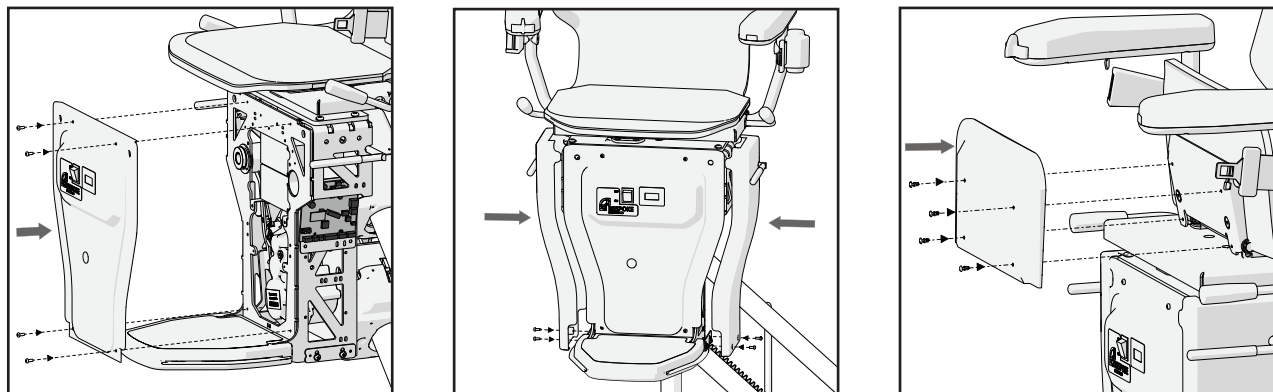
ES Ajuste de la velocidad de la curva

DE Einstellung der Biegeschwindigkeit

IT Impostazione della velocità della curva

PT Definição da velocidade da curva

6.9 Refitting the Panels



Replace the front and side panels using the screws removed earlier. Finally, place the seat base cover using the fixings provided.

FR Remplacez les panneaux avant et latéraux en utilisant les vis retirées précédemment. Enfin, placez le cache de la base du siège en utilisant les fixations fournies.

ES Reemplace los paneles frontal y lateral utilizando los tornillos retirados anteriormente. Finalmente, coloque la cubierta de la base del asiento utilizando los herrajes proporcionados.

DE Ersetzen Sie die Front- und Seitenpaneele mit den zuvor entfernten Schrauben. Setzen Sie schließlich den Sitzbodenabdeckungsdeckel mit den mitgelieferten Befestigungen ein.

IT Sostituire i pannelli anteriore e laterale utilizzando le viti rimosse in precedenza. Infine, posizionare il coperchio della base del sedile utilizzando gli accessori forniti.

PT Substitua os painéis frontal e lateral usando os parafusos removidos anteriormente. Por fim, coloque a capa da base do assento utilizando as fixações fornecidas.

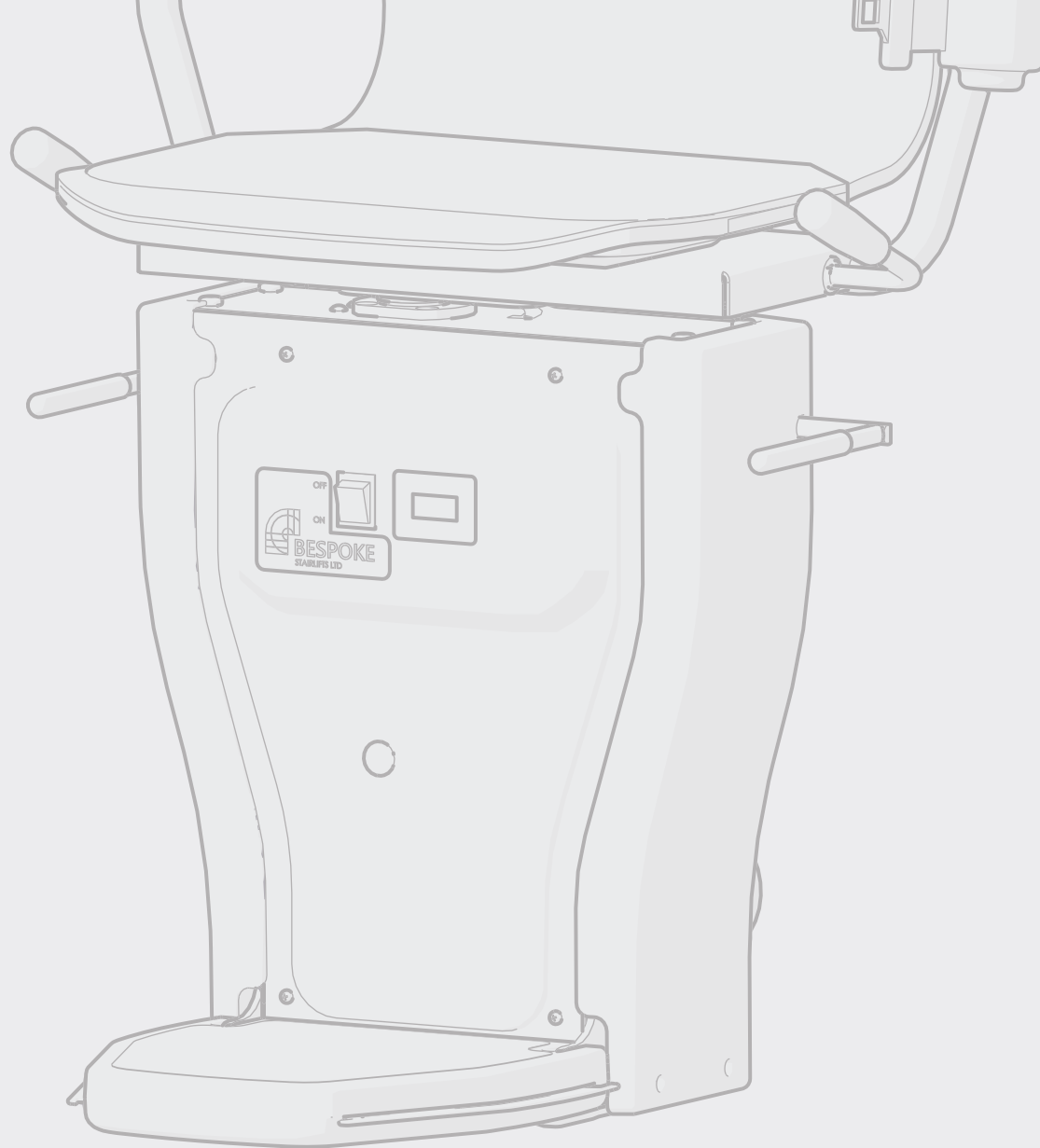
FR Réinstallation des panneaux

ES Reinstalación de los paneles

DE Wiedereinbau der Paneele

IT Rimontaggio dei pannelli

PT Reinstalação dos painéis



SECTION 7.0

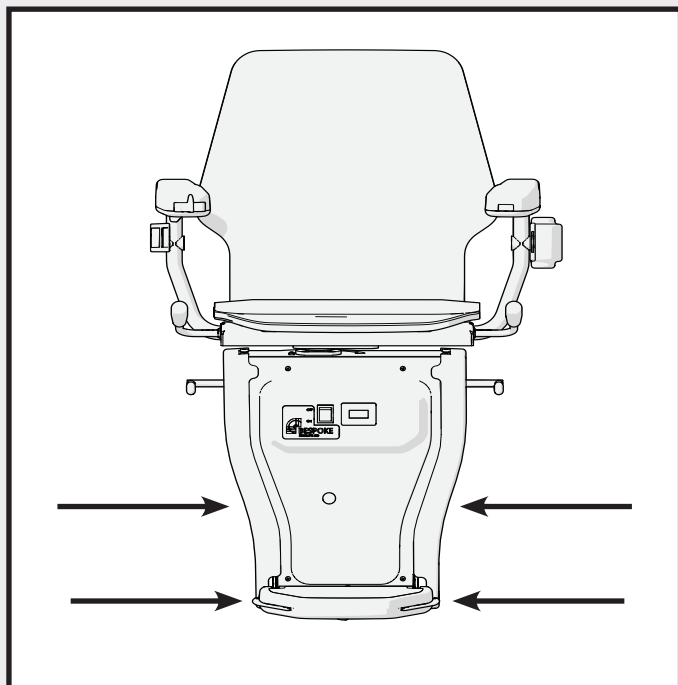
Safety Checks

Vérifications de sécurité **FR**
Comprobaciones de seguridad **ES**
Sicherheitsprüfungen **DE**
Controlli di sicurezza **IT**
Verificações de segurança **PT**



7.0
95

7.1 Front Safety Edges



FR Pour tester le fonctionnement des bords de sécurité du panneau avant et latéral, faites fonctionner le chariot dans les deux directions et appuyez sur chaque bord de sécurité indiqué dans les schémas.

ES Para probar el funcionamiento de los bordes de seguridad del panel frontal y lateral, haga funcionar el carro en cualquiera de las direcciones y presione cada borde de seguridad que aparece en los diagramas.

DE Um die Funktion der Sicherheitskanten an der Vorder- und Seitenplatte zu testen, bewegen Sie den Wagen in eine beliebige Richtung und drücken Sie auf jede Sicherheitskante, die in den Diagrammen angezeigt wird.

IT Per testare il funzionamento dei bordi di sicurezza del pannello frontale e laterale, azionare il carrello in entrambe le direzioni e premere ciascun bordo di sicurezza mostrato nei diagrammi.

PT Para testar o funcionamento das bordas de segurança do painel frontal e lateral, mova o carro em qualquer direção e pressione cada borda de segurança mostrada nos diagramas.



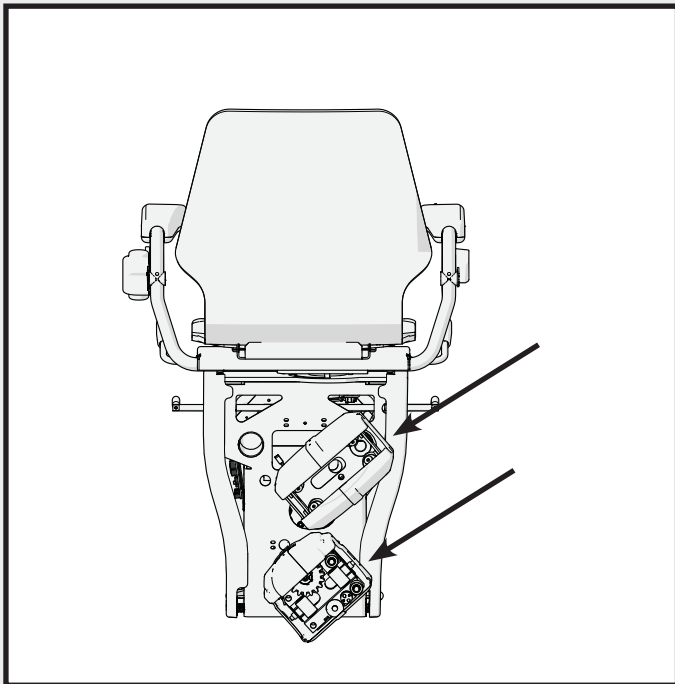
To test the function of the front and side panel safety edges, run the carriage in either direction and press each safety edge shown in the diagrams.

7.1.1

96

FR Bords de sécurité avant
ES Bordes de seguridad delanteros
DE Vordere Sicherheitskanten
IT Bordi di sicurezza anteriori
PT Bordas de segurança frontais

7.2 Rear Safety Edges



FR Continuez les vérifications de sécurité sur les bords de sécurité supérieurs et inférieurs des patins comme indiqué dans le schéma.

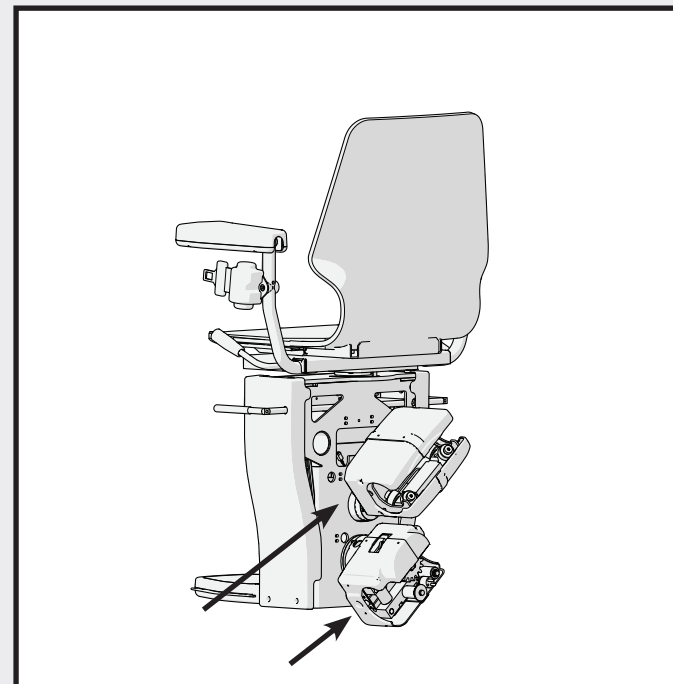
ES Continúe las verificaciones de seguridad en los bordes de seguridad superior e inferior del patín, como se muestra en el diagrama.

DE Führen Sie die Sicherheitsüberprüfungen an den oberen und unteren Sicherheitskanten des Schittens wie im Diagramm gezeigt fort.

IT Proseguire i controlli di sicurezza sui bordi di sicurezza superiori e inferiori del carrello come mostrato nel diagramma.

PT Continue as verificações de segurança nas bordas de segurança superior e inferior do patim conforme mostrado no diagrama.

Continue the safety checks on the top and bottom skate safety edges as shown in the diagram.



FR Continuez les vérifications de sécurité sur les bords de sécurité supérieurs et inférieurs des patins comme indiqué dans le schéma.

ES Continúe las verificaciones de seguridad en los bordes de seguridad superior e inferior del patín, como se muestra en el diagrama.

DE Führen Sie die Sicherheitsüberprüfungen an den oberen und unteren Sicherheitskanten des Schittens wie im Diagramm gezeigt fort.

IT Proseguire i controlli di sicurezza sui bordi di sicurezza superiori e inferiori del carrello come mostrato nel diagramma.

PT Continue as verificações de segurança nas bordas de segurança superior e inferior do patim conforme mostrado no diagrama.

FR Bords de sécurité arrière

ES Bordes de seguridad traseros

DE Hintere Sicherheitskanten

IT Bordi di sicurezza posteriori

PT Bordas de segurança traseiras

7.2.1

97

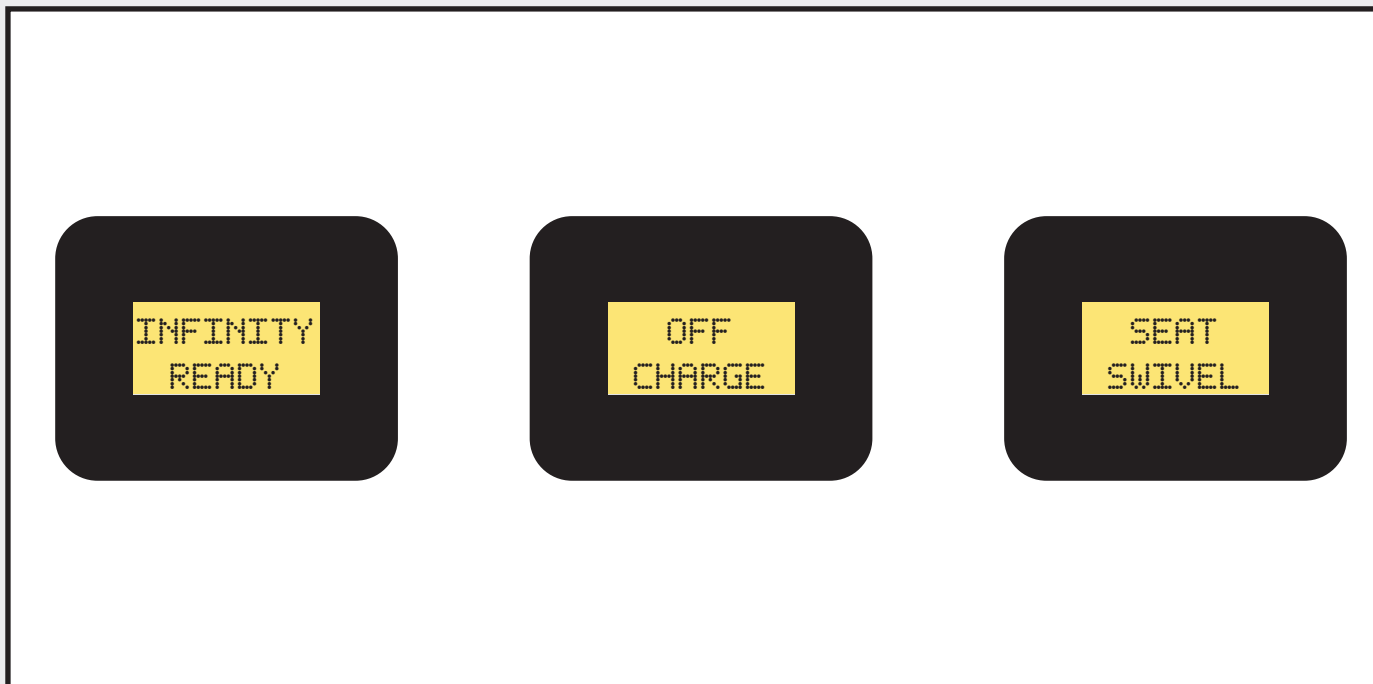
SECTION 8.0

Diagnostics

Diagnostics **FR**
Diagnósticos **ES**
Diagnostik **DE**
Diagnostica **IT**
Diagnósticos **PT**



8.1 Diagnostics



Infinity Ready

This will show when the stairlift is on charge and ready to use.

Off Charge

This will show when the stairlift is off charge and will need moving to a charge point.

Seat swivel

Make sure the seat is swivelled in the correct position. Also check the switch and the wiring circuit.

FR Prêt Infinity: Cela s'affichera lorsque le monte-escalier est en charge et prêt à l'emploi. Hors Charge: Cela s'affichera lorsque le monte-escalier est hors charge et devra être déplacé vers un point de charge. Rotation Du Siège: Assurez-vous que le siège est pivoté dans la position correcte. Vérifiez également l'interrupteur et le circuit de câblage.

ES Listo Infinity: Esto se mostrará cuando el ascensor esté cargando y listo para usar. Sin Carga: Esto se mostrará cuando el ascensor no esté cargando y necesite ser movido a un punto de carga. Giratorio Del Asiento: Asegúrese de que el asiento esté girado en la posición correcta. También revise el interruptor y el circuito de cableado.

DE Infinity bereit: Dies wird angezeigt, wenn der Treppenlift aufgeladen ist und einsatzbereit ist. Aus Der Ladung: Dies wird angezeigt, wenn der Treppenlift nicht aufgeladen ist und zum Ladepunkt bewegt werden muss. Drehung Des Sitzs: Stellen Sie sicher, dass der Sitz in die richtige Position gedreht wurde. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis.

IT Infinity Pronto: Questo verrà mostrato quando il montascale è in carica e pronto per l'uso. Fuori Carica: Questo verrà mostrato quando il montascale è fuori carica e dovrà essere spostato verso un punto di ricarica. Rotazione Del Sedile: Assicuri che il sedile sia ruotato nella posizione corretta. Verifica anche l'interruttore e il circuito di cablaggio.

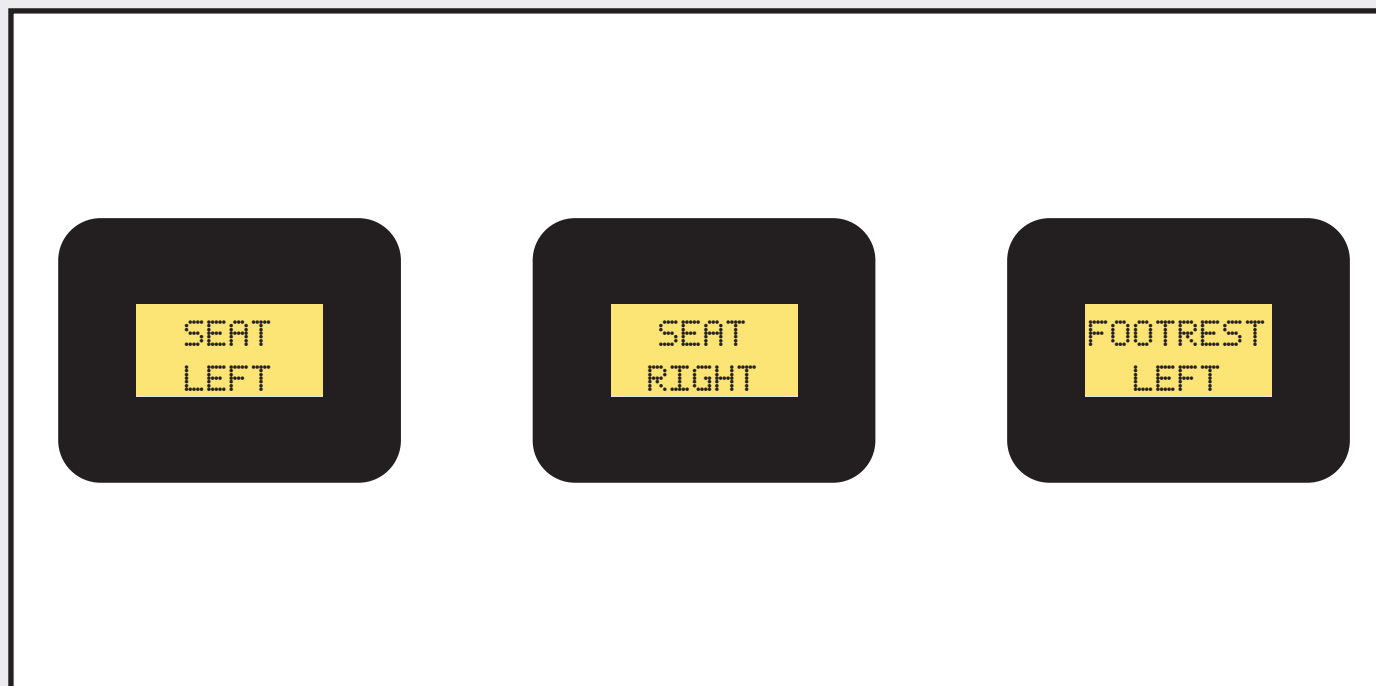
PT Infinity Pronto: Isso será exibido quando o elevador estiver carregando e pronto para uso. Fora De Carga: Isso será exibido quando o elevador não estiver carregando e precisará ser movido para um ponto de carga. Girar O Assento: Certifique-se de que o assento está girado na posição correta. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação.

8.1.1

100

FR Diagnostics
ES Diagnósticos
DE Diagnostik
IT Diagnostica
PT Diagnósticos

8.1 Diagnostics



Seat Left Check the chassis side plastic covers are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuit.

Seat Right Check the chassis side plastic covers are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuit.

Footrest Left Check the footrest sides are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuit.

FR Siège Gauche: Vérifiez que les couvercles en plastique du côté du châssis ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles. Siège Droit: Vérifiez que les couvercles en plastique du côté du châssis ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles. Repose-pied Gauche: Vérifiez que les côtés du repose-pied ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles.

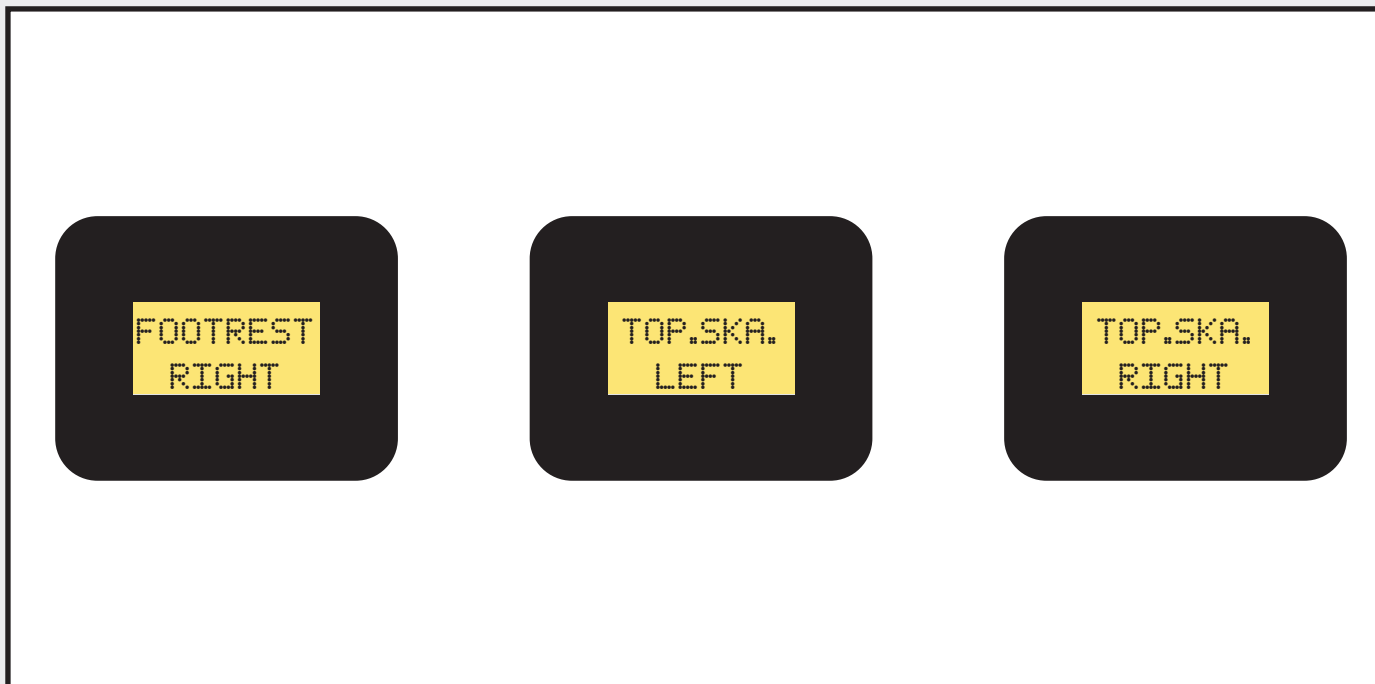
ES Asiento Izquierda: Asegúrese de que las cubiertas de plástico del lado del chasis estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Asiento Derecha: Asegúrese de que las cubiertas de plástico del lado del chasis estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Reposapiés Izquierda: Asegúrese de que los lados del reposapiés estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado.

DE Sitz Links: Überprüfen Sie, dass die Kunststoffabdeckungen an der Chassisseite frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Sitz Rechts: Überprüfen Sie, dass die Kunststoffabdeckungen an der Chassisseite frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Fußstütze Links: Überprüfen Sie, dass die Seiten der Fußstütze frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis.

IT Sedile Sinistra: Controllare che le coperture in plastica del lato del telaio siano libere da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi. Sedile Destra: Controllare che le coperture in plastica del lato del telaio siano libere da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi. Poggiapiedi Sinistra: Controllare che i lati del poggiapiedi siano liberi da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi.

PT Assento Esquerda: Verifique se as coberturas plásticas do lado do chassi estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação. Assento Direita: Verifique se as coberturas plásticas do lado do chassi estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação. Descanso para os Pés Esquerda: Verifique se os lados do descanso para os pés estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação.

8.1 Diagnostics



Footrest Left Check the footrest sides are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuit.

Top Ska Left Check the top skate plastic side covers are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuits.

Top Ska Right Check the top skate plastic side covers are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuits.

FR Repose-pied Gauche: Vérifiez que les côtés du repose-pied ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles. Patin Supérieur Gauche: Vérifiez que les couvercles en plastique du patin supérieur ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles. Patin Supérieur Droit: Vérifiez que les couvercles en plastique du patin supérieur ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles.

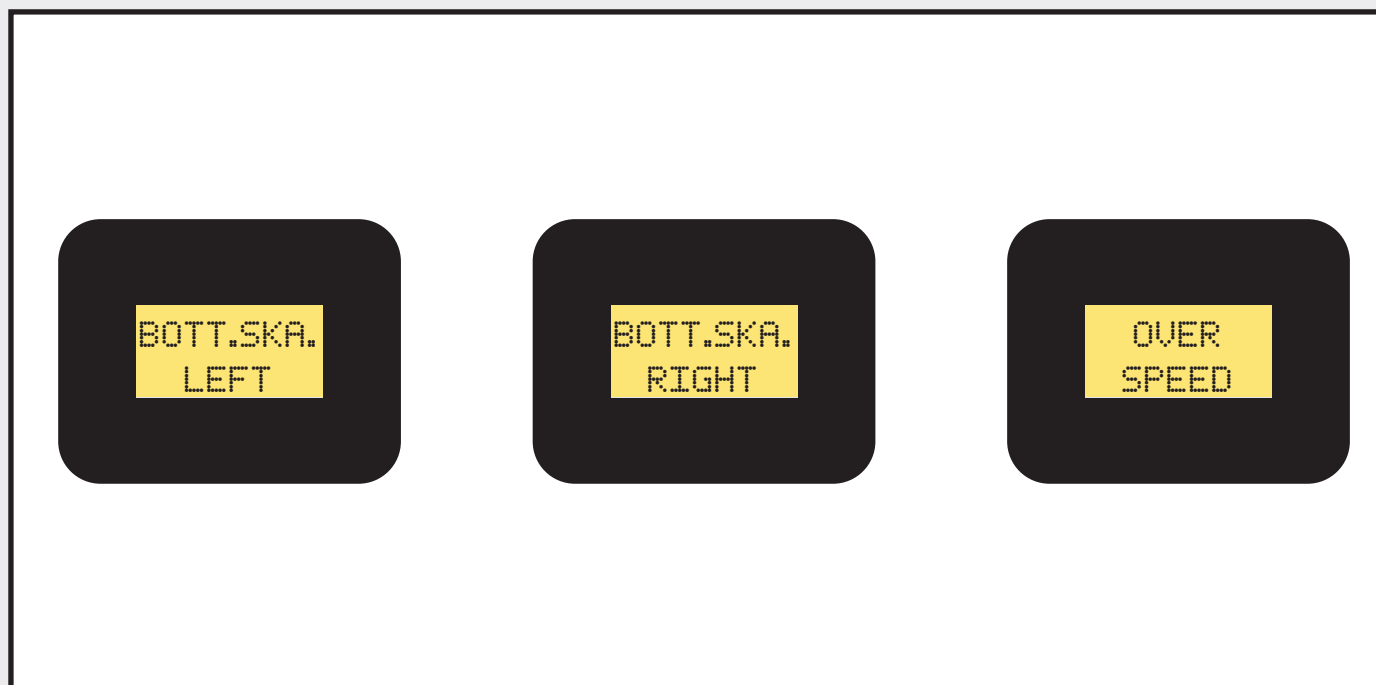
ES Reposapiés Izquierda: Asegúrese de que los lados del reposapiés estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Patín Superior Izquierda: Asegúrese de que las cubiertas de plástico del patín superior estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Patín Superior Derecha: Asegúrese de que las cubiertas de plástico del patín superior estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado.

DE Fußstütze Links: Überprüfen Sie, dass die Seiten der Fußstütze frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Oberes Gleitstück Links: Überprüfen Sie, dass die Kunststoffabdeckungen des oberen Gleitstücks frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Oberes Gleitstück Rechts: Überprüfen Sie, dass die Kunststoffabdeckungen des oberen Gleitstücks frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis.

IT Poggiapiedi Sinistra: Controllare che i lati del poggiapiedi siano liberi da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi. Pattino Superiore Sinistra: Controllare che le coperture in plastica del pattino superiore siano libere da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi. Pattino Superiore Destra: Controllare che le coperture in plastica del pattino superiore siano libere da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi.

PT Descanso para os Pés Esquerda: Verifique se os lados do descanso para os pés estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação. Patim Superior Esquerda: Verifique se as coberturas plásticas do patim superior estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação. Patim Superior Direita: Verifique se as coberturas plásticas do patim superior estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação.

8.1 Diagnostics



Bottom Ska Left Check the bottom skate plastic side covers are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuit.

Bottom Ska Right Check the bottom skate plastic side covers are free from obstruction. Also check the switch/wiring circuit.

Over Speed Fault Wind the stairlift up the rail for 5cm or until the fault code no longer shows. Always test in the up direction before testing in the down direction.

FR Patin Inférieur Gauche: Vérifiez que les couvercles en plastique du patin inférieur ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles. Patin Inférieur Droit: Vérifiez que les couvercles en plastique du patin inférieur ne sont pas obstrués. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et des câbles. Défaut de Survitesse: Remontez le monte-escalier de 5 cm le long du rail ou jusqu'à ce que le code d'erreur disparaisse. Testez toujours en montant avant de tester en descendant.

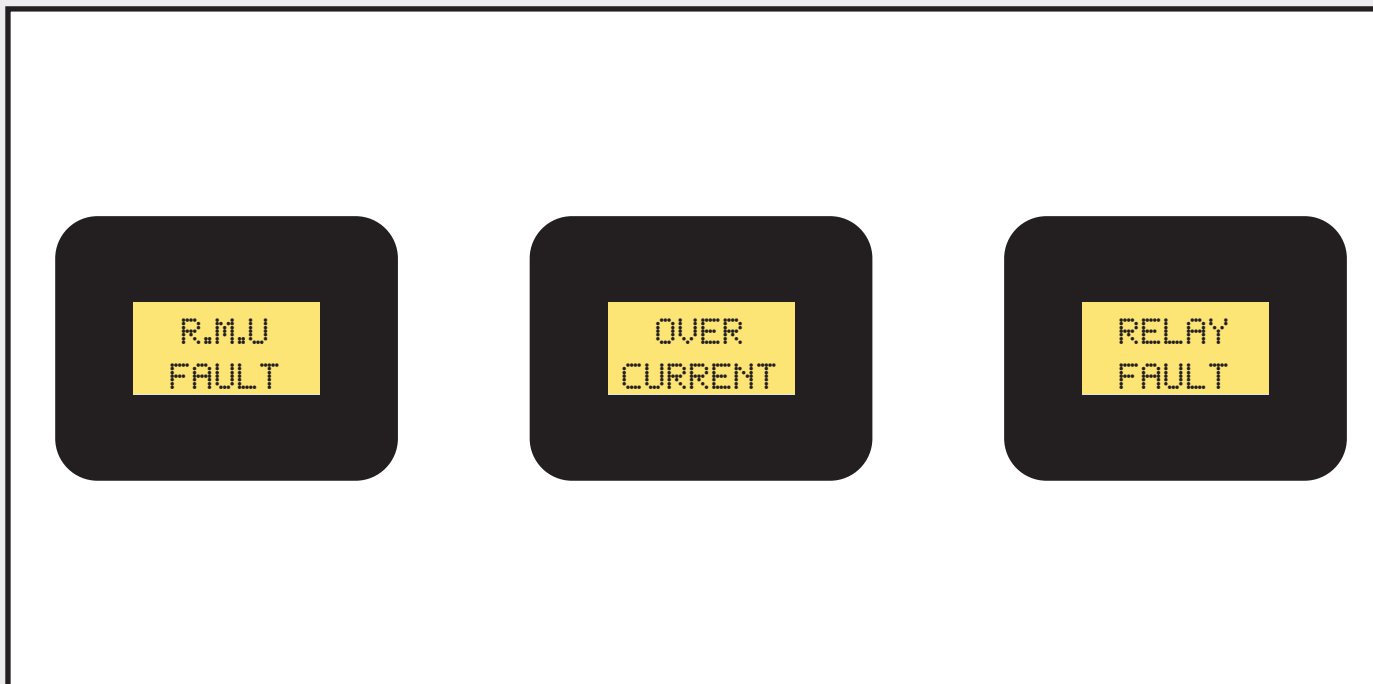
ES Patín Inferior Izquierda: Asegúrese de que las cubiertas de plástico del patín inferior estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Patín Inferior Derecha: Asegúrese de que las cubiertas de plástico del patín inferior estén libres de obstrucciones. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Falta de Exceso de Velocidad: Desplace el salvaescaleras hacia arriba en el riel unos 5 cm o hasta que desaparezca el código de error. Siempre pruebe primero en la dirección ascendente antes de probar en la dirección descendente.

DE Unteres Gleitstück Links: Überprüfen Sie, dass die Kunststoffabdeckungen des unteren Gleitstücks frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Unteres Gleitstück Rechts: Überprüfen Sie, dass die Kunststoffabdeckungen des unteren Gleitstücks frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Übergeschwindigkeitsfehler: Bewegen Sie den Treppenlift 5 cm nach oben auf der Schiene oder bis der Fehlercode verschwindet. Testen Sie immer zuerst in der Aufwärtsrichtung, bevor Sie in der Abwärtsrichtung testen.

IT Pattino Inferiore Sinistra: Controllare che le coperture in plastica del pattino inferiore siano libere da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi. Pattino Inferiore Destra: Controllare che le coperture in plastica del pattino inferiore siano libere da ostacoli. Verificare anche il circuito dell'interruttore e dei cavi. Errore di Sovravelocità: Spostare il montascale di 5 cm verso l'alto sulla guida o finché il codice di errore non scompare. Testare sempre in salita prima di testare in discesa.

PT Patim Inferior Esquerda: Verifique se as coberturas plásticas do patim inferior estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação. Patim Inferior Direita: Verifique se as coberturas plásticas do patim inferior estão livres de obstrução. Verifique também o interruptor e o circuito de fiação. Falha de Excesso de Velocidade: Desloque o elevador de escadas para cima no trilho por 5 cm ou até que o código de erro não seja mais exibido. Sempre teste na direção ascendente antes de testar na direção descendente.

8.1 Diagnostics



Rmu Fault Check the roller on the motor shaft is rotating. Also check the switch/wiring circuit.

Over Current Check the racking/gear is free from obstruction. Check the customer doesn't exceed the weight limit.

Relay Fault Check the voltage from the batteries. Also try gently tapping the relay on the PCB.

FR Défaut RMU: Vérifiez que le rouleau sur l'arbre du moteur tourne correctement. Vérifiez également le circuit de l'interrupteur et du câblage. Surintensité: Assurez-vous que le pignon et la crémaillère sont libres de toute obstruction. Vérifiez que le poids du client ne dépasse pas la limite autorisée. Défaut de Relais: Vérifiez la tension des batteries. Essayez également de tapoter doucement le relais sur le PCB.

ES Falla de RMU: Verifique que el rodillo en el eje del motor esté girando. También revise el interruptor y el circuito de cableado. Sobrecorriente: Asegúrese de que el piñón y la cremallera estén libres de obstrucciones. Verifique que el peso del cliente no supere el límite permitido. Falla de Relé: Revise la tensión de las baterías. También intente golpear suavemente el relé en la PCB.

DE RMU-Fehler: Überprüfen Sie, ob die Rolle auf der Motorwelle dreht. Überprüfen Sie auch den Schalter und den Verdrahtungskreis. Überstrom: Stellen Sie sicher, dass das Zahnrad frei von Hindernissen ist. Überprüfen Sie, dass das Gewicht des Kunden nicht die zulässige Grenze überschreitet. Relaisfehler: Überprüfen Sie die Batteriespannung. Versuchen Sie auch, das Relais auf der Leiterplatte vorsichtig anzutippen.

IT Errore RMU: Controllare che il rullo sull'albero del motore sia ruotando. Controllare anche l'interruttore e il circuito di cablaggio. Sovracorrente: Assicurarsi che l'ingranaggio sia libero da ostruzioni. Verificare che il peso del cliente non superi il limite consentito. Errore Relé: Controllare la tensione delle batterie. Provare anche a dare un colpetto leggero al relé sulla PCB.

PT Falha RMU: Verifique se o rolo no eixo do motor está girando. Verifique também o circuito do interruptor e da fiação. Sobrecorrente: Certifique-se de que a cremalheira e o pinhão estão livres de obstruções. Verifique se o peso do cliente não ultrapassa o limite permitido. Falha de Relé: Verifique a tensão das baterias. Tente também dar uma leve batida no relé da PCB.

8.1.5

104

FR Diagnostics
ES Diagnósticos
DE Diagnostik
IT Diagnostica
PT Diagnósticos

 **BESPOKE**
STAIRLIFTS

8.1 Diagnostics

LOST
POSITION

MULTIPLE
CALLS

BATTERY
CRITICAL

Lost Position Try reprogramming the Stairlift as per rail configuration.

Multiple Calls Check for a remote pressed in a drawer. Also check for a short circuit in the arm loom.

Battery Critical (Short Circuit) Check for two red LED'S on the PCB. Unplug each of the connectors from the PCB until the second light goes off. Then from that connector check each cable to earth until the short circuit is located.

FR Position Perdue: Essayez de reprogrammer le monte-escalier en fonction de la configuration du rail. Appels Multiples: Vérifiez qu'une télécommande n'est pas enfoncée dans un tiroir. Vérifiez également qu'il n'y a pas de court-circuit dans le faisceau de bras. Batterie Critique (Court-circuit): Vérifiez la présence de deux voyants rouges sur le PCB. Débranchez chaque connecteur du PCB jusqu'à ce que le second voyant s'éteigne. Ensuite, vérifiez chaque câble de ce connecteur à la terre jusqu'à ce que le court-circuit soit localisé.

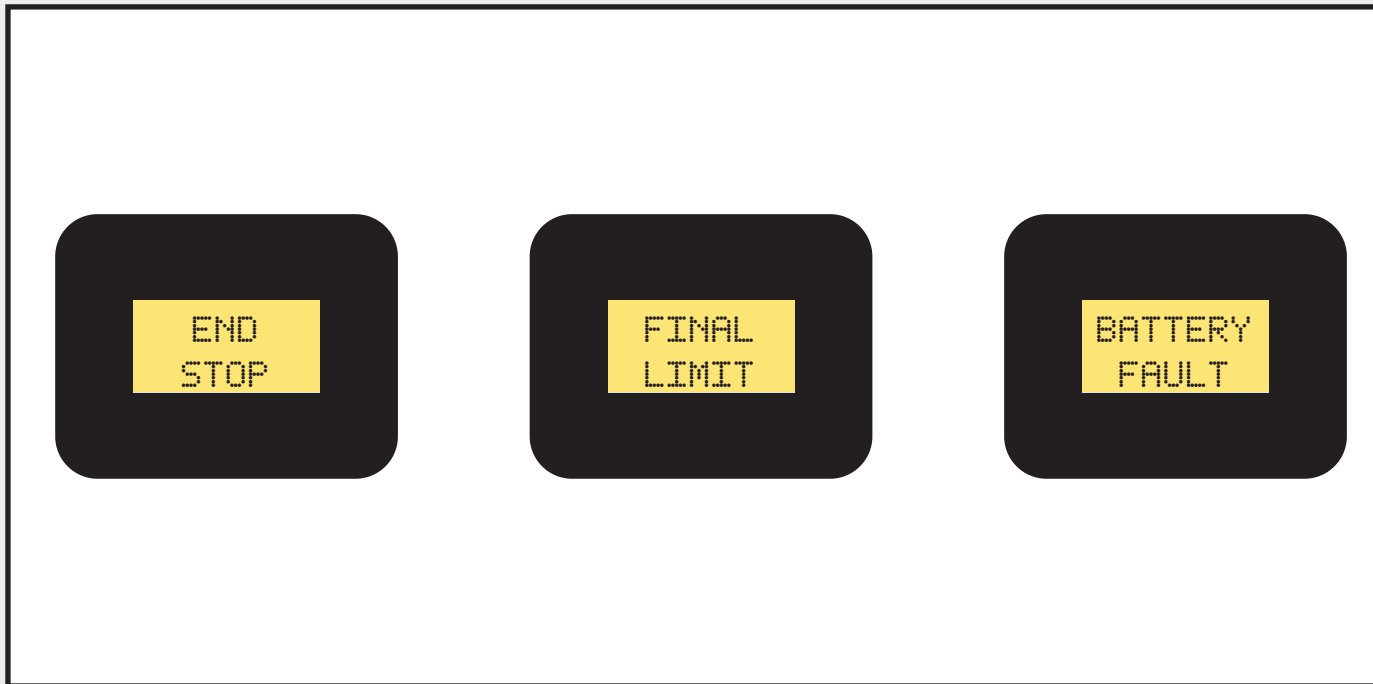
ES Posición Perdida: Intente reprogramar el elevador de acuerdo con la configuración del riel. Llamadas Múltiples: Compruebe que un mando no esté presionado en un cajón. También revise si hay un cortocircuito en el armés del brazo. Batería Crítica (Cortocircuito): Verifique que haya dos LED rojos en el PCB. Desconecte cada conector del PCB hasta que se apague la segunda luz. Luego, verifique cada cable de ese conector a tierra hasta que se localice el cortocircuito.

DE Position Verloren: Versuchen Sie, den Treppenlift gemäß der Schienenkonfiguration neu zu programmieren. Mehrfachanrufe: Überprüfen Sie, ob eine Fernbedienung in einer Schublade gedrückt wurde. Überprüfen Sie auch auf einen Kurzschluss im Armkabelbaum. Kritischer Batteriezustand (Kurzschluss): Überprüfen Sie, ob zwei rote LEDs auf der Leiterplatte leuchten. Ziehen Sie jeden Stecker von der Leiterplatte ab, bis die zweite Leuchte erlischt. Prüfen Sie dann von diesem Stecker jeden Kabelanschluss zur Erde, bis der Kurzschluss gefunden ist.

IT Posizione Persa: Provare a riprogrammare il montascale in base alla configurazione del binario. Chiamate Multiple: Controllare se un telecomando è premuto in un cassetto. Verificare anche che non ci sia un corto circuito nel cablaggio del braccio. Batteria Critica (Corto Circuito): Verificare la presenza di due LED rossi sulla PCB. Scollegare ciascun connettore dalla PCB finché la seconda spia non si spegne. Poi, da quel connettore, controllare ogni cavo a terra fino a individuare il corto circuito.

PT Posição Perdida: Tente reprogramar o elevador de escadas conforme a configuração do trilho. Chamadas Múltiplas: Verifique se um controle remoto está pressionado em uma gaveta. Verifique também se há um curto-circuito no chicote do braço. Bateria Crítica (Curto-circuito): Verifique se há dois LEDs vermelhos no PCB. Desconecte cada conector do PCB até que o segundo LED se apague. Depois, verifique cada cabo desse conector até a terra para localizar o curto-circuito.

8.1 Diagnostics



End Stop Check the bottom skate covers are moving freely. Check the stairlift isn't running into to the end stops. Try reprogramming.

Final Limit The stairlift is in straight mode in the PCB settings.

Battery Fault Check the connectors haven't come off the batteries. Check the in-line fuse hasn't blown

FR Butée de Fin: Vérifiez que les caches du patin inférieur se déplacent librement. Assurez-vous que le monte-escalier ne rencontre pas les butées de fin. Essayez de reprogrammer. Limite Finale: Le monte-escalier est en mode droit dans les paramètres du PCB. Défaut de Batterie: Vérifiez que les connecteurs ne se sont pas détachés des batteries. Vérifiez que le fusible en ligne n'est pas grillé.

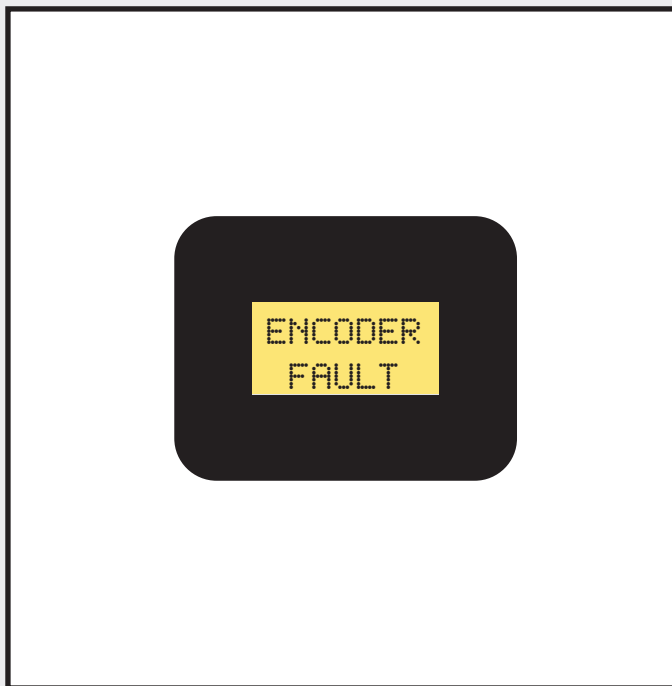
ES Tope Final: Compruebe que las cubiertas del patin inferior se mueven libremente. Asegúrese de que el elevador no está chocando contra los topes finales. Intente reprogramar. Límite Final: El elevador está en modo recto en la configuración del PCB. Fallo de Batería: Compruebe que los conectores no se hayan soltado de las baterías. Revise que el fusible en línea no esté fundido.

DE Endanschlag: Überprüfen Sie, ob sich die unteren Schutzabdeckungen des Schlittens frei bewegen. Stellen Sie sicher, dass der Treppenlift nicht in die Endanschläge fährt. Versuchen Sie, neu zu programmieren. Endbegrenzung: Der Treppenlift ist im Geradeausmodus in den PCB-Einstellungen. Batteriefehler: Überprüfen Sie, ob die Anschlüsse nicht von den Batterien abgezogen wurden. Überprüfen Sie, ob die Sicherung intakt ist.

IT Finecorsa: Controllare che le coperture dello skate inferiore si muovano liberamente. Assicurarsi che il montascale non si stia scontrando con i finecorsa. Provare a riprogrammare. Limite Finale: Il montascale è in modalità rettilinea nelle impostazioni della PCB. Guasto alla Batteria: Verificare che i connettori non si siano staccati dalle batterie. Controllare che il fusibile in linea non sia bruciato.

PT Parada Final: Verifique se as coberturas do patim inferior estão se movendo livremente. Certifique-se de que o elevador de escadas não está colidindo com as paradas finais. Tente reprogramar. Limite Final: O elevador está em modo reto nas configurações da PCB. Falha na Bateria: Verifique se os conectores não se soltaram das baterias. Verifique se o fusível em linha não queimou.

8.1 Diagnostics



FR Défaillance de l'encodeur: Dans le moteur Tornado et non dans l'AMT. Basse tension provenant des batteries ou des points de charge. Câble d'encodeur ou câble moteur défectueux.

ES Fallo del codificador: En el motor Tornado y no en el AMT. Baja tensión procedente de las baterías o puntos de carga. Cable del codificador o cable del motor defectuoso.

DE Encoder-Fehler: Im Tornado-Motor und nicht im AMT. Niedrige Spannung von den Batterien oder Ladepunkten. Defektes Encoder-Kabel oder Motorkabel.

IT Guasto dell'encoder: Nel motore Tornado e non nell'AMT. Bassa tensione proveniente dalle batterie o dai punti di ricarica. Cavo dell'encoder o cavo motore difettoso.

PT Falha no codificador: No motor Tornado e não no AMT. Baixa tensão proveniente das baterias ou dos pontos de carregamento. Cabo do codificador ou cabo do motor com defeito.

Encoder Fault In Tornado motor and not AMT. Low voltage coming from the batteries or charge points. Faulty encoder cable or Motor cable.

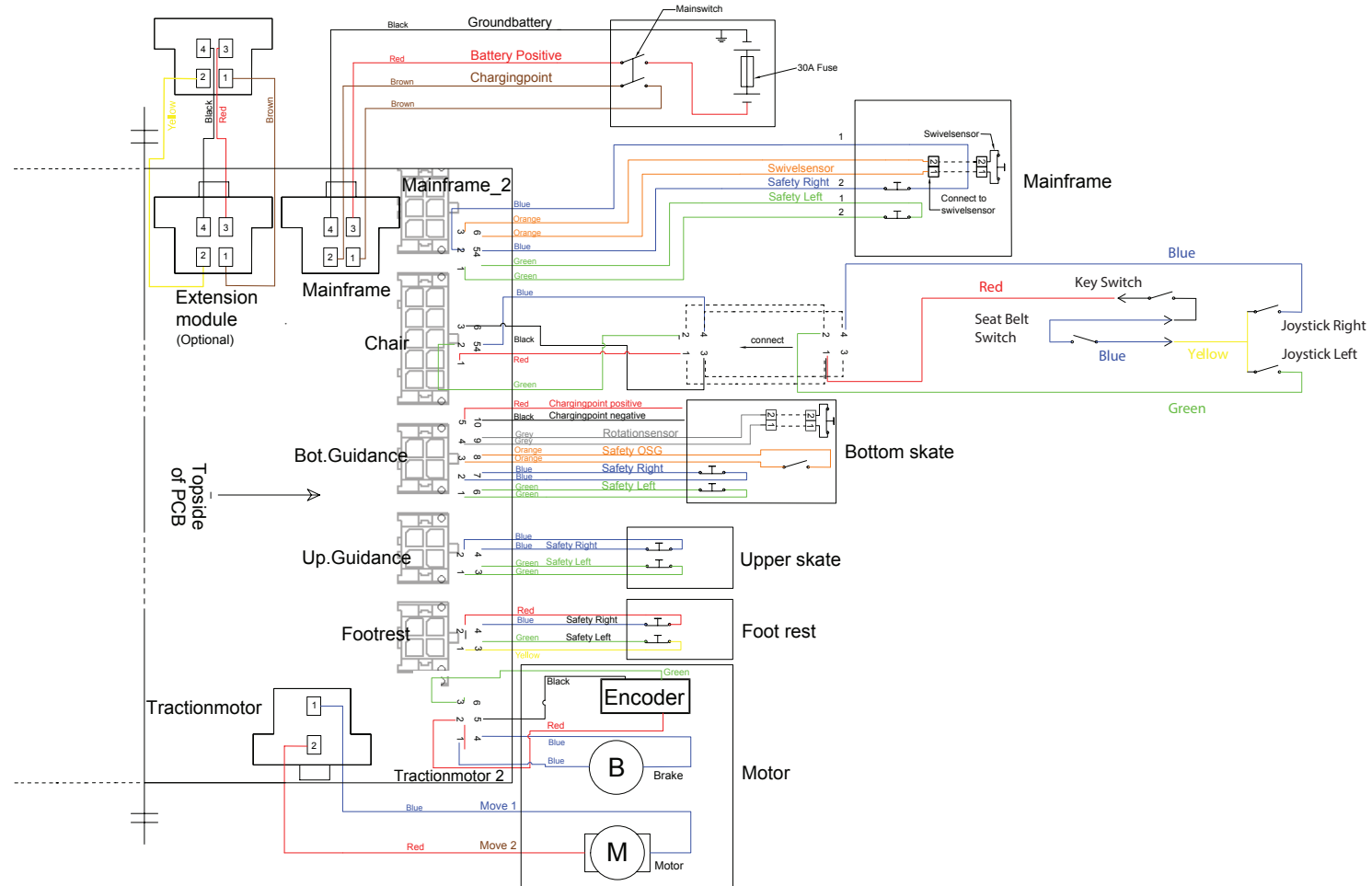
SECTION 9.0

Wiring Diagram

Schémas de câblage **FR**
Diagramas de cableado **ES**
Verdrahtungspläne **DE**
Schemi elettrici **IT**
Diagramas de fiação **PT**



9.1 Infinity Main Board

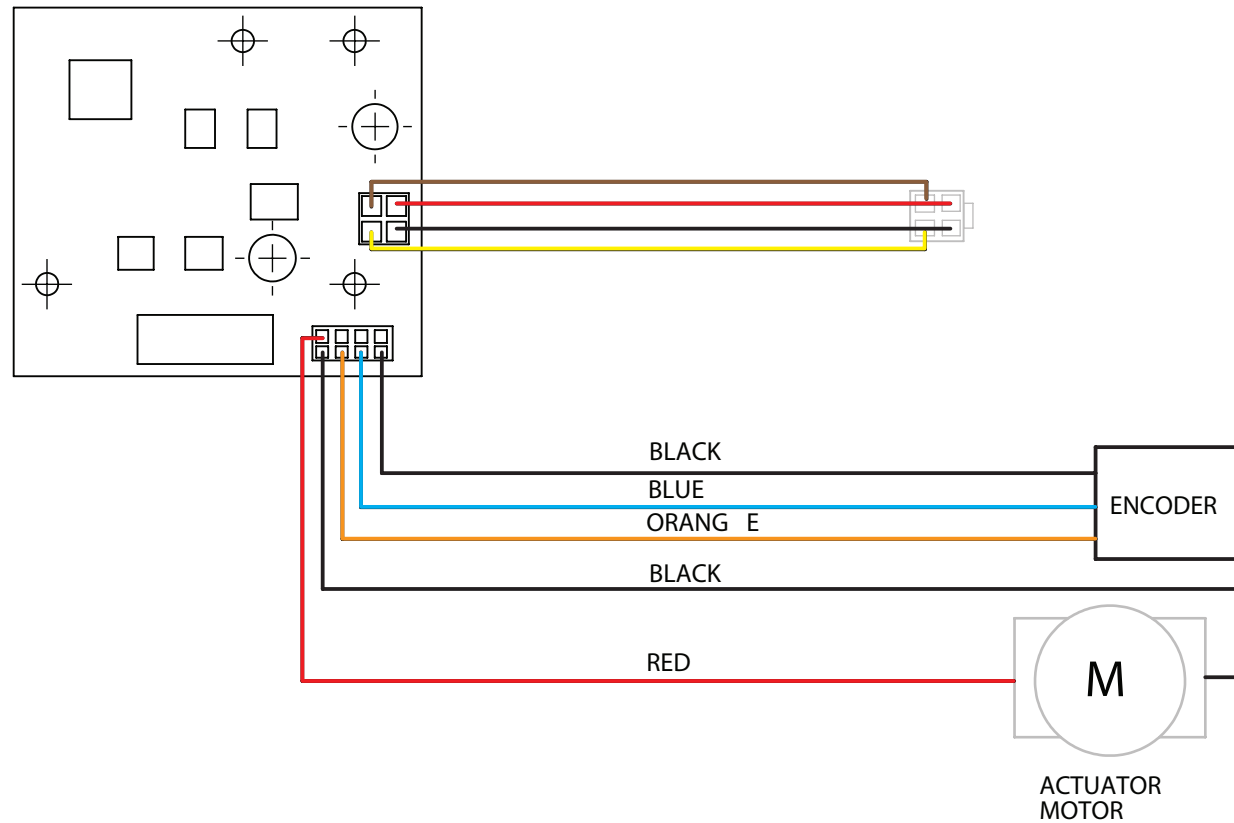


9.1.1

110

FR Carte principale
ES Placa principal
DE Hauptplatine
IT Scheda principale
PT Placa principal

9.2 Infinity Powered Swivel Board



FR Plateforme pivotante motorisée
ES Plataforma giratoria motorizada
DE Motorisierte Drehplattform
IT Pedana girevole motorizzata
PT Plataforma giratória motorizada



Unit 9, Old Fieldhouse Industrial Estate,
Old Fieldhouse Lane, Huddersfield,
West Yorkshire, HD2 1FA, England.

www.bespokestairlifts.com

2410116/INM/INF/0325

